

Wzchać' cf. Powzchać'

Wachanie

Est potius ad delectandum na radowanie, wa-
chanye. ca 1450 Pr. Fil. IV 568.

N. Altorum qui nomen proprium

Wądole

Alveolo ab. Suagiem usque ad Wądole & Wodonica,
que intermediat agros (1415) MMAe. XVII, 152.

Vadunt granices et scopuli usque ad
wądole ab. wodonica que intermediat
agros Przyłek a parte sinistra, et Piaborowice
a dextra, et pretereundo a Wądole ad
septentrionem meta granicialis recte
tendit per campos usque ad quicum
Gortymia

Wadol

wadol

CXLVI)
III

1427 Arch Jer Crac ~~III~~ 33,20

Petrus ... duo arwa sua al. nywy ..., unum sub
monticulo de villa eundo, alium post wadol
iacencia ... resignavit

27 U

U. VIII. 33. 20

Milewski Equay; Herbarz (Dopisami Nieświeży)
Punkt. 1215 II

Waldt

nomen proprium

20 mansos sylvae Wandoty dictae

1470 Mil. 203

Wądoł

A fovea magna vulgariter dicto Wądoł

(1436) 1533 Sąd 2 Kr 198

Wadot

Jakom ne syehl bank y waudolow
w cranscy paney Falowey

1419 T Paus VII m 1284

Wądot-convallis, vallis

Biddil podle wodolu (!) Mambre BZ Gen. 14, 13. ~~Stawa~~
~~de ge do wodolu Achot ib. Jos. 7, 24.~~

Tedi gedem ... powydzal Abramowy ... ,
genze to biddil podle wodolu Mambre
(in convalle) (or. údole)

8515

Wzrost

~~Арселана Ламбина подала бела тесе Ламбина~~
~~в рідол 1402. Матк. 1191. Јакон не сыабл ланк~~
~~у wandolow 1419. Трав. VII, № 1284. ^{яког} Ты~~
~~wandole [?], ерсо Преслав поыекл в Тич~~
~~влогах, ерсо мам в Трастаеы, ты [сичем~~
~~ча била в диррену 1419. № 1117.~~

Трав VII

wądoł

K Tobie wzdychame łkagicze
a placcicze w to(m) to <ś>łz<aw>y m
wądole (ad te suspiramus gementes
et flentes in hac valle lacrimarum)

Salve Reg. 3.

Salve Reg.)

(A. 7: dole, łac. 4. - 6. 8. - 16: 19: padole,
, 2: padolu)

war. cf. doł.

doł = 'dolina'

padol = 'dolina, nizina' ~ 'ziemia jako miejsce do w snego rycia'

Władot

Czo Mechlawa Zambina porwała bela tesz
Zambina o władot, o tho iest dostawila
gethnacze w *sdcze narzeczone. A czi
gednacze wismali sđ, esz paney *Milocay
ne mał zabuz o ten władot pod *cse-
santcsi griven grossowich zacladu

xv in. Matk 119

Hadot

60 Sneklawa kambina poswala
bela tesz kambina p w f d s l . . .

1402 matk. 118.

Wędor

złote pądy Achor ... z srebro z pasem, ^d
z złote ^zprwidło, z srebro, z drewny zęzo,
woli: orsi z owese z stasem. ze wszystkim
gimnizem z wszystkim Izrael s nimi
wizyort z do wędor Achor

(ad vallem Achor)

BZ Yos 4, 24

1000 : u doline Akor

Wadolowski

Inter cleynodia Buyny... et inter Wandolowsky de
armis Grabye

1472 Tym Proc. 173

Wagl

Nicolas Wagl

1489 Stpp. XI 69

Wesyl of. Wegiel

200d. 'Krajoznawstwo polskie'

~~W. S. S.~~

an. *Jynx torquilla* L.

woglow

aricanti

1472

Rost. nr 1820.

cf. *Woglow granicula*
Rost I 408

ROST. Symb r. 1472

Waglow capedo

capedo } waglow

ca 1500 Era. ~~flow~~ 117

Wagton of Wyglow

Wagner of Wagner

X
Wagrod

↑ pro violenta seccazione walwarum in Moniacovice
wlg. Wagrod

~~1398~~ Supp. VIII, No 7051

Stanislaus ... cum Petro ... terminum ...
habent ... pro violenta ...
T. 13

STAR. PR. POLS pomn. T8

Ulan. Libri iud crac r 1398 No 7051.

Magrada

Penes quem lacum eadem meta equitantes
nigravimus scopulos usque ad

Ad valvam ab. do wazrodz ville (Popowycze ubi existi-
mus finalem
scopulum

1490 | AGZ. III. 557

branie

^{xx}
Węgródka

O chłopc węgrodki zalowal fan na mp,
A ya trzymaj wissey troch lat,
a cytenu ip wesne

1403 KsMar I nr 351

^x^x
Wągróda

202. Tego nączo izarugo, yfzelzmi izabila
*mofzo | nadobrowolne wogrodze

1407 Kal nr 202

Wagroda ~~to~~ ^{Toko}

pratum ante villam vlg. Wagroda

Bodsantha ... pratum ante
villam vlg. wagroda in minori
Modlnicra ... obligavit.

~~13~~

1408 App.

Heisei II JM 1157.

Krak 1408.

~~261~~

xx
Wągroda

Isla wągroda Craborio ~~Craborio~~ est
obligata et Tuczynowski ^{nr} 1394 Paw.
III, N^o 3388. Anka ~~dabita~~ Mauregawi ne prez
i na wągródze ~~nr nr data paser 1398~~ II,
N^o 467 ~~→~~ Pysob nr 14

x
Wągroda .

Jako Anka zabiła Maczcegiwi wprz
i na wągrodzie mo ne dala paser

1395 Pyrdr no 14

Wegroda

~~nie dać~~

2689. (165^v) [Jacom] ya falczina bidla [...¹] wegrodze pos-
poln[.....] w(?) mey lance.

1427 Zap Hansz nr 2689

Wagroda

Pro parte Stasche. de Jawciz, quia evasit
Stasche. ibid.

(pro septo Wangrode) ^{ibid.} 1390 Stamp -

VIII, No CCXVI

1390

STAR. PR. POLS. ponn, T8

Ulan, Libri iud crac r ~~1390~~ No CCXVI uw.

Wagroda

**Corcua* *vagroda*

ca. 1500 Err. ~~How~~ 117

x x x

Wazroda

Dobek Benaszowski testibus approbavit,
quia *wrogroda (s) penes ipsius curiam ibidem
non debet esse toti ville

1399 AKGr. VIII a. ~~269~~ 83

Wągroda

do wągrodi = conceptum (septum)

nam Kal 87
1471 MFKJ. V. 40

(nam. ces. do chrady)

(si quis autem ingressus fuerit conceptum
templi interficiatur IV Reg 11,8)

Ue: do wągrodiemia koicuilnego

All. wer die Schranken des Tempels überschreitet

IV Reg. XI

1000: ~~...~~ uteromac u uerzi. zginie

Wagroda

Et chizz locare alias sragb, trabes in wagroda
in octo ulnis cuperich

1445 Jym Proc. 242

Wagrodze

318. Jaco to fwaczimi Jaco micolay dal |
halene dwa policzki na wagrodze

¹ Ul. 18: Helena, Climantonis.

Hube 49.

MIO Kol w 318

X

Wągrada

Johannes ... septem arva ...

Usum ^{ff.} ~~arva~~ ^a dielum klin na wangradaek 11410 / Stppp. II,
N^o 1289. (... obligavit

Węgrzok (?)

Quod)

Cmetones... herulianes al. waszgrodzcy

sen pnewsie sepire debebunt in

villa nostra

wpisany plac wójtek,
nawie

(1412) Sok M p 129

V^o (pro wanzgrodzcy) (toż pod Pnewsie)

Wagroda

dictum sedliskus

Nicolaus... obligat^us... anatem. V. circa wagroda

1412 f. f. pp. II, ~~1412~~. No 1289

Wagroda

Mensurare ^{alg.} ~~algebra~~ ^{*v} wagrodo et non
mensuravit

1413 Jym Proc. 244

Nagroda

Nagroda

Mscručius ... unum lancum ... penes

Die transitu^m dy.

*Nandroda ... Paulo ... obligavit

1418 Arch Ter Crac CXCW 153,10

1418 X

T Pr. II 153, 10.

X
Wągrowo

Thomek cum Johanne ... debent habere
pompyarek, ... et ibi debent mensurare
agros, puzos, et omnia alia. Et sub
quo magis invenerint, atten cedere
debet pridiato: Orlos y wawrowdi.

1423 TPaw VII m^o 2749

x
Węgrada

V. Kaempfer - ad Węgrad: P 142⁴ K. B. II nr. 156.

Jacussius ... obligavit quasdam particulas
... Gaykovi ..., unam plossam al. mwp V

P, vlg. ad stratham wiszegradiensem

Wzgróda

947 *Item* Thako mÿ pomożÿ bog † |
ÿako tho fwathczą Ÿfze woÿtek |
dal trzÿ ranÿ atczwartha nefna-
menitha nawagrodze Stanislao | *de*
Phalanczÿcze atam Staniflaow | po-
czathek nebyl

1426 Kel nr 947

8x
Wagrod

Judicium decrevit quod stiborius de Campanow
wiam de Wancowice equitandi et transienti
Petro de Steluse et hominibus eius assignare et

Wangrodz

1428 Arch Jer Crac C^{XLVI} 153, 214⁴

demonstrare habebit commem (communem?) a data
presenti (e?) in duabus septimanis sub pena XV
per...is et XV iudicii per hereditatem suam ole willa

1428. Cl. usque ad wangrodi

Cl VIII. 153, 214.

Wagroda = spatium

Michael ... quandam particulam ... ven-
didit ... area cum medietate spacii, ^{vlg. f.} vulgarter
wangrody, et campo ... pro se reservatis

Mon Jun. vi
1429 ~~Mar. Mar.~~ 9

Michael coram nobis constitutus quondam
particulam ipsorum nomine suo et fratris sui
... vendidit perpetue et in eum, area cum
medietate spacii, vlg. wangrody, et campo
quodam, incipiendo a via usque ad monti-
culum diimptaxat pro se reservatis, prout
ibi inter se consignaverunt.

Hangroda

pro non sepicione
tempe vj. Hangrodi

1388-1430 Arch Jec Crac III b 570,2
(wyposażenie)

Th. 3 b 570/2.

xxx
Wagroda

Nicolaus ... mansum agri al. sreb colocatum

... iacentem penes vly. Wagrodij ... Johanni ...
vendidit

1432 Arch. Ter. Crac CCCXXII 420, 1

1432.

del. II. 420, 1.

Wagrodz

<lum>area ... et porcione quarta wangrodz
ad eandem aream pertinente

Map. Jur. VI

1433 ~~Map. Jur.~~ 92

Matricularum ducatus Masoviae
copice saec. XV-XVI, II.

Węgróda

Piscina, que est in villa ibidem (sc. in locionow)

et alia piscina superius ejusdem piscine
iacens inter exitorium vlg. dicendo węgrod-
damy, ibidem cum pratis ibidem ad viam
Moyszkowska tendentibus

1434 STPPP II 416 (str.)

+++
Wagrad

O klona węgrodz Bogusław sealował na mecz
z bractwem, to ya diwka, daley truch latk
w pokoyu 1435 Ks. N. III ur. 1280.

Wagroda

tr + φ

1/1

pro exitorio ~~atque~~ Wagrody ~~(etiam)~~

14365 ~~1436~~ Helcel II № 2640
Krak. 1436

1501

pitena iacens inter exitorium wlg. diceudo

Wagrodamy

grecindrej. małwie ~~etiam~~ jest exitorium op. № 296.

Helcel II = str. 416

037

~~Krak. Przew. 1434 r.~~

Andreas cum Margaretha ... talen
concordiam pro exitorio al. Wągrody
... inter se ... fecisse ... recognoverunt
videlicet ita, quod ... Andreas cum
uxore sua eundem exitorium al.
Wągrody in parte ipsorum ... heredita-
tis ... in latitudine quatuor *cupido-
rum ... omnibus ... incolis, ... exdare
debebit

exitorium

H. fac. sc. - miedra, wygon, diegie ... / l. partitio
dopa, et sic in llo ...

Wagroda

Penes exitorium a. wagrody, 1488; *Supp.* II, N^o 2753.

Predicto vero Nicolao alie area *penes*
exitorium al. wagrody iacens

Kizyrodä

433. (161^v) Octhore blonye iowangrode namye sbracye Mancimir szalował, tho ssye nam dzalem pothi, kandim szetl, dostalo, a Marcimir tamo nyema niczs. — Jaco ya tho wem Octhore blonye iowangrode mancimir napawla sbracye szalował tho ssye gim dzalem pothi kandi pael szetl dostalo a Marcimir tamo nyema niczs.

1440 Zap. Kasz. nr 433, rim. 16.

~~Dąbrowa~~

Wągrowa

facta est limitatio graniciorum:...

Medium alterum ^mlaneum vulgariter q. wąd-
browa ita limitaverunt usque vly. do polo-
vice, uti con-1448 ~~Podk.~~ 30
dictaverunt, SubPodk
ad gossericera & molendino

rossipali sa₂ granicam incipiendo
a limite vulgariter od granice scrypanow-
ky vulgariter od gosseinera medium
... ita limittaverunt usque vulgariter
dopolowice

Wagroda = gramina

Equitando per gramina vulgariter presso
vagroda

1448 Jyn Proc. 244

x

T. - p.

Wagroda

Nicolaus ... recognovit, quia stankowo wagrodi,
 dluzye tanky, grodisho ... canonico warsoviensi
 Wagrodi ... obligavit inscripsit et obligavit

1450 Tym Proc. 214

Wagroda

Wagroda - tempe

1455. JA. 14. 495.

~~ok. r. 1455~~

661

~~ARCHITECTIV STR. 495~~

Wagroda = pratium

Debent dare ... ortulanicis pratis (sic)

wagrodi

1457 Sym ^{Wol.} ~~Wol.~~ 55

Kogroda

1016. (593^v) Jakom ya Stephanum hominem Johannis nye
zbyl navangrodze, kyedi konye zagymal de siligine de dampno
ipsius Johannis do hobori, anym mv duo winera cruenta hobli-
czich(!) zadal. — yako ya tho wyem Alexi (Szepana) Janovy
steffanum.

1461 Zap. Kana nr 1016

Wagroda

Jacom ya stobę o the droga wyadnan, o ktho-
ras na myg zalowal, oth wagrodi podle
szadliszka thwoyego et Michala bratha
thwego, oth ymyenya dredziernego poth
drasyancra kop zagladu(s), ysch tam
droga nygdi nye myala bycr any brta

1462 AKPrVHa53.

Kozgróda

1170. (1101) yako ya nyewzal Stanislawowi krowy nawa-
grodze gwaltem anym yey wdom moy wyothl thago(!) dobrej
yako polkopy.

1465 Zap. Karsz nr 1170

Wągróda

1244. (1106) yako ya na pospolney wągrodze nyepobyl
thobye czthyrech swyny gwalthem.

1465 Zap. Kancz nr 1244

Wagroda

1312. (74) Thako my. et. Jakom Ja Jacob nyezaoral Janowy
Chrzczonowy imycolayowy szynow puchalynych gych wagrody
gwalthem.

1467 Zap Hansz nr 1312

Wagroda

Johannes ..., dum additus erat mobili Thome
... in duas villas Dmitrowice et in Wlostzkow
in bona mobilis Johannis Crunilo ..., tantum unum
desertum al. pustky peres ^{proprietatem} proprietatem al. posse
Wagrodi in Wlostzkow invenit et super eo Crunilo me-
moriale posuit

1468 AGZ XIII 557

Wagroda

Jakom ya samoczwarth nye rāyal gwalthem
bidla kmyecrego z ^{partnitho gradione} wagrodi gego, anim bidla
z obori qyego vgnal ani wsaa (u wta) obora
1468 Tym Groc. 244

vgnal

Wagrodā

Per campita villa po wangrodre. ~~II~~ XV p. post.
Gr. Fil. III 289. k. 276a

Discere attendatis, quid sit status
ebrietatis: ... ille clamat per campita,
po wangrodre, ville, ille loqui nescit.

Wargrods:

Dixere attendatis, gl. sc. vos omnes homines,
quid sit status, kthore by bylo shallo,
ebrietatis: hic canit, hic plorat, hic scanda-
lizat, promocsy, hic orat, disputate hic,
ille clamat per campita, po wargrodsze, ville,
ille loqui nescit.

XV p. port. 7 F III 289

k. 276a

Wagroda

1755. (196 r. 1494) Jako ~~z~~ m ~~z~~ go nyesbyl w domv anym
nasedl nadom alem go zbyl navagrodzye przed svego² oycza³.
wrothy kyedy namya poczał Slovy y myeczem dobythem bycz.
a thom vdzelał zapoczathkyem yego Tako my pomozy bog. —
Jako ya tho vyem.

1494 Zap. Karsz nr 1755

Wągródka

1220. (64^v) Jakom ya nyeprzyachal nagymyeny Mikolayowo
dowschy yego do Cany (..) schamoozm nye zrownymy ynyezayanlem
Swyerzepycz zwangrodi gvalthem kmyecznych thoyesth robotv-
yanczego Mykolaya (zkroszn) zkany ynyegnalem gych gdzyem
chczyal ylyepak nyezayanlem gych do obori kmyecza Mykolaya
woytha bratha yego przez kthore zayanczye ygonyenye (nyev-
thlugl) nyevthluklem (dow) dwoyga zrzyebyanth (wazs) wasznoczy
sicut due sexagene in $\frac{1}{2}$ gr. Thako my bozy (!) bog. — (65) Jakoya
tho wyem yze Jan.

1479 Zap kanc nr 1220

Wzgroda

2972. (259^v) Jakom ya ^{*}nawogrodzye(!) dobrowolney nye-
szbilem parobka daczbogowego, gymyenyem pyotrą anym onego
gwaltem spolyczkował Thako my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1472 Zap Wana nr 2972

Wagroda = tempe

Circa quas areas ~~omnes~~ tempe

~~Tempe alias wagroda. 1469 Tym Broc. 244~~

• Tempe alias wagroda debet esse communis
omnibus fratribus. 1471 Tym Broc. 244

Wagroda

Tempe al. wagroda

1469 Typu Proc 244

~~24.~~ (inaworie) pme wnie

Wągroda

Taberne in medio ville al. na wangrodze
locari et construi cepte 1469 PłocEpRp

5,206 v

X

Wągroda

Acquisi^uit super fratres carnales
sepistruetura, vlg. grodziez wangrode
[...] quam sepistruetura facere debet
• feste sancti Adalberti 1400 HubeSad

144

~~183M~~

Hagroda

Bocsa ... pro V anus et pro XX

palis al. pnythky

in Wangrodi ac pro aracione

mete et mesan Jacham et Petrum ... evarit

1424 Arch Jer Crac CXCV 274,3

1424 9

Pr. III, 274.3.

Hagroda

proclamatio

~~praedicti fratres... sunt de... clenodio
Lopyan et proclamatione Hagroda~~

~~MMc II 2 351~~

Wągródka

~~M. dal halene dwa polierki na wągródce~~

~~1410 Hube. *Lb*. 52. → Kal nr 318~~

Zaranie Sleskie. kwartalnik Regionalny. Bytom - Czerwinski
Katowice - OTBWA 1938, rok XIV, z. 1

Wągodny

Wągodnia?

Idem Scultetus ... vel sui successores debent inassura-
re sepes circa villam, dictas aliter wungrodnye [s]
et debent distribuere emethonibus ad sependi [s].

Zar Pl. XIV 1, 50.

1454

EM
BW
WFW

Wzgrodny, ¹ uszany z terenem ogrodowym,
Wzgrodni

Poczta merzisz oth plotha wazrodnego przednego

1424 Tym Proc. 244

Wagrodni ~~women program~~

Schimeck Wangrodny ins kabet

453 Lib ins nr 6140

Magrody

Proclamationis ipsorum esset Magrody, qui in clifco
stipitem cuiusdam radicis in lacubus crescentis
dicto grybyenye, cum sex foliis, dictis Popyan,
ex ipso stipite crescentibus et egressis deferunt
M.M. No. II, 351.

Wągrowaty

Mancor [in] corruptio alicuius rei
comestibilis, gorkosor, mancorina
uro uel [...] 'mancorosus idem, ic.
wangrowatne myaszo

1442 RozRac2 140 r,

[...] oiscera(?)

sim. XV p. post. PF V 7

Węgrowaty
Węgrowaty

mancor - zolkosz

wągrowatke manco -

mancorowus PrFil.V.7. XV p. post

~~Uisiel, VII N. 33.~~

~~Pr. sr. st. p. str. 7.~~

Brückn Prfil 5

w XV

-74

~~Wagner~~, ~~Wagner~~
~~Wagner, Wagner~~: (?)

b, w ~~Wagner~~
* Wagner (~~Wagner~~) (PKFV.V, 29.)
XV med.

~~Bibl. Wagner Nr. 1431~~

~~Br. 1431~~

Brückner Prfil 5, 29 r 1431

110?

Wągrzysty
Wągrzysty

rancor ul. feter carnis, proprie sdrotklosca
ul. wa grzyste myaso

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 118²

Wagrysty
Węgrysty

rancide carnes, sdrotkle of. wagryste
myąszo

ca 1500 Ery. ~~Staw~~ 118¹

! Waluya 12' :
~ :

kelua?

Nicolaus Lada eruit waluya
apud Albartum

1469 Us Nwassa I 138

Map of Natpie

Was? Wax? u. pr.

Petrus Wonsz murator de Chelm ius
habel

1499 Crac Ad nr 1368

Has

n. pr.

Clemens... insinuavit contra Stanislaum
Huns pro 2 flor. precii elaborati

1499 Crac Act nr 1359

Has lanugo

lanugo ^{id est} lana super poma et flos Tribuli,
qui postquam bene exiccatus est, levi flatu
fertur in aërem, albo vase

ca 1500 Erz. ~~Sto~~ 118

Wqs

zapewne jai pource proprium

yako ya fzayal [...] | czinj conje
[f] w [...] | na|wanfech v v<...>

1430 Rtsu

w 324

Was

Was lamgo

1437 W. 11th St. No. 228 S. 87

St. Louis. Lamgo 'dove' means
my wife

Włas-

wonisz

lanugo ca 1428_x ^{DE} ~~PLI~~_x 446. (456_x)

glossy około r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 496

842

Was of Biatougs.

Waz of. Golowazy

Wgs of Wesse

Wassock of Wasad

diorsobly ludlum

Węsad

węsad

scia

1472

Pod.

n. 1739

Rwa kulrowa, szycyka
ischias szycyka

diwoba koni

Wazad

Quando equus habet mansad

XV in. Lek Kon' 246

Oksniowa' bōl u kopyu, postnat, diwoba koni, koni.

Wasiénica' eruca' 'genueruca'

eruca est modicus vernis frondium & que-
dam herba, waschenyera ~~albo~~ byala got-
cryera

ca 1500 Erz. ~~Flora~~ 417¹

Wąsienica

erugo tria significat: ... Tercio est vermis,
qui nascitur in estate, rodens segetes, cyn
wibel, wąsienica

ca 1500 Em. ~~flor~~ 117²

(Wiel - motek zbożowy)

~~Stepce~~

Wasienica

o garnimca
podobnie

Semyere (!) - bombes

1457 ~~1457~~ V. 14.

Roz Oss I 390

Bombes vermes frondium ulg.

~~Wasienica~~ wanszyenycze

1442 Roz Roz 550

u nas pod wrenicze tej Tai. udpow. bombes

Wasiemica =

gromnica jedwabnicka

wasienica, e

wasenycke - barabas

PrFK.V. 6. XV p. post.

~~Miech. XVI. N. 3 3.~~

~~Por. st. H. p. 4 v 6.~~

Brückn Prfil 5

w XV

Wasionka

'gognemica'

Waszyonka = eruca | 1449 | R. xxiii, 279. k. 249.

Illa quatuor, que secundum Ischelum
insaciabiliter vorauerunt, scilicet eruca,
ne uasitnye

scilicet ipsa waszyonka² (stultitia) ^{cc. 1130} ^{ko byllina} verecundie, locusta
^{podniesiony} ^{chelpy} ^{brucus} volantis superbie brucus. - totus ventus insacia-
bilis auaricie et ^{lut} ^{mpo} rubigo ardentis luxurie

Rox. takomstno

V (ib. 276 : liska) falsteri Wojas

Waski = angustus

Angusta wąska. ca 1450 ~~64~~ Fol. IV 576.

Węski
Węzły - angustior

Klonopęko V tabze rozdzielce losem: wypersem dayerce
strivere, a wayey sim wpsere V BZ Num. 33, 54.

V (sc. ziemie)

V (pluribus dabitur latior -
rem et paucis angustiorum)

3559

Waski
Nawęzisz - angustus

Superlat. m. sg. f.
nawęziszca

Tubi strzegły, gdzieś bi mogła nawęziszca droga między
gorami bicz Bz Judith 4, 6.

Elyachym kapłan pisał ku, wrzeń...
abi onedły gor... a tu bi strzegły,
gdzieś bi mogła nawęziszca droga
(angustum iter) między gorami bicz.

4059

Wąski

Tlecy miał miły Jesus niebarro (nye-
bar) szyrokie ani barro wąskie Adm.

153.

Wąski

~
Czarnym (wązkym) powoinkym = stricta
fascia | R. xxiii, 304. 6.56-90

(wązkym
czarnym) powoinkym stricta fascia
(pedes manusque crura stricta cingit
fascia.) 1444 R xxiii 304.

obie ręce, nogi obie
jui wašmione u wsi ry te.

Wąski = strictus ~

Stricti - wąskie. $\text{X}^{\frac{1}{2}} \text{XV}$, Lab. 519.
(p. pr.)

st. fac. nr. 'wólki, czasny, ściśnięty.' ~

Wólki

ściśły
czasno obejmujący

Wólki = constricta (sagena) | R. xxiv, 363. ulkf. 257 r
XV węd.

sicut sagena est foraminosa et in principio
constricta a ma porczynanyo wólki, oryasnny
(sc. miwod) et in medio lata

sak

Wąski - strictus

Nyeshuthuye, thuer nye wyacrey
nadrne.. waskya a krotkuye a wylmy
twarda a pnethorz gdy yesz krolew -
nullus.. miseretur, hic non sunt
nisi viles (pauci) stricti et breues
et duri. Si ergo rex es

~~XV~~ \bar{XV} skg \bar{v} 260 1.82 v %
(med)

Non sum in domo propria sed aliena...
hic non sunt nisi viles parvi, trichi,
vaskye, et breues, et duri (Kotliu a vyaly
sverde

XV med (K) V 260

Wazkie?

Berbach, Pommerellisches Urkundenbuch
onom

Dichus est locus Slavice Woyces, Theutonice enge,
waterf (1292) f. Spec. 442 (= "Wazkie" Kujat,
Opusculum per Plückere 69).

enge - cisnosta, weskoić

duinog' sosen - wie nome propin

Wąsko

'ciasno, wąsko'

wąszko, ciasno - coarctor (~~coarctor~~) B. Y < c >

~~1111 MAK Y V 123~~

ca 1470 manusub 273

(var. kal.: wczoram) qestii, drugi, kłopotai, dokuciai, uiskai

(baptismo autem habeo baptizari et quomodo
coarctor, usque dum perficiatur? Luc 12, 50)

(man. ces. vsko, tiesno)

Nu: jaka kismiony zistem

Wężkość

Obsadziły wąskie drogi (*angusti itineris transitum*)
BZ Jer 7, 5.

Wszyscy na myś (n. synowie izraelscy)
odsewya swa *bojowa y obsadziły wąskie
drog między gorami a tu biły strępcz
tich drog

(ad *angusti itineris transitum* 55:7
dirigunt inter montosa)

tu: zasiedli po miejscach, które do własnej drogi wiodły
między górami

SW. = racisimie (ciężki)

Wątek

Subtegmen wóteg

ca 1420 Wok Tryd nr 305

w

Waptek, ~~waptek~~:

waptek substansen

1463; PrFil. V, 13.

~~1463. I. V. 100~~

~~Pris st. p. st. 13~~

Brückner Prfil 5 13 r 1463

549

Wątek 'substamen'

substamen, webgarne, watek

ca 1500 Em. Stow 117¹¹

Watek.

Tramen est filum, quod intra stamen
currit, watek

ca 1500 Era. ~~8700~~ 1172

Wattle of 'Twatlec'

Wotlec' ef. Wotniec'

Wątlie' cf. Powątlie'

Wątkojc

Nabosc' chwiejnosć
w w

wa osex | ^(w) vjerte ^(leg. u wiere) diffidencie
puilaminitas Erz. 181.

XV . XV ex. ErzGlos 181

~~ERZEPKI SZCZĄTKI~~

~~(Glossy) str.11~~

XV.w 80

Wally 'fragilis'

fragilis id ^{est} debilis, vathly, mgly

ca 1500 Era. ~~Spec~~ 118

Watty = fragilis
XX.

Vas vile seu fragile alias vattle.

~~1444-60 Pr. Fil. IV 623. k. 289 r~~

1460 PF IV 623

~~LUB. Kilka za bytków~~

~~F. 18 Glosy r. 1444-1460~~

~~Pr. F. t. IV str. 623~~

71

Watty słaby, chwiejny, niestęty. (o wiesz)
nie głęboki.

Dawnoś pan Bog ale ludzcy karze##
Nyczyste, pyszne y kostane

Ytkore naydke wanthley wiesz

Thyer przed crasem swyatha wiesz Rk. XI

Mac. Dod. 138.

V (leg. w wostej)

V (leg. z swiata)

cf. Watta

ex

WATELY

Sicut tria causant pericula in mari, id est
velnarum crudelitas, tempestatis vichrova gra-
vitas, navis infirmitas, v. tla, sic tria causant
pericula in hoc mundo

Wątok (?)

Qualiter hucusque subiecta praesumi-
mus dicere a principio fundationis me-
moratae ecclesiae propter nimiam distan-
tiam eiusdem ecclesiae paludinosam, ne-
morosam et in toto discriminosam, nec
non propter terrorem et pericula horribi-
lis fluvii Wislae d. wątok

(1409) 1609 Dok Mp V 101

Wantok

Inulum dictum Irimyothana ad Wantok exeuntem
de Nyeseera (1450) M.M. No. XVII, 5043

Vadunt scopuli ... ad lacum dictum Nyeseera
per dictam autem ripam dicti lacus usque
ad wantok exeuntem de Nyeseera ... et
predictum wantok debet dividere et
limitare

Wstok

Item habet (sc. ecclesia) certa fossata,

seu alveos aquarum al. wantoky,
unum versus Wislam, aliud versus stagnum
haeredis ...

DLB II 429¹

Wathok

Fossatum a. wathok...

~~Item Habet ~~in~~ villa certa fossata,~~
seu alveos aquarum, alia wantho-
ny. DLB II 429.
~~unum, dicitur ~~in~~ villa, aliam ~~in~~~~
~~tagram, hactenus, per ~~in~~ eadem~~
~~villa.~~

~~Fossatum alia wathok~~

Item habet fossatum al. wathok, inferius
ab eodem obstaculo, proterens se versus

D LUG. Liber beneficiorum occidentem
T. II str 429 DLB II 429² 26

Watson

Codex diplomaticus Polonus

Wontom

= genus retis

'rodzaj sieci na ryby'

Piscatura piscium...

^rRetibus parvis... , saccis, bulgustris ~~(sic)~~ et

wonthom. (1433) Rod Pol. II 855.

Va, tora

margo - Toc. Fr.
vathora - margo

1455. JA. 14. 494.

margo - bueg, stinaj, obransowanie,

617

~~ok. r. 1455~~

Wętorznik = *pl. Volanum dulcamara*
vatorsznyk = soluraga - 1460

Rost. n. 3735

Volanum dulcamara d.
(psianka siodkogórz)

ROST. Symb. r. 1460.

3735

Написаны - 'wastpliny, napisany'
Waspic waffigcy 'waffling'

Wathpyasemii craschow = dubio spacio 1466
R. xxii, 20. u 269

Cur credis (sc. tu peccator) dubio,
gl. incerto, ... spacio wathpyasemw
craschow

Wątpić = haesito

Kiedy to znowit miły Jęsus, zwoleńczy
reveli sie jeden za drugiego wątpić,
o kim by mowit [aspiciebant ergo ad
invicem discipuli, haesitantes, de quo
diceret] Rom. 547.

Matyria!

→ myślowo przyciąga, usiłuje wam
myślowo myślowo ^{3 pl} myślowo!

M W. 1800.

A przetoż w szerokości rzeki waszej zadam...
abierze my bili na ^{w każdej potrzebie} pomoc v siostrze waszej
y v szina iey

Wetprie' - dubitare

Nye wetprie, yze bog prozbi a stri me forsed swe
oblyere forzypuseyl Bz Tob. 7, 13. Na sem nye
~~wetprie (noli dubium gerere), ale gyst bode, yzece~~
~~id tobye dum ic. 7, 14.~~

(non dubito)

8516

Wątpić = haesitō

Jesus nie tako poľehku wyknęł mowić, bo
natychmiast spełna każde słowo mówił
i [w] każdym słowie nie wątpił [et in
verbis hesitare nihil videbatur] Rōm. 99.²

Wstąpić w ogon

Ale tego li sie tego (!) dnia obieti,
czyli potem, w tem wstapiac w tem (!)
[utrum autem eadem die se suspenderit,
an disintulerit, dubium est] Rom. 762.

~~Form~~ Vátpic

A v thym nyoz nye vátpyly
Form. 9.

Wątpić.

Maria, ... tymś porodziła... zbawyczyca swyatha,
a w tym nje wathpja. ex XV Zab. 215.

Wathpic
wathpic

Wbozem myloszyerdzyo nigdy
nyevathpyez ←

ex. XV 1409, ~~for.~~ I, 144.
SKJ

de dei misericordia (numquam desperare)

Waspic

Wadpy = dubita ^{XV med} 1449 | R. xxiii, 277. k. 249 unkf.

Donec mortalis es, time ubique et semper
(vide pedem ~~qui tribuas~~) et in securioribus
dubita gl. in rebus tucioribus seu vacilla
nawpewnyjschich (i.e. w napewniejszych)

wadpy

por.
t. II, s. 267
nijeden
cap. II

Wątpić

Lachowie, Niemczowie, ... wątpiereli w mowie, ...
Wielek prawda powie. ~~c. 1449~~ Wikt. 3.

Gatka w. 3

Wątpić - dubitare H. pyrosynopsis
wstęś p̄recywyarses, ysz kedy
Q wyoreknyeny wath byqer, do rrandego
byera, wstęś, Sul. 55.

a on pamyathaly, kato rrandryl, ne-
sheryesre powyedzees alybo oflorysz
bacz powynyen

H. 130 quod quando super iudicatis
dubitatur

.Wątpić

Wyzwał tenw, yżze przeto bog wasze przisycze
ku mnyc zgodnal, abiy tako ma drzewka
bila przigednana ku swey rodzinyc podle zakona
moysesowa a przeto na tem nyc wątpyc, ale gyst
będz, yżecz ię tobye dam BZ Tob 7, 14

(et nunc noli dubium gerere)

Wątpić o coś

Inaczej by mogli niekto wątpić o to słowo, nie
niekli ry dowie: by ten nie był ródziej Rom.

789.

Катри́е

Милозерев... не ванты ^{XV med.} R. XXIX 373.

Wątpić = haesito

Żądaj kaidy i was w wierze, nie nie
wątpiąc [postulet autem in fide nihil
haesitans] Rom. 60f.

~~Chcei bzdziecie powić nie sąpige, niecyie,
isic wano sie wam uszytko stanic. i b. 452
jest leutka metypow~~

Wątpić

Wątpiący = Didymus

Jedy świsły Tomasz, który ierwan wątpiący,
reko ku drugim pwole ni hom [dixit ergo
Thomas, qui dicitur Didymus, ad condiscipulos]
Ronn. 436.

Wątpić

Wątpiący = incredulus

Jesus... potym wiażd... Tomasa wątpią-
cego, Bartłomija a Judasa Skariot-
skiego Rerm. 202.

Wątpić

Obyczaj jest dziecinny, iże wątpić [pro:
wątpiać, wątym?] jęzikiem replumia,
alei nawykną jęzikiem słowa mowić [solet
enim labilis infantum respirare lingua primo
donec discant verbula formare] Rom. 99.¹

ἤαῖσις 'haesitare'

hesitare ^{id est} x. dubitare, zweyfeln, vath pycx.

ca 1500 Em. ~~Stos~~ 118

~~wałpici~~

wałpic!

imperfectum con. act. : wãłpiciby

Inbitaret wãłpic

XV p. post. R. XXV, 178, k. 256,

%

~~Brückner Kaz 6 pp 3~~

~~Bozdy 25 str 178~~

2463

~~Osł 414 k 256~~

quem dicunt homines esse filium
hominis? ... Hoc Xpc non interrogat,
quasi dubitaret, id est vathpyl, vel
nesciret

watpic!

Wathpyly hesitabant

Episi (sc. apostoli) in fide hesitabant wathpyly

wathpyly hesitabant

XV p. post. R. XXV, 174

~~Brückner Kaz: sw. 3. t. 37~~

~~Rozpr. 25 str. 174~~

~~Ensol. 414. h. 27.~~ 2027

Wątpić

Ego sum spes desperatorum wanthpących

XV p.pest. GlKórn II 192

Wątpić

Prudencia est virtus ... Ipsa [...] docet
non putare, non suspicari, non animad^vertere,
nec domnyacz, nec wathpycz, nec vstavyczney
myszly bycz XV p. post. GlDom 60

Wałpic

60 v. ^{cości oś,}
^{mi byci perompa}

1471

pochobowaly aut ważuth pety = ambigebant Mam Kal

D. ~~ambigebant~~ pochobowaly aut wałpety Mam Sub
ca 1470 297

1471 MPKJ.V.183

(ut autem audierunt hos sermones magistratus
templi et principes sacerdotum, ambigebant
de illis, quidnam fieret Act 5, 24)

Wu: wałpety o nich, co by byto

1000. kudy ... walynele te stowa, mi mogli popyci, co si z nimi
stato

~~60 v.~~

Włópie

Włópie = nutaret

(cum nutaret et non daret petenti illum res-
ponsum, dixit ei angelus

MPKJ. V. 55 Tob 7, 11 |
ca 1470 Mam Lub 1109

cur. polybarose

B2: gęsty stem na miękko przemierzal długo
nie dał ~~no~~ odpowiedzi prosiącemu

Tob. VII

Wątpic

(*Didimus dubius* wodpaczy (*ficuram clocza*)²)

XV̄ med. Gł Wrocław 28r

Wetpie

port. praes. act. edi.

Wetpie - dubius

Non dubia (nye)* nydnt pyfomey

~~XII~~ XVI R. XLV 358.
p.m.

Watzpie'

-W-

nyevõtkpya - non ambigo.

~~1413. JA. 14. 503.~~²

1413-4

840

~~AR OHTOMXIV str. 503r . p. 1413~~

Wagler

Ny wagleri = non vacillans 1847 | P. XII, 40. 736

Wagt pite . ?

mael. 3. pl m
wagt pite

por. Ioi I, 18

heitarevunt mót pely.

XV in. R. **AV**, 272.

por. Ioi I, 18

Watzpie'

~~W~~

nyevõtkpva - non ambigo.

~~1413. JA. 14. 503.~~²

1413-4

840

~~ARCHIOMXIV str. 508r . p. 1413~~

Wątpie'

wółpysz. ambigere

~~1413~~ JA.14.503¹

1413-4

834

~~ARCHIWUM BIBLIOTEKI~~

~~n. 1413~~

Wątpić

Stwierdzenie że s rymy (sc. z Maurasem
i Dawidem) nie byc na pokwie y f tak
wym cyngengw a po Alzym wesolym v

[K..] wybawengw gces nge wtpge

v (lep. v wesolym)

x xv ex. ghw p 69

Wapic

discere attendatis, quid sit status
ebrietatis: ille clamat per campum ville,
ille loqui nescit hic cespitat ^{Wapic}
aliqui pigrescit ₂₀₃₇

XU p post. PF ^{RP} III 289
(K.276a)

Wapic

V et diffusa sunt omnia viscera eius uathye sya sy nygo vytoerylo (fiit wapic s. u.)

pod Tramesna ~~ca 1500, 7/11, 10, 387/1~~

ca 1500 GlKarBI 79

Abiens (sc. Judas) laqueo se suspendit et cadens in terram crepuit ... V

(Act 1, 18, Rozm 76 2.)⁷⁶⁹: vyphynady yego onatre s nygo

Waspie 'wnebrusci, hewia'

exta, inadie pecorum, intestina,
fibre, proprie sultz, wathpye

ca 1500 Er 178¹

Walpie' exla, inediae pecorum, in̄lestina, fibrae'

~~at exla, inediae pecorum, in̄lestina, fibre,~~
~~proprae sultz, wathpye~~

b) intestinum wathpye

ca 1500 Ez. ~~slow~~ 118²

intestinum jelito; pl. wnętrności. Inewia

z n Wampe: 'wewnętrzności, jelita'

Wadpiew n. Wazpiew

Wąszenie-

~~procedural dubio~~ ca 1428 Prof. I, 187. ~~Ambiguitas~~
~~wąszenie~~
~~wąszenie~~ 485. Opinio wąszenie 486.
~~wąszenie ambiguitas 485~~ ca 1428 PF I 486

436a

~~glossy okolo s 1428~~

~~MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 487~~

238

Wątpienie = duplex opinio

Nimo to jenne wątpienie między na-
wysremi doktory wiary krześcijańskie
[verum tamen adhuc restat inter sum-
mos et catholicos doctores de ordine
historiae duplex opinio] Rom. 205.

W. Sec. Cr.

opinio duplex = zdani podwójne

Wątpienie mieć = dubito

Będziecie mieć wątpienie w sobie

o mnie i o moją śmierć Rom. 580.

(in fide dubitabitur vos in morte mea)

Wątpienie 'desperatio'

wątpienie (desperacionem)

gl. XVI^{ex}. Pamłit. XXVIII 307.

Wapnie

Quintum peccatum (sc. contra spiritum
sanctum) est desperatio, wathpyeuge,
ex qua protrahitur homo in proprium
interitum

XV p. jrr. RRp XXIV 356

k. 439b

ref. 1490

Wątpienie = questio
kromia wątpienia

cromya wątpienya
sine questione

~~ca~~ 1461-K7. Seru. 442. r.

Wątpienie

Sic circa modum nostre reparacionis IIIIor inueniuntur: angelus bonus, mulier bona, vir bonus et lignum bonum. Angelus bonus est, qui loquitur, et mulier bona, ad quam loquitur: Benedicta tu, inquit (?), in mulieribus, Vir bonus et fructus ligni, de quo loquitur. Vnde sequitur: Benedictus fructus ventris tui, id est (?) vir ille tuus filius, qui est fructus et lignum vite, et sicut angelus malus loquebatur mulieri male incipiens a questione: Cur ~~pe~~ precepit vobis deus (na marginesie: ne comederetis de omne ligno paradisi), et illa respondit sine questione, cromya wathpyenya, dicens: Ne forte (Gen 3,3)

Serm 442r

1461-7 Serm 442 r

(Ac. moria m...)

Wztrpienie = conditio

Cum condicione { s wztrpienym. $\frac{1}{4}$ $\overline{\text{XV}}$ Tab.
523. _{med.}

Luc 8, 25 (?)

Wątpienie

Tercio scribit beatus Lucas, quod Dominus interrogavit beatum Petrum et alios apostolos de sua
*wotpena
hesitacione

XV̄ med. Gl Wrocław 55v

Wątpienie

O przeklęty Judaszu... przyczyną
wątpienia nie jest inna wina tego, jedno
djabieł jest pŏród twego serca Rŏm. 578.

Wątpienie

mes wstępnia

Bibemus recte calicem penitencie, sine du-
bio, przez wątpyenia, se^debimus ad sinistram...
in regno celorum

glKarBI 45
ca 1500 | ~~JARp I 78v~~

Wāṭprienic 'dubium'
pres wāṭpūmia.

procul dubio pres wāṭpūnya.

ca 1500 Esq. Star 118

Halprieuē.

Ktora, (n. wāre), jiduo wnelki wala y nye-
popuzzona nye chowacs bandsie,

kwomie wōtpryena ma wīekāi

dyuue

M.W. 186. Ath 2

Wątpienie = dubium

kromie wątpienia

Idź waleś w wrelky i pełna y neporuzne zachowa,
kromie wątpena nalky (pro. na weky) rghyne P. Ath. 2.

(absque dubio)

<ie>

V (sc. krosćjaniska, miere)

(Aut: kromye wątpyemza)

(NW 86: kromie wątpyena)

Węsknienie

krómi węsknienia

Fz (m. wiare) wzełyky s peltia y nyepo-
rusznye nye chowac bode, kromye
wotpyemza na wzełyky zgynye

Pat Ath. 2

Matpienie
prose matpienia

Prose wschego omyla a. wantpnyenya = hand

Dubium } 1471 M.P.K. V. 59. Esth 15, 1

Haut dubium prose wszego omyla, aut ~~matpnyenya~~
(war. kal.: wantpnyenya; et mandavit ei, hand
dubium quoniam esset Mardocheus, ut ingre-
deretur ad regem Esth 15, 1) ca 1470 Mam Sub 116

(kal. prose wschego omyla aut wantpnyenya)

Węty pienie
pre wty pienia

Aput homines

(przewodpena)

autem procul dubio minor erat

XV med. Gł Wroc 24v

Wątpienie

(przez wątpienia)

Procul est adverbium loci id est longe non prope et contrahitur a pro et oculus.

Inde proculdubio id est longe a dubitatione secundum Papiam przez wą<t>pyenya^x

1444 RozPaul 214 r.

litera a znajduje się na końcu marginesu, wobec czego t "spadło" zupełnie

Wetpienie
mez kostpienie

Proes *wothpene procul dubio

ca 1428 PF I. 487

436 f.

Wątpienie

Alte genre jest wątpienie, kiedy sie to stalo
o Judaszu Rzym. 766.

jest wątpienie i nie wiadomo na pewno,
braku pewności, wiedzy,

Wątpienie - dubium
(być) w wątpieniu

w wątpyenyw-

in dubio

*~~2~~ XV^{med}SKy $\sqrt{268}$. (109 π) /

Quia verbum humanum non semper
in veritate persistit, ideo fuerunt
(sc. isti reges) quasi in dubio, w wathpye-
myr, positi et in tristitia, sed cum
vidisset hanc stellam, celeste signum,
fuerunt certificati, et ergo gavisii sunt
gaudio magno (Mat 2, 10)

Wortpneumie - dubitatio

Dubitatio Montpyenye

1/2 XV R. XLV" , 358.
P. m.

Wąpnie - delistatio

~~Wąpnie wygładzone (1) a drzewce nach-
bito na prawo i lewo. Si gite wygładzone
(cubina) gite a wygładzone, pętko nie
ma kogo gite 13.~~

Aby droga wąpnie była przekazona. ^{Sul} 76

H. 312. Vlt via dubiis pracludatur.

(?ytut)

Wątpienie

Gdzie wątpienie jest o mądrostwie,
iako gdy my wyedrzez, kłho. zabył, państwo
my ma kogo gabaiz.

sub 13

H. 19: Viduum est de homicidio

Wątpienie

20

nyesprawiedlywe zdanye wyzwał kv stolv wyszsze-
mv.

/X/ arosław z Boga myłosci gnyesnyenys-
kyay czyrkwie iarczybyskvp, postawyony vrza-
dem obeszrzenya w obyazdze y tesz powyacze cra-
cowskyem, wszem pospolycze tymto pysmem dawany
wiedzeoz, ysz myedzy oswyeczonym ksyądzem, pa-
nem Kazimirem z Boga myłosci krolem y patro-
nem naszym s strony gedney, a Bodzată bratem
naszym myłym, byskvpem crakowskym, s strony drv-
gey, porvszyło syą nyektore wåtpyenye o dzessy-
Dział. 3

wymy

Wstępnie

Godysz myedry ... krolew ... a myedry
ksamdzem Bodrantha ... myekthore *wypanthpye-
mye / o dzeszancymach ... biko sza sthanth y
sowanth poroszylo

Sub 3. vim. Dział 3

H. 413: V quaedam dubitatio super decimis

Waltham

Wentpene ambiquitas

ca 1428 PFI 485

430. B

Toc. v.

'mijasmoc'; douruacrioc, wathplimoc'

Wapliore cf. Niewapliore

Wadpliwosci-

Ratko czyeby gye, przez omylyenya al.
bo wadplywosczy kwoye shwey wkuozy, then
srye dostoynye... przemyeny mar. 99.

SD. Wadpliwosc 'niepewnosci, wahaniu,
powatpiwaniu'

978

~~Wętroba~~

wętroba

=

epar

1419 | Ros. n. 5314.

ROST. Symb.r.1419

5314

Wälroba 'hepar'

epar, wälroba.

c. 1500 Em. ~~Stow~~ 118

W₂trobo

W₂trobo icur

1472 Rort nr 1142

Watroba

Ad mandatum procuratoris Wotranba

1417 A.K.H. XI 406

Wątroba

Maczek Wątroba ius habet

1466 Lib ius nr 6931

wątroba

Epatis, wantrobye, eufrasim, gl. sc.
talem infirmitatem, splenis generat lapidemque

S 116
t.s. 2 02 m.
PFRp III 291

XV p.post. PFRp III 290 ?

k. 289r

291 ?

Wętrobaⁿ~~cy~~

(zyle) wątroba

Wątrobaⁿ epatyc

1478 Rost nr 2316

zle odryt. Rost.

Wątrobczy

v. Żyta

Wentroberia

Oris favi uzala Wentroberina adreana, to yest wrocyta
1899 | Slpfp. VIII, No 8289.

Wastroberyn

Хоміна Вотроуіна

1404 АЗР. Х144

Wątrobka W

~~Wladislaus III rex Poloniae~~

~~Clementi S. Wątrobka~~

de Strzebież ¹⁴³⁹ MMAe. XVII, 339.

MON MED Aevi TXVII str 339

Rok 1439

119

Deła Dariuszewicz.

Wastrobka

Ad mandatum procuratoris Vastrobka

1422 A.H.H. XI 419

Västrobka

Pro domino Västrobca

1461 A.K.H. XI 479

Wastrobka

Johannes Wanthropka

1471 Jym Groc. 127

Watrobka

Clemente Wantropka

1418 Univ. I 123

Wątrobka

Istis fideiussoribus Nicolao sartori, Faencio
Wątrobka et Pendsek

1428 Mon Jun. III 9

Wątrobka

Clementi Wątrobka procuratori Cracoviensi

1432 MMKe II 175

Wątrobka

Stanislaus Wątrobka Sandecensis

1467 MM De II 2 240

Wolrobka

Jacob Wolrobka ius habet

1468 Lib iur nr 7071

WanTrobia

Procurator WanTrobia

1419 Rach. boch. 194

Wastrobny of. Ziele

(Wastrobne Ziele)

Wawat

Eidem monasterio

✓ Pyluam nostram dictam Wawat (1406) xv Kod-

Wp. 94 ^{in ib.} 95.

Adiungere dignati fuissimus

Wawat (powinny losen)

Wąwiry

Wąwiry a. zawiłe - prawa B.

war. kal: złe, zawiłe

ca 1470MPKY 122 Kowalski 271

(miejscowość mikołajki: wawiry)

(event prawe in direktie doc 3,5)

doc 3,5: krajne miejsce bezp. proste

Wzrost johanni... vlg.

✓ *Circa passionae Daurici* (na wierzch manrossa) 1811
Hppp. II, No 1265.

usque ad silvam dictam marti
silve ⁺⁺ Glogowski, ... cedere debet

Quas quidem limites... declaramus...
Wąwóz ab angulo praedicto usque

Ad exitum viae ^{ae}diela wąwóz (1481) Tyn. 258.
(ae) 1634

wieling N 3

dokument podejrzany

Wawóz = fossatum

Ad antiquum fossatum alias wawosz dictum

Kod.
1444 Univ. II 42
w

Węgrów

Inde

✓ eundo directe per antiquum WAM-
WÓZ, versus montem

~~Archib. II,~~
1470 AGZ. II, 202

Cutelana dictum... et ibi per testum
scopulos ripari fecimus

Archiwum bernardyńskie. T. II

R

1470

str

~~202~~

~~81~~

-Max of. Motowaz.

Waz?

ialko osamyokessouth gray

Jako inne Jan winowath waz, rucki, crafty

~~Jan pewny winowath waz, rucki, crafty 1425~~

Ks. Mst nr. 999.

sim. sb.

Woz

Varuzmi ssep greika take
gake bosy vpsa

En 172a

~~Exery~~ Waz

A to rzekł i rzuciwszy się między je ku miłemu Jesu-
cristowi i rozciął wszytki więzy (vazy) (826) albo po-
wrozy, ktoremi był związany, aże stał prozn (poszn).
Rozm. 825—826.

Waza cf. W^hza

Vaz = serpens

Tego dla bądźcie mądrzy jako węzowie
a śmierni, jako gołębie [estote ergo pruden:
tes sicut serpentes, et simplices sicut co-
lumbae] Rom. 310.
Mat 10, 16

Waz

Ysery mapivorne vpsz thp to -
mpdvosiz mo. yse gdis gy
dhp ('dha') isalioz, tedioz vpsz
on svf glouf knize

yn 172 b

mm. il. 173 b. 174 a

Waz

Ostryly s ϕ y ϕ ryk suwy
yako wanszawe (sicut serpentis)

Fl 139. 3, sim. Put

Wąż = serpens

dwadzieścia gospodnia ...

Wierz y wżetke skoty, wżkowe y ptacy perzarszy

Fl. 149, 10; sim. Pūt

(serpentes)

Waz - serpens węzowy

~~asfetyke skoty węzowe~~

Chwalere boga... węzowe Puł. 148, 10.

Puł! 148. 10.

W_{3,2}

Bpddz dan wpszv rogati

BZ Gen 49, 17

V (coluber)

W₀₂i

Wynuczył gest próżt Aaron
przed fflamorem ..., zensze syf
gest obwoył wprzem (in albumin)

BZ Ex 7, 10

Waz

6 147

Nad iado ^v d' thego waza = aspide | 1466 | R. xxii, 12.
nc. homo

In dominum surgit, ^v tunc
lencior aspide serpsa, gl.
v venefico serpente v

Wzi

wziaw
Janzow = colubrorum

Es. id.

(morsibus perversorum colubrorum
exterminabantur Sep 16, 5)

ca 147R

~~147R~~
Mam Lillo 156

Sep. 16, 5 ginsli od kysane wziaw miodlinges

Wax 'coluber'

²
q/coluber est serpens venenosus, vasz
h/1. anguis, vasz

c. 1500 Em. ~~Stow~~ 118

Uqi = coluber

Uqi był wbiert w jednego człowieka,
jen śpiąc na puszczy otworzył swoje
usta [coluber intraverat in quendam
dormientem hominem] Rom. 161.

Ważi

Jest jeden waży mały przez jadu, któremu
dzieją saltra Poln. 602.

Waz

On ... zaman uşra v myedra-
negs, gezor v cringyl bil Moyses

BZ IV Reg 18,4

v (serpentim)

Wąż

ypko
moyses pomyiel * wasea, XIV
na przeszy, takiez pomyiel szwana
Ev. ox. XV ~~15~~ XIII 205
Ev 22m

syna alovyecego
(serpentem Jo 3, 14)

Uzi = serpens

Teri miły Kristus teri (!) był pnamienowan
przez węża miedrianego, którego był pod-
miot Mojżesz na piszery Rohn. 603.

Ważni

Christus... by mógł na was przepisać ogniowe
wzrost, jako urynić waszem namiastkom,
iż (ich) to przeciw jemu mówili Rom. 628.

W3E

O kroslauia swithy wansu = ~~to~~ tortuose et in-
curvate serpens, 1844 R. XXIII, 204.

(o tortuose serpens, qui mille
per macandros fraudesque fle-
xuosas agitas queta corda)

Wąż - (serpens)

num. ib. 3, 1. 13

Odpowiedział wąż k srenye B2 Gen. 3, 4. ~~Wąż~~ Jan
wąż rogati ib. 49, 17. Złamał węża myedzanego
ib. 18 Reg. 18, 4. Rzekł pan bog ku wężowi ib. Gen. 3, 14.
Wywrócił głę pręgi - gęszre sęgi gęsz obroczył
wężem ib. Sz. 7, 10.

5515

Wozzi

Rzeźba pan bog ku wpsrowy (ad
serpentem)

B2 Gen 3, 14

Węzi

. Takie i oni, którzy byli warietami wężem
pikielnem... natychmiast będą wdrożeni (!)
od ukuszenia grecha Rom. 603.

Naï

Kristus... mitował Stowicka... a wzbudza
zi, by nie uwarion jadowitem wzriem
Michelnym Roman. 604.

in opinione nostra

Magi

Thomae...

sum sine est assignavit < >

Pseudium quod in vulgari dicitur ray[stka]
yablon, v[er]sz lese po[ne]y et proclamacro
vulg. do raya, do raya ca 1400 A.H. VIII, 476.
vulgari)

Waz

^x Krolika ^c ~~vanse~~ ^{wyszar} = reguli

infans... 1470 ~~MPK. V 89~~ - Mankul 185

(in caverna reguli ... manum suam
mittet Is 11, 8)

x 3. krolik waz 'beryliner, basiliscus anguis'

Is 11, 8: so jany beryliner
wpsia rlel woz

5
Waż
plotny waz 'seps'

seps, plotny waz, qui in sepe latet

c. 1500 Ex. ~~Staw~~ 118

paol padalec, Anguis fragilis L.

Ważi

Jodrus polni* wos2 / draco smok. /

ca 1420 Wok Tryd nr 251

J. hydrus 'uży rodny'

Wqz̄ = an. *Tropidonotus* ^{matrix} *matrix* Boie.

^{oc}
wqsz < serpens

1472

Rost. n. 553.

zaskaniec

Waż

wodny wąż 'natrix'

- 4 a) natrix, wodny wąż
- 3 b) idrus, wodny wąż

c. 1500 Er. How 118

SW wodny wąż 'roskromie', Tropidonotus
natrix d. wąż niejedwabny
W. morską a. wodny (Hydrophis
pelamis) wąż jedwabny

Kzi

Wurechowy Wanzowy 1400 Piek. 28.

Waz

Wanz 1/2 gr. dedi^l

1390 Accas 253

Waz

De annis Wanze

1493 @ JH. VIII ~~149~~ 152

Haz

inter... Andream de Dlothowo de
armis Vanxe ab una.

1493 Holff Zap. 158

Wax

Presentibus ... Nicolao Sansz

Mon Jun. vi
1432 ~~Abel Mar~~ 81

Wax? Was?

stanislaus Wonsius habet

1454 Lib. nr. 6188

Waz̄ of Vesse

Wazir of Noddy

Hożewy of Hożowy

Vaztobina? Nyztobina?

~~Franciscus~~ Franciscus per vasslobynam
(in alio manuscripto Vastlebinam) usque
ad agros ville Snyerdraera (1464) ^{had} Tyn. 466.

— Nobilis Petrus de Wylne... noster
camerarius... renovavit franciscus...

HVIC

~ part. part. act.

HVIC ⁵⁹⁷ igy mafarys r mafye=
go, ^{x3} iprochyna igy galy

x3 mafye go?

~~XXXXXXXXXX~~ ¹⁴⁵³ / R XXX arary 208.

Wbić

praet. 3. pl
m.

Spinas capiti infixerunt, gl. spineam coro-
nam vbyly na glo^{va}(~~we~~)

ca 1500 ~~JARP X 31v~~

gl. KazB 139

Wbić

post hoc milites... paraverunt coronam
spineam... et imposuerunt super caput Xpi et
presserunt, wbyly, falangis

(por. Mat 27,29)

ca 1500 ~~JARP X 204v~~

gł Kar B 181

~~Wizyta~~
w bic

~ praet. 1. sg. f.

Ja Yudasza obycyja, ^(leg. dwn)
y dwn stothro na krysz wbyla
De morte ^N
~~MAK J. I. 187 § 207.~~
~~Pl. o sm. 207.~~

Wbić

~ part. praet. pass.
n. pl. m

Quasi scopuli sunt incussi al. vbythy tres
pali in medio dicti luti

(1476) BenLub 360

Wbiec

1212. (51) Jakom ya nyeprzyyachal schamo pyanth (d) zdomv swego spyelaskowa wdom do pyotra loya do rokithk anym go uphyczyl zagardlo yego anym wbyegl (in) wschol yego do skrzy- nye gego anym wzyanl yemv oszmy lokyeth arassv wnoczy chazyebna rzeczya kthory on nagothowal dlya kosczyola dq

1478 Zap kawsz nr 1212

-----209b

Tho nayn zaluyą Jsz moy
koyn

wbyekl wgego /2/ dwor oth-
worzony] a /3/ thamo gego
czelacz v/4/gonyla mego
konya /5/ naploth a moy
koyn /6/ zkaczacz przesz
ploth w/7/szkoczył na os-
try kol /8/ gego plotha
tego koyn /9/ ya zaluyą
yako trzy/10/dzesczy grz-
wyen na /11/ popa Natho
odpowye/12/dzał pop rze-
kącz Moya /13/ czelacz
yechala społą
do domv splugem y sz koy-
my

OrtOssol 105,1,w.1-13

Tab

Włoc

Wbiec

Daluz, ysz moy komu w gzego othworzomy
dom wbyegł a thamo gzy gzego czeładz gonyła

Ont Mac 143 (sot)

~~Handwritten scribbles and lines at the top of the page.~~

W. W. W. W. W.
~~Handwritten scribbles on the right side.~~

(W)?²

smierci

any która wbyegli - bismzi szkoda ~~smierci~~

~~albo zwraca pa gorszeny~~

Racsi dacz, abi w ten dzien.... ku radnemu nize sklo-
nilibizami se smiertelnemu gzechowi,

~~Handwritten scribbles at the bottom left.~~

N. W. 13a.

Aliec

Moy koyn wbyekl w gego dwor
otthworony.

Ort. Kab. 209

17 XV Litzber exi 109

Wbierzec

Łaluya, ysz may koniy w yzego othworzony
dom wbyezł, a thamo gy yzego creladz
gomyła, gomyacz wbyezal na plotk, albo
wszkoczyl na ostny kol yzego plotu

Ort Mac 143 (ort)

Vert Orsol 105,1: zkaczacz. przez plotu

Loc. 0

Łoc. 4

Wierze

-----209^{ac}
 Natho odpowye dzal pop rz-
 ekacz [Moya czelacz yecha-
 la spola
 /14/ do domv splugem y sz
 /15/ koymy, zathymy w/16/
bezal w moy dwor tesz /17/
 koyn gego] a yako pa/18/
 ropczy wyprzagaly /19/
 moy koyn tako szye /20/
 wyerwe v pogany/21/acza
 y rzvczyl szye /22/ od
 swey swyerzepy/23/ nagego
 koyn a wthem /24/ koyn
 gego szkoczyl /25/ nakol
 y wraziel szye a czeladz
 moya nye gonyla gego ko-
 nya

OrtOssol 105,1,w.14-25

dm. OrtNwi 143

Wbicieć = intrare

Naj był wbiciał w jednego człowieka,
jen spiąc na pusery stworzył swoje
usta [cubus intraverat in quendam
dormientem hominem] Rom. 161.

Hbiezcé

Za t̄hymy wberal w moy dwor... koyn
gego. Ost. Kab. 209

~~# 1 XV Silber: ex 209~~

Wbieranie → Ubranie

Wbijai

Palos incusserat wlg. wbyal in fluvium Vartam,
volens aggerem facere 1408 / Pick. 354
(VI)

Palos incusserat wlg. wbyal
in fluvium Vartam, volens aggerem
facere

Wbrod cf. Brod.

Albreyšic ! Wbrziszdz

Wbrziszdz

~~Prepositus~~ Cristian montanus ^{sulfuris} in Swosowice.
Subiit se... de area et de ^{superiori} piseina ~~preposito~~...
¶ Jarlauer... Prepositus predicto Cristian debet
Inbuere wlg. Wbrziszdz de verpibus + 20 rebri
ex utraque parte piseine superiori | 1422 | ¶
Spp. II, No 1869.

q. Gebauer, Stow: b̄risti

Wbrzyzek

cf. ~~Wbrzyzek~~

SHIP 1869

! Wbriszdz

Wchodraci

¶ nekłóti bódzesz wchadzayó y
vichadzayó

§ 2 Deut 28, 19

ingrediens

Wchadaci

Dwadzesca sto lat y ^{wsz} mam dzys,
 nye mogó daley vichadzacz y wchadzacz

32 Sent 31, 2

egredi et ingredi

Wchadzeć

Wszelkazi, gisz to wchadzayo do koscow-
low, abi stali a prislizywali w stan
ze slubynie

32 Num ~~4,3~~ 4,3

qui ingrediuntur

Wchadzeć

Tedi wszów Joyada biskup chowateoli-
nyśb - pyenyśbznśb... y postawyl iś podle ol-
tara na prawyci wchadzajdych do domu
bosnego

Ex iv Reg 12, 8

ingredientium domum domini

Wchadzac'

A gynie w switek zbor bōdz w pristinieszu
domat bozego any myzradni gynie
wchodzac do domat bozego gino kaplany

§2 II Par 23, 6

nec quisquam alius ingrediatur domum
domini

Wchadzi

Imetosz zgromadził Dawid wsiłek
Izrael ot Azior Egypskiego az gdiisz
wchazies Emath

Bz I Par 13,5

usque olum ingredientis Emath

Itarnowski: az kolyż wchazies Emath

Wchodzić

A wszak będzie jesz chleb, ktosis offye-
nyb w swybcu, ale tek, abi w opońd
ne wchadzal

BZ Lev 21, 23

ut intra velum non ingrediatur

Wchodzą

A w syno^ogach syno^otich wchodzą bóg d^o

Aaron a synowie jego

Bz Num ~~13, 5~~ 4, 5

~~tabernaculum foederis~~

sanctum sanctorum inpedientur

Wchadzi

Ta otrzedz sinow Leni podle Huszeb
swich, abi wchadzaly w dom boszi

BL i Par 24. 18

ut ingredientur domum domini

Wchadzei w przyjarin - jungere amicis
Wady syp, ab inqdi s prebiwacny sremy oney
w przyjarin nye wchadzei BZ Ek. 34, 12.

me unquam cum habitantibus terrae
illius iungas amicitias

8520

Wchadzai - ingredi

Nye magi daley wchadzacz y wchadzacz Rz. Sent. 31, 2.
Wstępi, gisto wchadzacz do koczolow, abi stalra pni-
slugowaci w stonie zaslubyenya ib. Num. 4, 3. Any
nyhradni gymi wchadzacz do domu bozego. I Par. 23, 6.
Szrekloti boprez wchadzacz y wchadzacz ib. Sent. 28, 19.
Postawyl ię podle oltara na prawyci wchadzacz ib. do domu
bozego ib. IV Reg. 12, 9. On oltarz sinow keni podle
sluzeb swich abi wchadzacz w dom bozi ib. I Par. 24, 19.
Wchadzacz bopis Aaron a synowycy jego ib. Num. 4, 5.
Zgromadzil David wojitek Izrahel od Arior Egyp-
tkego az wiesz wchaczies Emath (usque dom-
ingrediaris Em.) ib. I Par. 13, 5.

Wchodzi

~~corruption pro uchiota?~~

ślad wchodu = po uchiocie?

ślad = poślad = potem, później?

Post hec ingressus, ślad wchodzi, Tiburcius...

dixit

ca 1500 GlGn 60

Wchodzenie - introitus

Uzycie przysłówce [~~eg~~] wchodzenia w słow-
nem BZ Sk. 36, 37

1 lip. w wchodzeniu

in introitu da Bernaculi

3522

Wchodzenie - egressus

Alge Supraque [et] wchodzeniu bity certyfikat
BZ Ek. 38, 19.

dm. 16. 38, 18

in ingressu

V lug. w wchodzeniu

8523

Ако згавулы в Сѣон
у мѣ бозе а зналѣ чого
в Гензалем,

He mchofenne luda ručno
(in conueniendo) Pul. 101, 28.

Populos in unum

~~PUL 101. 28.~~

Fl: we smymanyr albo w sebranyr albo
w chodzenyr (toż Soty pod Chodzenie)

Gospodine, kto będzie przebierać
w przebitce twojej? ...

Wchodzić = ingredi

Jeszcze wchodzi przez wini, Fl. 14,2 (ingreditur sine
macula). (y wini prawda)

sim. Paul

qui ingreditur

Dum ingrederetur (sc. Jesus),
Wchodzil, quoddam castellum,
occurrerunt ei decem viri leprosi

XV in. wchodzil i ingrederetur |
(R. XXIV. 75.)

~~Jag. nr. 1297 k. 64~~

~~Pr. Kar. str. 138~~

Rozpr. 2⁴ str. 75 pocz. w. XV

1511

Luc 17, 12

Nechari-ascendere

Nye wehotere aui boyfyere, B2 deut. 1, 42.

bo nye iestem s hami

molite ascendere

8525

Nečadič - ingredi
Zatím

Bara... ^v ~~č~~adal wiřakow, abŕ aye waŕd ay gadeu
ay wchadŕer ay wichŕdi er (# B2 III Reg. 15, 17
~~Wchadŕly do korezola pŕes lidŕea i b. IV Reg. 11, 9.~~
~~Aŕ wchadŕŕ, givŕ ſŕ pŕowŕŕew i b. I Par. 23, 6.~~

V^o s stromi Aroni

egreŕi w el ingredi 2 1/2

Wchodzie

Ami na myszadni gumi wchodzą do domu
borego, jako kapłany.., także ~~z~~ cy same
ace wchodzą, gin to posnyżony.

Бз II Par 23, 6

ipoi... ingredientur

f. 0

Wchodzie

pod. Othwardie - tyllis zaryt. !
othwardzye, nie wice;

podobnie pod Smierobieć

~~Larye bye * wchadye (!) - ole (!) ole~~

ca 1455 JA.XIV.492.

ole und ole stusz * smyerolez othwardzye ?

Larye bye wchadye

Wchodzić

7.0

1790. (776) Jako gya przez katherzyna zona vychodzacza szdomu yszaszya wchodzaczze yprzes szyny Jana dzyerska Jacuba Nyeszegnal Gwalthem szrobothy gyego kmyeczy de Myednyk othszyeczenya lank yothoranya rol anym go vskodzyl — — any szya wroczył wdom szegnawszy. — Jako My tho vyemy.

1497 Zap. Warsz nr 1790

Wchodzić

Wchodził - ibaī

खिम्पक्यव 140
(ex.)

k. 302a (mors²)

10 step. 12yk ochoroty

Wchodzić

A przymiódz (12 setnię) ^w trzeci swe mōre,
gisz wchodzily do koscyole pnes t'olient
y ti takesz, gysz wchodzily w sobotō,

Bz IV Reg 11, 9

¶ qui ingrediēbantur sabbatum

/118/. Pan za slugą nyc wchodz do sądv.

/C/sastokroc panewie meczarze dla slug a-
bo swich przyredzonych przed sąd w rzeczach wy-
czasstwo otrzymaya nyesprawnye. Przeto vstawia-
my, aby tym obyczagen szadny pan za slugą abo
przyredzenym do sądv nyc szedl, pod vyną pyatna-
dzesscza.

/119/. Gdy kto kerd abo nyccz wygnye przed
sądem.

/A/czby nyczte przed sądem kerd abo nyccz

Wchodzie

A dokonaw szczyt y klozyl (sc. Mojżesz)
zaŝkrycye na lcyse droge, ktore wchodz
ku Bogu ... odgymal, alyszbi nye wredl

Bz Ex 34, 34

quod ingressus ad dominum... safe-
rebat

Wchodzie - intrare
Myktozy...

(Wchodzą w lasy) (evidre přes voley pana gzech
Jul. 48.

intrautes silvum

Dział 38: wgechowazy w las

Wchodzić

1789. (776) Jakom gya nyewzyanl trzech syeczy szyarnych (!)
przes szyna swego Jacuba vychodzaczego Sdomu ywchodzanczego
wdom (prz) wwoythka kmyeczya vewszy cavyeczynye Gwalthem. —
Jako my tho vyemy.

1497 Zap Kasa nr 1789

Wchodzić

Nie wychodźcie ku mistrzowi a [w]win:
nicę nie wchodzić Rom. 736.

Wchodzić = intrare, ę

Ed ne wchodzy w sęd de Hggg twogym fl. 142. 2
(non interest in iudicium cum servo tuo)

(Gospodnie, wysłuszay modlytwó moych...

Sm. Pnt

Wchodzie - iuire

Nye wchodzy nywradno kumow s ludowy lich
krayn 02 Ek. 34, 15.

N i e. w nizadny

ne imeas partum cum hominibus
illarum regionum 3525.

Wchofic!

~~Wchofic!~~ stant.

Qui (in hypocritae) alta voce clamant, et fa-
cilius possent homines decipere sub specie devocio-
nis, sed cum inebriantur, statim in protervo sermone
prorumpunt, nec unum

knabing,

Wchofic! R. XXV, 181. sustine-
re volunt
XV p. post

~~Brückner Kaz. šrw. 3.~~

~~Rozpr. 25 str 181~~

2808

~~Osol. 4/4. 11. 298.~~

Wchodzie'

~~choroby~~... wchodzie... vrazdoch-zakly

1461-f. Seru. 249. v.

Qui (n. diabolus) alitu suo interficit
populum in celum ire, wchodzie' (?)
uolent em

-ń-B

Wchodzien = advena

Pan strzeż wchodnow, fl. 1458.

synotó y wchodó przy me

Qm: * wchodow

dominus custodia advenas

MW 126a - Wychodzien

por. Watspień

Wchód z ingressus

Wiozeli są wchodi twoie, barze, wchodi boga mego
Jl. 67, 26. (~~videntur ingressus~~). (videntur ingres-
sus tuus, deus, ingressus olei mei)

sim. Paul

Wij - postporanie

BP - podudy

Wehád - introitus

Na na drugiej stronie, klasa na obu stronach
wehadu (pro: wehad/ w słay eryny + padslaw
kacw telaw byto BZ ~~38~~: 38,15.

pycznaszuzye lokhor roune hili'oponi

quia inter utrapue introitum debet
3021
nasci fact.

1
Nchód

Tizenou tho giste veszele ku dlouhosny
gesty ono bilo velike presto, isify no gest
ono od fchodu shunra a12 do nepadu
bilo nosobelo

In 26

w. 12

A przetoż tedy to trzy kro-

Wchod = ortus leue, choszczu)

✓ Izp oni na fehód skunera swa krolestwa bily mely, ✓
Gn. 2, b. Uwzrete... są gęst ono od fehodu
skunera aż do szrapadu bilo rozrógło Gn. 2, b.

Wcyz sąs. je ony bily opuszczly

Wchod

prout habuerunt ex anti-
gno per graniciem sipatau

Et ultra doms. Subiudex cum succe.
ssoribus in borris suis et silvis in eadem
parte tam domino quam hominibus,
domino Johanni Krolikowsky Tam dom.
Johanni Subiudici et suis filiis debent
habere wchody alias barthni volonta-
liter alias wolnye 14.87 AGZ. XV. 569

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskiach

R 1487. str 569

583

Wchod corruptum pro wchoobien!

Gospodym strzeze wchodow, szynkę
y kolonę. prymyę

Aut 145, 8

Fl: wchodnow

dominus custodit advenas

Mchwatniony of.
Mchwatsnic'

Wizgaj

Wizgaj = erigebant 1471

Wizgaj: w(z)dzwigaj

1471 Mawhal 40

(ad imperium domini erigebant tertia)

~~MPKJ.V.25~~

Num. 9, 20

Weiggac' cf.

Powciggac'

W'sciggac

Wiązując
quia violenter in do-
mum trexit

-----56a
/16/ [Gdysz ya mam czwar/17/
tha częszcz tego domv po
/18/ swey zenye a zona mo
/19/ya szobyte na swą cza
/20/szcz nyzadnego opyekal
/21/nyka wybrała] any /22/
mogła mymo myą /23/ spra-
wa wybracz wtey /24/ rze-
czy [tego ^{katol} ya czyrpyą /25/
gwalth od pyotrą na /26/
swey czwarthey częsczy /27/
ysz on przesz mey wo/28/
ley wczagnal wthen /29/
dom]

Wiznaga

On paper may vary weryagnat w then dom, czo
mogym pacyer-byatham srtura Oct. Mac. 48

W c i a g n a ć - trahere

Ego in parte quarta violenciam sustineo et
oppressionem Petri, ob hoc quia violenter
in domum traxit, wczyagnal, ~~et de tertia par-~~
~~te, quam previgni mei pertinet~~

OrtRp 24, 2

Wciągnąć

wzagał — in domum traxit

Ord. gl. 37

Кригунце.

Теру Кристе... Ктхорусе...

Колумбиа фотопуонего Крис-

Крисе мисундвал

М.В. 84.а.

Wissigwei
(Wissigwei)

var. lub. : suangnal

Wissigwei = telendit

1471 Mam Lal 114

~~1471 MAM LAL 114~~

(misi forte rex auream virgam ad eum, ¹⁰
virum telenderit pro signo demenciae
Esth. 4, 11)

Wciągnąć (i wciągnąć)

Vide manus meas et affer, woczyagny, manum
tuam et mitte in latus meum (Jo 20, 27)

ca 1500 ~~JARp X 3v~~

pl Kaz D I 25

Wia gnać

Trzeciątko Marja, wia gnać w rzy
ręce swą i ofiarowała obiatę
(2) swym ojcem) Rom. 13
(i swą matką)

/: Ad illam fuer hostiam manum exten debat
Et una suam parentibus ipsam offerebat :/

Wiągnąć = extendo

A wiągnął rękę na swoje uczniów i
rekl: toć moja matka i moja bracia
[et extendens manum in discipulos suos, di-
xit: ecce mater mea, et fratres mei] Rom.

344.

Wiągnąć = intingo

A snadi tej tegodla rekt: wciążnie,
ise jucha polnej; Tocyce była potrzebna
ku jedzeniu tego baranka wielikonocnego
[Forte ideo dixit intingit, quia ~~lactuca~~^{succus}
agrestium lactucarum necessarius ad
esum agni erat] Rom. 548.

U krybye prosto,

Wciagnac ~~Wciagnac~~

Wciagnac
Wciagnac prawyora ko mnye szwoya || Now.
161.

Wskazanie

(Wskazanie) = extendere

Oswieczisz mię,

Vo magne wyeproyiauyelow

mogeth magne rakuo

Assu tuwo' et (super iram inimicorum meorum
extendisti manum tuam.) M.W. 137/6.

Psol 137, 7

(κλιεγμετ)

Wiciagnai - extendere

W Ydumeyφ *wczōgnes obow moye Psal. 59, 9; 107, 10.

ib. 107, 10: wczōgnes

Fl 59, 9. 107, 10: wczōgnes

in solennitatem extendam calcamentum
meum

Cf. Wiciagnai.

Wsiągusi

T mi b p y ff | † Jacko ludze rambili
namem | boru ale nena pane Janowi
fwten | czafz gdÿ wczangnenny]

1409 RtKon

nr 251

Lis wsiąg (s)

(Hicciogugc)
Hicciogugc

1 ~ 2.

ipse venit tempore nocturna-
li... hostium in domo mea vio-
lenter frexit et concussit, super
qua~~o~~ violencia super me manum
suam erexit at. uoyogugnal szyg
incidit michi vulnus faciale

1484 Apr 25⁴

(Wsiągnoć)
Wciągnoć

Taco Janus samotnicz... *Wciąg-
noć Parkowa ciekła in ~~via~~ via
regis et li[n]pna in domum
duxit

1406 Pyzdr nr 276

٪

(Wściągnąć)

Wciągnąć

To [p] Berzem kfwey dufzi yfze |
510. fmi przifangli [p] Bawdø (!) vificz |
a krziwdø tampicz | yzfefmy bili |
natem Sandze kdze¹⁾ fø Stanifla |
wã podala Szibanowi ktemu | bidlu,
czyoyege [va] wczangnal | oprawicz-
fø {podluk gego voley} wedwu ne-
dzelu | atego fø neoprawila²⁾ |

1401 Pozn m 510
Pień v̄ m 145

(Wsiągnać)

Wsiągnać

511. Tako gemu pomozi bog | yfwanti †
iacofm bil [na] | natem sandze, kdze-
fø Sta|niława podala Szibanowi |
ktemu bidlu czogeg wczan | gnøł.
oprawiczfø {podluk gego voley} we-
dwu ne|dzulu (!) ategofø [ne {o}
pro}]¹) neop<ra>uila |

1401 Pan m 511
Rich VI nr 145

(Wsiągnoć)

Wsiągnoć

512: Tako gemu pomozi bog | y fwanti †
iacofm bil przy|tem kdzesø Stani-
flawa | podalafø Sibanoui ktemu |
bidlu, czogég wczangnoł | oprawicz-

fø podluk gego | voley vedwu ne-
dzelu | a tegofø neoprawila |

1401 Pan nr 512
Rich II nr 146

(wsiąggni)

Wsiągnać

513. Tako gim pomozi bog | yfwanti †
iaco to fwat|czø iacofø Staniflawo |
- podala Szibanoui ktemu | bidlu czfo-
geg vczangnøl | oprawiczfø podluk
gego | volog wedwu nedzelu | ate-
gofø neoprawila | — — —

1401 Pozn nr 513

Piech VI nr 146

W sciognoł

Czso Janek W sciognoł Woy uechovi
cone, to gy W sciognoł pzi Pnespra-
woue chrosae

1403 Py 201r w 206

(W'sciągusć)

(Wciągusć)

99. (82) Jaco to fwaczø ifz Bÿaldama
Maczegewi | fczøngnala fzito ku
prawv oto ifz ge ne | vefstø fdomu
*vwoldl

1391 Pozn nr 99

—
Lchsz I nr 978

Weightage

of

Weightage

(Uciagnienie)

Uciagnienie - Spoliatio

Sicut

Francis post spoliacionem po werognenu pose-
prosil rok 1387 w paw. III, N^o 427.

nam; Uciagnienie

et debuit ipsum dimittere in pace

(wzagnienie)
Wciagnienie

racy Wciagnienie

1578. (154^v r. 1485) Jako mnye Jacub wczagnyenym wo-
lowo (!) in kosz vszkodzil yako XX-ti gr. iuxta cittacionem Thako
my pomozy bog.

1485 Zap Wawa m 1578

iy = wciagnieniem wołów i kóz

~~Wiekac się~~
wiekac się

Cremsu przytako w ~~wiecz~~ wiekasz?
De morte w.

~~MAKJ. I. 188, 252.~~

~~MAKJ. I. 188, 252~~

.vrbel; cremsu sig tak cagle wtozcan, cremsu mi tak dscinest

Wiekac' sig

Incanit i. e. id est sana mente in libidinem exarsit)

B. wexyekala sya skomrocanye = exarsit B.

*Incanit, id est sicut insan[is]a mente in libidine(m) exarsit wexyekala sya skomrocanye (tradi-
di eam, sc. Oolibam. in manus amatorum suorum, ...
super quorum insanivit libidine Ezech 23,9)*

~~1471 MPKJ V 105~~

ca 1470 MamLub 227

Wuj: na kłonek woszczecowistwo stalata
s. - rozpuścić 2P: w kłonek sig rozmitawata

Hocietky = insanus

Insanus hocietky

~~44~~ XV, R. XLV" , 359.
4 p. pr.

Wściekły

Wściekli = furiosi

+1471, ~~MPKJ: V. 98~~

Wszystki (var. kal.: wściekli) furiosi (an desunt
nobis furiosi; quod introduxistis istum, ut fureret.
me praesente? I Reg 21.15)

ca 1470 Mam Lub 68

Wiciety = saeviens

Lupi sevientis wrekety. \overline{XV} R. \overline{XXXIII} 185.
p. post.

Wściekły

Iniecerunt (sc. Iudaei) in eum manus violenter
tamquam canes rabidi, wczekly, et tenuerunt eum

ca 1500 ~~JARP X 195v~~

Gł Kar B I 77

u E8 WCIEKŁY

Uciekły

A tu się jemu poczuli naszmiewać... ręką:

O sprośne i wrykliwe zwierze Rom. 733.

Tu się jemu poczuli naszmiewać dopyro
ręką: O sprośne i wrykliwe zwierze,
mymaleś, aby ty był lepszy... nastyd bys-
kupow! Która szalona się czyni, ydest
smiał o myd moyer przed nymy?

Wielkie.

~~Wielkie~~

~~Blacklet K. 2. 5. W. 3.~~

~~Page 85. 154~~

verbi eterni in eius utero
pro nostra redemptione
miri incarnationis Howa
wyecznego wqyey swowce
przodtkupienye nasze
ixywnye wrcelenye

~~Pat. 1. 175. L. G.~~

~~polowe w 18~~

~~154.~~ XV R. XXV. 154.
(med.)

1135

Wcielenie

Quia sue incarnationis, ysze gego
wczyelenya, quando ut dixi ~~tand~~
~~hake~~ 1456 ZabUPozn 86

Wcielenie

Vade ad sponsam incarnationis, wcie-
lenią, mee 1456 ZabUPozn 87

Wcielić

wcielony

Nec michi fiat verbum scriptum mutum,
nyeme, sed incarnatum, wczelene, sed
in forma, w obrassze, humana meo ca-
sto corpori / 1456 ZabUPozn 101

vivaciter impressum

Weryclé

Dominus capitaneus... ex officio
capitaneatus sui

~~602 Minister~~ ~~recognovit~~ ~~quia~~ ~~domus~~ ~~capit.~~

nobilem

== intro misit ~~libit~~ ~~Jan~~culam in villam

Ser klostans eage ~~in~~ ~~obediencia~~ ~~iam~~ ~~in~~ ~~ris~~ ~~et~~

~~misit~~ Ministerialem cum familia sua cum

(ex. nobilem)

Jancula ad intro mittendum et ibi ipsum ~~thi~~

ministerialis et familia ~~domini capitanei~~ ~~non~~ ~~est~~ ~~incorpora~~

verunt ~~at~~ ~~que~~ Weryclé et per triduum ibi

~~Jan~~ ~~culam~~ ~~XV~~

permanerunt iusta consuetudinem terrestrem

1467 AGZ. XV. 84

~~Archiv. XV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sadów LwoWskich

117

R 1467.

str 84.

%

Weipny

Czarna weypne *feopora subtilia* ~~f.p.~~ xv. ~~Q.~~ XVI, 339.
f.p.

Br 360: weipny cienki, drut tylko dowcipny w przenośni

~~Ad~~ ~~weiskae~~ ~~trg~~

~~Petrus ad voc. per eum proccoratoreu~~
~~dicit Johanni ad vocato. Teves~~
~~medietatem bonorum meorum~~
~~et intrudis te alias weiskas~~
~~syl non habent aliquod ius et ro-~~
~~bur, neper yue prouit. Petrus~~
~~ad voc. Schepeschelink rabini.~~

V 961. lit V 624

1461

Arch. B. XI.

JAGZ. XI.

465

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sancckich

R 1461

str 465

553

z wierszkiej sig

teus medietatem bonorum meorum
et intendis te alias wierszka sig
non habes aliquod ius et robur.

ARCHB. III

V (leg. rociskast sig)

sim. 1462 AGZ: III, 227.

Archiwum bernardyńskie. T. III

R

1462

str

227

53 7

Wcisnąć

~~Wcisnąć~~ wplotować, wplotować
naciskać głębiej

Wcisnąć -

(impresserunt 1476 Ak. Lit. III, 108.

Tunc milites plectentes, wplotwszy, coronam
de spinis et impresserunt, wcisnęły, capiti
suo (Jo 19, 2)

Maciej z Krzepio

Polkewski Katalog Rękopisów

Kapit. Krak. № 150 w. ~~XV~~ 1476

60

Wcisnąć (~~wcisnąć?~~)

Longus

Iste Longinus ^{Longus} ~~ad~~veniens ad Xpm affixit
lanceam, vczynął drzewcze, in eius latus

ca 1500 ~~JARp X 109av~~

GilkerBI 53

Wcisnąć

adveniens

Vnus militum... affixit, wczysnal, lanceam
in eius latus

ca 1500 ~~JARp X 183r~~

Gilbert I 74

Wcisnąć
wcisnęli

A gdyż był wto istne odzienie sprostne obleczone, pojawiający go włodyki albo sługi Pilatowi i żydowscy i posadzili jemu najednym stolcu a splotwszy koronę albo wieniec tarnowy alboż, jako ini mienia, iż ta korona (829) była uczyniona ściernia morskiego barzo kończatego i silno ostrego, jako chcą tego (!), iż wstawszy tę istną koronę na głowę miłemu panu naszemu Jesucristowi i wcisnęli ją dwiema drągoma wgłowę tako silnie, iż ty istne ostre cienie przeszły jego świętą głowę aż do mozgu i oblał się potem krwią z jego świętej głowy, a żydowie i słudzy Pilatowi poczeli mówić, naśmiewając się jemu, rzekąc: Rozm. 828 - 829.

Wcisnąć

Ucisnąć

✓ Viuaciter impressum_x zywo wczysnono

1456 ZabUPozn 102

Nec michi fiat verbum scriptum mutum, sed in-
carnatum, sed in forma humana meo casto
corpori V

Wcisnąć

Weitnač - iu pingere

A chważywszy syć zey rōkawa, y wezoly
iō do zey drozdy, y zabita tu BZ 11 Reg. 11, 16.

(iōst to skomny wgestraio, podle syeny
V (impegerunt eam per viam)

8527

Wuj: i wypchnęli droga, gdzie konie drozda, podle pałacu

~~Weisnai~~ Weisnai' ~~is~~

Weisly ~~tabis~~ ^{scilicet} (^{scilicet} ~~scilicet~~)
(= impegerunt

scilicet scilicet

~~Weisly~~ ~~tabis~~

ca 1470 Mamluk 87

ca. otiskli su

~~1471~~

(imponeruntque ei manus et impegerunt eam per
viam introitus eorum iuxta palatium II Reg 11, 16)

Zudrić → Zručić.

Words of (new) Cross

Hexamere' of Hexamere'

Worasy cf. Woresny.

Werele

Clenodium Werele 1405 AKH. III, 297.

G. Werele.

Waxele = plenodium

Stanislaus de suo plenodio Gelen,
post matrem Krosyn et de tertio plenodio
Waxele testes adducat pro exigacione
milit. dignitatis
1411 Krosier. I nr. 3

Albertus Guronowski Szorra et Jacobus
Chelmowski .. sunt plenodio Waxela
alias Szachornicka 1449 ib. nr 37.

Хезеле-прокламатив

Письмо гезерский лист.. нашего
названия Хезеле
1417 копий. I т. 9.

Wexela

De armis Wexela

1423 QJH. III nr 68

^{Wobesny}
Wobesny = Temporebus suis

Bandreczely chodzyer w mozgach porzeczaniach
a ostre secrete z wozynyczely eye,

Dam wam wozasne dndre, a nyema,
nyema, y swoone dndre banda, [sklowy]
napelnyma swoonem ^{2 1/2 XV post.} katwin. 287.

[Lev. XXVI 4]

(dabo uobis pluvias temporebus suis et terra signet
germen suum et pomis arbores replebuntur
Lev 26, 4)

Zij: dam wam didre crasos swoich

Tys: dam wam deszer w swom crasie

pon: ziele wam deszer we wtascinym crasie

Moresmy

Moresmy .

Moresmy 2221e - pluvias Lempanibus suis JA VI, 337

= Kottwin 287

= średniej miary, będący w porze, w czas, w wielkości albo
wrażliwości

Wzrosny

Wzrosny (mediis rebus iust gratia) ^{p. pt.} pp. xv R. xvi, 340.

Horreban tenues, horreban corpore pingues,
non mihi grata brevis, non mihi longa fuit.
Cum media tantum dilexi ludere forma;
maior enim mediis grata rebus iust.

(pocz. pisałowy)

mosesny

accidentalis

mosesny

XV, ^{z not.} R. XXV. 200,

~~XV. Brócler Kas Srod 3
Kazpr t 25 str 200~~

W. C. S. uski

Wozesny cf. Niewozesny

? mediocre?

Нереиние

Нерешные = mediocre | 1447 Р.ккк, 41.

не решно.

Łazarz

Allez Łazarz pełne. wszyscy sączony nam
bity ponudzamy

Łm 25

Merora = eras

Fora y dice y pomina (ecclesia in vigilia et in die
de operibus istorum dicitur) Gn. q. 156, b.

gich dobre skutky

Ideo ecclesia in vigilia et in die legitur
eisdem de operibus aliquibus

a b c c̄ d e f g h c h i j k l k̄ m n n̄ o p r s s̄ t u w z z̄ z̄

Wczora = heri

(wczora,)

~~wczora~~: wczora; Ingressa est aliquando sicut heri et nudius
tercius cum duabus puellis. ~~322(20)h.2.~~

(Dan 13, 15)

~~I 1 XV Spr. I 312.~~

XV p. p. r.

~~Spr 1, 312; I pol. XV~~

tyś. a gdy wypatrywili sposobnego dnia, wczora kiedys jak
zwykie tylko z dwoma dziewczętami i zamierala się wykopać
w ogrodzie

Quadr.

255

Dan 13, 15

Wzrost

Lepak drugiego dnia rzece ku
mniejszej: yaczysm wzrost
spala s nim ozzrem (ecce dormivi
heri cum patre meo)

BZ Gen 19, 34

Wyd. stam ja spata przestajmcy z ojcem swym
ty. oto ostatniej nocj ja spalam z ojcem

Wczora

wczora a przed wczorajszym dniem

Fedi Vsnamyona Iacob, ze oskarszon przed Labanem jako wczora a przed wczorayszym dnyem
¹⁴⁷¹ ~~(1471 ERKJ V 12: przed wczorayssem dnyem,~~
animadvertit quoque faciem Laban, quod non esset erga se sicut heri et nudius tertius)
BZ Gen 31,2, sim. ca 1470 Manduk 14

tys: i me był już taki jak dawniej

Zuj: obaczył twarz Labanową, że nie była przeciw niemu jako wczoraj i dziś trzech dni

Wczora

Ktoszby zabil blisnego swego
nie chczó, ienzeby *wczora y treczego
dnija (heri et madius tertius)
niradney nyenawisci nye myal przeciw
genw

BZ Deut 19, 4

ud: a nie miały go przedtem w mienawisci

ty: i nie zywił z dawna mienawisci ku niemu

duj: ze wczoraj i dnis treci dniei zadnej przeciw niemu
mienawisci nie miał

Werora - heri

Przez nye prziore jin Usay ku stolu geser
any driz any werora? BZ I Reg. 20, 27.

~~Jenreby & Werora y Jrecreq dya nicadney
nyenaviseri nye wyal B. 6. Deut. 19, 4.~~

(cur non venit filius Isai nec heri nec hodie
ad vespendum)

gd : crenuz nie pryzred^o sijn Trajgo, ani weroraj,
ani dris do stolu?

ty: ani weroraj ani dris

8528

Wczora

Ifalszyby my szwyath powyedal,
bych ya dlugo szyl byczy myal,
wczora, my thego nye powyedal,
bych ya dlugo szyl byczy myal

Skarga Ploc w. 23

Skarga Ploc X

Wczora

wczora wyrekl ku zydow... radzyc

^{xv p. post.}
2. p. XV Rozm. Pam. 472

Wierora

Otko usta juze zankenyona, chto wierora o fye-
nyodre sya targowala. Spr. Kom. Jex. III. 67.

XVex. SKJ III 67.

Werora 'heri'

heri, werora

ca 1500 Era. ~~Stow~~ 118

Verora = heri

Verora siodmej godriny spusita ji
et diferuntiej, guta
simna niemae [heri hora septima reliquit
(704,52)
enum febris] Aorm. 254.

Verorajvy = crastinus

A ~~nos~~ mily

Xt. ve feroragere ~~na~~ ~~mowy~~ ewangelije mowy Gn. 171, 6.

Werojary = hesternus

Bo Jisper lat przed ocima twogima iaco dzen
werojary, ienere pomindl vl. 89, 4. sim. vnt
(annoniam mille anni ante oculos tuos
tanguam dies hesterni, quae praeterit)

Jry: jaku dzien werojary

ty: jak werojary dzien

Wczorajszy

Tedi Vsnamyona Iacob, ze oskarszon przed Labanem jako wczora ~~ap~~ przed wczorayszym dnyem, (1471 MPKJ V 12: przed wczorayssem dnyem, animadvertit quoque faciem Laban, quod non esset erga se sicut heri et nudius tertius) BZ Gen 31,2

tys : i nie był już taki jak dawniej
Zuj : obaczył twarz Labanową, że nie była przeciw niemu jako wczoraj i dziś trzeci dzień

Zawrąszy

ca. 1470. Mundul 23: pnet wawrąszem dnem,

A pakłibi wól bodóczy tili i w wawrąszem
Inyatsz pnet treczy drem (quod si hoc com-
petit fuerit ab heri et nudius tertius), a
oszwycyłyby panu gego, a nye zawrąsz
pan gego

BZ Ex 21, 29

u. l.: wszakże, jeżeliby wól biał przedtem nie ostregano by
w tém panu gego
ty: gdy jednak wól biał i dawniej

Wczorajszy

Przetworzonym dnem mudijustercius
(Ex 21, 29)

ca 1470 Mam L 23

Wczorajszy dzień - ^{heri} ~~uadiustentrus~~
Hye aczci ~~heri~~

Wyedział, yszre wól rogaty był, od wczorajszego
dnya (ab heri) a przed wczorajszym dnem
(uadiustentrus) 182 2k. 21, 26.
a nye strzeł jego pan jego, wtoczy wól za wól

Wt: ale jeżeliby to było wiadomo, że on wól bōdi
przedtem, a nie miał go pod staricą pan jego
Wt: lecz gdyby było wiadome, że wól ten bōdi od dawna

8529

Zkracajszry

y dal pan Izrahelom ztrawcy eyleya
 a wizrwoyom z rcki syjskego hooyla,
 y bidlyly sinowye izrahelsci w swide
 stanyech iako wzora a przed wzoray-
 szim dnyem (habitaveruntque filii Israel
 in tabernaculis suis sicut heri et mundustertius)

37 IV Reg. 13,5

.Wd. i mieszkali synowie izraelscy w przybytkach
 swych, jako przedtem
 tys. ...

Wczorajny
Prze wczorajszym | dnem

(was. hal. :-

Przed wczorajszym dnem = nudius tertius

B. ~~prze wczorajszym | dnem~~ ^{Latam, quod non esset}
(animadvertit quoque ^{ca 1470, Mam. Sub 14} ~~faciem~~ ^{MPKJ. IV. 12.}
erga se sicut heri et
nudius tertius (Gen 37, 2)

1471

MPKJ. V, 12

Wzorajszuy

Przechwzorajszim dnyem nudiustercius
(Ex 4,10) (ait Moyses: obsecro, domine, non sum
elocuens ab heri et nudiustertius Ex 4,10)

ty: wybacz, panie, ale ja nie jestem wymowny,

od wzoraj i przedwzoraj

ca 1470 Mam Luj20

gd: nie jestem ja meciem wymownym ani przedtem
ani odtaq

Wzorajory

Przet wzorajorym duem nudijustercius
(quod si bos corrupta fuerit ab heri et nudius-
tertius Ex 21, 29)

ca 1470 Mamulub 23
tys: gdy jednak wót bódł i dawniej
gd: wzurerie, jęzłiby wót bódł przedtém

Ex 21, 25

Weronajczy

Przed weronajczym dnym = nudius tertius

1471 MPKJ.V.35

Przed weronajczym dnym (vix nobis, non enim fuit tanta exultatio heri et nudius tertius I Reg 4, 8)

ca 1470 Namclub 64

tyś: biada nam! nigdy dawniej czegoś podobnego nie było

gł: biada nam! bo nie było nic takiego przedtem

~~I Reg. IV, 8~~

Wczynić = convertere
= 4

vt.
Wczyn albo wlossz: ⁴convertere (set. gla. "
~~diuum in vaginam~~) ~~212~~ XV kalwin. 212
(p. post.)

gladium in vaginam (Mat 26, 52)

Mat 26, 52: convertere gladium diuum in
locum suum

Jo 18, 11: mitte gladium diuum in vaginam

k. 25a

WCZYNIĆ

(2)

↑ Wyeszmy wylcze layno, szetr^zysz ye sz wynam, vczynsze
szarką /leg. uczyń^w ze siarką albo uczyń^w-że z siarką/

XV ex. G1Lek 46

Wczynić

Wczynić w karmią - in cibos praeparare

Przygodziło mi się jednego dnia zjeść
przyjmość zaryny ryelze z podła swor
zey matce a jako że w karmią a thorya,
la velynyer, wonyą dala przykra sylno
[quas in cibos ipsa mater cum velit prepa-
rare sapore nimis horrido facte sunt a-
mare] Rom. 121.

Wzdać 'oddzić' w posiadanie, edzić,
mekarć

Wzac' Jacom proi tem bili; Keydi
Keydi

~~Onorrey~~ Onorrey wdał Choerewairowi swój
~~złoty~~ złoty ert'ez na zeki 1390 flube 26. 62.

d. wzdać

W dac'

298 yako mala Ranczil Symanoui is¹) |
<...>ayna ifdaez ge mirofflauovi¹)

1393 P. R. W. m. 298
Lekt. : m. 1560 b

Hdać

Yakom ya vdal oszmdzeszad grzywyen temu,

komu lyst obmawya, pyrzweg nishij ze Yan wosz-
nym rozpowydzal

1430 Pyzdr nr 1033

Wdaly of Wdaly

Wdać

Vedmał - involvat sufflat

1471 MPRJ V 45 IV Reg 2, 8

involuat[i] sufflat vedmał (war. lub.: involuat
zo <in> al, tulitque Elias pallium suum et
involvit illud IV Reg 2, 8) 1471 MamKal 86.

tyś: wiedy Eliasz adjął swój płaszcz, zwinął go i uderzył wody
Zły:

mam. ces. zwinul

cr. Zwiac

Wdazé ?

Wdancer - inspirare ^{ca 1455} JA.XIV.49³.

Inspirare wdymacz, wdancz

ca 1455 JA XIV 493

WDTuryci sig

sed debita, prout post repeditam divisionem antiquam aliquis ipso

(est indebitatus ab Wdluszil sye), eadem debita sua solus pro se, iste qui est indebitatus, suis pecuniis propriis solvere tenetur.

1100

1444 SHAP

Heb. II M3197

~~1444~~

~~843~~

Wdole of. Adole

! Wdomielny? (Udomielny?) = adultus

Wdomielni = adulti in. xv | ~~R. xxiv, 64.~~ = 1320

Cf. boh. mělný = mürbe locker; Brückner, R.
xxiv, 92.

= GlKaz B II 92

Hodierna dominica vocatur conductus Pasche,
přewodna nedzela, in multis libris latinis
dicitur alba..., quia in primitiva ecclesia
quicumque baptizatus fuit in vigilia Pasche...
tunc ille in alba veste sicut hodie ambulavit,
et hoc quia adulti wdomielni baptizantur in
certis temporibus.

Wolostno ef. endowsto

P. pl.

Lodow.

4 funkcij lib₁ od obli na čepi ovisu
niz y n₁ d₁ e₁ (vidu₁ s₁ m₁)

tl 67,5, m₁.

025

no. 1.

Andora

Andorak (Andorak) y Andorak
vibitak

Il 13, 6, m.

W

u. p.

. Andas

Bdārcu n̄gōwe yefo n̄gō by a
nōwe yefo wēōwe (nidne)

tl. 108, 8,
m. sh

Adore

no. 10

Tan these wchodnow, nyrotó
y wdo wó puzme (nidnen mrobid)

tl 145, 8, m.

95, dw 126 v

u. p.

Wdowa

vidua,

~~Virago~~ wdowa, masatka

ca 1420 Wok Tryd nr 135

u. n. 1

Andria

kolore shakhen w rasri lyeth
ner pencye, slyb pother smoder
pewo shary liv shrednyya

Pril 6

N 15 (infant)

Feb 12 (54)

m. n. i. up.

Lodow

ser. / 212

Wszystko jest widać (m. n. i. up.)
z tła... o...
...
...
...

hal 36

Al 83 : i...
... (25)

Wdowa

418

12a

a nye poruszy rzeczy, tedy od swego prawa odpadnye. Ale gdy taka pany bądze wdowa, nayęz mocz kv nyektorsy dzedsynye ktorynkole obyeczagen, na nyecz dawnoscz sa szesz lath; szanyl-
ezili thya obyeczagen, yace y pyrsey, od swego
prawa odpadnye. A thy dawnosczy naya bycz
trzymany, gdy ziemya gest w pokoyv; be czassy
trwog abe szanyeszanya o tem na rostropnosczy
sądry the spweczany. Ale yaczecz szadney da-
wnosczy nye na nyecz.

DZIAŁ. 25

Artyk. II 16 (38) : 2' ante fuit vidua
V ful. juburpalyki lyke wdowa

u. l.

sl. pl.

Ardo

Ardo, only in non a maxillary-
men dannon both both byles. Also,
slife one lived lower propo drence

Ardo wayt never both w dannon dany

Ardo cre / Ardo 46: Ardo me myer dannon

one near both, mi. Jul 12

Ardo 125: Ardo

Jul 54

Ardo 46 (173): Ardo me myer dannon re
near both

zwany, dawnoszą mogą odbywać.

/113/. O dawnoszy maszkyem.

/G/dysz równoszcz między stadlem gest rozma-
 tosc, bo nyektorzy są wolnyeyszy, drudzy to
 st maszowie nyszly szenysczyzny, przeto aby
 szdy o swej rzeczy abo dziedziny doskonale mogli
 nycz, krothcosczy nyemayąc w dawnoszy, wsta-
 amy, aby kaszdy masz myal dawnoszcz za trzy lya-
 a dla krechtosczy pannyeyskyey wdowa ma nyecz
wnoszcz za szeszc lathę ale maszathky, ktore
 ny w sobye wolne, dawnoszcz maja nyecz za

---Dział.46---

del 17 (100) - odpisane

del 17 36 (105): n'dnis... rex reu... opponentu

Wdowa

l. W.

Ysre zona po smytery maza... po
mazu wsristhko gymyeny trymala,
a. pretho nyekthara gymyeny
drexem... pres nyethbaloser a sle
tych wdow przygladanye a opytanye
karyla sa,

Jul 74

Dnia 6

M 307-8 wienj

Wdowa

sl. 4. ^u

Paklibi ley isley nyewyesczye, pan nye
albo wdowye dluzcy ziwye licz, nyaly
takymu manzu gwałtownemu przigo-
dzyło syan, thegdi ku prawu... u pelnye
ma licz przypuszczone Snt 90

Dział 6

N 282: si erudem... u'dnem... meritem
num imperivere contipit

Widowa

ser. bl. ^v

* Cehowal szyrothy i wdowy.

Aleksy 4. 19

gasp.

Lodivice

wyje wem nyje myjsto zallado a wday
roche ges (arduae vert'mentum)

Bf. Sent 24, 17

100

Ludlow

Barry's love may, Wilson to widow (Richard)
... to get new & yel, yzren. wyl. nua yey

Pr III Reg. 17, 20

iodora

Y like Iudith, zone peps, orhela wadonk
 (widne) iwr hsz hjeta & newa nuzenyb-
 azow

33 Iudith 3, 4.

rd. p.

Andone

Front, panye bore may, wipomoni may
wolo.aye (miki' n'anae)

BB Fudobh 9.3

x
Ta prapagan bap
Helowa z memo piew endocy. pl.
Helowa

-----36a
tako /16/ vbogemv yako bo-
gatemv /17/ obronycz wdo-
wy y Syro/18/thy Gosczoxy
yako szaszya/19/dowy row-
no szandycz a /20/ nyech-
cza tho od puszczycz /21/
a ny dla laszky any dla
/22/ zalosczy any szamych
mo/23/gych vsth any dla
szadne /24/ rzeczy dla ta-
ko daleko ya/25/ko moga
znaydcz wmogi/26/ch pyaczy
szmyszlow Ta/27/ko my bog
pomosz y ge/28/go wyelky
ostateczny /29/ Sand

OrtOssol 33,3,w.15-29
Di. Wolner 34

1
x
Helowa

Wdowa

nr. 1/10

Ja przysięgam bogu ... ysz chera ya
na mym szadrye wyerzen bycz ... obro-
mycz wdowoy y szyrothy.

Dnt ulac 34 (sor)

Wdowa

u. 41
7b

by kaszdy duchowny oczczyzna pod nany trzyma-
jąc, podług sacevkv gynyenia na kaszdą wypra-
wą s nany pogechał; a gdyby nys chciał na wy-
prawa wojny gechać, tedy gynyenia na sstapycz
swenv bratv albo blysznyenv przyrodzonenv. A
gdyby tego nys chciał vczynycz any wojny postą-
pycz, tedy tho gynyenie tych duchownych na na-
szą pracza przypysvgeny, ktorym owszeyky nylcz-
nye vkladany.

/17/. Wdowa y panna na nyscz rzecznika.

/Y/sze dla krechcocy panyenyskyey y tesz
dzewyczey obczowane 11/ nasskye na bycz od-

hil em; 1 Dec 0

Dział. 10-11

lupy. W tych sztvkach nyetylke gedem abe dwa
ale y wszytka dziedzina nosze są rvszycz. *uif.*

/74/. Syrothi nye maya dawnosczy.

/G/dysz wdowa po sznyerczy nasza swego wesz-
nye dzieczy w swą opyeką nyemayące deskonalnych
lyat, the gest dwanaczeze lyath, a gdyby nyekto
gym w tych lezech schcedą nyektorą w gymyenyv
vczynyl, aczby macz o te nye chezala abe nye
mogla czynycz, tedy tym dzieczom dawnoscz nye mo-
sze bycz przypysana, aczkolyby o to nyczs nye
mogli abe nye chczeli asz do lyat doskonalnych

Dział. 34

akt II 25(65) uif
akt 44(68) uif

~~wdowa~~
wdowa

ser. VI.

^v
Dziewki ~~wdowcy~~ y maszathky,
poszycka ye swa gych nyestatathy

MPKJ. T. 189, 281.

~~Sl. i dm. 276 281~~ - De uorte w.

Wdowa

l. l. ✓

ludraer,
Yakom ya nye ~~Opyekun~~ Iwyachryn, wdo-
wy Hoythkovey

1471 Spr JNW. VIII 2, 34

Wdowa

a. 41

Stachna wdowa de Duchny

1471 Wolff Zap. 77

Widowa - vidua

nie do
for
u. u.

(zob: wdowé i niewie młodnié nie kánie)

A wdowcy y ^{(e) (viduae)} slyshochye nie spodow (ley.

[Ex. XXII 22] 2 1/2 XV kalwin. 285. (nie kánie)

a rozgnyewam sye na was, a kley u
ya, was, miyechem y bando, wasse thony

wdowcy, y ^(viduae) wasse dzyeky syrothy

[Ex. XXII 24] 2 1/2 XV kalwin. 286.

285

XV f. post.

Wdowa

- all
sl. pl. ^v

Je hpn y hwlou popodewoy...
Bryszagam... [sprawydywoszy vszycacz jako
wdowam tako syrotam, goszczowoy jako szansa-
dowoy w temto prawe.] II $\frac{1}{2}$ XV Lab. 539.

XV - p. pol.

Wdowa

u. v. l. b.
i. l. f.

it like some prophesy...

(widow)

A the widow ^(widow) by a ...
lyath ... expressing ...

Ev. ex. xv JF 111 25

Line 2, 27 (name widow)

Wdowa

U. U. V

Scheserzeth Thysoraner z Egypta
Żydów... ~~z żydów obywateli~~ wyrlo
Krom drathek, wdow. ^{ex. xv} Mac. 2. 139.

XU ex.

u. 21

below

In the volume mentioned previously, the
class is low level, having only two
members

ca 1500 Westwood 173

II

Sdowa

u. 4. v.

Heljasch nyewyasta wydryal,
paznuz, or, od mycy wody zadal,
wdowa proutka karmyła,
Apania znamyonowala.

ex. ~~ka~~. xi Pr. Fil. v. 104

Uex.

Dalio wdowa melkewyła proutka... Aluk Janie
lowe lenke hronny wyzna, lnesaryanysha
u 1000, Melin' Ward 173

London

et faire passer le bronze nigeriensis,
 zirconium et fer nigeriensis (nombres vides)
 zirconium et fer

By the Rev Mr. 10

Atreua. = vidua

er. p.

Prog stressae viduorum, syrtis

viduorum pupillum et
viduam suscipiet]

M.W. 126a.

b 145, p.

Wdowa

rel. 11 ✓

Helyas, kyedy gloth crypyal
do nyekthorey wdowy byesal
ca 1500 ~~SpJXWV9~~

Overni (Verd 173)

for herone

Wdowa

?

(e)

A wdowy y szyroczye niesgodcz
(viduae et pupillo non nocebitis
Ex 22, 22). XV p. post. Katurin 285

publone

Wdowa

u. pl.

Y banda, wasze zony wdowy (erunt
uxores vestrae viduae, Ex 22, 24)

XV p. post. Kalwim 286

Gabione

Wdowa

uif.

Wdowa tha iesi mathka bosza,
k they byegay, o duszo glodna

ca 1500 Spr 5 NW 19

→ Steinwald 173

Wdowa = vidua

Różnice synowe tego wrotu, a żona tego wdowa
Jl. 108, 8. Wdowę y przyhadna vbiłi sę Jl. 93, 6.

Wdowi gich ne plakani będo (!) Jl. 77, 70. Smotny (!)
będo... sędze wdow Jl. 67, 5.

Wpisane

Wdowa - vidua

Ziaccyla syó gemu ayewyasta wdowa Bz. III Reg. 17, 10.
Panye bore moy, takor tó wdowó... ti gerz zamó-
cyl sb. 17, 20. Nye werymyes myasto zakladu
v wdowu rucha qey sb. Deut. 24, 17. Panye bore
moy, wspomosci my wdowu sb. Jud. 9, 3.
Zona qego oslala wdowó sb. 8, 4.

copy done

5531

Wdowa

Przysięgam bogu..., yskę chęć na mem
mądrze wyznem być, ... obrońcą
wdowy y sieroty. Ost. Kab. 205

~~12 IV St. Kab. CXI 205~~

Wdowa = vidua

Judas... miał żonę i dzieci, o których
pisano: będąc dziećmi jego sierotami a
żona jego wdową - [fiant filii eius orpha-
ni et uxor eius vidua] Rom. 443.

Wdowa = vidua

Gore wam, mędracy i mocare licemiernicy,
iżście wyiarli domy ubogich wdow, czyniąc
długie ~~modły~~ modłtwy [vae vobis, Sacerdotes
et Pharisei, hypocritae, quia comeditis
domos viduarum, orationes longas orantes]
Romu. 418.

Wdowa - vidua

Wdowa Shakess u szewi byalk near paanye
Jul. 12. Pore Kirechkorz przyrodzenia wdowam
szewi lalk u daw now dany bapere 54.

copyist

Wdowi ?

Tako dziewczica Marja s tego wieliki
smętek miała i ubrawszy sie we
dwoje (!) [pro: wdowie ?] odzienie, jako
tedy był obyczaj. Roczn. 146.

dworze... wzięły szustek myjale y
ubrawszy sje we dworze (pro wdorze ?)
odryenye..., to dohsd był Joseph ujo,
chodryhe jako tedy był zehon melren-
hem chodryor

Wdowi

l. p. u. 1

1716. (781) Jakom (s)ya nyewnyosl sya wthen dom shamo-
czwarth ssobye rownymy Gdzye ya yey masch szosthawyl < anym
yey domv zastapyl > po smyerczy swey na stholczv wdoyyem
thamo tho wmorach anym them wnyesyenym vmnyeysyl yey
wasnosczy yako dwye kopye grossj Thako my pomozy bog. —
(782) Jako ya tho vyem etc.

1491 Zap Kancz nr 1716

Wdowi

1485
V
Luz. m.

1579. (171^v) jako ya gdzye wydzenye bylo oral y vzythky pobral wszwem gdzie my scha przeczyw Jacubowy mazowy doroczynemv wyecznym dzyalem dosthalo podzakladem viginti sexag. gr. in $\frac{1}{2}$ gr. a dorothym wssyedlysskv wwdowyem stholczv nyeporuschyl Thako my. — Jako ya tho wyem yze mychalowy tham gdzie wydzenye bylo wyecznym ssha dzyalem dosthalo przeczyw Jacubowy mazowy doroczynemv sub pena vallata viginti sexagenarum gr. ythegoni dzyelcza byl a dorothy mychal wssyedlyszku wwdowyem stholczv nyeporuschyl thako. — Jako yha przythem byl yze michalowy gdzie wydzenye bylo przeczyw Jacubowy mazowy doroczynemv ku yego syedlyskowy (!) wyecznym ssha dzyalem dosthalo a dorothi michal wssyedlyszkv wwdowyem stholczv nyeporuschyl thako my.

1485 Zap. Kasez nr 1579

Wdowi

✓
P. p. m.

1319. (T 1, 747 r. 1468) Thako My bog pomoszy yakom
ya nyezaoral nowyny w zuchodole twego Stholeza wdowego
szamowthor gwalthem. — ya ko yatho wyem.

1468 2ap Karsz nr 1319

Wdowi

V
ser. p. un.

Yakom ssyas ya nye wruvit gwalthem
na wdowy stoler Anyn, alem ~~sem~~
wscheth sa/dobraz wola w qey dom
podlug gethnarskyyego vgednaya^(m).

1446 AKPr. VIII 50.

u un

V leg. 20

Wdowi

lipiec^v

Ypako pan Lasos widzeral senską daunosos trzy
lata y pany drugye trzy lata, nye podnoszą
podrodkow, szyczanos na wdowem stolem

1438 Pysdr nr 1163

v

Polen

Wdowi

Actum... feict concordiam cum suis
pueis, ad obsequium uxorae holine

debetur

'dolu debeatone puei non po tunc' uerba,
hunc, qual uxor post ment' mortu tenet'

1399 Hube Sad 102

211 15114

Jac. ch. Kodac

Атowski. у мені надто добре 'навіє' і 'вон'
св. р.
веш!

(chw 83a: отрудно мне
идоше)

Атowski ставлюсь до вас з повагою
у св. р. і веш!

M.W. 62 b.

Wdowi a z wdwanii

u. 11

Ktoś sprzyedniwszy z wdowy z panzenszky
czbye osoblywⁱ chwały. MW. 94a.

ye

Wdowiec

Wdowicz agamus.

ca. 1500 R XLVII 355

(1454)

Per. thred. idem (mer ybet)

Wdowiec

Stanislaus Wdowycz

1499 Stpp. XI 10

Wdowing ^e → wdowine
~~Wdowina~~ - viduae

Nequaquam dreytze, wdowyné, pasterne rapiantur;
(1262) ¹³⁵⁵ Kod Wp. I, 355.

Abraham w Księdze Sta Osiemowicza na
podstawie sprawdzenia z oryginalnym protokółem:
denyere wdowynne = dzienice wdowine

Tubrius...

W D O W N I K

Herba vidue vdownyk uel szyostra sz brathem

XV ex. GLLek 68

'früher dieß man, wie die bräutler L.'

Wdowski

Ku othlozenyu szkodnego nalogu,
... ysz zona po smytery maxa
na stholcu wdowskem... ostanyax
po maxu wszistko gymyeny
trymala...; ustawiamy (ad abolendam
dampnosam consuetudinem, ... quod
uxor marito mortuo in sede viduali
... remanens, omnia bona possidebat
... statuimus)

Seel 74

Wdowski - vidualis

Zona po trumyreny mapa na stolov wdawskem
ostenyazh (U), vristhko gymeny trimala Sub. 74.

Wdowski - viduialis

Zoruny s syebye cylycyum, a swlyokstri s syebye
odzew wdowski Bd Jewish 10, 2.

verkiment's nianitets, unile (n. Judy) we
cyabo

5532



Posten always a Boya od niedmi dr. origt
lat: tryy w narym ar-donofure Rom. 79.

the fine n. m.
(m)

~~Adolf~~
Adolf

~~Wdowstwo~~ cf. Wdostwo

Wódka

v

~~Ma, myla~~

+ meryforyna

Rachnyderko, ma, myla, wadoffko (pro: wdooffko)

R. xxii, 57.

1457

Wdowki² = *Viola tricolor* L.

wdowky

herba vidue

1437 / Ros.

n. 2645.

niekiedy z luteum

Wdowka

'Viola tricolor L.'

- fiolet trójbarwny

Wdowka trinitas ana 1460 Kost

nr 3747

Wolówka 'Drota bicolor L'

Woloway trinitas una

ca 1465 Rost. nr 1446

w[o]doway

Sima. ob. nr 1417

Wolowka

'Viola bicolor L.:

Wolowka - paritaria minor

1972 Rostov 1618

Wdowki

herba vidue ^{ial est} wdowky mel e [...]

2. p. XV R. LIII 66

exp. pat.

Wdreszyc of Wreszyc'

Wdrzucic' cf. Woznicic'

Woluminaly ^{14. 18. 1882}

in foveam alias wyzen
woluminaly

c. 1500, yH, 10, 382.

h. 208

Altre B. 83

postea perforamentum nunc pe-
dem deo deo distinctus et
levamentum in foveam vel. w pyen
woluminaly, quem fecerunt in
terra

Wpodychaci

87v lw

* wdychagoyez¹
quibus Deus inspirando est loc<ut>us vocacionem

XV, med. gl Wroc 87v

Wdychar' n. Wedychar'

SKJ I 145

cf. Wdysrec'

MPK J I 183, 66

Wdymać

~~W W~~

wdymać, wdąnąć - inspirare

JA. XIV, 49³ p.

ok. 1455

Pr. 'sredn. 'oddzieln. ' ; 'zyskać
wzrostanie ' ; 'restu' ' ; 'podnieść'

~~463~~

~~ok. r. 1455~~

~~ARCHIUM XIV str. 498~~

wdychać wdyszeć (?)

Przebrać się jako koth na myszy,
aż twe syrone ~~prasko~~ wdyszy

MORJ. T. 183, 66.
Dyalo Smierci 66

cf. Wdychać
nieśles, z ludzkim oddolnie

Wdziac'

Jacoffmy^a przitem bily Jaco Mi-
colay Gorzeczsky Jadama Izabithe-
815 <go> | *wffzol^b wffzwø [[domum]]
{weiz} ywffzaczyly | wkods on
powroiz nayn wdzayl | [[fzethrzemy]]
met secundus ftaco dobrýmý Jaco
Iza<m> | *et in triginta XX tribus*
inferioribus ypfzy | carmil

(lezi v'liwode')

r pmo

1425 Kal nr 815

Wdziać cf. Wdziać

Wdziedricowan
Wdziedricowan

KU

infestatus, i.e. investitus ^{WW} cauzam
abo Wdziedricowan

Hor. Sai. pot. Cel.
Orī. Cel. 7; Orī. Kel. 234

Der. 'dred' - 'oldenij' 'wog' 'Cunee', 'fendo' 'dru'
Der. 'opmedri' u 'diendriks' (inone)

~~Wydychać~~ wdyszać (?)

Przebrać sę jako koth na myszy,
aż twe syrono ~~prasko~~ wdyszy

MOKT. T. 183, 66.
~~Dyal o smierci 66~~

cf. W/dychar'
nieśles, z trudnokoś oddolnie!

Wdziedzinowa
Wdziedzinowany

Wdziedzinowanie

feoditas, i. e. hereditas alias wdziedzinowane,
gymnienije wolnego dobra.

Or. Cel. 4 ; Or. Cel. 233

↓ wdziedzinowanie

Per. s'rede 'wdomon' nicumbe otymacie
me prairie lenyzi, lone benefi'ii lois.
ten & pu uoi ni blisq. 94 | alieu' conelna,
fendim'

Stow. Sac. Pol. Cel.

Wdriera
Wdriera - ~~---~~

* Wdriera egyptiaca - contineus
moi' portu' g' l' e'

Wdriera egyptiaca (abo crysta
contineus et casta)

quod n'

$\frac{1}{2}$ XV sky r 282

venere et
hendere

v. condensatione &

h. 282 r

cf. Wdriera²

(An. steden, 'uph', dienas)

(dine, eho tel)

a b c d e f g h i j k l m n o p r s t w z z

Im. W. Wieria.

~~thaka yasz chuolisz, a pottem stoy cura, pakly wodzerszayacza a czysta~~
quod si es bo yest lysz gaudere yessess
(es) czczy || R. XXV, 265

GLOSY

-XV v. rok.

~~Br. Dr. zab. jez, pol Rpr. t. 25~~

~~s. 265 Pet. Lac. I F nr. 490~~

~~136~~

10

Wdrierać of Udziarać

Wdziernawac
Wdziernawaci

procr. 11.
312.

ab omnibus se wdziernawa
abstinet;
et illi quidem, ut onij zaprowola
wdziernawaja,

corruptibilem, coram
recipiant
I Cor 1, 25
I Cor 1, 63. 1/2 XV w.

XV med.

, nos sentem incorruptem
bunis, qui in ufone contendit,

Apoc: portuige us
Tiscleni: wptis mlie odusnie

Wdzierzawać

v

et illi quide ^(in romanis) ^{suipiant}
→ wdze rzawa (ony zaprawda) wdze rzawaya
- ab omnibus se abstinēt; et illi quidem
 $\frac{7}{2} \bar{xv} SK) \bar{I} 63$ \bar{xv} ued.

sp. petersb. wdze rza... wdze rzawaya szq
1449 R. \bar{xv} 164

Bunis, sui in refone contendit, ab omnibus
se abstinēt ↑

T lov P, 25

v. wdzierzawać się

Łódź
wdzierżawa i j

Wzrost, ind.
3. pl.

wzrost (... wdzierżawa) 529

1449

R. XXV 164

T. l. w. l. 25

np. l. w. o. wdzierżawa; ^{ony zaprawda,} ~~wdzierżawa~~ -
ab omnibus se abstinet; ei illi quidem

2 XV s. k. j. 63

Wdzierzawa e cf. Wdzierzawa

Wdzierzawiac' of Wdzierzawac'

~~Wzdzierzeć się~~ = abstinere 5- inf.

Wzdzierzeć się

absolute

Wydziwisko jest sromotha upasce, nyrli-
srye wdzyerzeer od poerauthka. [Labenti-
enim nondum lapsa facultatibus minus
verecundie est abstinere, quam cadere.]
II $\frac{1}{2}$ XV R. T. XXXIX.

XV o. post.

we, wnalow, wstaerpenye, wpedhuzenye, wpedhuzenye
obrotow, wpede, wlepish, wprespyenan, wryer, wshromyze,
wpyenye, wrend, wnadu, w nyego

Udrierae

~~Udrierae~~ = retinere

Kiedykolwiek który wiatr im przeciwny na
nie uderzył, ten był prawdy udriera
mocą boją, aby ich nie obrziti [sepius
his contrarius insurrexit ventus, ipso est ne
le deest divinitus retentus] Rom. 88.

cf. Udrierae

Udzieriec' = continuo

Chciał się nożem porzucić, ale nigd
jego nie ujął i udziariat jemu
rękę [dexteram continuit] Rom. 110.

Merivici (~~magistri~~) X- praes. ind. 2. pl.
2. ~

quorum remiseritis pecunia, remittuntur
eis et quorum retinueritis, redfirzice,
retenta sunt (Jo. 20, 23)

XViii. Q. XXIV P2
h. 32

vestisui (ascendimus), veseliung, voleriaz, veseli
(obch. episcopi vededl, wtore, vidraun, wesnice
wlon, wdomw, vdvascene, swani, vjele, vichidnke

Wdźwżec ~~wdźwżec~~
=

wdźwżec = retinueridis (R. xxiv, 72)

~~Jeg. nr. 1297. s. 32.~~

Pr. Kar. str. I. 35.

Viii.

Rozpr. 24 str. 72 poz. w. XV

1071

Wdzierzyc' e

Wdzierzyc' = differt (spiritus)

~~Wdzierzyc'~~

Wdzierzyc' differt

done pod

ca 1470 - ci

manus

2.140

1471

Prov. XXIX

cf. Wdzierzyc'

Wizjażec u

0

peleatibus non est consensus denegandus udzyszano $\Pi \frac{1}{2} XV$ Stapp. X, № 197.

XU p. w. v. l.

REK. POLKOWSKIEGO
2 POL. XV w

STAR. Prawa pols, pomn, T 10
Ulanowski Libri Formularum

47

~~1125-1134~~ № 197

hominibus \rightarrow U_2 - . U_1 - (m. de. f. m.)

\sim admenant, quoniam

Vos igitur... libertati eorum (sc. civium et
vicolarum oppidorum) volentes consentire, pre-
sertim ^{re. h. m.} (quibus) rationabilis potentibus
non est concensus deferendus adrogans,
vobis omnibus (sc. heronibus, palatinis etc.)
... mandamus

XV (p. part. h. m. X us. 187)

wdri'er' of wdri'er'

~~wdri'er'~~

Caligaria

Subite varonere

12. 1422 97 1484

Abigail's

12 oddments, the die

→ Saw first Dysarthria w/ wgl

Abigail's studies.

Below her, the date,

a. 11

R. ~~11~~ a. 11.

XV ex.

See 1143 (XV ex.)

a. 11 words Dysarthria that we may
copy by sight. ↑

WDZIĘCZNOŚĆ

Repletus est Spiritu sancto, per hoc
intelligitur, quod gratia, wdzięczności,
et misericordia repletus est ad genus humanum

Wobrzerność

dystrybucji,
dyktando

v

magis gratiarum accio - więcej dyktando -
nie, wobrzerność

gym, 1, 76, 1/2 XV w.

XV med.

formis... aut referre nec nominibus in volis...
aut multilogica, aut subtiliter, que
sed nec non pertinet, sed magis prelatum
accio

Lph 5, 4

Lph: dyktando (more: (modulata dyktando))

Wdzięczność cf. Niewdzięczność

Wzrisczenie

~~Eph. I.~~

Wzrasczenie wzrascit = gratificavit

~~B. wzrascenie wzrascit~~

Qui locutus: uoce uoce, apci wzrascenie Ciel

in laudem gloriae patris mei. 2. 286

in qua glorificavit nos in dilecto filio suo

1471

MPEJ: V: 129

uoc!

alio wzrascenie wzrascit
mij, dziki, kto, zdazyt nos
v wzrascenie

zozna: obawit ci wzrascenie;
wzrascenie wzrascit

Eph 1,6

Eph: wzrascenie wzrascit nos wzrascenie wzrascit

acc. y. uentv.

grad preswiany
filas puzumiane ✓

Wdrisandy-

Vergrily... procura tora... obycrocyer ...

✓ radum prespysane gratum wdronerne ad.
que firmum y mowane wckysare ynyecz, co.
koly presz gich procura tora... obtrondronoby
hilsca 1428, Pifil. T, 480. Gratuite wdronerne
494.

ca 1128^x

h. 45 b a

✓ jah?

Λ in premisio
w thuzh ^{*}veshach

✓ kontinentes, portaweyder,

518

Wdriscry

Constituentis postea uerget re-
tum presylerne, quatum
uolensne ... ymper, et alio
presz qid procuratore ...
obsondus by lilo ~~in premissis~~
w thydr neerhad

w 1428 PF I 480

Co opianer

su. pl. f.

Widely
vylučko del nye hýdre

Bo my nyer hýže men vdišer, a

del vlyeto var psun nyerue vlyeti
vdišerue (et su offerre donitno holocaušte
prehrte)

Matias 21, 24

non hý b

o explained

belonging

It is no longer

in fact.

There (in London) was a receipt
from the general, which was a receipt like the
ones (at acceptable for the work).

Part Rev 23, 11

more by

but: as follows for the

(Coopant)

Winnings unit, electric pump

- 0 -

n. y. vent.

Samen nypelinkang l'aire n colour
y 2 vuyen, y 3 lon: B'aire nypen jure-
lard, nypen affyevoyne, lon nypen l'aire
vuyen (nypen est acceptable)

non: ko sted jilve ni l'aire n Rev 22, 20
van nypen

brüder

(o o fiant)

u. i. f.

It fertigh' l'ko myhso dyet... yadl,
mye l'bränge waderume yep offyene
(imite fiet vlatio)

BT Rev 7, 18

grye 'miew', verbluten'

lyet: waderume

avre: mé idie puypte

(~ ofianet)

Wdzięczy = beneplacitus ^{unędy,} ^{repl. uentis} ^(?)

Wolna rzt magyk wdzęczna wozyn, Fl. 118, 108, m.

W

popodnie

voluntaria oris mei beneplacite fec

Wych: dolowolne, ut uozit puzyni

uozynie

uozyn: dolowolne ofia

v Ber. sred. uruc, guyff, peris

u... e.s.

Wozicerny - gratus

V ^d Moneta ^{uycerua y} me hce draba w wadze, adz zue wyzarey
hyla uicardna i pryqemna dras: 63.

↓ uues pedes 'uicd', uicardny

V <3> dlyn pedes kuol fert, pedes quero i
pedes moneta..., litore ↑

hcl 56 ?

Alto II 59 (145): ut per hoc uuepis rit prate
↓

v Ber. sred. uuepis, guyff, peris

Wobuzermy

49d

ktora ma bycz wyeczna y dobra w wadze, aby tym

64/ wyaczey byla wdzaczna i przygemna. / 1/

/156/. O wyna panyską kmyecz nye ma bycz czadzian

/8/ prawa bezzego gest, ysz zleszcz gednego nye ma bycz schkodna drugemu. Vstawą tą ma bycz dzerszane, ysz o wyna albe rakegemstwo panyskye kmyecz nye ma bycz czadzian, ale gestly czse pan abe slachta komv wynyen, ma zaplaczycz z wlosnego.

/157/. O rakejny nyewybawyonem przez dlvsznyka.

/I/sz z lacznosczy obwyżazanya kv wyełgyn schkodan lyvdze przychedzą, ma z prawa bycz

Dział. 63-64

1/ W tym miejscu dodał pisarz już na brzegu "Pro

/155/. O monecze w krolewstwie.

/G/dysz gedem krol gost, gedne prawo i ge-
dna moneta we wszystkichem krolewstwie na bycz.---

Dział.63

2.) A deigany 'duney is podolny' p. p. 1^o
invenit, unde reseruit

prope regem nymphae et alii sunt

krasny a udziorny - speciosa et gratia

Wah
BYZ Stamm 3,4

Wah idem

propter multitudine precipitationum

meritis speciosa et gratia

una: pygmae, parda, incognita

2. Адмигемы

(unit id'nyy)

u.f.u.

→ Kye baxys Admygemy any
Klassyko pred obichnoskya na byssche
go pana 1484 ^{Reg. -} Rofat. IV 705. 15

Bonyem shoyet pravdyva... vyare, e kyo
nye yeth ro yeth shova vyphoye, ↑

news in respect nations' acceptas redittho,
news freedom occurit

2) Wdzieczny puffer, mile widziany i. f. m. ^v

wdzacznym uczynyl - gratificavit B.

14 MMPKY 129

ca 1470 dum lub

uue, uue; wdrauer nyc

ca. 286

uue; pufferzmi uue
uue iz

Dph 4, 6: in lunden glouie pethre mal, u
que pethficavit nos in dilecto filio nro
cf. Wdziecznie

1) Wdzycezny ~ mefor' me slofen
'docewny wi'

(... wdzycezen... B.)

At me goshk wdzanerna daru w zenthego Bl. (ab)

~~of~~ obfuscazione dati et accepti

~~Os a me goshk wdzanerna daru w zenthego~~

↓ pro
wzranen

(pro wdzycezen

1471

MPKJ.V. 86-6

wow; aceticollen
v wodnala dem'

(2)

n. 176

Ecclus. 4, 24

Wdzięcmy ~ mem wdzięczny mi uto fea U
(mem Berlin)

Tocz mowy kan wasze wdzięcznem V ju wdzięcz-
niego
wskazalem cyj

072 sz. 49,8

(in tempore placito)
(Sep. ceteri wziętep
i upodobaneq)

wore i v mem umobraniu

Bych: mem upodobaneq

Wobrzęzny

Ładny wyraz wyrażający
dotychczasowe
pełne wyrażenie
nie pełne

sicut accepit
graciam

jakto wrót od bo-
ga wobrzęznij
dar a łaska

Łyż. 1. 88. 1/2 x IV w.

wone: (obrzęznij)
Łyż. i dar

I Petr 4, 10

IV erede
EK.

lomonosov

u. f. 1/4

Wdrizorny-

Nawry nye, doscha zeby shobye
wdryacna y podobna byla Naw. 125.

981

Wdriaceny

Wdriaczen

(houun')

u. q. ur. ✓

Proszę ta oplitowu darow waszich, prosza, raz-
ore napelnycz niedostatek moy, abich prosz wasz
mogl wdriaczen bicz bicz naswiathsey *ristuchny
wassey. MH. 52a.

2
- pod
niehul, o

birgany

homon

me'ni'pe

A parte yea bil wib'wel (no wib'wen)
lagu (quin acceptus eris ues), potuelus
hilo, eli ugebye xunilo polunempe

PAT Feb 12, 13

rodziny

z domu adrenerne

nr 1428 JFI 480

(liczba pod rodzinną)

Wozigery

~ Hed nam.

ser. pl. un.

drilly (C)

Wozigery = ^{ny} Wozigery

~~B. odatne! (usatne)~~

uorhi: uodatne*

22

147 MPK

uorhi: uorhi: uorhi

uorhi: uorhi: uorhi

'uorhi'

electis viris theunis de uncto

Israel

~~ET XVIII~~ 25 cf. uodatny

Wdrigony = gratuitus

sic odralq crustam wdraxnini
superinducta est virtutibus gratuitis

ca 1461-67. Serm. 93. r.

Wdzięczny

(n. Wechsler)

Illecebris erit ^{et} grata nouitate morandus,
w^{<e>}dzyczney novynye przemyeskały XV ex. Gl-

Kórn II 212

Wdzięczny, p. 212

Wdzięczeny
Wdzięczen = gratus

Jesus miły... Bogu i ludziem był wdzięczen
[tam deo quam hominibus gra-
tus habebatur] Rom. 142.

Wdzięczny = graciosus

Jesus... w szem ludziem uczynit sie
wdzięczny [omnibus hominibus se
fecit graciosum] Rom. 119.

Wdzięczny = gratus

Jesus... kaideemu sie mit pokarat
a toi wielmi wdzięczny ~~a on piewnie~~
~~kaideemu miot~~ [dilectus hic apparuit,
et vultu gratus] Rom. 148.

Wdzięczny = gratus

Jesus... chciał wzywać lud a ten był
wsem wdzięczny [honorans omnes
homines, cunctis gratus] Róm. 14:3.

Wdręczmy

Jego wszystkie dzieła... są ... wielmi
waleczna gospodstw Romu. 584.

Wdzięczenie ^(wdzięczny) - acceptus, acceptabilis ^{im.}

A przede, yżer bit wdzięczel bogu, potrzebno
bilo, ab i czebye słusito pokumenye ^o Job. 12, 13.

Będzie mycz prekarz, nye offerenyere,
boer nye będzie wdzięczno (acceptabile) ^{ib. dev. 22, 20.}

Nye będzie wdzięczna ^(irrida piet.) ^{gogo} offera ^{ib. 7, 18.}

Wzycie ocrepkó przed panem, ab i wdzięczno bila
za was ^{ib. 23, 11.} Any nyerz łabye was odifer, a
lak obyctowaz panu zapalue obyati wdzięczne (gra-
luida) ^{ib. I par. 21, 24.}

Wdzięczenie

8584

- 2
- 1
(! uauay, uauay'?)

u. f. f.

Wdzięczny

u. f. f.

Igitur in verbo proposito proposuit fides
nostra quo ad articulum resurrectionis proba-
ta per sensum, rata per consensum, remuneran-
da quo ad eterne beatitudinis fructum doswyath-
czona przez sens, wdzaczyna przez doswat [...]
obplathna przez owocz wiecznego [...]

Serm 349r

1461-7

(uauay'?)

Wdrisceruy

doswyathersona proesz senis wdrisceruy a proesz
dosuata... obplathua proesz owocz wecrnego
probata per sensum rata per consensum,
remuneranda quo ad eterne beatitudinis
fructum.

ca. 1461-67. Sermon. 349. r.

v. p. 100

i. pl. sc

Wdzięczny

Pulchra, czudna, est anima, que se purificavit a vicys et superinducta est virtutibus gratuitis, odzala cnotami wdzacznimi, que non cessat discutere, rosuarzacz, interiora sua

Serm 93r

1461.7

Wdziszony cf. Niewdziszony

• Wdzierny . cf. Wzdzierny.

Wdźwignaci - leware

7111 *

Wdźwignaci (lewa) rōkō suō ku gospodzy na V
Bz Gen. 14, 22. Nye cinere sobye modli ritey,
any obrarow, any suamq enya kawron[ne] go-
wdźwignaci postawayere w zemij b. dev. 26, 1.

(nee in dymen lapidem ponetis
id quod: z dwi' nuce

[kawron, ely-

ne myō modli' fero

lyel: podnosz / (chlo portensiel)

V lōp nawi'zrenu, fero
wbednye myebew y zemijō

8585

re neu. drwifinder - jert ter' 2 Bz Lew-8, 24

~~W~~dźwigac

nuoré, nu o nuuistal, nuhjal,
budowei

~~W~~(z) dźwigaly eriebant (Num 9, 20)

ver. lrel. : eripehent

ca 1470 Mam L 40

verienfely

ard unferi downni eripehent dentris

lych: nuhjali nuuioh

wobl -

11

Wzdźwignąć = extollere

W nocny wdzgnycze (pro: wdzwygnycze, sesun-
dum Nekring: dzwygnycze) rōcze wasze we
Swjta Fl. 133,3 (extollite manus vestras
in sancta).

Wł: *wzdzygnycze

Wzrybi unyfelnie: wzdrić pnie

Wzdzwignaj v. Wzdźwignaj

He of. W

Weder-v. Wyder-

Wederkat - cf. Wyderkat

Nederkof cf. Wyderkat

Nederkōw of. Nyderkat

Nederkawy cf. Wyderkawy -

Wedle

Affecto in termino conciliatorio...
satisfactionem pinguentiarum marcarum

Vixta conciliationem alias wedle roku
przyporozeszonego

1486 № 2 xix 250

Wedle -

jestli ktos plinacz a treffthez --

far.. nylomyl.. thakowi jestli by byl..
^{obiceyvr a} pokoman wednye + prawa wodnego,
^{thedi}

~~ma raplacier~~ [Quando aliquis
fluens cum struibus.. obstaculum..
effregit.. talis.. (a parte iure aquatico
convictus).. ~~debet condemnari~~]

1498 ^{Prav} ~~Prav~~ VI. 275.

Wedle

Pilnoszczom doglendać chereży, sze wselhy thowar
y kupya, chtoem pod kromy przedayom, kasdem wed-
dye ye dostoinoschy po latwem, rownem, sprawie -
tlywem targu przedano, myerzono, wazono

^{p. polt.)}
XV ~~str~~ Wilk. 47
Wilk Kerek

Hedle

Ysze Pamy Katharina rambyla
lasz / katto ye nictu ne gabal,
vedle rzeby Radomiera ✓

1424 enky II, 307 III

✓ pro Radomiera!

V < 0 >

W w pokoin

Wedle (3)

= per

Hoc peratum designa-

tur in ^{yele}San

vel

= per

bestiam primam

(yt. #4)

(per)

ca 1461-67. Sermon. 150. r.

of. Wedla

~~1424
108 24 Mns. F. 150 r~~

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Według - ex

Thedi

(według prawa thraci reser [perdet + ^{bone et} honorem
 ipso facto ex iure] (llac) Hrs. VI. 272 - ~~llac~~
 (iure et facto 1498) (Praw)

Vy ymienic gualtownik Shakouy

B 448

Według

Jesli bi... stharostha pothem wżięwsi pre-
mito y wiprsczilbi fo (se. ziodnieje)... nye
skarawsi onego według rasłogi yego [thedi
według stharego sthatoty y thes według
niedanepof... thakoni stharostha ma
zoplacisz k xigzoczu za wyuz

1498 Macrow^{VI}/274

ix iuxta eius elementa

f iuxta statutum antiquum et noviter... editum

3450

Wedding *intra* . dublet

Wedding *statutu* .. *stanotha ma*

capitaneus [*intra statutum*...

capitaneus . . solvet penam]

1498. Mac ^{raw} Hps $\overline{\text{II}}$. 274.

Według

Przytoczamy na tej stronie ewangelję
według zakonu naszego chrześcijańskiego
1500 M. M. A. XIV, 469.

Heding

(7)

starosta ktoni nie skarze zlodzie-
ia albo lothra wedlug jego zastugi, zo-
placzi glowno kxig 20, 124 v

1458 Moc Prus ^{VI}(274)

(iuxta eius elementum)

ju 16.

8450

według

Proszę... Aby mi ² nie raził szamarycz

według ¹⁰ wzianzkoscy grechow mozych
ale według Szrejo... mylosyerdzo

~~Jan. ap. 3, a.~~

Spaw 5.

Według = secundum

~~Proszę pana boga za ucywiałby plodem
obczyżone według śladła matxenowskyego
Gn. ap. 1, b. Aby mogł być raetyl szondyoz
według czyanickowcy goscchaw magyck Gn. ap. 3, a.~~

XVI W.

Medyrkat of Wyderkat.

Wegnac'

370 † iako to | fwatczimi iako fwanto-
pelk nepobral ymena | mikolajeva
* czlō tamo vegnal iako setm grzi
ven¹⁾]

1399 Pozn m 370
Lelch ? m 2864

Wegual

^N
Zupul. d. Wegual 1441 / ~~1441~~ II, N^o 2895:

Predictos equos cum equabus, oves,
pecora et serophes in eandem ob-
mum suam

Wegnaí

1102. (743) yakom ya samodzesszanth nyevegnal skotha hy
kobil in siliginem.

1461 Zap Karsz nr 1102

Wegnać

1126. (694^v r. 1464) yakomi (ya) (nye) spasi (woyczechowy)
<yan yak^s> szytha owsv y lanky wegnawszy bydło moge
• gwalthem thako dobrego yako kopa.

1464 Zap. Kana nr 1126

—

Hegnoic impellere

pro eo quia tu... inequisti in hereditatem ville Knyzowycze..., recepisti ibidem decem boves... et quadraginta ancas et et impulisti alias vegnales, ista omnia supra descripta in hereditate m ville ~~Rosthovo~~

Rosthovo

1491/92 XVIII 316

W al. gaszy,

wagnac

Thaco mi pomofzy bog † yaco |
to fwatczan yfze Micolay wegnal |
Owczc do drzeczowa zakeblewa |
trzimana — — —

L. 2516.

1400 Koscian us 206

Wegnac'

808 Tako gim pomozi Bog † yfwoti † |
iaco to fwaczø [ako zati Ow[pw]
cze¹⁾] | czfo wegnani doÿafena *domi-*
nus Albartus | *archidiaconus* vezinil
dolicz zapana | wøcenczego Ra-
czemfkego dufø kapliczy]

1402 Pozu m 808

Piek v̄ m 255

wegnai

bil. ýz | pan Sambor nezaýol
dwudzeftu | fwiný yýedne* {Sta-
niſlaowich} ynewegnalých? do |
ſwego dworu. ýnepobil.
Et testes: Jako tho ſwatezo

(IV 237v) 1nobilis Samborius caste)

1416 Kóscian nr 601

ovem ad pretem impulsam

Wegnar

28a

Falko zagaszonym swiecie byl przyczynicza ra-
ny, 36/ skazalysmy za rany dosycz wczynycz. /
/79/. Gdy pastyrz nye przyszenye owiecz.

/I/dzyk szalował na pastirza, ysz owczą,
kterasz do czrzody przez pastirza wegnar, ge-
go stroszey poleczywszy, ten owcze gemv nye
przygnal, a tako zgynala, ale pastyrz rzekl,
ysze owczą z gynszym dobythkyem do wsy wegnar.
Tedy my o taką rzecz y tesz tey podobną pasty-
rzowy skazalysmy przysyandz, jako owcza w wyesz
Dział. 35-36

104

Sul 45; owczę do czrzody wpędzonę.

Wegnai - impellere

Idryk waloat na pashora, y er awerz, kloran do cawady
Joner partirza wegnal, ten awere gemu my nyer
puzgnal brist. 30.

wegnac'

7-7Allexy flamawfzi ploth ywe|gnal fkot
naogrod bechnyn | agdy bechna zaŷpla
fkot | do fwego dworu. tedy | Allexy
cum sex nobiles accurrens | in viam
gwaltem ten giftu fkot | otbil. *et circa*
hoc equum vulneravit.

1417 Kosnian M[↑] 642

impulit pecora (wka po Lee, a to tu -
mancu - brobow 2)

Węgnai .

Taco mi po † Jacofz namoya
dziedzÿ|na vegnał dwa wÿeprza prze-
fmoÿeÿ | woley, Anyemyalefz mi
odnich Crogul|cza dacz

1425 Rt Kou
nr 424

Wegnai

→ Oth pasthny stadōna myevreca
vegnacz albo na stanyc -

imigere

JA. XIV. 492.

ca 1455)

Wegnać

~~m n o p s s w~~

(2)

oth stana bidlo albo oth meszcza,

na pasthwy wegnać (abigere) JA. XIV, 492.

ca 1455

~~440~~

~~ok. r. 1455~~

~~ARCHIWIUM 492~~

Wegnać

6. Jacom nevegnał cobili w micne-
wø [¹) dziedzino przezýgo woleý

1386 Pozn nr 6

Lehsz I nr 80

Nequai Jaco Pawlow

Passatz... seine w way las wegnal (1407) Pers. 7
silo

Wegma:

Detinuerunt ^{vel} pelleunt,

zayølÿ nafwem polu trzodø ywegna-
⟨ly⟩ | wfzwoÿ | pozpólni lafzypobi-
lÿ nafze | fwÿne. Aczby tego prøly
ytopanÿ | gotowa ukazacz *Extunc*
nos iudices audientes eundem queru-
lare fecimus eos respondere primo,
secundario, terciario et quartario res-
ponsis: przetho nechczem odpowe-
dacz bo tam | panÿ niczłz neyma,
anÿ yeÿ dzeczÿ | anÿ ych pradza-
doue anÿ dzadoue anÿ | ych oczecz
bofmÿ to krolewfkim woz|nÿm za-
powedalÿ ynatho gÿ mamÿ — — —

1407 Rt Kou

w 272

wegmać

yz Niclasz ne wegnał tego debitka w dom Katharzi-
nyn, o który obzalpwał yφ, ~~any go~~ ~~vzitka~~ ma.

1412 Kościan nr 465

Węgnać

Jakom Adamowa skota ne zoyant
z pagu y nepnal w sse *szytzo

1421 T law VII nr 2404

Wegnai

Jakom ya samoczwarth nye ~~zayal~~ [✓] gwalthem
bidla kumyezege z wagrodi gego, anim bidla
z obozi gyege vignal, ani [†] ussa ~~†~~ oboza vegnal

1468 Tyn Proc. 244

V (pro w dfa (JH²?))

(volv.)

wegnać

1534. (472) yakom ya nyewkrath volv plovego yako kopa
gyay^o anym go wdom weg(ł)nal tako pomozy bok yszethi (!) krzisz.

1480 Zapławsz nr 1534

Wegnoi

Pop .. debet iurare ... ad instanciam
Deschonis ... pro eo, quia ipsum po-
monit, quod sibi tunc percussit et
w long wepual

1440 Apr XI 171

Węgnał

M. Węgnał owere do Brzezinkowa.

1400 Leksz. II — 2516.

hrp Koszice w 206

Wegmaci sie(?)

~~Swantopelk ne pobral quena Nikolayeva,
erzop [= erzso sp?] kamo wegnal, iako setm
grziven 1399 Lekur. I. № 2864.~~

mp Polu m 370

Wegnae

wg Pozn nr 6

Jacom ne regnal sobiti w Mikolbewe
~~dradzinę 1386 Lekn. I, № 80. Za li owocze~~
~~[=owce], czo wegnani do Yasena Albartus~~
~~wezimil do tierz 1402 piek. 78. Janu Apeltk~~
~~ne fabral yasena i Mikolajowa, czo~~

wg Pozn nr 808

Wegnać ch Wegnać Wegnać

Wegnamice

Nicolaus.. ab omnibus
iuribus, si que habuit,..,

~~Wegnamice? Wegnamice?~~ necnon de licencia...
episcopi, pecora, pecudes... pascendi... et etiam

~~pro aliis... iuribus Wegnamice, Wramb~~ 1391 M. M. S.

viii, 156 an. ib. 155, (xv) 1612 Sol. M. p. i 310

quibuscumque aliis iuribus, que wegnamice,
wramb, lecaenstro, lodoue seu pabrewe vlg.
dicuntur, ... sponte et libere recessit

Folnyfiket

Wegnamica

Significamus universaliter..., quod licet iamdudum causa et differentia inter... Johannem... episcopum Cracoviensem... et... Nicolaum Wątropha... in granibus pascendi et aquarum utilitate, quaecumque vel qualicumque ligna sciendendi in silvis, ... nec cum aliis, quae ~~ut~~ wegnamice, lecienszwo, wramb, la₂dore seu pobrzeznie vlg. nuncupantur ... exorta fuisset questionis materia et controversia (xv) 1612 DokM p i 310

Wegnanice

W. fassus est, quia domina Kethussa
possidet hereditatem P. cum impulsione
scropharum, que ^mvulgariter dicuntur wegna-
nicze 1398 HubeSad ~~119~~ 150

W. 70

Wegmanice

✓ partem profectas, que

Quo tibi in titulis ibidem a senophis alg. Wegmanice
cederit / 1400 / Supp. VIII, No 9840.

✓ Eideu Bernardo

de regnanice

villam autem Bukonsko et Nysloczek, cum
homines de Bukowsko alienos homines
convenerint et suscepserint in pascendo
pecora ab ~~ab~~ regnanice, utine de
illis dominus et possessor ville dicte
Bukonsko recipiat osseps

1435 AGZ. XI. 94
~~Arch. B. XI.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Записокъ санокских

R 1435 str 94

65

regnanice

Sed quicumque extranei homines peno-
ra sive serophas ad silvas super fra-
sua, glandines aut fagimulas impu-
lerint ~~atque~~ regnanice, hec solutio
ad castellum Carnenyer debet pertine-
re 1453 AGZ XI 388

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1453 str 388

466

Wegmanica tres
Quia tu
Recepisti III marcas // Solaria (Srophis) ad od
Violenter
Wegmanycz 1464 // Hppp. II. № 3771.

L...e Nicolo habernatore ... in sent-
teria sua,

Wegnowie

Illa * haberunt recipere per
medium, videlicet Andreas et Jacobus,
excepta impellitione al. * wepnowe
scrupulum ~~et~~ aut porcorum

1448 ASZ XIII 287

regnante

Si vero impelliones alius regnante
serophorum aut pororum fuerint in Mal-
non, tunc pectinet super Andream

~~str~~ 1449 AGZ. XIII. 287
~~Arch. B. XIII.~~

~~regnante~~

str. 16.

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zab. sądów przem przeworsk

R 1449 str 287

332

Orpname

Si [¶]impellaciones tenopharum aut
porcorum al. vepname fuerint ad
bona ipsorum seu silvas Nicolai... et
Michael, si pellerint in bona Nicolai... tunc
dicti vepname erunt Nicolai... si autem in
bona... Michaelis pellerint, tunc vepname
erunt Michaelis

1448 A 92 XIII 288

Regnans
Jacobus et Raphael in prefatis
silvis perpetuo habebunt
seropharum impuberas
alias regnans ad glaudes
et eidem paginas 1485 AGZ. XVI, 193
Arch. B. XVI

Archiwum bernardynskie. T. XVI

Leg. sądów Sanockich

K 1485 str 193

200

. Wejc' cf. Wejs'o'

Wejzeci

S meba wesnal gospodem, wi-
dral iest wszystkie syni ludzkie

fl. 32, 13

resperit

Zm: wesnal y est

Olejreci

Bozre cacy, ... wesni s neba y widz!

Fl 79, 15, dim. Part

respice

Keynes.

☞ Spravedlnosť a neba vesnala iest

fl 89, 12

veri iustitia de caelo prospexit

Quī: uerba yest

Ally - pojnaia

Wojnie

Wesuzal lepak bog y nest

§2 §m 1, 8

dixit vers deus

Stu - medokū St. Test. Cordy: Vece opiet buch

Wejnec

Ab Ornon, gdisz bil wezmal a
wezmal *amyle bonigo

B2 I Par 21, 20

cum suspexisset et vidisset oculum

Mejtze
Veírreć = aspicio

Takto polywiedrion k niemu jeden ílepy)... a
mily Jesus... w?dywry r?ce na jeho ovy í sty-
tab jeho: widrse li so? A weírawry rekt:
widr? ludri chodz?e jakoby dreviej [et aspi-
ciens ait: uideo homines velut arbores ambulan-
tes] Rom. 361.

^{wejrze}
Wejrzeć = suspicio

A gdyż jest przyrodzonym miłym Jezus do tego miastu, wejrzawszy i ujrzał je [st. cum venisset ad locum, suspiciens Jesus vidit illum] Rom. 406.

^{Hejreci}
Ver rec = respicio

Kiedyżci się będą ty reary podrywać,
węrycie, podnieście głowy wasze [His
autem fieri incipientibus, respicite, et le-
vate capita vestra] Rom. 483.

Wejrzeć

In lucidioris aetatis sublimitatem aquila condes-
cendens, mira solis fixo ^{vista} ^{decor} contuitu venustate ins-
pecta, ~~gl.~~ ^{gl.} conspiciens werzawszy, mox cum tali
questione pulsa ut

XV med. RRp XXIII 279

k. 253

wg ~~Wojasa~~

Wejście

24 lw

pod weszał

In illo tempore sublevatis Ihesus oculus in celum

ofwecz wyaff

dixit] Pater, venit hora, clarifica filium tuum,
ut filius tuus clarificet te.

Jo 17, 1

XV med. Gł Wroc 24r

V (miost?)

Wejrze Maria Magdalena et Maria Ja-
Wejrzei uhi et solame... ueniunt ad
monumentum... et

messawisi-respicientes

R. XXIV, 72.

~~XV in. Jag. III. 129 y. K. 315~~

Pr. Kas. inw. I 35.

Rozpr. 22/str. 72 pocz. w. XV

1 viderunt resolutionem lapideam
(Marc 16, 4)

Hejmi

fospodrin 2 neba wesral
iest na sni/lusskie, bi wikal,
iestly nornny albo sukajoci boza

fl 13, 3 V prosperit super filios
hominum

~~fl 52, 3 (Pw: wesral yest)~~

Pw: wes2v2al

Wznieć

Z przygotowanego pniebitka srebro
weszał jest (z gospodarzem) nie
wszyscy, gdyż pniebitki są na 2(e)mi

\$1 32, 14, sm. But

resperit super omnes

Hej neci

Bog s neba vesnal iest (Puh:
verzal yest) na sinu ljudske; bi
vidzal, yestly nosumni albo su-
kaiõsi boga

Fl 52, 3

prosperit super filios hominum

Weynie

Weszi na nepřýacile moie, bo
rozplodili se jô

#C 24, 20, sim-Put

respice inimicos meos

Hejnie

Weszi na obrzęd trasy

Il 73, 21, sm. Put

respice in testamentum dnm

Wępiec

Bo weszal jest z wysokosty strony
swe, gospodzyn i meta na ziemi,
weszal jest

prosperit ... ^{in terram} co-sperit · fl 101, 20

Tut: weszal .. weszal

Węzki
wężki

*
a wyloszrz_c nadzwęg

1449 R. XXV 165

(qui ... videtur fratre suo necessitate
habere § 3. 17

op. lwo. a wyday szewo blysznyego. et videtur
fratre (q. i. e. proximum) suo SKJI 94

Wey nec.

Wesley na nyeba a slieny fuyaz-
di, an mozesz. | ~~Y/ Wesleyal Abram~~
~~ka bogu~~

BZ Jun 15, 5. ~~11~~

suspice caelum

~~credit Abram deo~~

Węzeł

Ti, panie boze, gluzesz na nyd
weszrad

For Jan 16, 13

Qui vidisti me

Wojna

A jedno weszmow pan na stani
episkopye pnes slup ognycowi a oblokowy
y zebie wyshlo gich

BZ Ex 14, 24

respiciens dominus super castra

Arjnei

A goli'az gest <mont> Aarou ku
wszemmu sboru synou ~~israhel~~ israhelskym,
neszizely na puszcy, amo słowe
bosze zyanyle. ze gest na puszcy
w obłoczce

Por Ex 16, 10

respexerunt ad solitudinem

wejnec

A vezrzaw Roguel na Thobyasa,
meure ku Anne

Bz Tob 7, 2

intuens Tobiam Roguel

Weynei

Panye boze nyeba y rennye, wexvzi
na gis piãõ a wãglyõõny na uanõ
pokanõ

Bz juãõõõ 6,15-

intuere superbiam eorum

Wojna

Wozzi myje na stani egypckie, i -
kocz racil wezrzecz na stani egypckie

Bz Judith 5, 6

respice castra ... sicut fune castra ... videre
dignatus es

Wojna

A tisz vezral na gis zastopila

BZ Judithi 8, 7

esperisti ~~contra~~ super castra

Wepni

A golisz no jego tranz wezwała

(sc. Judyt), poklonyla syb ~~genow~~

72 Judyt 10,20

ann in fouien eius intendisset

~~weźmie~~ weźmie Wejrać
weźmie

Nyedy mnych na konyo sekace,
nye weźmie na nalepze kolacze

~~UOK f. I. 494, 452.~~

~~D. o sm. 495 452~~

De moke w.

Weyhē

I pry vyeedly go do Thusa a vey-
vrawszy nau Thus nest: Ty yesterz
by mou

Enlan 302

intuitus autem eum Jesus

Jo 1, 42

Wojewódzcy

Wojewódzcy myli paucę... ty wesry cys
na muozę tak, galkos wesral na Ma-
nasera y na Dawida

xv ex. 967p 69

Wejście

Wielmożny miły panie... Który wesoły cys
na mięsie tak paleś weswał na Kama-
sera y na Dawida

XV ex. 947p69

Wzręć

O tny, nyemoczny cłowycze, patrz na
Cristofłowo oblycze, weszry na oblycze
yaszne ca 1500 ~~to JNW 15~~

Piesni 210d 177

Veineí na kogo

Zeby sie ony sliny niedostojne i prapty ku
jego swistemu oblicu, iz [k]to by nan weiral,
lek? by sie Rom. 758.

у Нейрээ
Нейрээ' = respicio

√ Моне VI. VIII. XII.
XIV: на геш

Нод yeesz V

~~Над yeesz~~ нылоseriwym y теш lubessli-
wym, yash³⁾nym oblicrym weskreer traery.
~~y prygite albo prygimne gē] myeer.~~

~~Маш. Над. 60. I¹ XV. Маш. Над. 60.~~

^{supra puae}
(propitio ac sereno vultu respicere
digneris) 1424 Мша 3^{III}, 60; sim. Мша 6, 8

√ veyrecz X^{IV}

XII. XIV

Wzręć = respicio

~~Nad kłosem the same range.. y aszonym
obliczym wzręć racy ~~1/2 XV Max 11 245.~~~~

(sereno vultu respicere digneris)

1426 Msza ^{IV} 4~~A~~. 315

weszręc 3, 6, 8 III, VI, VIII

Wejrzyć

Supra que propicio ac sereno wltu ꝛ
respicere digneris et accepta habere,
na kthore myłoszcziwim y yasznyim obly-
czym wyeszrzyecz raczył y przyjemnye
ymecz ca 1431 Msza XII s. 218

Wejrzeć

Supra que propicio ac sereno vultu respicere digneris, na giesz myłoszczywim y lubyeszlywim obliczim weszrzecz raczy
1446-7 Msza XIV s. 1164

Mejzreč

Mejzreč A tako vóč ony

~~Andrej po ony svo~~

(Andrej šer ony boj / grob verrely gm. 181. b.

H. 7

U po one svatthloscy

Кейнеі

засцита на ноз, присти, боне,
у кеззи в обличчя помазанка

тупо

Fl 83, 9, sum. Put

∇ respice in forum

Węzry
Węzry
Węzry

O nasz miły stworzycielu, niepatrzy dzisiaj nanasze grzechy, ale węzry na oblicze pomazańca twego, którzy dzisiaj prze nas (834) nieczystymi ślinami żydowskiemi pokalano i uszkaradzono i rozmaitemi razy ubito. Rozm. 833—834.

Wojnę

Woj - jestem pełną u
wewnętrzności u sercu moim

La złościć acz yesm weszał na
sercu moim, Vnye wystuda fos-
podrym

Psalm 65, 17

Il: lichoti acz iesm przyglądał w ser-
cu moim

✓ inixitotem si aspexi in corde meo

Wejzet
Verde

Dziewica Marya... rekha ku świętej Maryji Mag-
dalenie: we wry, kako rudenie stoi w podroczelnim
moj syn mi ty form. 758.

Wojna
Wojna

Także płakał mełoc: ... którym obliczem
pójde, do kosiola? którym wieżę
i wieżę kapłany boie? Korun. 56.

Wojtek
Wierzeć

Nigdy pyśmsz mi wierzata albo mi:
Łaskawie Rom. 21.

Alejnie

Bo do kóřt pozicíon bđe ne-
pnyacel may mode und² weszi
y usliř me, gopodne, bome may

#l 12, 3, sm. Put

respice

Weyne

Ale ti, gospodine, ne odoblay no-
moy tvojey oté mne, na odgima-
ne more wesny

fl 21, 20

od defensionem mean conspice

Bnt: poglsday

Weyher

Josephine, tegori Weskiis ²/₉ kro-
czy dursz moio, od zlosiny fids

fl 34, 20, sin. Part

quando respices

Weyne


Subo b'odz tobe, gospodue, eby w-
targl me, gospodue, ku pomoczeniu
mnie weszi fl 30, 18

ad adiuvandum me respice

Int: ne pomaaz my weszi

Weyne

Josephine, bone moy, wezy
no mō, creme ies me zostal!

#1  2, 1, om. Post

respice in me

Weyher

Weszi na mój y smiluj se uode
mno, bo iedzi nek y vbofi usm ia

fl 24, 17, sm. Put

respice in me

Weynei

Wstau y weski no moy sôd,
bo re moy

fl 34,26, im. Pnt

intende iudicio meo

stejně.

Respi ne můj y smiluy se podle
můj

fl 85, 15, sm. Put

respice in me

Wejner

Wezry na mój y smyly sō wode
mub

Fl 118, 132, sm. Put

Aspice in me

Weyne

Weszy na lud. ten to!

By Ex 33, 13

respice populum

Agurice

At eia w gospodnia pnat, ~~u~~ ~~bo~~

weslicz y radow (&) se bbold w mi-
lorderu trosem. Bo wesnal ies me

suicid moio, zbanil ies od potne byzu

duzid * moio, fl 30, g

Put: bosz wesozal

respexisti humilitatem meam

Wesni

Wesni na stugi twoye y no
okola twoye a spraw omi fids

#1 88, 18, sim. Put

respice in servos

Кейтас' = respicere

Ганге,

(кейтас на слуги твоје [respice in
servos tuos].

(Psal 89, 16)

• MW. 15b.

Wejuec

Weskal (m. gospodzin) na mod-
litnó swernis y ne wgardeal
modlitnó gris

Fl 101, 18, sm. Put.

respect in orationem

Свей неі

Не взрѣдъ рена боза в зему 12у-
мыс, не верзѣ на човека вѣмы

Jul Ex 2

non aspiciam hominem ultra

Пит : мы верзѣ (Ex 11)

Is 38, 11)

y Nejsreč,
Kerzreč

Ach,

Paniere Bernacke, weszi na me wbostwo a
pomozri. (ex. XIV Tab. 315.

(Ts. New Poem 251)

Wejrzyć

Ten yest dzen, yenzse yest boog uczinil
yest, dzis·a boog na ugabane luda sfe-
go wes·rzal yest (afflictionem populi
sui respexit), i poslal odkupene

^{XV in.}
~~XIV~~ mod. ModlJag 36

Wejrzeć

Hodie dominus afflictionem, na vdra-
czone, populi sui respexit, veszral

1456 ZabUPozn 86

Hej me

Y weswral gospodryn na Abele
a na jego ofiary, ale na Kajma
nye weswral

Bz ju 4, 4. + 5

respexit dominus ad Abel
ad Cain... non respexit

Hejné

Alye pou boz weszkal jest na
mży, a na mży mżdz

B2 Jan 31, 42

afflictioneum meum. respexit

Węże

Węże na was a wstroszenie y

wspłodnicze syb

§2 Lev 26,9

respiciam vos

Hajuec

y volalissmi kat pover bogat otcrow
nosio y vsstizal jest nosz a
wesrzawszu na mane pokori... y nqdre
a vinyodl nosz (2) Egipta

Bz Jeert 26, 7

respexit humilitatem nostram

Wejrzeć

Ad quem respiciam, y na kego wezrza, nisi

ad humilem (Is 66,2),² XV p.post. GlDom 62

Hejnes

Wielby dusza moja pane... , isze
weyrsal na pokorę słuzebnicy two-
yey

Σωλου 285

quia respexit humilitatem

Luc 1, 48

Węjrec'

Węjrec' na nasz myły [my] paucy
mychacz srya yoss thakw sthanye

xv ex. gelp 29

Mejmer'

Geu Crise... na muge eys na clawgeka
wpatugonego do sffe sklung a wesny

XV ex. glup 68

Wjmeć

Jesu..., weyox drysz na thwoye sthwoyeny,
 day nam leszka
 (SKJ.)
 XV, ~~Stykon Jes~~ I 150 nymye

cx.

sm Kot 250 ?

Afej meč

Janno Maria, matko syna
kozepo, veyky no mya, sluge
stego, prosza cija dla poracuya
vessoleps

xv ex. skz □ 151

Mejorci'

Proszę swego stworzyciela, ... aby raczył wezwrecz
oczyma swego mylonierdzia na mya, ex. XV
Sp. I 149. gnesnego ulowyeke
Spaw 3.

Wjraí

Wieroci-

Verrey okyem myloszyernym podlug
woly dwey na nrya Nawoyka, yakosz
verral na Maria Magdalena | Now.

83.

987

Weyrzec'

Wyerzycz (pro weyrzycz) pan bog
na szwojce slugy XV ex MacDod 140

^{niezale}
Wezrawo

weźrawszy

Przetoż ukazuje swe oblicze ubite, aby ty miły Stworzycielu weźrawszy nanie i był nam miłościw i odpuścił nasze grzechy. Rozm. 834.

Olejzecz

O panye Jezus Krisczycze, ... racy
na mye wezzeccz okyem mykossyer-
nym, ktorym mesz na Piotra czczal

XV ex. Katinu 280

k. 27r - v

Stejnec'

Isze tak vdryalal mnye pan
dnyow, d torys veyzal oddalyer
szromothq moyq

En 2am 288

quibus reperit auferre opprobrium

Luc 1, 25

Wij - peinet oby ...

Hejret
Ver'neć.

Christas... vekt: ... Ver'ny sjore, iie nie podlug
mej wimny idę na mękę Rom. 610.

^{Wj 12}
Wzrost tego Wj 12

Pilat... namienił im domu:... Barabana... a... Jezusa...

Bo myślił Pilat, że wewnątrz rydowie tego tego...
świeta i Jezusa..., będą się pronać przeciw tego
tego świeta Rom. 808.

Hejrec
corruptum pro menyč

Yweszral Abram ku bogu (credidit
Abram deo)

B2 Gen 15, 6

It. Test. Coroly: umiezil jest

slu: Yweszral - bī, uesk. uvěřil - credi-
dit, gtoī vezřěl 'suscepit'; ku - divd. bī.

Węzrzić Węzrzec - respicere ^{corruption}
We wszedł ^{ty} z góry, a
Węzrzec w Węzrzec w Węzrzec 77, 26
(non crediderunt) Pul. 77, 26.

#1: ne uerili

Pul.

77. 26

Mejrec,
Verrec

Kiedy nabornie wierzgać (wyerzać) na
Jesucista na kryżu wiszącego, natych.
miast będą wdrowion (!) Rom. 603.

Węjrec
Kerrec' = respicere

Jesuo mity... podziwowy swę rshę prawę
k niemu jako by je piegnajęc i weirat
na nie [ad eoque respexit] Rom. 77.

^{Nieważne}
Weźrzać
weźrzał

Bo miły Jesus był tako wielebnego i tako łaskawego
weźrzenia, iż jemu niemogł nik[t] źle myśleć, nakogo
weźrzał, ale tedy była jego krasa oddalona, bo jest
jego święte lice ubito i zeplwano; Rozm. 833.

^{Wierzec}
Wierzec

doublet

* Wierzec pan Bog na twojce sluzy. ~~140~~
XV Mac. Dod. 140.
et.

Wojna

Jeru myly ~~lastkawy panje~~, veyrzy drysz
na thwoje stvorrenye. Mac. Dod. 91.

ms. 845 [150...

Wojna

Isze weyrzal na pokosa, sluzebnycky
swoyey. E. ex. XV PF XIII 289

EH 2000

taki wdryatal mnye pan dnyow,
chtoryh weyrzal oddalyca szromothay
moga. ib. 288

a weyradowy man Ihu raktl.
ib. 282

Největ

prospicere

Wetzze = respicere, conspicere, aspiciere, intendere
 Newetzze (pro: wetzze) na cizow, Fl. 52. 11 (non aspiciam).
 Gospodue, kedzi wetzze: Fl. 34, 20 (quando respicies?)
 Bozro way, wetzze na wot Fl. 21, 1 (respice). Na
 odgimane uoi wetzze Fl. 21, 20 (conspice). Wetzze na
 mo Fl. 118, 132 (aspice). Wetzze na way iqd Fl. 34, 26
 (intende iudicio meo). Wetzze na swatq uoiq
 Fl. 30, 9 (resperisti). Gospodzin z neba wetzze ied
 na sini barzke Fl. 13, 3 (prospexit super folias).
 Sprowednostoz (!) u neba wetzze ied Fl. 84, 12
 (prospexit).

12, 3	12, 3	77, 5	62, 11	par weint alle goni.
21, 20, 4	24, 17, 20	13, 31	7, 17	
52, 3	34, 26, 20	23, 8	30, 2	
84, 12	38, 18	25, 5	32, 13, 14	
	78, 15	80, 18	12, 3	
		118, 132	101, 20, 18	

Wjzrei
 Wzrrei - respicere

Wesrō na was, a wsrōwreire Bk Lev. 26, 9.
 Wersri na giel pichy ob. Jer. 6, 15. Pau bog
 wesrzał gost na ucy ob. Gen. 31, 42. Wersrōly
 na pusrery ob. Ek. 16, 10. A gerdno wesrōwre
 (respicere) pau na stasi dzyskej pries stup
 ogyzowi a oblokow, y zabit wozkyp giel ob. 14, 24.
 Usthrat gost nar, a wesrōwre na narre,
 pohori y ucyle y uodre, a w wywod uaze ob.

26, 7	50 a 45	324 a 26
40 a 14	65 b 28	332 b 16, 15, 20
180 a 14	70 a 8	328 b 35
50 a 15, 21	446 b 19, 22	318 b 24
16 b 20, 22	254 a 3	

У. Weizenie
Weizenie

Ja gresni prlowek* kaiŝ se... gzechow, crom se gich do-
pusrit... wezrenymf. in. ~~XV~~ ~~Wist. Kat. Nr 1684.~~

Spow 2.

~~mar. af. widzenie.~~

Spow 3: hydrenym..., weyzenym

Spow 1. 6: widzenim, 4: 2 *hydreyha

Wejście

Davam sija wymyen bogu wszechmogocemu, pyta
czy samyslow czyala mego grzesnego, croum sigrze-
sigl... wejżenym ~~ex. xv for I 149~~

Spow 3.

Wejrzenie
Verreure - aspectus

Ale Dya myła goł oery bolysera, a Rachel
Lewary Krasney a weoreaya nadobuego BZ
Gen. 29, 17. ~~Ngo Dancy 2001 na zany w wosere
nyu, w krasze y w awarste kuzik Sław. b. Ja
Dill 11, 19~~

Rachel ... venusto aspectu

8519

Weizenie
Weizenie — aspectus

10

Woz[ost]enye gich jako lamipi

Nah
0/2 ~~Atatom~~ 2,4 [Lesh-poyizenie]

Wuj - porov

aspectus eorum quasi lamipodes

Wojzenie

He cyś ~~As~~ myś ceskoscy na cebye ser.
cei mym [My] mam wesenne
y klyś pocesenne

XV ex. 944p 69

Wejrzenie

V Ecce quomodo aspectus, wejrzenie, Xpi est necessarius ad cognitionem peccatorum

ca 1500 ~~JARP X 1702~~

JKarB 171

V Conversus Ihs respexit Petrum et recordatus est Petrus verbi olivini (Luc 22, 61)...

Wzrzenie

Verumenie = aspectus

Oczy jej święte... dziwne nadobne, wężernia
lubiernego, słodkiego, a wielmi, wiersi ołego

Rozm. 20.

(Eius erant oculi... aspectu delectabiles,
dulces et iocundi)

z Wejście
Wejście = visus

Jej wejście było bardzo siłowe, dobrotliwe,
śmierne a bardzo poczesne Rom. 20

(Visus eius mitis erat...)

Wzrostanie
Wzrostanie

Christus... rekt: Gospodnie oje meje...
nie udreżekaj [pro: odwracaj?] twego wierzzenia
ode mnie ~~Rom. 610.~~ twego syna Rom. 610.

Węskenie
Węskenie

Najpierw rozwiążali jemu szczy i oblicze,
bo był takowego węskienia, ~~Węskenie~~ iż się
sromali bić albo plwać w jego święte oblicze
Rom. 730.

Wierzenie
Wierzenie

Dziewica Maryja... rekta ku świętej
Maryj Magdalenie: wierz, jako użdenie
stać w udręczeniu mojemu miły, ... święte
oczy jego mająć śmiertne wierzienie Rom.
758.

^{weźrzenie}
Weźrzenie
weźrzenia

Bo miły Jesus był tako wielebnego i tako łaskawego weźrzenia, iż jemu niemógł nik[t] źle myśleć, nakogo weźrzał, ale tedy była jego krasa oddalona, bo jest jego święte lice ubito i zeplwano; Rozm. 833.

jego święta głowa była zdruvyna (!), jego krasne i barzo rozkoszne weźrzenie to sie było zmienilo, bo okolo jego świętych oczu było więcej niż natysiąc ran, i była pośmiana jego mądrość wielebna i było oddalono jego krolewskie dostojeństwo. Rozm. 833.

Województwo
I województwo

Acta urore namolische wystrazonye! Wzif. Nr 1945

7464

stejně

A bil^v ruznyam a kresni na
vezrenyu a podobney tvorzi

БЗ 1 Rep 16, 12

v m. sonid

~~as~~ pulcher aspectu

Hej nemi

A bilo (u. jedyt) vyelny iasno o

keremya

Dz jedyt 8,7

elegantu aspektu

Definice

Nye takey zoni na zering

w wezze mya, w krasye o y w unisole
brid slow

B2 July 11, 18

in aspectu

Wzrzenie

Verrenie = aspectus

Jesus... był... na wzrzeniu łibierny (!)

[in aspectu placidus] Rom. 142.

ab c d e f g h i j k l m n o p r s t u v z z z
Węzrzenie = aspectus (Wy - o me byt. na c
pojęci

~~weyxrzenie~~

~~weyxrzenie~~ wyeyzrzenie; et vidimus eum et non erat aspectus

~~384(33) 111~~

lit XV Kf. I 313

← P. pr.

Vel. id est deletabilis

~~Spr 1.313: I pol. XV~~

256

Quadr.

Is 53, 2

Wpływanie
Wezwanie = respectus

Bo
(Ne wezwana smerari gich vl. 72,4 (non est re-
spectus)

Sim. Punt

respectus

Weyrenie = respectus

Et respectus } a weyrenye. § XV, Tab. 523.
med.

Węjsze

Exi in vias et sepes et
compelle intrare pripadz KV
vescu (Luc 14, 23) XV in. R XXIV 73

Węjel = prymus sonisic'

Wejcie

~~na drogi y w oploky a~~
~~Prisada ku vesou =~~
~~in vias et sepes et com-~~
~~pelle intrane R. XXIV, 73.~~

~~Jug. nr. 1297 R. 47~~

Pr. Kar. inv. I. 36.

Rozpr. 24 str. 73 poz. w. XV 1265

Wycie

Wycie = introitus

pan stolicy wessera) twego y wywiera twego

Fl. 120, 8. (introitum)

sim. Pnt

Znac.: Biblia 1000-letnie = wyjście i przyjęcie

Pnt incho: Wesscie.

Tarz Transkr: Wesscia

Wuj: Pan nicch stnieie wyjcia twego
i wyjcia twego

Węjsie

Wszego tego nyenavidzi pan
a prze takye grechi zagladzi ge wę-
sczv (leg. w w) waszem
(in introitu tuo)

BZ Deut 18, 12

Taborka: v wessti wassem

Su: wesczv]. tak rkp zam. wesczv in introitu
Wuj: na wejściu twój
1000: przed tego oblicza

Wojciech

Omdlało jest serce nasze ani
i nasz stał duch k Weszy Wesemv
(ad introitum)

BZ Jos 2, 11

Woj na przyjęciu iene

1000 : wbrekso nam sderugi wbre wos

Wjeściu

A nye ostal w nich duch,
straszyjocz syj wesza (introitum)
synow izraelskich

BZ Jos 5, 1.

Wj 1000ych in wjeściu synow I.
1000 = wobec synow I.

Węście - ingressus

(ingressus)
Pokażemy czy to nam łwe węście? B2 Reg. 16, 4.

8 Przeszedł samuel do Bethlema a tu
syó podzywily starszy mieszczsci a
--- rzekly:

8541

b. pyjicie

Wycie - Bab. Wycie

Przebieg Twój y wieszyc
y wieszyc Twee (habitaculum tuum
et egressum tuum et introitum tuum)
y drogę Twoją iacym przewydział

BZ IV Reg 13, 27

Wuj. miemhuie. Twoje i wyjście Twoje i wyjście Twoje
--- jam przedtem pomeń

Węście

S ktonich s₀ zlyty podstawczy

W weszczyv stannu [---]

(in introitu tabernaculi)

BZ Ex 38, 30

Wj. 2 kł. ulans podstawki do wejścia
przybytku pierodectw

1000 : ulans z niej podstawy do bramy wejściowej
do Namiotu Spotkania

Węjsie

Matychi: <u>

Sienica, Sienica: w sczv
<przebranie> 67, 10nie!

A opony, gisz to zawye-
szoni weszw (leg w w.
stanowem syencze (in introitu
atrii Tabernaculi)

BZ Num 3, 26

Taborska: v wessti stanowem syence

4uj: w wejściu sieni przybytku

1000: iertony przy wejściu na obozowisko

Wojciech

Włami się ^P Potstawczy szwyj tego
prebitku w weszczym (et. introitus),
gdziesz opona wyszy

B z Ex 38, 26

Wuj - z krójeł młone na podstawki siwstnice
i wojciech,

Węjsie

Datan u. Abiron viszeduszi
stali weszczv (leg.) stanow
swich (in introitu papilionum suorum)

132 Num 16, 27

Wuj: 4 węjsie namiot^ob

10^o: stangli przed namiotami

Taborek: stachm v weści stanow

Wycie

Wzjavi syj pan gimn tam
w slupye oblokowem, genze staal
wesczv (leg) stanowem
(in introitu Tabernaculi)

BZ Deut 31, 15

SU: wesczv] tak rps zam. w wesczv)

Taborki: v wešti stanowem

Wuzil: w wycie przybytku

1000: w wycie sto namiotu

Wescie √ (in introitu ostii)

A skazil oltarne przed bronamy
w wescy drzwy √ Toziasza, ksy^o sz^ocza
myesczskiego, gesz bil<0> na lewey
stronye broni myesczskoy

BZ IV Reg 23,8

Wny. w wejsciu drzwi

1000: u wejscie do bramy Jornego

Wejście

A odiół konje, gesz daly
krolyowye. Tuda slunczv [u]
w weszcyv (koscyla boszego
(in introitu)
BZ IV Reg 23, 11

Wuj. T. n.

1000 : n wejcia do miasta Jahwe

Wępcie

1000: strength wyjscie
do obom gubae

Tak pod Otrich!

cy to so chorite nad dzali
sluzebnymi strosze syeny koscielney
suyadze czstwa y czelyadzi yich po
otredzach stanowich boszich, strezyc
wescya (per vices castrorum domini
custodientes introitum)

BZ I Par 9, 13

Huj. re familie ich na premiany strezze wescie
obom parishko

Węjsie

por. 16. 14, 28: ^{nawrocyl} Damarek a Emath

Ten nawrocyl kraje
^{? zn.: dyle miasto?}
israhelske od wesycy emacskiego

or do mora pustego (ipse restituit
terminos Israel ab introitu Emath
usque ad mare solitudinis)

132 IV Reg. 14, 25

Waj. Ten przywrócił granice Izraela od Węjsie
do Emath i do mora pustynie
1000. To on przywrócił granice Izraela od Węjsie do Cha-
mat i do mora Arabij.

(usque ad introitum erem)

Wejście - introitus

→ a rzeki Eufratem

↳ Był do wesela pustyń Bz I par. 5, 9.

~~Skazanie ołtarze przed bramą w weselu strwy~~

~~Jozasza 16. IV Reg. 23, 8~~

↳ A przecież wschodu słonecznemu

Nuzeh : ai do wejścia w pustynie

1000 : ai po wejściu na pustynię 12

Moi ciętych Pan Boże.

O-uriasio venin

opozycim

Wejście ^{we zeleny, mee} ad sponsam incarnationis ✓ ^{<ej>}
Et prepara michi introitum, wssczye,

^śed ne conturbes, ale by ne zamacyl

ne trreas, ^e ^{*}zastraczył, virginis ani-

mum 1456 ZabU Pozn 8⁷ ⁷clémenter,

myłosczyve, appare et dic dive, ut ego

V (pro zastawszyl)

miserere malignitati

Eve

Wojciech - ascensus

KT 02/21/23

Chyba podobny straszny juncus wiecej gory Bk

Num. 34, 4. Skorpionia, tak abisli

do Senna

(per ascensum
Scorpionis)

Skorpion - maly litera (tylko u nasze miejsce)

Sk - wyl. - dnie - "

3040

1000 l. - ten klogim Skorpionis

Wuj - przez wstypowanie Skorpionis

Węjskie
Węrsie - ingressus

wesrow - (do) ingressu

XV med.

1/2 XV sicy v 277.

(o Marri)

K 269v
verte!

Prima questio querit de eius
(sc. Mariae) ingressu, weszczv,
in mundum, ... secunda querit de eius
progressu, poszczv, per mundum, ...
Tertia vero de eius egressu, wyszczv,
de mundo. Prima querit de eius
sancta natiuitate

czyt. EB

węście

Proswarączy my srya przed sloncem
wescrya w pokoyv srya sryednack

ex. XV / ~~1400~~ pr. I, 144.
SKJ

pro slonca wesczym
cum discordante ante
solis occasum)

tak pod Proswarye'sy

Tejsie

Kako... pres welny pycha a pres
pny stan weszczye praw <dy> wyobra-
zomy so (per portum introitus
veritatis designatur).

Tr mid. MPKj Rp r 430

k. L. b

mgr. EB

Wojna.

A Zabulonovi řekl: Radvy
syó, Zabulon, wesczv (pro w wysczv)
Izem (in exitu tuo) w Yzachar
w stanyech twych

132 Deut 33, 18

Taborsk: v wesči] pt.: in exitu, v wyšti Bin.

Uj: w wyściu twym

1000 - na twich wypravech

Wejść

Wnijsć

(sc. cervus colloquens cum bove in stabulo)

Hic silet / argus init, wnydze, stabulum

/ mylkenye,

1466 RRp XXII 16

k. 223

wg Perz

Wejść

vthaiomy,

Cristus eclipsatus rutilos remeabit, wnydze,
inortos

1466 RRp XXII 25

k. 304

wg Perz

~~Wied~~
Hejsi'

Cum ... fores essent clausae ...,
venit, usede, Thus et stetit
in medio (go 20, 19) XV in.)

usede-venit (R. XIV, 72.)

~~Jag um 1297 H. 32~~

~~Pr. Kar. sro. I 35.~~

Rozpr. 2⁴ str. 72 pocz. w. XV

1060

K. 32

~~Wsked-~~ = ingredior
Wejsi

^{AK 03} FW (2x 1/2 m. stone)

wszedwozy, byda tam

et ingressi habitant ibi

~~ca 1761-67. Lem. 98. v.~~

Luc 11, 26

do n. p. 

Wejść

- premisum: dom =
citra, nch

Et tunc vadit (sc. immundus spiritus)
et assumit alios septem spiritus ■■
nequiores se et ingressi, habitant ibi
wszedwssi bydla tam (Luc 11,26)

Serm 98v

crypt. FW

~~Wyd-~~ Sejoc'

Thomas... non erat cum
eis, quando venit, ^{sed} ~~erat~~ bit, thus
~~erat bit = venit~~; ^{XV in.} R. xxv, 75. (Jo 20, 24)

~~zag. nr. 1297 k. 33~~

~~Pr. Kaz. św. I 36~~

Rozpr. 2~~3~~ str. 73 pocz. w. XV

1072

X

~~Mat~~-wszed-Wejsi'

Intrantes, wschedwsky,
domum invenerunt puerum cum

Maria (Mat 2, 11)

XV med. SKJ v ● 265

por. EoZom 294

u. u dom

X

~~Wrac~~ Wejść ingrediens

Wzrnisz Tego slyu; ydisz
(ingrediens)
wydziesz do pokoja wno¹torney

Komori, abi sy¹ skril

BZ III Reg 22, 25

Duj. t. 1.

1000

wejdzien do myshy¹reje powieszenia

Wępie'

Ezeckias... wszedł

do domu bożego (ingressus
est domum domini)

BZ IV Reg 18, 1

W. wszedł do domu

~~Wszed~~ - Wejść

Wszedł (ingressus) do
kościółki bożego, chciał obywatowca
kadziółko na ołtarzu

BZ II Par 26, 16

Wszedł - ingressus do.

~~Wszedł - Wejść~~ & (ingressus cubiculum)

Ale ty, gdzieś go pojmiesz,
wszedł do jego pokoju, trzy dny
są, zdzierzisz od niego

BZ Tob 6, 18

Wuj: wszedł do Łoźnice
1000 - kiedy białym. Wtedy poszedł do jego pokoju

Wępi'

Ale Ty, gdzie iś poymyesz,
wszedłsi do nycy pokoia (ingre-
ssus eubiculum), Trsy dny syć
wzdzierzisz od nycy

BZ Tob 6, 18

h. smolny do Twiniel

~~Wnie~~ - Wejść - intrare tytuł

Abi redm ziemianin nie smiał
(ingredi)
zbrojno wnie do sądu - [mullus]
~~debet intrare cum armis ad iudicium]~~

Uthec ^{pro} ~~lps~~ VI. 272 - ~~1498~~

1498)

↓
nie wie,
dyl
to tu. ?

Węsi

Atalya... wszedłszy
~~od turbaś in Terplan dom~~
(ingressa) ku sebrany v do
koscyla naszego y wzrzał kro-
tya stojącego na stoleczu

132 IV Reg 11, 13

W... wrotty do gmin do k.

X

Wyc e vchodit' imper. 3.18.
Hejse' SU: Tlu mecenie medokt.

K slovu jego (sc. Elea-
zara) vinidzi y vnidzi (ingre-
dietur) on (sc. Jozue) a vszet-
czy synowie israelsczy s nim

BZ Num 27, 21 f. 16.
27, 1#

W. bpdie vychodit' i vchodit'

(1000 - vinni vyvsnit' i - vsniti, vsneno on jeh. 27
27, 27 = korigy na jeh. vchodit' i vsniti; vyprovodit' ich
provodit'

~~Wrac~~ Wejść!

Blagosławiony bódzesz
* vnidzōcz y vinidzōcz (ingrediens et
egrediens)

BZ Dent 28, 6

Wuj uchołzse i wychodzse

1000: wejście i wyjście

Mat: vinidzōcz

X

Węsi

100

A gdzie wydzely, rysz są, wy-
lyke pyenyjódze w chorwackimyczi,
wszedzi (ascendebat) pysarz knolyow
a biskup y wisipaly y zlyczyly pye-
nyjódze

BZ IV Reg 12, 10

W. prychodit. pison hientli

Wnieć Wejść

'przyjść'

Podnesze wrota kśószóła

wasza y podzwignicze se wrota wekuia

a wnidze (introibit) crol slawy

Fl. 23,7, sim. Put

W.

X

Weyse

Omni Tempore, quo
intravit, *wessel, et exivit,
*wysel, inter nos dominus Jesus

ca 1430 glKarB II 17

X

~~Wred~~ - Wejic' intrave

Radowaly sre ... wshedwshy

ganisi sunt ... intrantes

$\frac{1}{2} \bar{xv}$ skj \bar{r} 265

to sem

Wepi

(sc. do korabia)

A ktore jest weszło

(; et quae ingressa sunt), samyecz
a samyeczka wszelkiego stworzenia

BZ Gen 7, 16

W. A księż
weszły, samiec i samica

X

Wzrost... ^{Wzrost} - ingredi

„jak ni godni”

1-2?

Rzekly: Wezlysmi, jako podobno. Wlepek rzekly: Wez-
 dles, jako erudozemera ^{BR} Gen. 19, 9. ~~dua mpra~~
~~weslata sam w nocxi ib. Jos. 2, 2. Gdine br myasta~~
~~(Noemi i Rut) weslata ib. Ruth 4, 19. Wzredw do kaseyate~~
~~borego, cheral obyatasur ib. II Par. 26, 16. Wzredw do~~
~~gey pakosia, trsy dny 140 wzredwziw od nyey ib. Job. 6, 18.~~
~~Zlywan dnye dswanwe abich wzredwziw y uerinytato sinu~~
~~memu a mnye ib. III Reg. 17, 12. Ciar y uerinytato do-~~
~~konal abich wzredw k nyey ib. Gen. 29, 21.~~

W (recede illuc)

8905

W (ingressus es), azaly boidzesz
 soidzyez ?

X vale:

Węsi

Moyzes y Aaron vczeklasta
do stanv zastvbyonego. A gdisz ta
wesla (postquam ingressi sunt),
przikril oblok stan

BZ Num 16, 43.

W. gdy weseli

X.

~~Wściek~~ - Wejście

Zbieram drzewo drewno, abich
oszczędzi (ut ingrediar) y vczynyla.

To sinu memu a mnye, abichowa To
sznyadozi y BZ III Reg 17, 12 ^v Xmasla

Way rebyu wenta

1000 - kudy. przydy i przyzody sobie i memu synowi
Strocy

X

Wypić Hejć inyer. 3. sp.

Trzecya czódasz s was
wydz (introit) w sobotó,
ponoczycysz w domu krolowye
BZ IV Reg 11, 6

W. niechaj wnidie

Wępi!

Z radością się ^{ciężar} wzięła książka ^{nie} wzięła
i wzięła byrd a wszedzi w nięszly
do skrzyni bozey a tak długo
kładły aż była pełna

BZ II Par 24, 10

W. a wszedzi znieśli

~~Wyc~~ 'intrare'
(wycisic) Wycisic

intrare, wnydz

ca 1500 Ery. ~~Stow~~ 122

Węjsic
~~Króć~~ = intro

Jesus rekt: liśnicie sie, byście przesli
pocz riasne wrota, bo wam powiedam, sie wiele
ich szukaja wnidzi a nie mogq [contendite
intrare per angustam portam, quia multi, dico
vobis, quaerent intrare, et non poterunt] Rom.

378.

Wejście

~~Wnie~~ : intro

Kiedy wnidrie orladny oiec i zatwory
drwi, pocznieie stać na dwore kotacze
w drzewi [cum autem intraverit paterfami:
lias, et clauserit ostium, incipietis foris stare,
et pulsare ostium] Rom. 378.

Wjeść
Wjeść = intro

Tako ta ista dva apostoły... wnidąc
i przygotowali wrythi potrzeby ku wie-
liho nocnym godam [intraverunt et ad
manducandum pascha cuncta paraverunt]
Rom. 528.

~~Wed-~~ wejsi

(Święty Jan) milerat, az werita Maja Magdale-
na a Marta Rom. 735.

Kwie Wejść

Porcel... rekt... : Jesu chryste, panie miły,
winić, krol nie powie Rom. 754.

Wojciech

J krali krol Pilat wniel mi benn Jesu cristowi
wtore Rom. 757.

Węzić
Wzred = ingredi, intrare, introire,

, Sim. Pw

Ja w przewinutwe moiem wzred iesm Jf. 25,1 (ingressus sum). Aozli se
wzredl. - praximozet iest malwik Jf. 40,6 (si ingrediebatur). Wzredl
ytrahel w egipt Jf. 104,22 (intravit). Wzredl ate do pocolena oczu
Jf. 48,20 (introibit). Wzredl moie wzredlo iest w uszy moie Jf. 17,8
(introivit). Wzredli w wodiaz do duze moiey Jf. 68,1 (intra-
verunt). Przewedzi me, gospodne w drodze twoiey, abieh
wzredl w prawdze twoiey Jf. 85,10 Otworzycie mne wrota
z prawdnosory, wzreduw tiz! / w ne, chalyoz! / b d d
pana f Jf. 117,19 (ingressus in eas confitebor).

V Sodzi me, gospodne, bo

, Sim. FL i Pw 25,11
H a w gospodnia * praxioz ne pomillon
b d d W. poniewarem ja chodit

Węzić

w me sinu moim

X

~~Wszed - Wycić~~

Przewedzi me, gospodnie, w drodze
Twojej, abich wszedł (ingrediar, Pał:
wnydę) w prawdze Twojej

FL 85,10

W. przewedzi me ... drogę Twoją; a me chaj
drogę o prawdze Twojej.

X

Wnie Wjic

Wnidzicze (introite), puł:

Wnydzicze) w obeszrenu jego

w weselu

FL 99,2

W schodicie puł obliczenia 1700

X

Wnieć Wejść

Wnidzicze (introte, Puī:

Wnydzicze) w obesznu jego

w weselu

FL 99,2

W schódzicie przed obelacnis: pogo
z molisicig

X

Wycić Wycić ^{czyżby nie wyciągnąć} ²³
^{wojaka}

Obmyśl, panuje boze, ---
człowieka, ⁱ ~~genre~~ bił nad ^{*} wycię-

~~kosca~~ kosca To To, abci mógł
wnidz y vinidz (exire et intrare)

przed nimi y wyesz y viayesz ge,
abci mye bił lud bozi iako pccza
pnes pastira

B2 Num 27, 17

Węjsić
Wszedł - ^{et} ^{los}
(si ingrediebatur)
je mudi

Aczli ie wszedł, eszby

• Wszedł, prosznosc jest molwil

Fl 40, 6, sim. Pw

1000: Kto przychodzi odwrócić, musi być wstąpił

D. a jeżeli wchodził, aby sięgnąć, musi ^{min 2}

zob Być 184a
6. 55 X

Wjeść
Wjeść = intro

At pan veht ku studre swenn: idri na
drogi i podle ptot, kazyi wsrytkim wnidzi,
aby moj dom byl napelnion [exi in vias
et sepes, et compelle intrare (ut impleatur
domus mea)] Rom. 383. Luc 14, 23)

Wępi

Tędi wstaw Ezdras przed
domem bożim y odydze do pokoyka
... a wszedw tam (ingressus est
illuc), chleba nye jadł

BZ I Esdr 10, 6

W. onco

Hejff^{rejsi} - ingredi

8 abi tam wszedł lew (ut ingredere tur
042 Naum^h 2, 11 illuc) a szeniecz
lwowi

8 Golek jest bidłenye lwowe a pastwy-
sze lwyót lwowich, do
nyegosz To szedł lew,

su: lew a] dod. pl.

X

~~Wnie~~ Wejść

176

Rzekł jest pan ku Moyszeszowi
niekć: Wnidy ku ffaranowcy

a rzeczy genu (ingredere ad phara-
nem et dices ad eum)

Wny: wnidz' do BZ Ex 8,1

Sk. neeny) miodok. dices.

X

Wydzi Wejsc

impre-215:

Rzekl gesi pan ku Moysze-
szowy: Wydzy (ingredere) ku

ffaraonowy, bo cz gesm ya za tygr
(Nierce) abich uczynyl dzyci ti to me
dzy) gego ..., BZ Ex 10, 1

gche m

na nym ti moy (promow)

u ussy syna twego ..., tyelko-

W. u niol' sz' kroc gesm stard Egipskye.

X

~~Wnie~~ Wjści

Spatrz zemię, którą to pan
bog Twój da Tobie, wzidzi (ascendit)
a odzodzi yó

132 Dena 1, 21

siche... wiehe hinauf

W. wstępnij

ca. wzegdi

x

~~Wnie~~ Wjść

Wzmy zóci, wydzisz

100y (et ingrediendum) a
oblec syó 10 me odzene

BZ III Reg. 22, 30

Wny a pójde 10 bitos

1000: zunim pojdy 6 bity, prebiny, 7y zsi odny rozi
mety.

~~Yse~~ - wstę - wyjść

(Ingressus Luc 1, 28)

A wszedłszy / angyel

do niej, rzekł: Szdrowasz

lasky pełna

EwZam 288

Węjsic

Martinus... recognovit, quia...

~~Węjsic~~
parte al.

cameram in palacio sitam in sinistra

Wtedlowy 5 przidyonku do szeny 1476 / ^{PPP} ~~Slupp. II~~

N^o 4177 ... matri sue ... dedit

X

rewijsi

Priszedł Achab do domu...
a porucił syć na losze swe, obrocyw
Iwan swò, k syenye... Tedi wszedzi
k nyemu (ingressa est autem ad eum)
Gezabel, szona jego y rzecze k nyemu.

BZ III Reg 21, 5

W. i verita do niego

X

Węjsi

myjsi
c. p. w. b. i. k. i. h. o. m. i. s'
s. u. l. e. g. i.

A wszedzi (ingressi...
sunt) ku Ezechiaszowy krytyce
rzekły gemi

BZ II Par 29, 18

N. Wszedzi tu do k. w. E.: P. w. i. g. i. s. i. y
w. p. t. e. l. d. o. m. P. a. r. i. s. k. i.

Wejść (introeo,)
Wnie = (ingredior)

Jam drzwi, przez nie wnidzie li kto,
sbawion będzie, a wnidzie i wyndzie
[Ego sum ostium: per me si quis introierit,
salvabitur, et ingredietur et egredietur]

Rom. 426.

Jo 10, 9

Węjse'x ~~Węjse'x~~

Ulyczka Ta zamknięta

bołże przechowi a nje bandze otworzona,

(Ezech 44, 2)

(ingressus est) per ^{cam}

obocznemu ^{czie} parę bog msze / prze ^{sz} ^m pu
y bandze zamknięta od początku
swego stworzenia

M.W. do b.

W. Ta brama ...

Opis budowli

Nejsic

Wxiłc = introire, intrare

(Wnydzem w stan go Fl. 134, 7 (introibimus))

Wnydz w dom twój Fl. 5, 8 (introibo). (Ja wrotajem

przed gospodynou (!), przedywy (!) wnydz

w ne Fl. 117, 19 (juti introibunt). Mece gich

wnidz w serce gich Fl. 36, 16 (intret). Wnydy

proszba moja przed oczy twoje Fl. 118, 170 (intret).

Wnydzem w stan go Wnidzcie w trzemi iago

Fl. 95, 8 (introibo).

V^o (introibo)
in domum
Tuom

sim Pnt

X

Wnie Wejść

Wnie (introw) w dom

Twoy w pocztach

FL 65,12, sim. Pw

W. z weso palenim

X

Wnie wejść

Alisz wnio (intrem)

w swótoscz poszó

FL 72, 17, sim. Put

sim. FL i Put 131, 3: w enty² w stan
domu

W ai wno² do, sietyne

Oxib² do sietyne biez

Wnieć Wejść

Otworzone. wrota a wni-
dzicze (introwite, puł: wnydzicze)
w trzech jego

F. 95, 8

Wuj: biance sprany a wchodicie
do siebie jego

X

~~Wnie~~ Węsie

Wnidzicze (introte, Put =

wnydzicze) we wrota jego we

spowiedzi

Fl 99,4

W. wschodzie o bramy jego o wymiarach

~~Wszed~~ - Wycić

Otworszycze mne wrota
zprawednosczy, * wszeduc w ne (in-
gressus in eas, Pu: wszedczy w nye),
ch <w> alycz b_o d_o pama

FL 117, 19

Tan = leg. wred

W = wszedczyny

X

Wnieć Węgie

Ta wrota gospodzynowo
(pro gospodzynowa), prawk dzycy

wnydó (intra bunt) w ne
Pu: wnydzye

FL 117, 19

W. sprawiedliwi pier niy bszke chodni

X

pram.?

~~Wnie~~ Węjsic'

Wnydzem w stan jego
(introibimus)

FL 131,7, sim. Pur

W. Wniodziemy do przyżyciu

X

Węjsć

310. Jaco tho fwatczimi Jaco stafzek ani |
yego czeladz {neyucradl} fwantcowa
cona ale ten | con dobrowolne
wfzedl wyego dom | a on gÿ opo-
wadal ianfandom

Zapiska skreślona w rkp.

Hube 42, Ul. 9.

310 Uol nr 310

X

Wypis Wypis

A Ty wynudzesz (ingredienis)

15 korab

BZ Gen 6, 18

W. T. 1.

X

Wyle Wycić

Ti a Twa czyelacz.

Wnyolze (ingredere Tu)

W Korab

BZ gen 7, 1

W. wniolzi Ty

X

wejsi

Y wszedł gest Noe...
= korab (ingressusfesti... in arcam)

BZ gen 7,7

W: wszedł do korabia

X

- ~~Wnie~~ wysi'

Tego dnia wyjdze (in-
gressus est) Noe ... w korał.

B2 gen 7, 13

W. wszedł

Węjsi'

Nye ezynczye myczs zlego
tym mózom, boz sô weszly

^{opisic}
se, ezczyô) w moy dom (quia
ingressi sunt sub umbra culminis
mei)

BZ Jan 19, 8

cz. sm weszli pod stien me stachy

W: weszli pod cieniem stachu mego

X

Wnie Wycie

Tede Moyzes y Aaron vnidze
(ingressus) w stan zaslrbyenya;
nye chwazi pospolstwa

BZ Num. 20, 6

W. T. wrcedny M. i A. ... do
pnybytku pnyomiena

Winni wyści

Księga 1. rozdziału?

Amoniczsci a moabisci
takyes do dziesiątego pokolenia
nie wszędzie w koszół bozi esz
na wyeki (Ammonites et Moabites
... non intrabunt ecclesiam domini
in aeternum) BZ Deut 23,3

W. nie wszędzie do księgi
1000: do nieśmierci żywe

Węjsi

KTORZISZ TO (sc. dwa myza)

westi w dom (ingressi sunt domum)

myewyasti zley... y odpoczino! lasta

✓ myey

BZ gos 2, 1

W. verch w dom

X

Węjsi

du.

Vywyedz może, ktorasta
prissla k Tobye y wesslasta w dom
Twoy (ei ingressi sunt domum tuam)

BZ Jos 2, 3

W. verbi o domu

X

~~Wojcie~~ Wejsic'

Ale dwójema m^ozoma, ---

reze dozve: Wniczta ^{du.} s dom

zom, zley dzewky (ingredimini
domum mulieris meretricis) a v. vyjedzta

• y^o_i ✓ BZ Jas 6, 22

Wuy: wnidiciu

Olom. - vejde'ta

X

Węjci

A Tak kapłany wszedłszy
(ingressi) w kościół bozi, ab i po-
stwydicyly sy

BZ II Par 29, 16

W wszedłszy do

Węjsic'

abs. + u wi' 2x

Poprosi (se. oćec), abi

Ten młodzenyecz k nyemu wszedł
_{oćem} ₁₀

(rogavit, ut introiret). A wszedł
₁₁

(ingressus) w dom pozdrawy gy
_{brak ten.}

pe. młodzieniec

B2 Tob 5, 10-11

W. prosi, ab wnuł

W. wnułszy prosi

X

• Proszę tego przyszasznyka
• wstać sz lawyze...

-----33d

/14/ NA to my przyszasz/15/
nyczy zmaydburkv /16/ mow-
ymy prawo Moze /17/ tako
rzech panye woycze /18/
Gdy szem ya ten ortel spra
/19/wa layal pytay moga/20/
ly wnych | wlawyczą Ja/21/ko
tu staya y chodza ytesz
/22/ gdy chcze wlawyczą ma
/23/ rzecz panye woycze sz-
od/24/puszczonym ysz ia gy-
da /25/ wlawycza a racz py-
tacz

no
(Ort0lac
32: *wy-
myde)

Mejście
(wznie)

gdye ya ortel mam naleszcz

Ort0ssol 32,3,w.14-25

por. 54,1

Antoni Wojcik

Tac. brok

Panwo wojcke... pytam moza, lu wojcz
w lawyca²?

Oct. Kab. 199

por. Ostraw 54,1
zobacze szczegolnie ochodzi do tego na

~~11-11-1999~~
miejscu przyjezdzic

~~Wzrost~~ - Wzrost

Jako Mój synowiec rodrony, Wawrozyniec, nje wy-
schethschy s mego domu... any xabil gwaltem
Andreyowego cłowyka... any tego* ^{sk}vdrelawshy,
s moy dom sasya ssya wocil, any wxethl
ven, any s nym myeschkal

1471 TyuSad. 15

Węjsć
~~Wszed-~~

c / w m n d e ' .

~ pamięć o ciele ludzkim
(tu):

Yze Kristus is dziewczycy Trzem

wzedw, odpuszczyc wlowytku ta-
gemne zgniechy

Prz 18 arg.

Wzrost - Wyjście

(intravit Luc 1, 40)

maria... ~~verla~~ ^uwdom zachariasza.

~~Ev. ex. xv~~ ~~OT XIII~~ 189
Euzam 289

~~A wzrostowy (wzrostowy*) u dom, naleszy~~
~~depcyqz~~ ~~ib. 299~~

~~A wzrostowy argyol do nycy rell.~~
~~ib. 288~~

* ~~lobicase~~ u = marginec

~~W~~ - wszed - Wejść

A wszedvszy* (intrantes
Mat 2, 11) w dom, naleszły
dzieczeny

EWZam 294

V, var. ib.
* dopisane na marginesie: a wszedszy

Koręd- Wycje'

Tedy oni wredwazy w domu naleri bi-
driei, a, tho Jesusa [intrantes domum
puerum Jesum inveni erunt] Rom. 77.

Wycić

Wszedł - : ingrediōr

Yeden ryd... prosit' j'ego, aby s nim j'adł
a on wredwszy w j'ego dom i siadł [rogavit
illum quidam Pharisaeus, ut pranderet apud
se. Et ingressus] recubuit] Rom. 305.

Luc 11, 37)

Wycić

Wycić = intrare

Oni jli duchowie pocerli prozić mi tego
Jesucista: ... pcepucić nam w ty wiepre
wnie [^{VITA:} permittite nos intrare porcos istos]

Rolm. 219.

~~Marc 11, 12~~

Wycić
Hinc = intrare

Oni rli duchowie porsli porsic mitego
Jesusa rekajc: Kiedyżi nas stąd wyspedasz,
porepusci nam, abychmy mogli w ty niepore
woidz' a tamo sie tacić [hinc si tu nos eji-
cis, permitte nos intrare porcos istos, et in
eis utrumque latitare] Rom. 292.

Wycie
Wycie = intrare

~~Wycie sigdowkie prosiło Jesuena sta, aby
racryt woidi w jego dom [ut ipsius
dignaretur hospitium intrare] Rom.~~

221.

Wycie = ^{Wycie} introire

Rozgniewawszy się on nie chciał wchodzić
w dom [indignatus est autem, et nolebat introire]

Rom. 288.

Luc 15, 28

Wznieć wejście

Przyszedł do Ananowa, domu. Tu nie
mogli w dom wniknąć, iż było zamknięto
dom. 697.

Wnie Węjsic'

Trizica Bogodaniona przynta ku domu
Annenowu (annasowa) i schiata wnidzi w domu
Rom. 739.

~~Nie~~ Wejść

Mieniło to silny grzech wniść do domu pogańskiego.

Preterii nie weszli do domu pogańskiego, ale stali
przed domem Rom. 748.

Wycie = intro Wycie

Kiedy się ty modlisz, wchodzi [w] swój
przybytek albo ^{<w>} wstę (!) koryncką ~~prywatną~~
~~twoje domo~~ [tu autem, cum oraveris, in-
tra in cubiculum tuum] Rom. 2/2.

~~Wszed~~- Wejść

Święty Jan... przyszedł w dom siołce błogosław-
ionej... a wszedłszy w dom padł przed nogi sioł-
ce Marjej Róm. 734.

~~Wnie~~ Wejść

At on in reho: którego idąc w miasto
postratnicie otowicha idąc, a on niesie
kagwicę (kagwica-) wody, naśladuje jej
are w dom, w który wnidrie [sequimini
eum in domum, in quam intrat] Rom. 520.

~~Wszedł~~ Wejść

..... ~~bał aby nie wpadł w ręce cesarskiej~~
wszedł / wył / wykre / y zebrał radę szwa y rchl

(Sc: Pilot) 2 p. ~~XV~~ Roxm. Pam. 473

(yey)

2
·
XV p. post.

V (leg. w bitnie)



Wszed - Wyjść

Proszę... prosił miłego Jesuistę nasilnie,
aby wstąpił na ten istny rękawiczek i
skochać po nim, aże wszedł [w] wietnicę
Rom. 757.

Wszedł - Wejście

Przygłoszył (!) jej przed Pilatow dom,
nie weszli sami w dom, ale postali obzi,
by do nim wyszedł Romy. 744.

Wnie Wejście

Ten istny poset... wstawy milego Jesucri=
sta... reki jemu: panie miły, ... wnidri i
[w] wietnicę, krol cię rowie Rom. 751.

Wnie' Wyci'

Droge u droge wnydo'

~~k~~ k nyemu (ingressa sunt ad Noe)
w korab, samyecz a samyecz ^{in ornam}

BZ Gen 7, 9

Wny. wesito do Noego

Wycie

~~Wycie~~

Yakom ya przed cya smyala wydz
w thwoy dom modlythiy, ^w bandz myedo,
skhogny y grzechna Naw. 82.

1025

Węsie
Węsie = intro

ktory nie wchodzi drzwiami w owczarnie
owiec, ale lezie inedy, ten ci jest podobny
i pójca [qui non intrat per ostium in
ovile ovium, sed ^{jo 10,1} ascendit aliunde, ille
fur est et latro] Qom. 425.

Węsi

przeł. 3. sym.

An illo tempore intravit, wszel,

Jesus in quoddam castellum

(Luc 10, 38)

ca 1430 gKazB II 26, rim.

ib 27

W. wszedł do ... miasteczka

X

~~Wszed~~ - Wejść

Intravit [wszedł

~~142~~ XV R. XLVII, 358.

XV p. pr.

, sc. Jesus,

(et ipse intravit in quoddam
castellum: Luc 10, 38)

Zujel: gody mli, a on szedł do miejsciska
miasteczka

Wejsic

arschedt

nectore mastko

Intravit Ihesus in quodam castellum

(Luc 10, 38)

XV med. Głwroc 67v

Wuj - a on srestl do nejakeho mista ceka

~~Wnie~~ Hejřic

do rini običej

Oni snidá (ingredientur)
u gim dam zemyš

BZ Deut 1, 39

Wny ci snids

i Wejsi - ab.

Y szedł Saul do Nayot
... a wszedł chodził (ambulabat
ingrediens) prorokując;

BZ i Reg 19, 23

W szedł i idzie i prowadził

~~Wojciech~~ Nejsi'c

vyměření ale
výškové

Rzeklesz gym, abí /
Wydłuż (ut ingredierentur) [y]

y z lednicly zemyc

uzupełniać im woy zaskat!...
Wiję aby weni a poriedli zemyc

X

Wyc
Wyci

(nec tu ingredieris illuc)

Ani ty wnidzes tam,¹ ale

Bozve, syn Nvnow, sluga Twoy,

ten wnidze / za czó
2 (intrabit)

1,37

BZ Deut 1,38

Wyc 1) Ani ty nie wnidzes Tam

cho Licni Obicaj

2) Wnidzie

X

~~Wszed~~ - tu?

Węzi

do miasta rzy do
winni chuc

(Ingressi sunt)

Dwa móza wesstastat sam

w noczi..., aby spyegowali zemyc!

BZ nos 2, 2

Huj. weni tu

X

~~Wycić~~ Wejść

(egzediar) Jocz mowiy par: O polnoczy
wydydo do Egipta a szemre wszitka
pyrworodne w szemy egipskyey

BZ Ex 11,4

Waj: synido do Egiptu

Arndt: berid d'nd Aegypten gehen.

1000: pzejdy d' Egipt

~~Wnie~~ Wejść

Doyód nye przidzem do
Jordanu a wnidzem do zemye (donec
... transeamus ad terram), KTO WÓSZ
To pan bog nasz da nam

BZ Deut 2, 29

Nij: aź przyjdziem do J. i. przejdziemy do ziemi

X

~~Wzrost~~

Wzrost: wstępujemy do Jer.

Wzrost

Weslismi kv = ascendimus

ad: ~~kv~~ ^{xv in.} R. xxiv, 71.

~~gag. nr. 1294 K. 18~~

Dr. Kar. św. I 34

Rozpr. 27 str. 71 pocz. w. XV

Ecce ascendimus ^{ad} weslismi kv,

Jerusalem (Luc 18. 31) X K 18

Węjsć

Węjsć - intrare

ad nostram euniam...
Antrae Henebitur) Szodziez
a Szodziez

V Szodziez (ma) wnyoz na nair Dvor) Sal. 63.
pnyechacz a.

V Gdy nasza koleśka ryelmosznosc
w ryemyz kalyska ... wgeszdzy,

Dwór 1 e swięca polsta panji z,
jys mienlenie our z osmalim

~~Wszed-~~

Wyci

(intravit)

y wszedł | Ysrahel w Egipt

FL 104,22, sim. Pw̄

W.

X

~~Wszed~~ - Wejść

(intrans) ^{silvan}

Gdyby wszethw w lasz
cząc Thake drzewa albo gym
rowna porożyl, może być
pnes dziedzicza Thego lasza yozTh

Sul 80

X.

Wępi

Potem Ebron Abrahamowy

otporzedzal przede pszemym, genze to
* losredl w to myasto (unctis
audientibus, qui ingrediebantur
portam civitatis illius)

BZ gen 23, 10

W. przed wyptimini, ktory uchodzil o bron
miste ongo

Węjsi'

~~Węjsi'~~ - intrane

Wroethu w laur, drzewa porąbył Jul. 80. ~~Węjsi'~~
~~Obykła sta przegadano, yre ludze w doby laur~~
~~wroethu, porarem zasęga 81. Ma schaltilla~~
~~za onim kmyoczem do pana, do telorego - kmyocz~~
~~wroeth (transivit), posslaocz 9t.~~

Wszed - wejść

Obykło szor przygadacz,
ysze ... łodze w ... lasz ... wszethwazy
... pozarem zaszyg (intrans))
nitrom...)

Sul 81

X

Wępi

Wszedł winniczó (leg.
to winniczó, ingressus vineam)

blisznego, zoby grona

BZ Deut 23, 24

W gdy wniknem do winnice

X

~~Wnie~~ Wejść

A przetasz vsrisz ze-
myó, a nye isnidzesz (non in-
grediens) u nyó

BZ Deut 32, 52

W. n. isnidzesz do nuy

X

Wojsc'
Wujc: ingredi

Wnidzien w tę ziemię, do ktore[j]o'
portan [tunc tu terram, ad quam missus
es ingredieris] Rom. 89.

Węsi

Gdyś bichom wyjeści
w zemyō (si, ingredientibus nobis
Terram) a nye billiby za znamyō
Ten to powrzek cyrowny

BZ Jos 2, 18

W. Jeli gdy wnidniemy do tej ciemiē

X

~~Wszed- Węjic~~

du. fem.

A gdisz w myaste
weszlesta (sc. Noemi i Rut)
(quibus urbem ingressis)

BZ. Rut 1, 19

Wuj. Ktore gdy do miasta wenty

X

Węjsi'

A gdzie wszedł w Kanę,
w Takę rękączą wysz

XV ex. MPKJ II 318

Wojed- ^{Wojcie} intrare

Toć jest to, drieciątko, które wredsy
w naszą ziemę i podeptał nasze bogi
swoją mocą [hic est ille puer nostram
qui terram huc intravit, et virtute
sua deos nostros conculcavit] Romus.
94.

~~Wnieć~~ ^{wejść} = intro

W ktore koli miasto albo w wieś wni-
dricie, pytajcie, kto by w nim był dostoj-
ny [in quamcumque autem civitatem aut ca-
stellum intraveritis (interrogate, quis in ea
dignus sit)] Rom. 309. ^{Mat 10, 11}

~~Wini~~ Wejść

Na dlugi czas bódzecie Trwacz
w zemi, w ryb, to, przejdóócz Jordan,
w nódzecie kv ólzerzenyv (ad quam---
ingredimini possidendam)

BZ ^{peni} 32, 47

Wuj = do kóóuj--- wchodzicie posisic' ja.

+

~~Wład-~~ Węjsic

objeć upomnienie

Jaco

Bohusław v Dzerżka nie przyjmował polewszebka
podług prawa od god do god, ale z jego wola
do niego wszedł y dobrowolne 1407 flube 26. 86.

X

wejsc
~~szed~~
y

Yakom slyaz ya nye wrucit qwalthem
na wdowy stolec Anyn, aleu woschetl
sz dobra wola^u w gey dom podlug
geth naerskyego vjednaya^m.

1446. ARBr. rIII 50.

q. Cms X C III
1451

X₁

~~Wanic~~ wejic'

Yakom ya tho vgethnal, creyan
myal dohrowolnye wijez ^{Annyn} w Annyn
dom

1446 AKPr VIII_a 50

X₂

wejsc

Jaco tho fwatcza, yz pan Andrzej,
bor|cow oczecz, dzedzina laczko
vÿ | dzer|fal trzydzelczÿ lat spo-
coÿne, anigd go | w|tem prawem
nenagabal anÿ nigdÿ | fgego rakÿ
na ginna raka wella

1420 Kościaru nr 769a
X

Wjic' ~~Wjic'~~ Adam ... pedibus ivit ad
arborem, ubi gulam comisit, ...
et, ut, Xpus pedes suos cruci affigi
fecit, pro nostro peccato, quod per
gulam commissimus, satisfaceret
et a maledictione, quam per eam
incurrimus, vesly, liberaret

ca 1500 gē KarB I ~~53~~
52

Węjsic'
Vnyc = incurrere

Chess wnidz' w pakonnaę klatwę
[et tu vis incurrere legis maledictum] 2

Rom. 27.

Wycięcie
Wnie

Czy nie poznali się drogi moich,
Iacoz iesm przisjgl w gniewe
moiem, ne wnydo (~~pro wnydo~~) w odpo-
cziwane moie (si introibunt in
requiem meam)

FL 94, 11, sim. Per
sim. NW 117 b w poloj

W. gicli unido do pakujz mego
nie wjdo do mego odpocumienia

~~Wnie!~~ Wnie!

→ Wnie! w odwołaniu

Wnie.

(P. ~~117~~^{84, 111})

M.W. 117. 10.

Gym. prziszedł w gniezynie mem,

Wnieć Wejsi' zywożk wycieczny myecz
(Dek III 12 =)

Chcesz by w zivot wieczny vnydz,
tho przykazanye maasch pelnyoz

Dek III 16.

o

X

wejsć

Chcesz [by w^o żywot wieczny wyjdź,
to przyhaaranje maasch pelnych

Dele III 16. VI

węski ~~Wnie~~ Węsie - VI

~~Chceszli~~ wnyebo 10 nycr, R. XXIV, 24.

*Cheszli

muszysz tho dzieszy czoro
pnykaszanye pyelnyer

Pat. Zach. P. 1818

Br. Kaz. Srw 1 str 67 Bel VI.

~~Skłg. rym. Red.~~

~~Pisnie~~ Picnie

Rozpr 24 94 r 1411

10

3323

Wzrost Wejsic'

chcesz by wyuda w ^mrebeszke
szbosze [ca 1420] R. XXIV, 79.

Jag. nr. 1299. K. 1.

Pr. Kar. str. I 42.

Rozpr. 24 str. 79 poz. w. XV
1895

X

Wejść ~~Wnie~~.

to właśnie wyesele tych Postojna

biła ^{dz} wyuda.

M.W. 140/8.

Wart' Wejic'

ye[^]ly chb nyzel^{*}gdze odrodzon

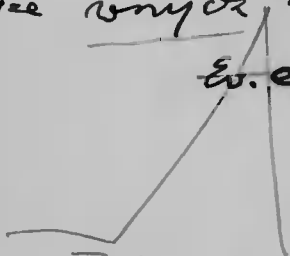
zwo^vdy y dwcha szwyat^vheqo,
nyemo^vrze wnyoz^v w⁵kioly^vestwo

bo^v nze
#bo^v nze.

~~Ev. ex. xv Pf. XIII 205~~

305

EuZam



introwe in regnum thi.

(No 3,5)

Wjście

Wjście = intro

Nie wrzeli, który mnie mówi: Gospodnie,
Gospodnie, wni dzie w królestwo niebieskie

[non omnis, qui dicit mihi: Domine, Domine,

(intrabit ^{ut} in regnum caelorum] Rom. 283,

(Mat 7, 21)

^{Wojcie}
Wyci = intro

Bieda wam, licemierzy... bo pramyka-
cie królestwo niebieskie przed ludem a
sami tego nie widzicie... ani tych pre-
puszczacie widzi, którzy by chcieli widzi
[vos enim non intratis, nec introducetes
sinitis intrare] Rom. 461.

Mat 23, 13

~~Wśród~~ Wejsic'

Iham nauka nam yesth wydal, by bracceryo
kardj odpuszczał: gnyew, ..., by [w]nye wśród
w pyekyelne myeserze. (R. XIX 89
ex XV)

X

Węśc'
Wred- zintro

Wy się tej modlitwie, abyście nie weseli w pokusa-
renie [~~pat~~^{me} iūretis in tentationem], Rom. 592.
Luc 22, 40

abyż ciż pokusa ni miała zwyciężyć nad wami

b. t. n. m.
1000: abyscie nie ulegli pokusie

Wjść
Hsed - ~ intro

Miły Chrystus... ostawił je [sc. sport. ty] rekaze
im: ~~...~~ ... wujcie a modlcie sie, byście
nie weszli w pokuszenie [ut non intretis in
tentationem] Rom. 608.

W. - slegicie nie weszli w pokusę
10-0 : " nie slegli pokusie

Węjsic
~~Brnic~~ p w w

Domine iudex,
antequam proponam ad ^g Węjsic we przaz;
dicat michi nomen suum

1473 ^{ddd} ~~1473~~ Helzel II No 4110

~~Krak 1473~~

1331

~~1093~~

X

Wejść

(ver. kol.: porządził schizę gęst
blistoszą)

Wsedl gest w^{*}prywarzy coniunctus est afinitate
(III Reg 3, 1) (ad finitatem coniunctus est, sc.
Salomon, pharaoni..., accepit namque
filiam eius →)

ca 1470 Mam L^{sk} 78

W. spawino uerit in 2 personam...,
bo projekt widy jego

Węjsi
v. v. v. v. v.

M wszedł David w radę
(inuit... consilium) s Tribuni
a s pethnyki y se wszemy ksyōszōli

BZ I Par 13, 1

v. v. v. v. v.

Węski

A wszedzi w radę (into...
consilio) regis król s krószty
(pro s krószty) y ze wszim
zbozem ierusalymskim

BZ II Par 30, 2

W. nawiedzony w kwil i krószty

~~Stężyca~~ Wężyca - Wyjście

(var. lub.: wesmi radol)

~~W~~ Wschodem w rada^u z iniki ~~conditum~~ Cini

consilium 35 16,3) Mam Kal 186

1471

~~MPK 186~~

~~xvi~~

U. wiede' a redy, zhen yomare

1000: uskul nam redy

X

Wszed-
Wjść

obszalowani szyć jego
wostwa y nadze,

Ime.. magistru weszli szk w radaj

(ex. XV CNPKy. II, 314)

~~Wszedł w kana, w tako melaczo,~~

~~Wjść ex XV do 318.~~

↓ doradzający szoby, uszali bi mu nyeczo
mogli dopomocz

Radni: być w radzie, ic', wjść, zejć sy w radz.

3. mieć, mówić, uczynić radz c radzić, naradzać
sy, consilieri, consultare?

X

Wład- Wojsic'

Popowie i biskupowie wesli w radę
[sacerdotes invenerunt consilium] Rom. 27.

Wzrost Wejści

Wejście w radę p x o

Caesar nie odpowiedział nic i wszedł
w radę [2] swymi przyjacielmi o to
[Caesar vero responsum differens, secum
de cognitis deliberabat] Rom. 113.

~~Wzrost~~ - Wejść
(wejść w radę)

Pierwej, niżli był podan Pilatowi, weszli bi-
skupi, popowie i licemiernicy w radę gadać,
kako by śmierć oprawili Jezucristowi Polm. 707.

~~Wzrost~~ - Wejście

Biskupowie... mienią się greckimi wroci' pienigade
w szarob... A taki w szedory w radę kupili
na nie wola figuloway- [comilio autem
in ita, emerunt ex illis agrum figuli Mat.
27,7] Rom. 763.

Wojciech

~~Wred~~... - incurrere

Stron 148 pitnyc, aby nyc wred w ramp trzodozatp
BZ Decr. 24, 8. (ne incurras plagam
leprae)

Wij. abys mi spade & zaves trzodu

1000: B. jutnie mering na
appetech Trzodu

8308

X

Węjsi'

Vned- = recedere (r.)

At takoi poruciwory ty istne pienigde
srebrne w kościele, wzedny, crui w rozpacz,
i obiesit sie ni drem [et proiectis argenteis
in templo, recessit, et abiens laqueos se
suspendit Mat. 27, 5] Rom. 761.



obci i mijsze

Wnio wejść

Przełoż prziszły szitci
wrodzenszi ismhelsen... do Ebron

y wnydze David snymy 5 slyvb
(inuit... sum eis foedus).

przed panem a pomazaly gy krolew
nad Ismhelen

B2 I Par 11, 3

W. uczynio z nim... przymiere

Wraci wyjsci

Potem lyata syodmego
posylyon gest Soyada, wzol
centurioni ... y wnyolze s nymy
to radol y ve smowol (inicit
cum eis foedus)

BZ II Par 23, 1

W ucyguit z nini pnygimene

~~Wac~~ - inire
Wojcie

Cinuit ... pactum
... cum

U wnydre wozisko pozostalosc we smowys kro-
lem, Bz II par. 23, 3.

W domu bozem

Woj: merynito ... prymiere

1000: Cade To zymosteni.
reverta ukhad z krilem

8734

(ut ineamus foedus)

resyso
Kred... - iaine

My
abyby my 44, abichom wewely w slyub^v s^a panem bogem
jonahelstkim
PZ II par. 29, 10.

Wuj. Teraz tedy p. d. a. c. u. n. i. j., abyśmy uczynili
przymierze z Panem

8909

X

wejsć

Bohemicos sibi conciliat, ^{poryshje} fedus ^{pymine oryge} ferit,

(gl. percuttit wfzethl.)

↑
pobit (sc. kedy)

na horien

'wejsć o pymine'

XV med. Gl Winc 148.

ἔργον
~~ἔργον~~ = devenir

cf. Nic

ἡ νίχθη ὡς ἡδὲ ὡς ἡ ὕδωρ ὡς ἡ ὕδωρ ὡς ἡ ὕδωρ ὡς ἡ ὕδωρ ὡς ἡ ὕδωρ
(ad nihilum devenient).

ἡ (sc. ἡ ἄνεμος), ↓

ἡ (ἡ ἄνεμος: ἡ ἄνεμος)

ἔργον: ἔργον ὡς ἡδὲ ὡς ἡ ὕδωρ ὡς ἡ ὕδωρ ὡς ἡ ὕδωρ ὡς ἡ ὕδωρ ὡς ἡ ὕδωρ
ἔργον.

X

c do grobu'

~~Wszed-~~

(introbilit, Put; wydze)

Wejsci

Wszedl asz do pocolemu

oczczow swogich y asz na

wety na

FL 48,20 v2ry

stecze

1000 - pojokie, gotie prodkowia jyo zymostieni, do tyel,
w na wichi swite nie robicie

W. bridzie si do wobryu ojcow swiel

na me wichi nie sejny swiatosci X

~~Wnie~~ Oni... po proźniczi szukali
Wjeści, sō dusze moicy,

Wnydō (introibunt)
w nyzcosci zeme) ↓ in

Fl(i, p. ut 62, 9)
inferiora Terrae)

W. Winda a niskosi ziemie ^{Niskosi}
pocz. grib, kuzna amleci

1000 = ci zai, w regubni puzga nuzi dawa,
rejda, a glibing ziem

X

wejsc
Wszed-

Ex 15, 19

Wszedł jest (ingressus est)

em eques pharaon...
jezdeczky farao z wozy y z panosząmy
swoymy do more Pat Moys 22

W. wyjechał boarem

X

Ujeść

Uspeda - = intrare

Jesus... przykazał, aby [ryby] z jelsiora
wstły w jego stawek [ut de stagno
piscis hanc (piscinulam) intrarent] dom.

130.

- w imieniu w HT: Zedrac', zobaci'

Zewlec, Zolec

Brak hosti: Ujści'.

~~Wnie~~ wejść

(pro: wnydę)

* Wnydę (introibo, put: wnyde)

W mocy gospodnowi

FL 70,17

W. Wnydę 5 moineis Pariskie

Wjść ~~totitit~~
Wnie - ingredi

∪ ^{wnyde} ~~z~~ wnyde ^{prawyde} troyey
Pur. 85, 10.

∪ Odprowadz mye, boze, w drodze
twoyey a

√ (ingrediar, FL: obich wszedl)

Pur! 85.10.

Wuj: nie chej chodas

Wejść
~~przebieg~~
w życie

Wszak tak musiał się zachowywać Chrystus,
a tak wyryczy własną śmierć (nonne
haec oportuit pati Christum, et ita
intrare in gloriam suam) !²

ca 1425 CWK Reg 42 Luc 24, 26

X

Wnieć Wycić (non intrent, Fl: ^{ne bódq} chodziez

Y nyl Wnydó / 25 spru-

wyedy woszcz Twoye

Puē 68, 32

W. siech nie ochotog do pfuni ^{skliwini}
T. w. n.

Wzrost Wzrost

Qui, p. n. solaris, studet et discit
ad honorem tendere gressit in ^{ca} uener
uener sanda .

XV p. post. PF Rp III 289, k. 276 r.

Cyrt. EB

Wojcie

~~Vnie~~ = intro

Sluga dobry a wierny... wnidzi [w] wesela
pana twego [intra in gaudium domini
tui] Rom. 489.

Mat 25, 21

W. wnidzi do wesela Pana Tui,
1000 : wejohi do podziemia

~~Wrac~~ - absolute ^{schodki 4:} 'prezycni, obywatel'
(wzrost)

Wycic Se zlo noszoczymy ne wydo

(non introibo)

Fl 25,4, sim. Pnt

1000: 22 z niezgodnymi w schody

W. z cyngym - bezpniea wchodki

nie bzd

Węjsi .

Nadôwzi syô pichô

* wyestlicze na gorô (ascendistis
in montem)

BZ Deut 1, 43

W. poschicze na gôry

X

~~Wzrost~~ Wejście

A wzrost na nóg (zudem
consensu, sc. na górę), położon
pódziesz k Lvdv swemu

132 Dent 32, 50

Wzrost: na koniec wstępujący

1000: na koniec wstępującym

X

Wznieć wejście ac wnidz

Wzwyedz wkoo swoo... ku
kobilkam, acz wnydoo na szemyi
egipskoo (ut ascendat super eam),
acz sznyedzoo wszitkoo szelync
szemskoo

BZ Ex 10, 12

Wny: ze wstapi na nie

1600: oby sciezyle nawnice

X

~~Wnio~~ Uejic'

Opono', giszto vni dō
pmede drzwi stzech swyadecz -
twa (Tentorium, quod trahitur
ante fores tecti foederis)

BZ Num 3, 26

cz. oponu, giszto tahnv p̄cede dver̄mi

SU: forma giszto (kion) oznacz. b. jako
(kion) i do tego doszoscie tahnv: "cisze, idk" zam.

~~Wzrost ?~~ Wzrost ?

1163 Taco gym pomoz bog jako to fwa-
czą yfze | gyest Margorzathą potro-
wa babka Bena | kowa ne[wnidala
szapotrową matką trzy | dzeyfczy
grzyven groffow fyrokych | zagey
oczczyną | — — —

[] = zbędne, opisać

Kurank.

↳ Transk.

1424 Pom nr 1163

Wejść

Xpus... a maledictione, quam per eam (sc. gu-
lam) incurimus, vesly, liberaret

ca 1500 ~~JArp X 109v~~

gl. Kar B 152

Гонимъ еси въ нѣмъ по немъ

wajśc

6 Tnem bypiji: Piotrek

Taco mÿ pomofzy bog yfwontia^a) †
Jaco | to fwacczo^a) Jaco poÿtrzek
wzeld wfna|sze wecze y rofbil nafze
wecze

a) *Piek. 360*: swanti, swacczo.

1402 Kóscian nr 189

Wszed- Węjsie

(Jaco)

Sto swacero jako Poytnek *wsred
wfnasze wece y nosbil nasze wece.

1402-24. Bibl. Warsz. 1861 III 49.

Kwiecien 1899

Węjsic!

corruptum pro

A wszedł (pro wszak)

lud, genze to ma robotowacz
(~~verumtamen~~ ^{me} verumtamen)

gentem, cui servituri sunt)

BZ Gen 15, 14

W. a onchoi noid, u Wing o niwoli bsz

~~W przed-~~
wyci

przyjmuje, ~~nie~~
obeta
(spothito)

To wszystko weszło jest

(haec omnia venerunt, Fl: przyszło
jest) na nas.

Psł 43, 19

W. przyszło

X

Węski

~~Węski~~ - exire

10
A poredz wiesz na przysławie: Kto jest Saul
miedzi proroki? Psz I Reg. 19, 24. ~~Od czego jest
obliczay wredt (consequendo servata est) w Stra-
kelu 16. Jani. 11, 39.~~

10
V (unde et exivit proverbium)

Wuj. skąd i wysła przypowieść
8310

1000: Stąd porównanie

X

Wyci
~~Wyci~~ = 1

W
Qetela w prawo ^{out} w obyczay = et factum est in legem

(regibus quinta pars) ~~substituitur ei~~
factum est quasi in legem absque
Terra sacerdotali) Mam Lub 18
Gen 47, 26 ca 1470 ~~MPKJ. V. 14~~

W. vesito te jako za prawo

~~Gen. XLVII~~ 47.26

Wszed - Wycie'

4. Pot

W. = aby za przystąpieniem

1000: aby i śmierci, na solungie nie wply
płó

Aby schmycz vesla w poly = ut morte intercedente

~~B. aby smyecz myedy Tho wesla~~

1000: i śmierci'

ca 1470 Nam Lub 294
~~1471~~

Aby smyecz myedy Tho wesla

(var. kal. = aby schmycz vesla w poly)

ut morte intercedente (ei ideo novi Testa-
menti mediator est) ^(Ioc. Christus) ut morte intercedente,

in redemptionem eorum. pro varicationem
... remissionem accipiant Hebr. 9, 15)

Wszed-Wejść ^{Tan} < w obecnemu jego >

Wolane moje weszło

jest) w uszy moje (pro jego)
Tan.

(introivit, Pui: w oblicznosci jego
weszło)

FL. 17,8

W - e oblicznosci jego uento

X

Wnieć Wycić

Mecz gich wnidz (intret)
w serozie gich

FL 36,16, sim. Put

N. me~~o~~ id niech wnideie

X

Wysic
Wszed- iniquitates
Put: etosen

Bo lichoti moie weszli so

(supergressae sunt) na glowo moio
a iaco bremio czoszke (pro czoszke)
wczoszily se so nade mnie

Fl 37, 4, sim. Put

W. nepravosii moie preezinyty glos
mojt a jelo brenj cykie obezaty na
mnie X

Wszed-^{wycie}
bo } (intravenunt)
Weszli s^o } ^{Pub: weszly}
^{aguae} wodi sz do
dusze moiej

FL 68,1

W Zbalona me vczin, bonze,

W. idem

X

Wnieć Wejść (introit)

Wniedzy w obzrenu

Twojem stókanie spólich

Fl 78, 11, sim. Put

W such przyokie pnia oblicznie
twój wozchinnie spytanzel

Wnio Węjsi

Wnioz (intret) w obec-
zence Twoie modlitwa moia

FL 87, 2, sim. Put

H. niechaj ... przyjdzie przez obliczenia Twojej

~~Wszed - Wejść~~

Y oblekl se jest w przekłócze
yako w odzew y weszło jest (intravit,

Prut: ^(p.c. medycie) weszło) yako woda w wnan-

toza yego, yako ^{ply} w kosczy yego
FL 108, 17

W. wento --- jako olive

1000 = nicel pernitine jcl woda ob yego
wytznawie X

Wnie' Wejsi

'dujse'

(intret)

Wnydzy proszba moja

przed oczy Twoje

FL 118, 170, sim. Pul

W. 2. Niechaj modlitwa moja wsłuchanie

Wied... - ^{Wjisi}berlingere (pertingeret)

'djisi'

! Sz w nzebo werzlo $\sqrt{\text{wasze ukruyentwo}}$ 22 II par.
28. 9.

! Wiscye ge vkrutnye zmordowaly,
tak

8906

X

~~Wszed~~ - Wejść

~~Wszed?~~
<y?>

We wszelką ziemię wszedł
(exivit, Fl: wszedł jest) głos z nich

Ps̄ 18, 4

W. wszedł. głos id

~~Wzrost~~ Wzrost

Flak 3,16

Wnydzy (ingrediantur) sproch-
nyalaszcz w koszczy moze

Pu Flak 25

W - miel białkie zgniłosci
1000 = przesłata T noze one hwin

~~Unit~~ = intro ^{Wjisi}

Toć co wnidrie w usta, [nie] pokala
ortowicka, ale co pochodri z ust, to pokala
ortowicka [non quod intrat in os, coinqui-
nat hominem, sed quod procedit ex ore,
hoc coinquinat hominem] Rom. 355.

Wjść

~~Wjść~~ = vado in ...

Nie rozumiecie, iŝe wjŝtko, ktore idzie w usta,
wni dzie w brzuch a potem bę dzie dalej wypuszczo-
no [non intelligitis, quia omne, quod in os intrat,
in ventrem vadit (et in recessum emittitur] Rom.
356. Mat 15, 17)

~~Wnie~~ 'Hejic'

Saray... rece ku swemu mózu:

Tocz pan bog za^utworzył moy szysot, abich
nye rodzyla, wnydz k mey sludze, azucz
(ingredere ad ancillam meam)
bog zdarzy od nyey moye syni.

szupelni
btpolue

BZ Gen 16, 2
Wnyz wnic di do stuzi

1000 - zblizny do

X

Wnieć Wjisi

ccoin'

Nasz oczyszcz star gest a my-
szodni moz nye ostal w zemy, genze bi
mogł ste nas wnydz (ingredi) podług
obiczaya wszy zemye

BZ gen 19, 31

W. wnieć

~~Wszed~~ - Wejść

Dać mi znowu mogą, bo
jest czas yussz są dokonal, acz bich
wszedł k nyey (it ingredienc sol

illam)

BZ yen £9,21

Wuj - abych zrobił do niej

1000 = abym o znis potęgę

X

Węjsi

To to ezem zoni poyóól
a wszedw k nyey (ingressus
ad eam), nye nalasztem nyey
panno

BZ Deut 22, 14

W. Krieger po niej

X

~~Wszed.~~ Wejść

Kiedy przyszedł... prorok...

karacz go (sc. Dawida) z grecha,

yon uczynił, kiedy wszedł (intravit)

ku Bersabee a męża yey dal

zabycz Vriasa

Put 50 arg.

~~Wrac~~ wyjść

A tedy jeden z synów
israelskich widze przede sobą
braczo swó k nyc wyescze median-
skę (intravit... ad septum ma-
dianitidem)

BZ Num 25, 6

W. ... do mierzynice Madianitki

Wejść

№ [. . .] a weszły do ⁹ jego domu 1418

Pilz 273

wyjazd na dom

X

~~Wszed.~~ Ujści

3032. (227^v) Jakom ya sszamopyath gwalthem wpolthowsky (!)
wschethwschy dogospodi nyessbylem szluzebnyka kxadzą prëbos-
czowego Jana bogurskyego anym mv vczal dw palczv czo wozni
ogladal Tha.

1441 Zap Wane nr 3032

X

~~Wszed.~~ Ujcie

1215. (51^v) Thago my pomozy bog etc. Jako ya drugyego dzassv (!) schamo pyanth gwalthownye nyewschedi do (sehoka?) schola pyotrowego do loya do skrzy(52)nye yego wrokithkach ynyewzyamlem (!) gemv wnoczy chazyebna rzyecza (!) przesczyradt anym gych wnyosl wdom oczcza mego boguslawia do pyelaskowa In valore sicut octuaginta gr. — Jako ya tho(w) wyem yza Jacob (!) Nicolaus etc.

1478 Zapiski nr 1215

X

Knie-ascendere Wjic

(ascendere)

Nykakcy

W demie kieda nye morem wniidz, bo silnyey sei nate
iest BK Num. 13, 32. ~~Przewydz rpkp wpp kutek
bitkam, az wnydpp na szamyg Egipckp 16. 21. 10, 12.
Kraidper na wpp (se. na gorz, / holozon by drowe k du-
du swem u ih. deut 32, 00.~~

Wuj: z adny mieny mi moiemy ciagnyc

do Tego ludu

8733

! Poczmi, abichom obsedli zemyd, ...
Ale giny... movili...:

wajsc

'majechai'

Taco mi pomofzy bog y fwontia^a) †
Jaco | to fwaczo jaco po{y}rt, ne
ranyl br<...> | gy^b) any marczina
wfchedfzy naye^a) | tom) 'dom'

v(Dy. Piotr)

a) *Piek. 350: Szado..., swanti, na dom*

b) *Koniec wiersza nieczytelny.*

1402 Koscian nr 183
X

75ejście

~~Włocławek~~

p. ne ranył... Marcina wchodzący na dom

1402 Piek. ~~Kości~~ 106.

= Kościeln nr 183

Wojcie

Woj. omisc

Wnie - ingredi, intrare

8732 ^{domos}
(ingredi) ^{vestim}

~~Nye da (pro: da) byyferemu wnydz w warre domi
a uratyer Bz Ek. 12, 23. Hnydz do potaria it
III Reg. 22, 25. O polnocy wnydz do Egipta it. Ek. 11, 4.
Ten wnidre za czo it. Deut. 1, 38. Hnydzem do zemye
it. 2, 29. Bhdzede swacc w zemi, w nyfko... wnidre
czo ku dzerzenyu it. 32, 47. Dwage a dwage wnydz
ke nyemu w korab it. Gen. 7, 9. Wnydz ke moy hbdie
it. 16, 2. Wnydy ku Faraonowu it. Ek. 8, 1. Hnydzite
w boy it. III Reg. 22, 30. A Hlowa gego winidry wnidri
on, a wwidre dyuawy Hradzow it. Num. 27, 21.
Wnidre w dom it. Jer. 6, 22. Bredker gym, abi wny-
dper y wladuply zemye it. Neh. 9, 15. Blogostawyon
bhdzede wnidzper y winidzper it. Deut. 28, 6.~~

~~Wszed.~~ Wejść

Jako ja ... nie ophyzylem cya za
gardlo anym wschedl w schol do Pystra...
do skrynyje jego nocna y chazyelna
reca y nie wzyanlem crachlow jego
1478 ZapWanz nr 1214

X

~~Wszed.~~ Wejcie

1504. (332) Jako Ja nyewszethl nadzedzyczthwo nakomorowo do sthawv szosza anym vlovil sczvkv zapolkopy any gych wdomv vszythkv mam. — Jako ya the vyem andrzey szin thomkow nyewszethl.

1480 Zap Wansz nr 1504

Lx

X

Wejść

Wj 10: quasi ignem accenderit
nisi ut. t. c. c. c.

Wj 10 ly ogien y szesze cygny
szosze si egressus ignis accenderit
accenderit accenderit accenderit (Ex 22: 6)

XV p. post. Kalendar
285

8 na pole ... , then ot kogo ogien

wysecl, zaplaczy szkody

(qui ignem succenderit)

Wojcie

Kaknykole(?) w jakichkolwiek
sposób

~~Wojcie~~ - intervenire

~~Wojcie między je wyndze Sub. 70.~~

! (intervenire)

~~Wojcie~~ Kaknykole [Lubo přes rakoyemské
vprzespječzenye, lubo ktorimkole jin-
szim obiczajem] Thaky slub między
je wyndze albo by był vczwyrdzon,
Tho skazvyemy bicz vsdruvszone

!

X

Wojciech
Wszed - = intro

Wszedł między je myslenie, kto by między
imi był większy [intravit autem cogitatio in
eos, quis eorum maior esset] Romi. 370.

Luc 9, 46)

Wejście of. Wejście

wejrzenie cf. Wejrzenie

Velna'i (Velgnasé)

adhesit velna'l

ca 1500, ~~17A, 10, 38A~~ fl. Kard 180
u. 204 v

Tunc milites Pilati mollem Xpm induerunt... claudere coccinea, w pla(s2)c2 + throosyany... , et quia nimis mollis vestis erat et sericea, statim adhesit, velna'l, vlnribus Xpi

(Welgnac) Kelugc

O quantus ~~fruct~~ erat dolor Xpi in exucione pur-
pure, rupta sunt enim denuo omnia wlnera eius,
quibus purpura fort^yter adheserat velnala

ca 1500 JARp X 206v

f1KazB I 81

Welgnac' of Welnac'

Nelkiers of Wielkiers

Welm of. Wetm

Wetna pot. rodzaj kawiarki 1. Wetna
Wetna = ~~st.~~ Cuscuta sp. in 1465
welm = cristuca | 1468 | Rost.
nr. 3830. } pouoy, ut

.Rost. I 272 i nr indeksie: welm

3830

ROST. Symb. r. 1468.

Wetm of Wetna

Netma cf. Wetna

Netmabieie cf. Netmabieie

1. Wetna Jako *uzoso kupil Pelka ...
drezanczino, tho kupil przez
Sznajnskoni kolecy a' przy tem
~~Pelka~~ Nymu ne wizen kamen welni 1406
Hube 26. 85.

U cztirzi prziwni y herolunka,

A. Weina

920
Tako mÿ pomofzÿ bog ýfzwãthÿ
† [ýako ýan wÿrchoflawfzkÿ ne-
wízal | welnÿ panu ýanowy zawidow-
fzkemu] | nadobr<...> krolewfzkeÿ
drodze ýako | cztherzefczÿ grzÿwen

1425 Kal nr 920

L. Wetna - Lana

Nye obleczesz się w rękawo, gesty z veluka ze lna
+ kano gest BZ Beat. 22, 11. ~

. Vex lana

8507

I. Kefun

velna

=

lana

1472

Rod. n.

1740.

ROST. Symb. r. 1472

1740

1. Wetua = lana

velua na odrenye bidlenya
lanam in vestimentum conuersacionis
ca 1461-Pz. Lem. 314. v.

4, Wełna

Sicut se totum exposuit (sc. agnus iste) eis,
omnia dans eis: lac in potum erudicionis, car-
nem in pascuum consolacionis, lanam in vesti-
mentum conuersacionis, pellem in ornamentum
mortificacionis mleko ku pyczv nauky, velna
na odzenye bidlenya, a szkorą na vmarthwyenye
, czala

Sermon 314v

1. Heina 'lana'

lana, velna

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 118

1. Wełna

Sicut agnus coram tondente, ^{*}strygaczim
velna, obmutescit (Is 53,7)

1476 AKLitRp III 108
k. 23L

A. Weina

1840. (562^v) Jakomya nyepryscheth wdom stanislawov
* amy (!) yemv wssal velny byaly gothovey] amy ye wnossch wdom
Moy iuxta cittacionem. — Jakomy tho vyeny (!).

1499 2ap kwasz nr 1810

1. Wēina 'lana'

(2)

velna lane;

pensum, praxyoŋo vel fforŋth velny,
pensum lane

c. 1500 Err. How 118

Metna: lana

Genre daze snegh yako welny Fl. 147, 5.

Put: yako welny

dicut lanam

1. *Netua* = lana
chwały, Jemsalem, boze, ...

✓ *Netua* daga *nyeg* *pakoweluo*

~~*nyeg*~~ [qui dat nivem sicut lanam]

(Psol 147, 16)

M.W. 1336.

Wetna = lana

duplet

velna invest
(lanam)

ca 1461 f. Sermon. 314 v.

$\frac{1424}{108}$ f. Mrs. H. 314 v.

Sermones r. 1421-6.

Kapit. Krak. M. 1424/108 Mrs. Karta

2. Wętra

Wętra od welm byera = spiritus procellarum

1471 ~~MPK. v. 63.~~ Mem. Kiel
127

ver. lub.: wętra welnobyera
mem. unł.: wietr welnobicie

(pluet super peccatores lapueos, ...
spiritus procellarum pars calicis eorum

Psal 60, 7)

cf. welnobicie

L. Netua

Pline na grenue sidla, ofen,
sarb, y ducd welu, * coosa miqki
gias

fl 10,7

spiritus procellarum

Put: welu R xxiv 3to: welno-
by aye

Huj - wotr uenētnotu

Z. Wetna

Dreht yest y stal dord welnny V
y powysyly s' se welnny albo pne-
waly zeps

fl 106,25, sm. Put

exaltati sunt fluctus eius

Put: welnny

Uj- wiec burliwy ... maretsu

Ветна

Рзекл, у стал дуд велны, у
пouышылы се велны yepo

Рут 106, 25

tl: дуд велны ... велны

spiritus procellae

exaltati sunt fluctus eius

Wetona

kor. lub. : wyechnobyay
mash. unts. : wknobitje

Wetmy = procelle

~~B. wyechnobyay~~

1471

Mash. kel 131

~~1471~~

(dicit, sc deus, et stetit spiritus)
procellae Esol 106, 25)

~~Psch~~ cf. Wknobicie

Wuj - bunc. = uawinioti

Wetng = procella

4 Poslawyl wetny gych w cychorcz V Fl. 106, 24 (pro-
cellam). ~~pline na grzezne... Duch wetn Fl. 10, 7~~
~~(Hircus procellarum)~~

Vy mylraly so, wetny ^V gys
procellam Jan. But

Wut: wetny

^V siluerunt fluxus eius

Wetne

Oghen, grad, suq, lod, duc weln
elbo bure, gesz cyniq slowo fyo

fl 148, 8

spiritus procellarum

Put: du & weln

Wij - wetne praetory

Wetru-procella

Isnyeg, lyad, dush
~~g-p.~~ weela, yett eruyef
slowo yetto Puf. 148, 8.

Pol!

148. 8.

Wetna

Erunt signa in sale ... et in terris, presura
magna ~~feracitas~~

~~pre confusione sonitus maris~~

~~et fluctuum prodepressum~~

szwanku morskiego yproed..

welnamiz = ~~pre confusione sonitus maris et fluctuomf~~

ca 1420 | R. xxiv, 82.

~~zag. nr. 1299 t. 10, 16 v~~

Bo. Kar. srow. I. 45.

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2475

(Luc 21, 25)

V lep. pned tngsem
wuj - dla... nowetnotu

Netno procella
Keko

(Præses opychadlnyky panowye
s wyetenssny y kosnyelny p. præses med
ny psych^[...] nyobrazny et

~~per gubernatores domini seculares
et ecclesiae et (per procellas superbia)
... designantur~~

in XV chlyy v 129/30.

(med.)

Wetna

V leg. v Wetna

~~Monete wetni = procelle~~ 1444 p. xxiii, 302. Wel-
nach, polopuch = in fluctibus ~~1449~~ p. xxiii, 279.

xv med.

v. 269

Propter hoc... te, qui maris incole
periculosissimorum in fluctibus, et
procellis, inuolentibus

Wuj - katechiz

Wetna

~~Velut fluctus maris R. xiv, 378. Zacerita vrye~~

velut my burse ^{ut lca} ~~aperiretur fluctibus navicula;~~

~~ib. 366.~~ Xv med. R. xxiv 366

Et ecce motus magnus factus est in
mari ibi, ut navicula aperiretur fluctibus
→ (Mat 8, 24)

W. 528 - gl pol. wiec zelno na fok

Wetna morska = fluctus

At tu natychmiast uerynita (!) się silne
trzęsienie morza, aie łodkicę przykry =
waty wetny morskie [et ecce, motus magnus
factus est in mari ita, ut navicula ope-
riretur fluctibus] Rom. 290.

Neina

fφ

Velni fluxus maris

xv med. R xxiv 373

Wetna-fluctus

A ueryehayōer Egiptury, poškali ge wodi, a
uwinōl ge pan w porrodek weln Ex. 14, 27

in mediis fluctibus

3538

awj - wōmōd uarehuōri

Wetna

Wetna = procella unda

√ Zaleway, crymy velmy (pro: velnamy) zabrana
+ procellis quassata (navis) | 1466 | R. xxii, 11.

k. 127

~~Wetna s. wetna R. xxii, 26~~

Que, q. u. anchora, firmo cursu ratem
in portu retinet, ne procellis quassata, v,
(keto) bachantibus in tantas contiguas
illudatur

Wetna
Wetna

Od burse, velmy ⁿⁱ et a procella

~~B. ad burse, velmy~~

var. Koh.: od burse, velmy

ca 1470 Man Lib 152

1471

(Quoniam spes impii... linguam spuma
fragilis, quare a procella dispergitur Sap 5, 15)

Sap. 5, cf. Wetna

Herma ~~Herma~~

Wij - wāig

^w
~~Herma~~ = fluctus

~~Herma~~

man. int. : wāig

ca 1470

~~Herma~~
Mandub 201
(m. kat.)

ego autem sum dominus deus tuus,
qui conturbo mare et intumescunt
fluctus eius Is 57, 15

Helma

Wij - wavy blue woody tissue
+ wavy

welny - gurgites Φ .

var. kab.: velmy

α ~~1470 MPK J 113~~

Mem Lub 249

proticisti me in profundum, in corde
maris, et flumen circumdedit me,
omnes gurgites tui et fluctus tui
super me transierunt (Jon 2, 4)

cf. Helma

Heima ^{Netna}

Velmy - gurgites

~~1471 MPKJ E 113~~ Mon Kol 249

Jon 2, 4
cf. Welna

Weīma Weīma

Hy - navesuwi

W

H: Velma = procella

B. H.

ca 1470 Memulo 267
120
(sum. kal.)

11

(facto est procella magna venti Nov 4, 37)

Nov 4, 37

Wetnabicie
Wetnabicie

2. Wetna

Wetna | byczym - procellis B.

~~1471 M P K y v 61~~

var. lat.: wetnamy

mem. int.: who bitim

ca 1470 Mas Lub 123
cf. Wetnabicie

(quando ponebat, sc. deus, pluvias legem
et viam procellis sonantibus Job 28, 26)

cf. Wetna
Job. XXVIII

Velna

Wij - waerem

Velnamy = fluctibus

~~to velnamy~~

war. lub. : velnamy

1471

~~XXXXXXXXXX~~

Moer Kel 123

(pedes meos subverterunt et oppresse-
runt quasi fluctibus semitis suis Job
30, 12)

Job. ~~30, 12~~

cf. Velna

Wetna

velnamy - glucibus B.

a 1471 MPKJ V 62

Moments 123

cf. Wetma

weine
Hefu

Chuj - wysoki wój ; neretnowi

Wszystki wysokokoszary twoje y
welny * twojey na myę poszły

Int 41, 10

fluctus tui

fl: plinene tuore

Weina

Igitur, homo, noli auertere oculos a stella,

Ve ne te mergent welny morske de vertice hoc

XV Pam lit. XXVIII 308.

(med.)

~~Wetuer~~ wetuer.

sicut mare nunquam ^{et} quiescit... sed semper eleuantur ^{vlt²} ^{wh}

procelle burge vel

welny ^{inueniunt}
R. XXV, 173.

~~xv p. 108~~
~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 173~~

~~Opol. 414. h. 95~~

1931

Wetno

Imber et procelle pzeual, nawalni
clesz, morske welni

1444 R XXIII 302

(fluctus et undae, imber et procellae,
... saltus, nemora pangsunt Alleluia)

Contenus cuncti methodum

Wetna = fluctus

A jako odychnęli się od bregu i byli na
morsu dwadzieścia stajai, tako morskie wetny
wielkie poręły wstawai [~~cum remigasset~~
~~ergo mare autem, vento magno flante, exsur-~~
gebat] Rom. 350.

~~Wetua.~~
Wetua.

~~ut turbe immerent~~

(cum turbae immerent duc 5,1)

nuwelny byereli

in eum 1466, R. XXV, 139.

ms: galy nre
malegaly nre

~~Brückner Kaz. s. w 3~~

~~Rozpr. 25, str. 130~~

~~Leto. I. 29 s. 170~~

~~Kazania Piotra z Miloslawia~~

304

~~Odpi Mikolajaze Star. Radomia r 1466~~

Wetna

50 lw

dulcis noster celestis pater videns nos in solo
(przyplynoczech) welny
huius vite circumfluentibus undique procellis agitari,
przeftana
vocat nos sine intermissione ad portum salutis

XV, med. Gł. W. 500 50r

Helonia
Helonia

Velmy byrie = fluctuatio ~~a. debitas~~
aut durbecio

~~Helonia byrie~~

var. sub.: *nyelnobgye

1471

Munkel 174

(furor, velus, tumultus, fluctuatio
et timor mortis Eccles 40, 4)

Eccius. 40, et Helnobicie

Wetna

od burse, wetni — na procella B.

1471 M P K Y 75

cf. wetna

Weina = fluctus

Myteraly są wełny gych Fl. 106, 29. / Downy były
są se wełny albo porowały Fl. 106, 25.

~~147,5~~

~~144, 41, 10~~ 110

~~106, 25. 25 (26?)~~

~~10, 5~~

148, 8

U. Weiny

Welna

Jacobus dictus Welna

1409 A.K.Gr. x 288

Netna. of. Netnabicié

Metna of. Wetnabicie
Wetnobicie.

Home of Wilma
Park 402

Welnars ~~Welnars~~

Item ignis apud Welnars exivit, solvit

1394 McCas. 318

Wetniak u. pyp. ? tale.

Laurencius ... tenetur ... Nicolao Wetnako
XL grossos

1429 Mon. Jun. III 13

libri scabiales ... Hartmannus

Welmarsz ?

Welmarsz-lanista

c 1455. JA XN. 494.

608

~~ok. r. 1455~~

~~ARCHIVUM SU. 494~~

Wetnarr of ~~Wetniarr~~

Velniany 'lanceus'

lanceus } velniany

Q 1500 Em. ~~Sto~~ 118

~~Wetny~~
Wetny = procellae (zeld yest y)

(Stal dach wetny w. 106, 25 (stet spiritus
procellae.)

N y powyższy to se wetny albo pne-
waly gęso

duj - motr buntiny

W: wetny

Taż to wetny

Welnobicie

Wyatr welnobyra = spiritus procellarum 0.

ca 1470 ~~MSK. 1703~~. Mandub 127

kon. kel.: wyatr od weln byra

uam. wik.: wiatr uhus bite

#l: Pui: dno weln

(pluet super peccatores lapueos, ...
spiritus procellarum per calicis eorum
Psal 10, 7)

cf. welnma

Wetnabicie

Wetnobyca = procellarum ¹⁴⁷¹ ~~1470~~ R. xxiv, 379.

(Psalm 10, 7)

por. R. xxxiii 177

cf. Wetnabicie

Spiritus procellarum, id est ventum (?)
tempustatum v. wetnobyca

fol.

Ossol 1136 127: ^(fl. i. q. u. i. d. u. s. u. e. l. u. n. d. u. b.) u. a. t. r. w. e. t. n. o. b. y. c. a.

Wetnobicie

* Wyelnobyery = procelle ♂.

mar. kab. : welmy

mar. wtk. : wlnobitic

a 1419 ~~#917. 1/66.~~

Skowhub 131

(dixit, sc dominus, et stebit spiritus
procellae Isal 106, 25)

Fl: doch welny, Put: doch welny
of ~~welma~~

Wetnobiie

Wyelnobyerje = fluctuacio 1479 ~~185~~

Manus Lib 174

Na. dubitacio

var. kat.: velmi byerie

man. uik.: nepokoy

(furor, velus, tumultus, fluctuatio et
timor mortis Eccles 40, 4)

cf. ~~Hefma~~

~~Temkna st. mg.~~
wemkna c

Ya sa krola korona semkna,
rajwlosry gy poth kosra wemkna

~~MAK J. I. 186, 185.~~
~~182 185~~

De morfe H.

Wen - foras preu ^{Wuj - untori doekonoia} cyruca 60jiri

18. Timor non est in
caritate, sed perfecta ca-
ritas foras ^Wmittit timo-
rem, quoniam timor pe-

ven

k. 264 r b

1438. R. ~~XII~~ 356.

I Jo 4, 18

rok 1433

~~Handwritten signature~~

36

Rozpr. t. 22. str. 356.

36

dy Ossol

WELL - foras
Lysz myg wydrychly,

WELL uczeka ly o demu mye

for. 30, 15
—

fl: na dwoor

foras fugerunt a me
~~for. 30, 75.~~

Waj preu oole ruzi uceholi

Wep

✓ leg. wepy, cy more
wep'?

Thako mÿ pomozÿ bog [yzem przy-
bye|lal, gdÿm vflifal [vrz] wepÿ^a ✓
wyfkow' | dom ynalezlem voythca
vnye wdo|mu yvydzalem dwe ranÿe
czo gÿ | ranÿl wgego domu fylø
moczø *Alii in testimonium iurabunt,
quod hoc sibi fecit tempore nocturno.*

1045

1428 Kal wr 1045

ryp. wyd:
rõnuskie
Tu fei

Wep.
B8T116,
more

wep.
B0T116
wep.

wep, wepu
itamo
rep'iane

'knyk, p'ocz', ...
wepu
ho

Клн - прелн

Нерчаі = configere

Нерчай страчым / твояым месо мого, Fl. 118, 120

(configere) esse od *sodow twopyes bal
jesm se

Т Пвт: зерчай страсем

configere timore tuo carnes meas

Wepchać - ~~Lucas~~, Wpchoć

~~Violentiam fecerunt... quia ad clam dutham vi
reperunt, ipsam quo ibidem receptam
contulerunt, cui voluerunt, et ipsam delo-
merare de flore violenter fecerunt, et Haniam,
uxorem diti Albrecht, hic et inde truserunt
vlg. wch paly] ~~astigendo se ad illam, qui
eis terminum assignaverat~~ 1400 Sekr. II, N^o 268.~~

Wepchnąć

Jaco to swatchajzi [Jaco Woyczsch, czo
ranil Nicolae, to gi ranil oteymuga Jana,
yze zy w *lbotho Wepchnał y zabicz gi ^(ch)czal

V pro blottno

1416 Pyzdr nr 452

Wepchasci

Będye wepchonyon = clauditar | 1466 | R. xxii, 15.
L. 202

Ecce ueris penam pastoris culpa
propinat, + clauditar, ^{pl.} sc. opitio
recluditur będye wepchonyon, in me-
diis, ^{pl.} sc. feris, et datur esca
feris

¶ Erōp dms: clauditar, gl. inductur
-u- ---: id est in medio animalium
Erōp de leone et postore

Вешнаѣ <vis>

Vesane = precipitabit | 1466 | R. xxii, 27
L. 342

Qui petit alta nimis, se precipita-
bit, gl. demerg... vesane, in iuris
gl. in infernis

Telestro

Wepn^eć

T mi b p ý ff ý Jacofm | Oprawal
pana Januffa Spowedzo | ý | bofze-
czalo dal thego dna, Jako rok
oth | gladan albo wepraⁿ etc.

A leg. otki^oadou

1407 Rt Kou

m. 246

Verbena = μ . *Verbena officinalis* L.

verbena = verbena

| 146* | Rod. no
4 |

4926.

ROST. Symb. r. 1468.

4926

— *Verbena*
Farbena = pl. ~~H~~ *Verbena officinalis* L.

ffarbena

=

verbena

~~1472~~

~~Rost. r.~~

769.

277.

ROST. Symb. r. 1472

769

Wenerza d. Hieneja

~~Pract~~

Werk?

(ex sociis)

no wydawcy ten (2)
artykuł nie jest prze-
pisany z statutu z 1437
lecz nowo dodany

quicumque... inceperit aliquod stamen

~~aliquid~~ vark laborare apud Magistrum summi-
talis non debet surgere a magistro suo

x. (~~1457~~) ~~n. 327~~
1533

MMAe. VII. № 327.

(s. 444)

Kodeks dyplom. Krak.

Mon. Medii Aevi T. VII

146

Statute contubernii tex torum

~~Wark~~

Werk?

Si quis sociorum a suo magistro
recedere voluerit, ille licenciam acci-
pere debet circa integrum wark, ut
sibi magister de alio socio tempes-
tue provideat

(1457) 1533 MMHe VIII w 327

(s. 441)

Statuta contubernii textorum

Wankmistr
Wankmistr

(1)

Bichta zum Wankmistr ...

1456 ~~1456~~ I 248.

- AcPosu

Wentemistow (c.d.)

(2)

Jacobus Bista vendicht... molendinum...

✓ Alberto wentemistow
1456 ~~1456~~ 248.

Ac Parn

Herkesztat of Warsztal

Veronica .

Veronica pauciflora.

XV - XVI . R. XIV. 232.

Werteby cy Werteba
Werteby

Ivinnus

Per silvam pines verthebi et descendimus
1490 | AGZ. XIX. 537 de monte ma-
— | gno

Vertebra of Verteb

Wertep of Werteb

~~abcēdōfghchijklmnoprstuwxyz~~

~~Handwritten scribble~~

Reschmāc.

~~secer szwykca, narathusz, skargu, cum purpura in-~~
sicaretur vulneribus suis veszchnala. 252 ~~sortem losy, lamentabilem~~
~~cantum zabolyne spyewany~~

~~Handwritten scribbles~~
1462 R. XXV, 270

Br. Dr. zab. jez, pol Rpr, t, 25

s.270 GLOSZY Pe Zac, I F nr. 460

1462

r 1462

1 Wesele

A presto góisci sę Xe gest byl na tenc
tho soati narodzil, tedy vóu krolefstwo
nebeszke takoz gest ono bילו bardzo
velikiim nebeszkiim veszelim na-
pelnowo

Ju ta
w. 25

Weschrznienie cf. Weskrznienie

Wesela' of Mueseloric

1. Wesele

A presto chemby my thamo ~~my~~
my gresny ludze oio tego the
wesela krolefstwa nebestego przycz,
tygoz my szamy szobd ne mo szenny
obostopicz

Ju lb
w. 27

1. Wesele

A pres tocz two giste wesele bilocz
jest ono wielkie, a two ku choora-
ke mo' noszele no

Ju 2a

w. 31

Jim. 16. 26

1. Wesele

A pres toz sročy angely takoz ony
sčó bily velikim weszelim wopol-
nem; yszew ony sz nebosz na szew
sčó bily k nam sčopyly a szew
weszele pastirzom sčóz ge ony w bily
pownekely

Ju 26
v. 4. 6

W. angeli

1. Wesele

A prestoiz * zaproszdo narodzene tygo
two dzienstka, naszego Ihu Xpa,
bilocz jest ono wielkiego wzythka
i jeste wielkiego wesela

In 2 b

w. 32

1. Wesele

Brawo, ... patrzymy tego do brze,
isbichom ten ten dzieu chyszegszy

veszeln (lep. w mesichu) a f uobozeg-
stwe gy skroczyly

Ju. 14c
w. 17

1. Wesele

A tako vóiz svóthy Jan pesthcy mu on
tho bil prykazal, aby cz on onima dwe-
ma brazenozoma tho bil povedzal,
kakoz ony szó szobe velike wesele
z krolefstwe nebeskem byly stracyly

Ju 1826

w 14

Sim. ob.

1. Wesele

Abycz on (se. Kryst) miał nasz
szepo dnia i szepo roku we schooy,
wesely dopuscificz

In 1846

w. 22

1. Wesele

Napelnisz me wesele s tro-
gim obliczini notkoszy

Fl 15, 11, sum. Put

laetitia

1. Wesela
wieszele

S. David mowij: Bada, szije, naschi-
czon, gdi sija okaze twoja fala [na-
pel niesz nija wesela twogim tyezem

$\frac{1}{2}$ XV, R. XXII, 240.

(meel,

(adimplebis me letitia cum
outu tuo Psal 15, 11)

1. Wesele

Tędy napelnione są młodziecy
osta nasza y ydzik nasz wyesele

#1 125,2, sm. Put

exultatione

1. Wesele

Aca ne polosno^o aso, yemurstem,
no poro^o <e>ko wesela mego

0 156,8, sim. Out

laetitiae

1. Hesele

Obvolut is place may w Hesele ✓
nune ... y ogarnól is me Hesele ✓

Fl 28, 14, sim. Perf

✓ in ganelim

✓ lactitia

1. Wesele

7

Ineto pomazal. ce bog, bog
tray, oleiem weselo nod towarzi-
ne twe

Fl 44, 8, sm. Put

oleo laetitiae

Ktesele

Zachodowa jest weselnim wroclika

Zeme

fl. 47, 2, sm. Put

exultatione

Wesele

Stuchowi menu dasz rodzica
y wesele

fl 50, 8, km. Pnt

gaudium et lachrimam

1. Wesele

Dal ies wesele w serce moie

Fl 4, 7, sm. Put

hactition

1. Hesele

Do syb ty nye kochasz w zotro-
cenyach mozzich, bo... po planie
rodzisz a mesyete stwan

B2 Tab 3, 22

exultationem

1.4. Wesele
Wesele = laetitia

Sluchn, slyšre nýb memr dask radowr,
wesele i radowar sie pódob kosi vsme-
rione ~~Mac. Dnd.~~ Kart. Kidr.

Pod 50, 8

1. Wesele = laetitia

Wrocz mi wesele zbawienia [!] twego [redde
mihi laetitiam salutaris tui]. MH. 9a.

Psalm 50, 14

1.
Wesele

Wrocy mwe wesele zbarene trego

#C 50, 13, dim. Put

laebition

U. A. Wesele
Wesele = laetitia

Wroci my ^v wesele zbawienia twego
y duchem ^v przednym, przwym stoidzi
nid, ^{xiv} ~~ktac. dot. Kart. Soidr.~~

przewydrny.

Psol 50, 13

¹Wesele

Kostyć czaśy pu szcocy a weselin
goni opaszć se

Fl 64, 13

exultatione

Int: wyszyc lyeu

1. Wesele

Lysztu seyyof we strach, w wesely
szos * bodof

fl 125,6

cum exultatione

Put: w myszycylyu

1. Wesele

Toyce bogu w wielika zenu, slu-
szice gospodna (pro gospodnu)

w weselu

At 99, 1, tim. Pnt

in laetitia

Hessele

У кунуодд луд оуоу и ролоору
у кыбране оуоу и кесселу

#104, 42, дум-Рост

и лехитиэ

Wesele

Będące kryje wody w weselu.
ze środkiem zbawycielowym

Fl Er 4
om. Puf

in fauchio
(Is 12, 3)

Desele

Wesela bosza w (p) ardle
84 a

fl 145, 6, dim. Pm

exaltationes dei

1. Wesele

A czcos' ti mne twim bosztwem odkupil,

[wibaf' mne od tey tszczice podluk twey

chfali a podlug wes·ela s·erca moyego

^{XV in.}
~~XIV~~ med. ModlJag 36

a b c c̄ d̄ e f g h c h i j k l i m n o p r s t u v x z

1. Wesele

[paniami]

Bocz panami stogy wesrele,

yego yest na swece wele,

~~I stknich wszytks dobrocz mami;~~

~~gedno na to sramy dbaymy.~~

c 1410 JA. 14. 504.

Stota nr. 85

~~Handwritten text, possibly a name or title.~~

~~Pat. No. I. Q. n. 85 k. 207~~

786

~~Tischrecht des Stota~~

~~edpis ok r 1410~~

WIESELE 1. WESELE

Curremus igitur, dilectissimi, ut cum dei festi-
vitate 'veszelu' interesse cupimus

1430-40 G1KazB II 27

1 (WESÉŁE)
WIESIELE

Fratres, habentes donaciones secundum gratiam,
que data est a nobis differentes id est sc. sa-
tis habentes, sive propheciam secundum rationem
fidei, sive... sive qui docet in doctrina, qui
exhortatur in exhortando... qui miseretur in
hyllaritate [luth] luthoscz mya, weszely.

Rom 12,8

1435 G1KazB II 49

1. Wesell
Wietzele

✓ Weselym [ganden] Ab. XV. R. XVI, 349.

p. p. r.

1. Wesele

Wyżoli, dyle w wyesele * wosch -
mesziz ~~cho w yaci~~ * chovay nanci

xv med. Lent.

(hilaris servata preiitate)

Wesele

Błogosławiony, gdyż zaufa, bo
ony będą uszytchony, le acz ci'r-
pye przykrenstwo, ... eze so w zely
a ostaly weschela

¹
xv meol. R xxii 245-

^{W mesie}
1. W mesie

[...]p)

[...]

Wycieczka pana. ~~AKR~~ XXXIII. 122.
(med.)

V (lep. w mesie).

(intra in gaudium domini sui
Mat 25, 23)

1. Wesele = gaudium

Stugo dobry a wierny... wnidr'
[w] wesele pana Twoego [intra in
gaudium domini tui] Romu, 489.

1. Wesele - gaudium

In quo (re, partu) consistit nostra tota
letitia, redolentia, et gaudium

Wesele - gaudium

X⁴ XV sky v 258
med.

K. 80r

1. Wesele

Quis potest enarrare letitiam, re-
dosa wesele, quam habuit hec mater
benedicta

xv med. shy v 275

k. 264r

1. Hesele

Wiesele - lactitia

~~Wiesele - lactitiam 275~~

~~Wiesele - lactitiam 280~~

De eius (m. Mariae) plenitudine omnes gratiam
accipimus: - peccator veniam, iustus gratiam, an-
gelus lactitiam Wiesele

~~W~~ $\overline{XV} \overline{SKY} \overline{V} 280.$
(med.)

k. 273v

4. Wesale
1. Miesiele

Radosz a weszyele. ca. 1450 (F. 10. 579).

(ent gaudium tibi et exultatio
Luc 1, 14)

Atesele

y bō dō mad " tō bō znanymona y
driny... yres nye slazył panat bogu
tremat u radosa syerua dregu y veselat

Dz Dent 28, 47

in gaudis cordisque laetitia

Wesele

Pruto David... a tribunowe rzy
ku przemysyemu skrzynce reslywbye-
mya bozego... 1 wysyelym

\$2 1 Par 15, 25

cum locutio

Wesela
1. Wiesiele

Przez those, moy namyleyschi, racz wyedreoz,
ysch myloser tho w szobye ma, ysze szatkko
albo mygdy wyeszeli bywa. 1447-1462 Tab. 544.

V leg. w niesielu

Wesela
? Wieszela = iocunditas

wyeczela
(ex iocunditate)
ca 1461-77. Sermon. 443. v.
~~1424 / 108 Mns. N. 443 v.~~

Sermones r. 1461-67 **622**
Kapit. Krak. M 1424/108 Mns. karta

1. Wesele

Cuius benedictionis participes sumus, quia
non ex tristitia..., sed ex iocunditate,
wyeszela, spiritus alacritate anima bonum
opus factum

Serm 443v

wesele, a

Stoż me naryanowste wesele,
gdy mam morycz skynych wyelye

~~HMOKJ. I. 180, 166.~~

~~M. D. 500, 153, 166.~~

De morte H.

1. Wesele

Błogosławienie pana z weszelem. MW. 56b.

Wesele

Ten ps(alm) powiada, że Xpus
płoc zborny... i wydziałe wyekuje
obroził

Jul 29 ang.

1. Wesele - Jesu Kriste, ...

Proseba czeby, ~~Katy~~, myly Jesu Kriste...

~~Moya duscha ^v naryeschyl wnozhornym
veszelym Naw. 106. Mnye donyest ^(x₃) po tymy z.
wacye ko wychogstym godom y mychysit yamw
veschye 128.~~

~~Cf. Wiestie~~

982

1. *Wiesjele.*

~~Wiesjele.~~

Quia secundum vis naturae homo indiget
cibo et potu, sic anima indiget

modesto gaudio

et moderato vessele

XV p. post. R. XXV. 175.

Brückner Kaz. str. w. 3.

Koopr 25 str 175

~~Ossol. 414. G. 122. 25~~

2129

1. Wesele

Wthoresz tam weszele mijala gdysz, szijna
porodziyla, trzeciye bylo thwe weszele od trzech
krolow na wje dzie nije

2. post. xv, SKJ I, 147

P. post.

1. Wesele

Czwarte jest wesele którego po
szmyrcy sżyna którego, ktorzy z nekl.
: Adrowasz, panno!

XV, post. Słj i 147

Wesele

znowe throya ... porody thoye
syna ... a bogye vesele tobye y
rodosuz

SwZem 287

erit gaudium tibi et exultatio
Luc 1, 14

10 Wesele

A vyzawszy joyasda wessely ~~sz~~
szys se wesselym wyelykym borzo

Ensom 284

(pavisi sunt gaudis magno. ~~re~~ valde

Mat 2, 10)

1. Wiesiele Wesele

Klep. w nigusze

Ysz ysz

(Adam jest wyaczszek / radoznicy
y wyaczszem wyszszelo, myszli kedi
przed him w taje bil

k. 2 r (obrot)

ex xv enky. II, 318.

~~5% domu yego serii skabyeszely
gemo ponuyaduyasz gemo wozyszch
y wyszszelo, a wozyszch: sin tway
szyn e ex xv ib. 320.~~

1. ^{Wesche.} Wiesiele 'jubilus'

jubilus, veszyelye

c. 1500 Em. ~~How~~ 120

1. ^{Wesely} Wiesiele

Consideratio finis huius
saeculi mundi, quia est)

(martyr^{*} vylszele huius mundi)

ca. 1500 R XLVII 370

1. Wesele
Kiesiele

Anna ... wrywała boga wszechmo-
gącego..., aby go [sc. maria] raczył
wybawczy z tego zamiatku y
nawrócił z wszelkim zarzye
Rozm. 4.

1. Veselo-letita

Widze ou swojé dieciatko rywe
wielkian weselem pocerwie plakac'

[vivum suum filium pater ut aspe-
xit, ex nimia letitia cordis sui flebat]

Rom. ~~161~~ 161

1. Wesele
Kiesiele

Myloszyerny gospodny, ... obroczysch
moy plac wyozelye Norm. 6

1. Wesele
Wiecele

Dopyrko nra₃ ym obyemya wyelykya
wyenyely pora₃lo Rom. 9.

1. *Wesele* = *gaudium*

Tom wam porreto mowit, aby wesele moje
w was byto popetniono [haec locutus cum
vobis, ut *gaudium meum in vobis sit, et gau-
dium vestrum impleatur*] Rom. 568.

Mesele
i. Wiesiele

Toć matko nam, iie k tobie so kolic
orędowna anioł, bo tedy był mas wsey
(wsey) radości i wiesiela Romu. 503.

Wesele

A ja sprawiam wam starym krolewstwo
wieczne, ... abyscie pili a jedli i uakar-
mieni byli porządanege wesela na mem
stole w krolewstwie moim Rom. 559,

1. Wesle

Upadło wesle serca naszego, obróciło się
w płacz serce nasze Gorm. 736.

1. Wesele

Ti ies wtoko moia od zamołtha
mego, iesz oparniło me, wesele moie

fl 31, 8, sim. Pul

exultatio

Wesele

zredycastwem twójym do był
jesm swadecstw twoych na wety,

bo wesele syercze (pro syerczo) mo-

ge <goy> & sō

fl 118, 111, sm. Put

& exultatio cordis mei

MW

1. Wesele = exsultatio

Drederiksthem nabilem swiadekstw twogich,
na wieki, ise wesele serera mego sφ [quia exsul-
tatio cordis mei sunt]. MW. 37b.

(Psol 118, 111)

1. Wesle

Wiesiele ~~ty Wesele~~
O Annyebna Maria, ...

Ty yosr vyeszyelye uschego szwyat'hai? Paw.
44.

~~Op. Wesele~~

1012

1. Wiesiele

Swyaste oblyze C f r i p s i o w o, boza ode mnye
post d r o w y o n o, t h y i e s z w y e s z y e l e a n g e l s k y e, V
ca 1500 ~~Pr JNW V 15~~

Piesni Mod 177

V t h y y e s z w i e z e r z e n y e l u c z s k y e, (i.d. na
nut kote)

1. Wiesiele (c.d.)

(2)

Cristoro oblycae myle wszyothkych samosthnych
yesth wyeszyle

ca ~~1500 JNW 15~~

Presim' 27 ad 177

1. Wesele

~~A~~ cemu nam smutek, goli ta panna
wyesele

ca 1500. R XIX 74

F Cwa thek cysti, smuthnego syerca
wzesyenye, rodzay dzevay,

1. Wesele

Trzewica Marja poręta... narzekai...: Kto
da ster myma przyma, iż bych swego synka
zakata, bo sie już me wesele i ma przyt-
ka niecha oddala (odala) ode mnie
Rohm. 697.

1. Wesele

Wskazana tobe bina miloszeziwa [...]

Weszele wesele. XIV Por. 233.

ex.

A. 0

k. II 15. 28-30

1. Wesele
wesele

Za krótko miękko wyszumycaje wycożne wycożać
~~wycożać~~.
Faj. ~~Lot.~~ 132.

1. Wesele

Tanta est pulcritudo iocunditatis, czvď-
nosc vesela, eterne, ut si non lice-
ret in ea amplius ~~viuere~~, ~~by nye sľv-~~
~~szalo v dluszey~~ 1456 ZabUPozn 108

1. Wesele

Prozę... słutuy se miloszeiwie nad dussami ro-
dziczow narrieh ... a nas se nimi w wierney swię-
tosci, wesele rrsandrift zicz. MW. 21a.

(y : w wesele monej tyg tosi ?)

1. Wesele

z
y
Ktoś spowiedniczy y wdowy y panienkowej
człowiek osobliwie chwaly, wesela niezwyk-
łego ... porównań. MW. 94 a.

1. Mesel
Wiesiele

Łosz podne, ...

Uzici, a ... w wierne wyesele bych dostoy-
na bila wnydz. MW 1406

1. Atesele

O myly Jesu Kriste, ja proscha kryebye,
by my poslat' angyola tshogo...;
jyenze ~~nyze~~ myze dlozyost'
po tshym zyrooye ka vyekoyshym
godom y myebyeszkyemo veirekyo

Nov 128

1 Wesele

wieczne wesele

Da virtutis meritum, ... da p^rehenne gau-
dium day cznotham othplaty, ... day vecz-
ne wessele XV p.post. GlKórn II 192

Veni, sancte spiritus - foushe , 184

4. Wesele

Trzecia Marja... obróciła się ku rydom
i poręła wstać:.... Wam rydom syn moj obie-
cował wesele rajskie, któremu wy nimie padawa-
cie udzielenie wielkie Rom. 740.

1. Wesele

Multitudo virginum sequebatur
cum cantu s weselem

In pl. 156 b

*Hesela

Bo *poydo w mosto prebistku obrint-
nego... w glose hesela

#l 41, 5, sm. Puf

Sm. #l: Puf 46, 1

in voce exultationis

1. Wesele

Przinesoni bōdō^p w rolosai
y weselu.

№ 44, 17, sam. Put

in laetitia et exultatione

po se diuice

Wesele

Wangam wesele aqualice bōdōdō

vsta moia

ft 62, 6, sm. Put

labis exultationis

A. Wesele

flos wesele y zbawena w sta-
noch prawych

fl 117, 15, dim. Post

vox exultationis

Wesele

Chwalone py (sc. gospodnie) we zwo-
koch wesela albo radostnych

Fl 159, 5, sm. Put

in cymbalis i tibitationis

Nesele

Przepraszam... Wzrytek amy giesz my obpo-
nyedziel, abajis czyf wipro nadryl s radosz-
czyf. s wyszelym, spycwanym, s bobni,
s goczzi?

B2 Jan 31, 27

cum gaudio et cantibus

1. Wesde

Wieside = iubilatio

(gy (m. bope)

Символическое значение wiesyelya.
[in symbolis iubilationis].

(Psalm 150, 5)

M.W. 142. 10.

1. v. Wesele
Wiesiele

~~Christus s martwi fstal gort, Bog fchechno-
gperi fstal s martwi zaduxi, chwalmi gego
s weselim, ~~tooz nam fsche pismo vely klyk~~~~

sen. XVR. XXII. 334.

P.P.T.

tooz nam fsche pismo vely

rdy E LVI k. 177a φ

Wesele

y nehl David kyo mptom slug kos-
ayelwid, abi wstawiły z braye swej.
spychaki ... , abi brnyal w wiskosyad
zwyótk kyeselya

Bz i. Per 15, 16

Sonitus laetitiae

Arresele

Y wstawyl Toyada Starosti w slownu
borem, abi... offyeronaly zszone obyati
panst... w kyeselyat y w spyeronyat
podle zrodzenya . Gaudino

32 || Par 23, 18

in gaudis

1. Weseli

Jisz sy (su. pona) chwalyly w nye-
zykeu wyesyelyar

Jisz II Par 28, 30

Am. 16. 30, 21

magna lactitia.

1. Mesole
Nieriele

V leg. H Nieriele

Nye¹² ~~pielu~~ = in ~~tabula~~ * vobilo

ca 1470

~~1470~~
Mandub 71

(David et omnis domus Israel) ^(om. kol.) ducebant
arcau testamenti domini in iubilo
et in clangore bucinæ II Reg 6, 15)

~~II Reg. VI~~

Mesele

A tsis ga vein * koprafdo
velike vesele povedam, drosy
ono bōdze .fzythkemo ludu na
stavene

Ju 176 t

w. 16

fordium

Luc 2, 15

Sim. 16. 177a

1. Wesele

Isze tocz ga wam drysza welike
weszele sganam, chosizy ono fszyth-
kemu swatni ludu będze na ureszene

Ju 26

w. 27

Atesele
mesiele

Sz domu yego serui szabyenely semo
powyadayo sz semo vasyechy y
kyesyele a neho: kin tray

szyr e

Xer. MPK || 320

k. 30

1. Veselé

Anyd... pomyšľal my veselýe vye =
lykye Rom. 8.

1. Wesele = gaudium

Aniś Gabriel ... powiadział jej [j] wesele
w nego zbawienia rodzaju człowieczego
[salutis gaudium ipsi nuntiavit]

Rozm. 49.

Wesele

Podług mnożstwa boleści
mogich w sercu moim, wesele
twoje uweseliło się duszę moją.

Fl 93, 18

consolationes

Ps: wycieczki

1. Nesell

Wiele - solatium

(pozywamy y)

kriothophile a dle

Wszystky qqqi ymyer scheramy dla warzeja Jul. 57
ymyer abo nawreण्या

causa solatiu et exercitii habendi

H 118-9

brist

1.
Wesele.

Teth wykladla szez dobre, albo wyrysz-
nyenye, bo tu malwy o szmyerze, yaz wy-
aryska smetek y olawa w troskach
nyesszyelye (fact bonum et incundum)
patiż, et praestat in tribulatione
etiam incunditatem)

Put 118 org. 5

1. y Nesle
Niesie = solatium

Lakorysstwo ~~z~~ pyceroluyazego a pylnego
czlowyeka wyessryelye gvest. IV XV XVI XVII XVIII
p. post. s.

(frugalitas solliciti et diligentis
hominis solatium est)

1. *Vesele* = *consolatio*

Młody Jezus... wreszcie z aniołami
mówił... a ci są jemu wielką we-
sela ukarowali [*consolationes ei mul-
tas faciebant*] Róm. 160.

1. *Wesele z solatium*

Matho moja miła, nie zostawię cię samej, ale i wiele wesela z tobą zostawię z moich zwolenników [non te, mater amara, solam derelinquam, sed ego tibi plurima solatia relinquam ex meis fidelibus] Rom. 181.

1. Wesele = solatium

Przed siebie ja nijednego wesela nie
będę mieć [sine te solatium nullum
acceptabo] Roman. 171.

1. Wesele

A tak odidze * uszitel lytia, abi gedly
o pyly, ... o uszinyly wyelyke uysesyle

BZ Neh 8, 12

ut... fueret lactitiam magnam

1. Nesele

Y sebrelj syđ wsaiti do Jerusa-
lem, abn' slo wylj mesyke podle tnyz-
deustwa newo boga israhelskego

BZ II Esdr 9, 56

celebrare laetitiae

1. Wesele
Wiele swadzebue = nuptiae sponsales

→ Pye ty nam o wesele swadzebnem ~~for nuptiae sponsales~~
Gn. 21. 70, a.

In istis uerbis agitur de nuptiis spon-
saliis

1 Wesele

Lo wecross preboidre plan
& de intrane wesele

#1 28, 6, sm. Pub

laetitia

f. Hesele

Skatolowa weszczolka jest prawem
y prostim serce (pro serca) Hesele

96, 12, om. Pur

laetia

Wesele

Fructus certum spiritus est contos,
fundium vyessele, pax

1435 Jikordii 54

fol 5, 22

1. Wie siele

y gedly (sinowye istahelscy)... y (czyngly
swęto przesnycz za syedm dny w Pysyelyu)
(et fecerunt solle mnitatem arymorum
septem diebus in laetitia) B2 I Esdr 6,22

< > los su

1. Wesele

Ino to zwinulo wrotho jebrawe,
ktore syq wrocylo z iperstru, stani
y bidlyly w stanyes... I bito
wyeszelye wyelyke

BZ Neh 8, 17

laetia

1. Tesele

Sym wyklada szyć plaster, bo malwy,
yze smętek lycery rany gnechow y
olaye zdrowye duszy y w wyeszycelye
smętek obraca

Pm 118 org. 11

1. Wesele

Wyeszycie sich jako yego, yen
sme wobogwego no vchylku

Put Hob 22

Exultatio

Hob 3, 14

Wesele

Pyatniesz sly w wesele myaie,
golysz szyne zogladała bosztkwo
swoye ukazoyanu

XV p. post. sly i 142

1. Hesele

7?

Sroste jest weszela thwego gdycz szeszal
ducha suyatwego

2. pol. xv SK 71, 147

p. post.

4. Heselo

Izehl ym (su. pastyrom) angyol:
... Boczycu oho obyevyam vam
veselye vyelyke

Sw 2am 282

gandium

Luc 2, 10

1. ^{Wesele} wesele Joko

Twojeczehci, mającz gŕmyenye, swa
wola na pomstach schkodnijcow
swich a nieprzyaczol klada a maya
daley wesele, a tho myenya swoze
blogo

№ XV R. XXII, 237.

(med.)

1. Wesele

Beata es tu, genitrix dei, ... que
omnibus generacionibus vitam et gloriam
genuisti, quoniam (?) in te ceteri letitiam,
Wesele, iusti gloriam... inveniunt

Ar med. shy v 275

k. 267v

1. Wesele = gaudium

Podobniwszy się jego matce p. wieli-
kiem weselem poszli od niego [rece-
duntque cum gaudio matremque sa-
lutantes] Rom. 77.

1. Verbe = gaudium

Josef... s wielokiem wescim poned swoj
droga [cum immenso gaudio per viam suam
ivit] Rom. 90.

1. Hesele

A wstawy ona mi miasta z wielkimi we-
selim sata do swego domu Rom. 304.

1 Vesale = gaudium

Toi jest ten, który słuca słowa boiego
a natychmiast je przyjmie s weselim [hic
est, qui verbum audit, et continuo cum gaudio
accipit illud] Rom. 338.

1. *Wesele = gaudium*

*Producy r weselem i poredat by wrytko,
co ma, i kupit by one rolę [et proe gau-
dio illius vadit, et vendit universa, quae
habet, et emit agrum illum] Rom. 342.*

1. Wesele = gaudium

Zachęsz... przyjął je z wielkim weselem
[excepit illum gaudens] Rom. 406.

1. *Vesele = gaudium*

Niewiasta, ... kiedy porodzi swe dzieciętko, więc
rępowi swego udręczenia wielkim weselem,
nie mówiąc się narodził na świat [propter
gaudium, quia natus est homo in mundum]

Rom. 573.

1. Kesebe

Kich nęce będzie podan syn wstowierzy

... ani sie plutuję, nad matkę opuściatę

wrege (wrege) wesela Pomu. 545.

1 Wesele

f².

Wesoly?

Vtrumque, ~~oboye~~, mirum, vtrumque

iocundum, veszele 1456 ZabUPozn 100

Spr. fol +

1. a b c c' d e f g h c h i j k l i m n n' o p r s t u w z z' z''

Wesile
Wiesiele

odw?

(hol med the ymery)

<e>

<y>

(tu To, tyho
inierce

~~istte~~ * wýsszyelye nyewmownye; Laudate celi et exultet
terra iubilate montes laudem, 329(27) b. 8;

~~14~~ XV ~~14~~ T 313.
(P.P.P.)

~~Spr 1, 313 : I pol. XV~~

Wij - spiewajcie goj' dwoje

Quadr.

(15 49, 13) - 269

1. Mesele

Miesiele

Ania est

Marye* vyzele (1/1) ^{e.} 1500² / R. XXIV, 378.

wp R XL VII 370 k. 228

1. Nesle

Niesle = gaudium

Tho gislke verete gestuz ono kolo... velike gn. 2, b. Ja van

dyka velike verete sgavam gn. 2, a. Okon. ty naj...

Do togolko vereta krolefska nebeskega pruz gn. 1, b.

Telichon kachko ozen dykagory (w) veretu... strocarly gn. 14, a.

Krolefska nebeske gah ono kolo banno vel. tim nebeskim

veretim napelono gn. 1, a. S veselim sum centu gn. 9, 15, b.

Shuz on rait nas... de idrovu (w) veretu doputiciz gn. 18, b.

~~16 24~~
~~25~~

~~2 a 31. 27~~

~~177 a 18~~

~~7. 11. 18. 27. 32. 6. 4~~

~~176 b 16~~

184 b 22

~~182 b 14. 22~~

~~14 a 12~~

1. ^{Wesela}

Wiesiele = laetitia, gaudium, jubilatio, exultatio, consolatio

do weselora przebiezre placz, a do intrinse wesiele Fl. 29, 6 (laetitia)

Obrazil tes placz moy w wesiele Fl. 29, 14 (in gaudium)

Chwalere gy we zwonkach wesela Fl. 150, 5 (jubilatio)

Weselim gori oparoz se Fl. 64, 15 (exultatione)

Weselim (pro: weselom) Fl. 125, 8 (cum exultatione)

Przincioni bzdz w radozki y weselu Fl. 44, 17. Guseto

seyz w strach, w wesely szper bzdz Fl. 125, 6.

Wesela twoia uweselili sz duzoz moiz Fl. 93, 19 (con-

solationes)

47	23, 10	56, 12	140622	144005
29, 14	20, 1	118, 111	626	150
64, 15	20, 1	15, 11	125, 8	148011
29, 14	20, 1	44, 9, 17	117, 15	324
24, 9	20, 1	125, 8	150, 5	
47, 2	104, 42	44, 5	50, 9, 13	
64, 15	149, 6	16, 1	125, 8, 6	

1. Wesela

Wiesiele - dactilia

Y bito wyeyele wyetyke Bz Neh. 8, 17. Po plaku
radosza wyeyele wlewarz ib. Job. 3, 22. Brzanyat
w wisakosyach zwyfk wyosyetya ib. I par. 15, 16.
Tribunowye szty... s wyosyetyem ib. 15, 25 Skanily
sinowye Israhelsi... swyoto poroznyer za syedm
dny w wyetykem wyosyetyu ib. II par. 30, 21.

5632

Wesele - laetitia

~~Nyę starzyl panna~~

~~Uzes nyę starzyl panna bogu swemu w nadziei
Syercza swego y wesela BZ dent. 28, 47.~~

~~207 b 2 (oko?)~~

~~288 a 25~~

~~288 b 33~~

~~244 b 24~~

~~247 a 1.32~~

~~272 b 8~~

~~279 a 14~~

~~1500 18~~

~~264 a 14~~

~~350 3~~

~~315 a 34~~

5555

1. Wesele

otho obzavjam vam veseleje vplyke.

~~Ev. ex. XV OF XII 292~~
EW Lom

a bzdaj vesele take y rado ser.

~~ih. 287~~

veselely 1299 ja veselelym vplykym.

ih. 294

Wesele cf Wesoły
glWno 66 v

Cresels of Creseli

2. Wesele adw,
Wiesele

Estote... hospitales in vicem sine mur-
muratione, hilantur

V. g. i. l. benigna (Wiesele)

1741, II, 88, in IV. med.

I Petr 4, 9

2. Wiesele (adv) - gaudenter

Peperit (m. virgo Maria) valde mirabiliter,
peperit gaudenter, peperit nobis valde
utiliter

~~Wiesele - gaudenter~~

$\frac{1}{2}$ xv, sxy $\sqrt{258}$.
med.

v. 80v

J. Mesell
Wiesle odw.

145-3

~~Wesszele~~, Wesszele = hylariter (P. xxiii, 298.

4. 402r

Dedit (m. deus) hoc domum largitur.
suedne, hylariter, wesszele, et affec-
tualiter y szodlynye

Wesele Kriesiele ^{odw} Raczysz now pomia -
gocz, ...
oyessyete osyvad

1453 R. XXV, 210.

2. Mesell odw.

Wiewide - cum lactitia

Sprowagomy ya_z (vovzelye) (R. XIX, 54.

XV p. post.

(m. piesni)

2. ^{Wesele} Wiesele 'laetanter' vov.

Quando sibi et est proutus, id est ochop-
my et letanter, ^{id est} vyesselye dulciter, id est
stodh ko od dominum est elevatus
ca 1500 R XLVIII 368

2. ^{Wiesley} Wicsiele 'hilariter'

hilariter, wieszyele, adverbium

c. 1500 Erz. ~~Staw~~ 120

Heroty wesell odw. (WTH)
Hes Wiesioty

Padnos wory przed jego nogami dabi
jennu shwabę ... skargę nieseli, sy-
nige jennu lubosic' [exultantes et
letantes huic applaudebant] Rom. 138.

Wesele odw.
memele

~~Alibi~~. Unusquisque sicut accepit
graciam, in altero utrum illam ad-
ministrantes, pl. id est liberaliter
et benigne sızedrze a wyesele

XV med. Sk 7 1 88

I Petr 4, 10

2. Wesele adv.
nienell

Et ideo potes ^{...} (~~selum ista tempore huius vite~~
~~quamuis breui salubriter, *vziesyele,~~ penite-
re de peccatis tuis

ca 1500 JARp X 77r

fl. Kar B i 44

2 Wesele adv.

Libenter, Wesele, debemus cogitare in
cordibus nostris,

Extunc ipse nos iuuiabit, quod salubriter, Wesele,
resurgemus a morte omnium peccatorum

ca 1500 JArp X 125r

JKasB i 58

a b c ċ d e f g h c h i j k l m n ṅ o p r s ṡ t u w z ż ż

2. ^{Mexic} Wienele

libenter, vyesyce, vgl. o ~~quam~~ leta
o yako vyesyola 147.6. debemus
cogitare in cordibus nostris

ca 1500 f. k. P. 1 58
k. 125v

200

Br. Alt. pln. T. Arch, X 386

bibl. Racz, rkp, nr. 161 k. 125 ok r 1500

Quadragesimale GLOSŸ

120

2. Wesile odw.
Wiecele - prospere III

V Gydi wesyle BZ III Reg. 22, 15

vade prospere

V Mowly zechau do Radwot... ^{boionow} Verily
nyecher? ... wstow
BZ II Jan. 38, 28

~~Wychym wybyy zarynyl
Wichim - mudo~~

2. Mesole

Mesole = ~~Bolant~~ lactanter

Vyevrelye = lactanter | 1500 | R. XLIV, 378.

wp Q XL VIII 368

Weselenie
wiesielenie

Wjessjelenije biwa zewno^ztrz, ale ra-
dowanije wno^ztrz

1/2 XV, R. XXII, 247.

(mesl.)

Weselic,
meselic

Serum weseli (cor lactificat)

Fl I Prol 2

Weselić

+

* Prawdze * boszey prawe, weselić ✓
szusa, ^p kazu bosza szusta, oswe-
cajona omy

Fl 18, 9

P.M: prawdy boze prawe, wyeszyle lyzue

^p iustitiae domini rectae latificantes corda

Weselić

Rzeczna bistroza weseli V mosto
boze

fl 45,4, 22. Pm

V laetificet, shyv

Weselic
Wieselic - lactificare

wyeseły rękę syla

quos in civitate dei

✓ letificat fluminis impetus

X² XV s² v² 277.
(med.)

k. 270 r

por. vol 45,5 (A. Put)

Weselić

Weselić bódre iğryk moy
sprawiedlnosiz turoiğ

fl 50,15

qm̄: wyeszyliz nye *bydaz, kothrodzi
exultabit lingua mea iustitiam suam

~~Niesic' = exulto~~
Weselic'

+

~~Spraw mię otke krowy, boże, boże szacie~~
~~moją mego;~~ ^{Weselic'} ~~Weselic' podnie ydryk moją~~
sprawednosze twój, w prawosze twój.
XIV Mac. Dost. Kart. Sida.

[Exultabit lingua
mea iustitiam tuam]

Psalm 50, 15

Weselic sie

+

A two ~~of~~ ten two was, poliszofy
szó k nam sz nebosz stóczy ane-
ly * veszelow szó bily stóponaly

fu la
w. 25

Weselic 5 .

+

Ten czy kto nasz dysza nau-
ca, abichom szó, dyszszego dnia
wóca weszelyly niśly ginszich
dny

Ju 14a
w. 12

Weselić s

†

A takescy święty Barthłomiej gest
był wazimil, iscy on skarcę swego
(lep. z swego) czala gest był sdru-
cyl, isbi sro on s milim Xpesc
f krolestwe nebestem na ucky
weszelił

fu 173 b

w. 23

Weselic 2

+

Ysicy ten luo dzen dysegory
gestcy gy byl sam mili xpc varinil,
a pres to olisa melibichom sap
weszelicz i tesze miligo xpa
chualicz

Ju 177a

w. 7

Veselic §

+

Multum gauderet parentela tota
a sapientia to pokole ne barso by
so veselilo

In pl. 70a

Weselić

+

J weselicz se bōdō wszitary, gisz
ymaiō nadzieiō w tobie

Je 5, 13

Int: day sze wyesszyelycz. wszystkim

v laetentur

Weselić

Jisz (pro gisz) mōcno nne,
weselicz se bōold

Fl 12,5
sm. Pm

sm. Fl 106,42
(i Pm)

exultabunt

Weseli

†

Rodowan se bódze Jacob y

weselicz se bódze Israel

Fl 13, 11

Sim. P. ut

Sim. A. 52, 8

Fl i P. ut

exultant Jacob et laetabitur Israel

Weselić

Weselić se
szene drogi

ieno obrim na be-

Fl 18, 6

Jun. Pnt

exultant

Weselić się

+

J
Jusz apostholowie szyje weszela, Jana y dwu
Jacobow thwoych wnukow maiaca sroba VMW.
(94a.

V leg. 2 robg

Weselić.

F

W gospodnie bódce chwałona
dusza moja, słizore suerni
y weselore ~~se se~~

Fl. 33, 2, sm. Put

laetentur

Weselic'

Weselące se y radniące se po-
gani, bo sódziśz lud w prokouse

66, 4, sm. Put

laetentur et exaltent

Weseli

Widzcie vbodzi y weselcie se !

fl 68,37, sm. Gut

laetentur

Weseli

+

A precino me weseli'li' jo se

\$1 34,18

Pu: weszyel'ly' nye

adversum. me lactati sunt

Weseli'

+

Wesel se, goro syou!

fl 47, 10, sin. Pur

~~laetatur~~ laetetur

Weselić

Weselica se bǫdze prawi, goli
vszki pomsto,

fl 57, 10, sm. Pur

laetabur

Weselic

X

Przetosa weseliło se jest serce

moje y radował se jest * iozik moy

Il 15, 8.

Int: wyeszyeliło suye

laetatum est

Weselić

Gospodzin crolewal, wesel se
rema, roduyze se ostrowow kele

Fl 96, 1 ; sm. Pui

exultet

Weselić

†

K nemu vsti mogymy wo-
lal iesu, y weselić iesu se
pod iŕzikem mojim

Fr 65, 16, sm. Put

exaltavi sub lingua mea

Weselić

+

A prami vstinaaz bódo y wese-
lic se pned' * bopen

\$l 67,3

exultent in conspectu dei

Inf: wyessyelore nye

+

Weselic

+

Woz boszi dreszcz tiscy
wpczsy, tiscow weselczich se

fl. 67, 18, sm. Put

laetantium

Weselić

Weselić?

Gospodzin powołał w piśmie ludzkich
y krótki tich, gisi są bily w ney.

[Jaco weselbarch wneś pnelitek jest
w tobi]

V (we 2') # 86, 7, sm. Put

Σ. Klementiński: Takosto weseliu cich, wstec ...

sicut laetantium omnium habi-
tatio est in te

Wni - jedno weselbarch ti

Weseli'

+

Weseli i esmi se y codiali iesmi
se we wneis duos nomic

fl 89,16

exultamus et delectati sumus omnibus
diebus nostris

Int: wyesszyc bylysmy szyc

Weseli

~~Q~~ Veselce se mebossa y rooluy

se zema

fl 95,11, km. Put

laetentur

Weselić

+

Tegdi weselić se bōdō

wziŕstka olwa lassoŕ od obliŕna
gospodnōwe

Fl 95, 12, 6m. Pnt

exultabunt

Weselic ~~Weselic~~

+

Wslizala y weselila ze jest Syon

fl 56, 8

laetota est

Puf: slyszala y wyesszyelyla ze

Wesei'i

†

fory. weselylysue sô yoko ba-
renowe ?

† 113, 6

exultastis

Put: wyszye lylyszzye szye

Weselić

+

Wszystki gospodarzu s wam wszystkim
y wam wszystkim weselić się

Fl 125,4

fochi sumus laetantes

Put: wyeszelić się =

Weseli'

Jan: troje ... (sic)

Popone trogy obleseny bódzse (sic)

w praktoś e srogy * troje weselce V
#l: Pui
(ib) (131, 17: radosno wesely se bódz)

#l 131, 9, ~~ib~~ Pui

V exultent, Pui: wyesszelce syc, MW...

V^o exultatione exultabunt

Weselic' sie
~~Weselic' sie~~ = exultare +

A Sanctis tuis bona se

weselic' [et sancti tui exsultent]

[!]

M.W. 11. 6. 1318
Psalm

Wielicic sie
laudete, ^{Nesclia} gaudete

Wesreleresro, illossr (quantum)

wdusri^{ca 1420} R. XXIV, 86.
in alle die (Mat 5, 12)

gag. nr. 1299 k. 44

Br. Kar. str. I. 49

Rozpr. 24 str. 86 poz. w. XV

2961

Heselié
Wiesieliz' sie

+

Wyeszela sa ilaresco

1437 | Wisl. №228 r 1.87

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

501

Weselic' sis

+

Radnymy ssó, wesselmy szó, ...

ssó
(Bog narodzil ssó

4442 R xīx 77

Weselic
Wieselic sig

T

Spolu bichom sig wieselili = ut colletemur | 1444
R. XXIII, 302.

liter para tutum, ut violentes
Iesum semper collaetemur)

Ave moni stello

Weselić
wiesielic' sie

+

To to more wzinyca albo miycz,
abi slischacz swoją sromotą, wydzacz
swoją xaloser a yą exirpijacz, niye
telko sija niye wyesselil, ale boday
sexirpijal a zamilezal

½ XV, R. XVII, 247.

(amed.)

Weselic
Wieselić - *germinans germinat* ~~†~~
do, ^{pat (?) lilius} *exultabit letabun-*
^{et laureus a chalcu}

raduac sre badre wyeselecyer
exultabit letabunta

✠ xv, svy v 253.
med.

(Is 35, 2)
x. 81r

Weselic
Wieselic sig - lactari

+

Wyseszel ve -

et letetur (orbis) omnis or-

bis, quia hodie nobis omnibus ... salus aucta
est

X² XV, SKY V 272

Med.

k. 2610

Weselic

+

Bóg chce syć weselicz przed panem
bogem waszem

Bz Lev 23, 40

ineta bini ni

Weseli

Y wyeselelyl syo wsi tek lyod zew-
ski

B2 II Par 23, 21

laetatus est

Weselic' A iakosz syo dnewyey pan nod
wami radonal dobrane wam crinyo,...

Take sz syo weselicz bode, ra-
trano wasz

Bz Deut 28,63

sic laetabitur

afeseli

+

Kaduyeye syo nyebyosa a
nyesyel syo ~~z~~ zemye

BZ I Par 16, 31

exultet.

Wexlic

+

Wyesselil jubilaunt (~~Is 16, 10~~)
(war. kal.: vyeschielil schez)

ca 1470 Mam ¹/₆ 186

(in vineis non exultabit neque iubi-
leat Is 16, 10)

Weselić się

Uyeshielq schio, letantur (~~Eccles 51,37~~)
(war. lub.: wozysycze syq)

1471 Mam K₀179

(laetetur anima uestra in misericor-
dia eius Eccles 51,37)

Weselic' sie

+

Yuss wesreliz sie mozerie. M.W. 96 b.

Weselić

Wiesielić się

+

Abich ... na wieki lyubezny tobie bila y raslu-
zila sye wyesselić. MW. 145 b.

Weselic

A wyrazowy poyosole veselily
sup to (re. knolowie, veselym
oyelykym

EnZom 254

+

(gavisunt gaudis magno
Met 2, 10)

Heselió

Wiesielić się

+

Ludzie* wstarczy szyć wyeszycelczye
nka nowo₃ spycowayczye

a pyesz-

~~ca 1500~~ ~~186~~ Je nativ w. 41

Weschić sie

Spjevojage, wnythcy angelu,
| Vyeszyelcye szya, apostoly
ca 1500 ~~spc JNWV 13~~

Pisim' Med (71)

(3)

+

Weselić
Wieszczyć się 'uobilaré'

jubilare] wieszycyca szya

a. 1500 Em. ~~3700~~ 120

Niesiecié

Niesiecié sie = gaudere

O Marja, weseli sie, maczyna, błogosta.
wiona [O Maria, gaudere felix et beata] Rom. 41.

Weselić

Wiesielić się

Tego dlya naborna y swyata nye-
wyasto, wesely srya, rekaya or
svego mąra Rom. 7.

Veseli' się = gaudere

K temu słowu natychmiast
dziwka wstata ^(wesleć się) [ad hoc verbum
sine mora virgo resurrexit] ^(gaudens) Rom.

222.

Weselić się = gaudere

W temm słown natychmiast sliwka wstata
weselecy sie [ad hoc verbum sine mora virgo
resurrexit gaudens] Rom. 297.

Weselić się = gaudere

Ktory sienie widy [pro: mrdę] wóimie i sбира
swoe w igwoie wiecznem, a by sie oba
weselita, ten ktory sienie [pro: sieje] i ten
ktory sienie [et qui metit, mercedem accipit,
et congregat fructum in vitam aeternam, ut,
et qui seminat, simul gaudeat, et qui metit]

Rom. 249.

Veselić się

[sc. Joachim i Anna]

Takosch ta obawlychka radosch
y vyelykhe vyesryelhe myla [=
miata], veselyqy ryd, naroz-
drenya takyego blygodnyonego
ryd, cryatka Rom. 10.

Weselic
Wieseli' sie,
Cartes...

Non gaudet super
inniquitate

Nije wieseli srije
s rlosrij

1740, No XV or. meel.

I Cor 13, 6

Weselić się

+

Caritas ... non gaudet super iniquitate
nye wyeszeli sze ze złosci (I Cor 13,6)

XV p. post. GlDem 46

Weselić się

+

Nyechay nasz wspomozie swiantich apostołow,
Simuna y Tadeusza, bracy^{*} slachenosci^[+] wibor-
na, [yz gdisz się z tych powiszerzemy wesely-
mi, pomalibivemy iako warne sa... miloseri-
we tych^{*} wspomoganye [s.]. MW. 52 b

Ans: bracy twojey slachetnosci?

Р_{sc} Symuna i Tadeusza

Arselic's

A presto melibichom szó my
dysza theme the veszelicz
tyoda, yszec... jest ona, (sz. moc)
theme the swathu hla dzona

In 177a

v. 12

Weselič [†] _{no} +

A přestouz (olizra psychický svócy
angely themu tno f krolefstve
nebeskem weselič

Lu 177a

wc 18

Weselić

Slużnicze bogu w strasze y wesel-
ce se - iemu i se otrzemim

Fl 2, 11

hm. Guf

i exultate ei

Weseli

Weselce se boju, pomocnici
nasemu

Fl 80, 1, dm. Put

exultate deo

Wesele

Prosimy o
se + wesele zlemiu menu

PL 34,28

Pro gratulantur malis meis

Prof: suze wyszye lya

Weseleć

†

Podzmi, wesełmi se gospodemu,
spewajmi bogu

fe 54, 1, sm. Put

exultemus domino

~~Weselić się~~

Weselić się

weselić się bogu

M.W. 109. b.

Prat 84, 1

Weselić się czemu

Przyntam (przyslan) k' tobie, a bych
sie weselił twemu ucieszeniu Rorm.

~~X~~. 53.

Weselic'

+

Y weselili se csoni Jude pne
* sodi tuvie, gospodue

56, 9, dm. Put

exultaverunt ... propter iudicia tua

Wesele

Serce moje y cyrko moje
weselita se iesta w bog szwi

† 83, 2

Łp: serce moje i coto moje wotye
rodzime do boze i jego
Im: wyesszyehyasta sye
exultaverunt in deum vivum

Nij: wieschij sig w bogu

Veselić

+

Pokolene y pokolene chvalyca bōdru
ohala troya... , prawdō troyō bōcō
te wehalyca

#1 144, ~~1~~ 7, sim. Put

iustitia tua exultabunt

Weselić się

Ale abi taka bila nascha nyara a
nadzeya w bodze, eze nadzeya ołplati
nyebyeskyey, prze yasz to tho wirpimi
przeciwnosc, jako bichom ysz wydzełi,
gey radosczyamy bichom ysz wesche-
li ly

xv med. R xxii 247

Weselia

Ne weselare se node umd, gisz
to se pacciwaid, mene zglobline

Fl 34, 22, am. Put

non supergaudeant mihi
huj- mied s mi wesels re mine
BP mied su me maigrawig re mine

Weserika

Weselore se y radnyore se nosc
tobó wsiwstoz' szukoiqoz' aelbe

#1 38,22, hm. Pur

exultent et laetentur super ~~me~~ te

Weselin

+

Do ne bōdze, se weselicz ne-
pnyacel moy mode unō

40, 12, 2m. Put

non gaudebit inimicus meus super me

Wesehi

Weszelya se ya bióló wool mol-
many trogyiny

fl 118, 162

Am. Bur

laetabor ego super elopia tua

Weselic

+

Bo syó nawroci pan, aby syó we-
selil nad tobó ✓ we wrem obrem,
iakoż syó jest weselil nad trójmiz
otczy r°

Bz Deut 30, 9

r ut gaudeat super te

r° sicut gavisus est in patribus tuis

Weselic

+

Bo yesu isekl: bychó nyegdy
nye nyeszelyly szajc uade mnó, nye-
pajaszelye mogy

Ami 37, 17

nequando supergaudeant mihi

It: bichó nekedi nadweselili mne.

Weselic i;

+

Sancti quicumque in presenti sunt
diuites plus apud dominum glo-
riantur in paupertate, omni uoce id
id ueselily w bostre (leg. w ubostne),
quam in diuitiis

In pl. 157a

Weselic'

Radowan y weselic' se bōdō

w tobeV y paiz bōdō y niemu tmemu

fl 3,2

Sim. P. ut

laetabor et exultabo in te -

Weselić.

+

Weselicz se bōdze serce moje
we zboweniu twoiem

Fl 12, 6

Ps: Weszye lyhoszye

exultabit cor meum in salutaribus tuis

Weselin

+

Be w nem weselic se b'cke ser -
in nose

fl 32, 21

Sim. 7m

in es laetabitur

Weseli.

+

Weselicz se Bógzem we zbowe-
nie troicem y w imenu boga wesypc
welicz se Bógzem ꝥ 19,5

Int. raduwas nye bydem
laetabimur in salutanduo

Weselic'

gospodnie, w mocy troicy

weselic' se bōdze krol

Fl 20, 1

Sim. Put

in virtute sua lactetur rex

weselić

+

Ale ja w gospodnia pral,

weselić y radow(a) u se bódq' w mi-
lo serden tworem

\$1 30, 8

Jm. Pnt

exultabo et laetabor in misericor-
dia tua

Weselić

†

Ale dusza moja weselić se
będzie w gospodnie

Fl 34, 10, sm. Pw

exultabit in domino

Weselin

Strumene iego vpsy, rozmnoż
plod iego, w kopaniu iego wese-
lic se bódze rodzólc

#l 64, 11, zm. Pur

in ~~ut~~ stillicid's eius lactatur
ferminans

Weselic'

†

Bo cochtal me ies, gospodnie, w ucsi-
nemu twiem y w dzala ^(ch) / noku troya

* bo do se weselicz

†c Sl, 4, am. Put'

in operibus - manuum tuarum. Exultabo

Weselić

+

Thebor y Hermon w ymenu - two-
iem weselicz se bōdō

⌘ 88, 13, dnm. Pw̄

in nomine tuo exultabunt

Pw̄: w ym̄yē

Weselic

hospodine, ... w ymeniu twoiem
weselic se ~~bostado~~ bodob wszego

duo

fl 88 16

in nomine duo exultabunt

tu: w ymye twe * bedo syc wyszyelyu T
wsy tek dzyen

Weselić

Weselyca se bōdre gospodryu ue.

wyech skutaryech syjs

Fl 103, 32

dk. Put

laetabitur dominus in operibus suis

Neselić

+

Nyesselyl se yest Egypt

w pnespyeranyu gich, bo pnysoall byl
stroed gich mod nyjny

Fl 104, 37
laetata est Aegyptus in profectiune eorum

Prnt: nyesselyl sae

Weselic'

+

Bodo se weselyu * hroty

W slowe

#l 149.5, am. Put

exultabunt sancti in gloria

~~Weselić się~~ ? Weselić się.

1 3 6

~~Weselić się~~
4 5 2

Banda se weszelicz |
+ + +

szwiancz / (sic) w chwale.
+ -

V(i)

Psalm 148,5

~~44/6~~

M. W. 14a.

Weselić

+

Wesze było se serce moje w gos-
podne

fl Ann 1, sm. 7ut

(exultant cor meum in domino

[Reg 2, 1)

Wieselie
Wieselie 1/3
Frohes, ...

+

Spe gaudentes Knadreiz chwabij wey-
nijij Wijesrebandy sre,

July, 1, 58, No 11, med.

Rome 12, 12

Weselić ^{sig)} plandere +

(w wreszney lekharney se weselyla
Cum esset... virgo grauida,
V salubri lenitate plandeat)

~~1/2~~ \overline{XV} SVGV $\overline{257}$
med.

k. 78 v

Weselić

Zbaw nas, boże, ... acz syć spowya-
dca * bō drem gymyemjowij syć temar
tremar a wyesyelyca syć bō drem w trich
spyena myca

Pr I Per 16, 35

ut. exultemus in carminibus tuis

Weselic

†

Swyōcy troy ais syō wysyelyō w do-
bnoś nercis

§2 ii par 6, 41-

laetentur in bonis

^{Wieszeli}
Wieszeli'sis = gaudeo

+

vyeszela (ve) w possivanyv borstwa
gaudent fruicione

ca 1861-67. Sermon. 314. v.

Weselić

Nam ex redundanciam (-tiam ?), sz oplvitosczy,
caritatis in sponso commensales illius cene
ardent / dileccione, fulgent congregacione,
vsznanim (?), gaudent, vyeszela (sze nie ma!),
fruicione w poszivanyv bosztwa

Serm 314

St. #W

~~Weselić się~~ Weselić się †

Weselić się w paucy ... Joa -

dużymy y Anno!

M.W. 114. 10.

Wesele

+

Ten psalm wypowiedz, że [Knis-
tus] w Jezukriszcie z martwych wsta-
nyemy y wyesszyeliszkie bedzemy
w myem w myebyeskim prebytcze

Psalm 118 arg.

Weselić

Czerkw o obcowaniu wnieś kro-
leństw molwy a w pokusach swoich
od zasztywienia. bonego wyszyeły
siye

Put 137 sig.

Weselic'

+

Ale ya w bodre wyessryelin szye

szye y radowan szye bydz w bodre

Jesu moyem.

Juī Hab 30

in domino laudebo

(Hab 3, 18)

Weselić się w ciele

W tem się weselić mamy, że nasz zbawiciel
jest jako Łotr Róm. 728.

Veselic 53

X

Veszelvező női egyesület, iszonyt
insze k vani gydre.

fu la
w. 18

V. n. Knyt.

Weseli

gysz se boyó webe, rzno mó a
wesely az só bócló ; gysz gysz w słowo
trage pfol

118,74, sm. Post

laetabuntur, quia in verba tua
supersperavi

Meselić

+

Wielic'ie - gaudere
wyeszyl

Przed 12^o polska korona, R. XIX, 110.

ca 1455-1460

ysz masz takyego patrona

Weselić się

+

Wesel s^zye y^zsz wszytko stworzenie, yz
rosska Aaronowa, szwyatha Anna, ^zzbawienie
nasze wypuscyla z zywota swego. MW. 66b.

+

Weseli sig-

Vesrel srye nyebo y ryemy^p H; Nawr 88.

y2 on (se. pen bog) nye dcaac
izmyerczy gneschnego ulonyeka

Weselic' sis

(2)

Apostoly thro mychajly, a barzo

Vyeszyelozre says kreschyany, bo so

ca 1500 ~~Spis NW V 14~~

wamy prody
pamy

Presim Ned 176

Veseli: się = gaudeo

Veselite se a radujcie się, bo pomsta
wasza obfita jest na niebiesiach [gaun-
dete et exultate, quoniam merces vestra
copiosa est in caelis] Rom. 264.

Weselić się z kim = congratulor

Przyjeżdżąc do domu wrocie przyjaciele
i sąsiady swoje rekę: weselcie się ze mną.
[et veniens domum re vocat amicos et vicini-
os, dicens illis: congratulamini mihi]
Rom. 384.

Weselic

Wzgarachala weselin se duna
moia

fl 76,3

renut consolari

Put: nye charyala vryechy

Weselić,
Wieselić = consolator

f. φ

Consolatur^{*} vesrebo (?). ca. 1450 or Pol. IV 578.

pro vesrebo $\frac{z}{in}$

(nunc autem hic consolatur, tu vero
ancianis Luc 16, 25)

Rom 386 : tego... wyeszyelja +

Weselić
Wieselić = consolo

Tego juri wiesielq- a siebie mę-erq- [hic
consolatur, tu vero cruciarius] Rom. 396.

Weselić sie

Uyeshielozeschia, consolamini (Is 45, 21)
(mar. lub.: uoyessycros, syz)

1471 Mam K₁ 199

(annuntiate et uente et uossoliamini
simul Is 45, 21)

Veselí

Anyd... moryl se mná- laskavymy
slavy, vesely a z myá z myen [= 2 mej]
vyelykye trosky Rom. 8.

1. Qui dulcibus sermonibus mihi loquebatur
Et de tribulatione me consolabatur: /

Weselic

Wiesielic' = ponderari.

Amiot perat' ji wiesielic' meqac [con =
solabatur... dicens] Rom. 35.

Neselić
Vieselić

~~Kieseli~~ Aniol pokaralsie ... Marjeji,
podpomaga ja, i vieseli ja, s jej
smętku [consolatatur Mariam turbatam]
Rom. 37.

Veselić: consolari

Ceterdieści dni na piemi będe, moje
rwoleniki naucając a je też weseląc

[meosque discipulos docens consolabor]

Romu. 170.

Weselić z konsolarii

Marja ubaczywszy smutek Jozefow
pociesze je weselić [consolatur ipsum]

Rom. 55.

Weselić = konsulari

Gość... ducha świętego z ust Bożych po-
shodzącego, jen siebie będzie weselić
miasto mnie [qui te consolabitur bene
loco mei] Rom. 12.

Wiesielic^{Weselic} się 'gaudere'

+

→ Tylesz lat̄h panu svemu slozyc ma...
gyle lat̄h vola sza weszely śul. 61

(Myalby (n. knieć) pnet̄h szym volę kylo
lat̄h,

śul. 62: yle lat̄h bode vszywal wolej
puot̄ annorum libertate gendebet

H 140

Meselić

Vse. pani

Wiedzielić hi's - gaudere

Tegoli

Do tmyrery manra yey wyesthyelir syan ma thim-
tho vyanem y na nyem ma myer dotier Jul. 106.
~~Suayan wyesthyelir syan ma thim wyesthyelir,~~
~~slowye w kleserem syedry, oryery 109.~~

gaudere rps0 dofal hi's... lebet

Ateselic 5

+

Своими именными и 2 проема, кто-
ним джен ~~мы~~ выссылы, слове в котором
джену, описуя samotneu prisycupe -
жену

Sub 105

iure quo fundet et in quo
venidet

Weselic

+

Wielicic' sic - solatiare 129 gest Mykoleya
bica vva. nysa, adye nekupa, y12

V Tho. vorynit nycherger w gypse a weselamer 123
Sub. 57. yoko thowany 12 12 thowany oreu

in ludo et solatiando

Diel 43: w klamye krotrophyloca

Keselić się = gaudere

Kesiel się, bo przez twoją przystołą samas'
ty pasturyta, iże się ulubita krolowi
niebieskiemu [gaude] Rom. 41.

Weselić

głos Jeruknistow ... przerywó wżem
złosnym, gysz yedno w tipo szwa-
ta zboru wyeszycyłyó szyc

Part 143 org.

Weselic

Weszełyl jesm s₀ w tyd, jesz my
s₀ powedzomy

fl 12, 1, sm. Put

lactatus sum in his

Weselic'

Ten fest d'ieu, gense fest vuzyn
gospodnyu, weselnyu se y radny-
ny se ~~W/M~~ w * nam

Fl 117,23, im. Pm

exultemus et laetemur in ea

Weselic
wiesielic' sig

Jele cole kto wyessijeli sija, a cocha
w marnej fale, tele tesze ij sma-
cka sja ~~ta sroma [s]ja~~ prze ga-
nijenje

$\frac{1}{2}$ XV d. XVII, 247.
(med.)

Weselić

Tamo weselić se bōdzem

w nem (sc. w bogu)

fl 65,5

laeta bimur in ipso

Put: wyesszyelyca = bōdzem

Weselic

Weselic se boóóó we zbowenu
twoiem

Il 8, 14

Am. Am

exultabo in salutari tuo

Weselic

Drol (pro knol) zaprowadź wese-
lic se będze w budze

fl 62,10, sum. Put

fl. Put
sum. 63, 11

laetatur in deo,

Weseli'

Done, ... lud troy weseli'z se b'odze
w tobe

fl 84, 6, du. Put

laetabitur in te

Weselić

In illo tempore Elyzabeth impletum est
tempus ^{pariendi} (et peperit. Et audierunt vicini et
^{filium}
cognati eius, (quia) ^o magnificavit, roszmno-
sil (obwelbil), dominus misericordiam suam
cum illa et congratulabantur et welsellyly
ei XV med. GlWroc 52 r

Luc 1,58

^o uery. 45 V

Weselić

Wyesyelcye syó role y ussitko,
cso na mys gest

BY T Par 16, 32

exultant

Weseli'

Top molnit jest w swótem tiro-
reim: weselicz se boldo

#1 58, 6, sm. Pur

laetabor

Weselic

Wesel se, serice moie!

#l 85,10, sim. Pur

laetetur

Weselic

I pod pomocznim skrzydli twogich
weselic se bōdō

Fl 62, 8, sm. Pw

exultabo

Alsekić

Weselya se b'odó y wzdechó

fl 107, 7, sm. Put

exultabo

Weselic

Wessel se, serce suke yōrics
gospodyna

Fl 104, 3, sm. Put

laetetur

Weselić się = exultare

Weszełił się duch mój w bogu, zbawieniu
moim [exultavit spiritus meus in deo salutari
meo]. MW. 138b. Luc 1, 47

Weselić się
~~Wieselić się~~

Twojemu nam, prosim, panie, napeln mylosem
drim, aby przez wszystkie (dren ten) weselać se
w twoich chwałach wstawienem lubonalibisz-
mij. MW. 12a.

Weselic

Wesel se, Ysrahel, u nem,
Jense vorynyl sy

Je 148,2, du. Put.

laetetur... in eo

Weslic

Weselne se, proni, u gospodine

26, 13, sin. Put

laetamini... in domino

Weselić

Veselicze se y rodnyce se w to-
be khistari, gisz ce sukaid

#l 69,5, dm. Put

exultent et lactentur in te

Weselić

Weselcie se - w gospodnie y ra-
dujcie se, proci

Fl 31, 14, sim. Paul
Fl i Paul
sim. 32, 1

laetamini in domino et exultate

Weselić się = gaudere

Wierząc on swoje dzieciątko żywe... ~~nie~~
~~o kim~~ ~~wordem~~ pod nie płakać a wese-
lać się Jezusowi dał chwale
[et gaudens Jesu maximas grates
referabat] Rom. 16.

Weschi' si

wesich' si

Apostoly tho wydzyley
a barszo szya wyeszylely
ca 1500 ~~sz' NWV 14~~

Presim'ood 176

Wesełić się

6

~~Szlotkkye pyenye yesth xaczhat:~~

Wyeszyel szya mathuchno moya, yusze
ce 1500 ~~szys RWY 13~~ polz sze mna do rzya

Prisni K'od 175

Wiesielić się

JW

Ju sz sya angely ryeszyla.

Na nyelye sz lothko spyevaya, bo Maria
ca 1500 ~~pr JNW v 17~~ u nyeto 'ydye

Piesni Wlod 175

4. ^{Naselle}
Wiesielic sie

4. Lema, schia, ryeschiela bandacz wygnany -
- juxta illud letantur cum malefecerint
exultant in rebus pessimis. 147 ~~MPKJ~~ 88

Moukal 182

(qui laetantur cum malefecerint et
exultant in rebus pessimis)

Prov 2, 14

Weselić

Sancta mater ecclesia gratulando ve-
selaszcz et deum laudando 1456 Zab-

UPozn 104

Weselić
wiesielić się

A mówij thū Xpūs dwiye slowiye
twardzi nam grzesznim: wyessyjelczye
sija a radujczye

1/2 Xk R. XXII, 247.

Amol.

am. ob. 246 . 233

gaudeat et exultate
Mat 5, 12

Weselic
Wieselic sie.

2. 70

Raduyesse wesel sie.

†
— post.

R. XXV. 265.

Weselić

Alle sluge tray weselycz se booke

\$l 108, 27, sm. Pur

laetabur

Weselje,
Nietelic' sis = gaudeo

doublet

vyeszyla [18a]

gaudent

ca 1461-67. Sermon. 314. v.

~~1424 / 108 v. Mns. 314 v.~~

Sermonez r. 1461-67

Kapit. Krak. M. 1424/108 Mns. karta

Wspelić się

Letantur vyeschiela schia (laetetur
anima vestra in misericordia eius, sc.
domini) Ecclus 51, 37)

1471 MPKJ Rp V 38 r.

L: w wyessycze sya

diiblet

Weseli.

Poyce ~~go~~ i gospodnu, w helika
rema, poyce y weselne se

57, 6, sm. Put

exultate

Weselic

J weselne se w obczym

iego

fl 67,5

exultate in conspectu eius

~~Int:~~ Int: wyfrszelne se przed mym

Weselic
Wieliczka = gaudere

~~Actibichom szp veseliez Gn. 177, a. Hrochobom szp angly
thamtho... veseloz Gn. 177, a. Gd szp szp angly wawalam l!
szp bily sloponaly Gn. 178, a. Wawalam szp wy taze dta itey
on juere k nam gydre Gn. 178, a. ^{Wawalam szp wy taze dta itey} ^{Gn. 178, a.} ^{Wawalam szp} ^{Gn. 178, b.}
To pokolene baroly szp veselito, gd szp swogz toctop wydal
Gn. 178, a. Abichom szp prywagazaga dta wazre wawalam
nidly gawezich day Gn. 14, a.~~

~~177 a 7 12 13~~

~~173 b 23~~

~~174 a 19~~

~~2 r 18~~

~~4 e 28~~

Wesele die - laelani, gaudere

~~Bisprece syf weselece sord paaca bozem Bk
Lev. 23, 40. Bo syf nawroeri pa, aby syf we-
selit nad lobyf we wozem dobreu, i alkoz syf
gest weselece nad hoimi obery it. Deut. 30, 9.~~

8510

Neselić
Niesielic się - exultare

~~Niesielic się bsdrom w dwich spgwanach 16. I par. 16, 35.~~
~~Swętye kazy are się niesielic w dobriet marnach. II par. 6, 44.~~
~~Niesiel się zemya 16. I par. 16, 31. Niesiel się ^(exultent) zala~~
~~16. 16, 32. Y niesielic się w wntek hrad 16. II par. 23, 21~~

~~2586 10~~

~~90 a 37~~

~~264 a 24~~

~~154 a 16~~

~~1536 8. 10~~

~~248 b 10. 13. 22~~

~~248~~

8684

Weselic

Wielic' = lactificare

~~Rzeźnia białoszewelski matkobowe Fl. 45, 4, 7~~

~~(Pawłowski) wersa weselic Fl. 11, 1, 3. (Prawdziwe (pro: prawdziwy))~~

~~bożey (pro: bożey) prawe, weselic wersa Fl. 18, 9 (justi-~~

134, 17, 5	13, 44	106, 42	84, 6	137, 0, 9
114, 7	20, 4	118, 74	81, 2	143, 11
1, 2	12, 5	65, 16	85, 10, 1	15, 1
18, 8, 6	2, 11, 1	104, 31, 3	78, 6	148, 5
37, 17	3, 11, 1	84, 11	8, 8, 8, 1	10, 10
4, 5, 1	8, 3, 2	8, 8, 8, 1	6, 2, 8, 10	10, 1
47, 40	8, 1, 4	12, 8, 13	10, 7	1106, 30
5, 13	84, 1	64, 11	10, 7	104, 3
47, 10	85, 2	15, 9	37, 21	108, 17
117, 25	24, 20, 22, 18	15, 9	24, 10	65, 5
118, 74	5, 2, 15	8, 16	40, 12	88, 2
3, 2, 2	10	147, 6, 4	40, 12	1, 4
102, 32	62, 11	17, 10	50, 15	148, 2
			52, 8	

Weselic

Wiesielic' sie = laetari, gaudere, supergaudere, exultare,
consolari, gratulari

(consolari)

~~Wzgodzale weselisz se danna moia Fl. 76, 3, (Promayere se
pospolu, gisz se wesela' zlemu mema Fl. 54, 19 / gratulantur).~~

~~Wzrynaty gomy wesel'acy w Fl. 125, 7 / facti sumus lactantes.~~

~~Jaco wesel'erych wzrech przebitek' iest w Jobe Fl. 86, 7 (lactantium).
Wesol se zoma Fl. 96, 1 / exultet. Weselini se gospodni Fl. 94, 1
(exultemus). Weselore se prawi w gospodni Fl. 95, 13 (lactamini).~~

~~Ne weselere se nademno, gioro se przerwai p mene Fl. 34, 22
fao supergaudant. Weselit' seim se pod iz'ikiem mogim Fl. 65, 16
(exultavi). Weselit' se iaca obrim na bassene drogi Fl. 15, 6.
Weselyto se wewere moze w gospodni Fl. Ann. 1. Wale-
kita se iest wian Fl. 96, 8. Weselili iemni se Fl. 89, 16. Gomy
lytywese se Fl. 113, 6.~~

~~(exultastis.)
forsetias in me weselit' se Fl. 34, 18. Gomy weselity se Fl. 113, 4.
Tewere moie y eryalo moie weselitate, iesta w bog wzwi Fl. 83, 2
(exultaverunt in deum) Padowany weselore se b'p'd' w Jobe Fl. 9, 2
(lactab' et exultab'). Ne b'p'd'e se weselior ne prapozet moe nademno Fl. 16, 16
(non gaudebit).~~

~~Weselie se b'p'd'em Fl. 19, 5. Weselie se b'p'd'p' Fl. 89, 16
(exultabunt).~~

Weseli'ons cf. Nadweseli'ois

Weselic' cf. Podweselic'

Pl. 12

Weselic cf. Poweselic

Weselic (wie),
Wiotielic (= exultare)

~~Wędrzy twoje wouterie Jt. 131,9 (laubi tui exultant).~~
~~Wotielic bōdze idzik moy sprawednoter twoj Jt. 50,15~~
~~Wędrzyelycz wyje bōdze, (!) yezik moy sprawednoter~~
~~twoje, pat. (exultabit lingua mea iustitiam~~
~~tuam Jt. 50,15:~~

~~32, 1~~

~~68, 5~~

~~67, 18~~

~~33, 2~~

~~80, 1~~

~~86, 7~~

~~34, 22~~

~~85, 41~~

~~5, 43~~

~~35, 27~~

~~86, 13~~

~~66, 4~~

~~87, 6~~

~~67, 5.5~~

~~124, 8~~

~~68, 27~~

~~125, 4~~

Weselié *Wiesielicis - exultare*

~~Wyebyeloz bye bedz Pul. 9, 2.~~

PuL!

9.2.

Neselić cf. Rosiveselić

Meselic of Uwenelic

Weselic' cf. Lweselic' or

Weskwiś' ef. Weskwiś'

Wohwiś' h.

Wesot d. Wesoty

Werkmännchen →

Werkmännchen

Weskrznienie

Pres tve swete weschrznene Bogur G

XVI w.

Wstai-

weslal
involuit ca 1428 Pr. l. I, 49b.

k. 45 Bx ^{dei} glosy okolo r 1428

MAL. Zab j polsk. №2503 Biol Jag

Prace Fil. t. 1 str. 496

852

vestonic!
~~lystonic~~

libri aperti erunt electi, in quibus
expressa, ^{-e?} vestovynya, videbuntur et
exhibita opere monolito olei

(por. Apoc 20, 12)

1461 7 seruu 3500

Wysłowić (?)

doublet

Apok XX Vidi thronum magnum candidum et sedente
super eum, a cuius conspectu fugit terra et ui-
di mortuos magnos et pusillos stantes in con-
spectu throni, et libri aperti sunt et alius
liber apertus est, qui est uite, et iudicati
sunt mortui ex hys, que scripta sunt in libris
secundum opera eorum. Libri aperti sunt electi,
in quibus expressa uidebuntur, veslovyenym
(albo veslovyonya, -e ???), et exhibita, vka-
sane (to skreślone), opere mandata dei

Serm 350v

Heroto

Nietofo = iucundum

Owa jako dobre y jako weszelo przebywaer bractw
w gędo Fl. 132, 1 (iucundum habitare fratres)

Int: nyesszyolo

quam iucundum habitare fratres
in unum

Hesoto

Wieroto - jucundum

Kako wyszły do przebywać
braczej w jedno! Pad. 132, 1.

Pad!

132. 1.

Wesoło

Wiesioło

Sed hodie sacerdotes cantant alta voce et
clara, y vyesyolo

ca 1500 JARp X 3lr

pl Kar B i 35

Wesoło

Wiesioło

Quare deus posuit in cordibus gentium, ut ipsum
reciperent ita solemnit^{er} vyesyolo ²

ca 1500 ~~JARp X 27d~~

glKar B [35

Atesolo
kiesiolo

(2)

Sed hodie ostenduntur cruces solemni-
ter, oyesyolo, in signum utilitatis
passionis xpi

ca 1500 fl KerBi 39
u. 31r

Wesoto

Jaco to fzwatezimi iaco ti kone
wrazani Janowemu kmece|vi fdro
wo wefzolo naten rok | iaco fandza
fcazal anich nech|czal wfzancz

Piek. 596.

997 (667)

(^ca on')

1404 Kościan nr 226

Wesoło

Wielkiego

Kone wrażani kwekewi drowo, wesolo.

1403 \ Piek. Kosa. 174.

no Kosiowu w 226

Heroto of Wesele

Herostoc - alacritas

Secundo describit eius (n. Christi) invencionem
que fuit admirabilis et plena alacritatis, ibi

versolofery - alacritatis

*2 xv sky v 270.
(med.)

k. 111v

Wesplot^o ~~o~~
Wiesiatore, i:

meskolosch

Chylarikas Pf. F. H. V. 6.
XV p. prot

~~Pr. ir. H. p. Str. 6.~~

Brückn Prfil 5 w XV

46

~~Wiesiolosc~~ ^{Mesolosc} hilaritas'

hilaritas } ~~Wiesiolosc~~

ca 1500 Em. How 120

Wesotop
Miesiolszc = alacritas Phinees Elea-
zari filius in bonitate et alacritate,) a-

in vyezolozi / mime sue pla-
uit des

~~(alacritate animae)~~ (Ecdus 45, 28)

ca 1461-87. serm. 323. r.

1424 / 108 Ms. B. 323 r.

Sermones r 1461-87

461

Kapit. Krak. M 1424/108 Ms. karta

Wesely
Wietisty = lactus, gaudens

Stępa wydzewa gęśle on bit barro wezol Gn. 2, 6.

w. 23

10
(su. cesarz Augustus)

Wesoły
Wesoły = laetus

Raduie se y

Weseli będzere Fl. 34, 31 (laetentur).

exultent et

Prób: wieszycy

Wesoły

+

Wesoły człowiek, • jest to smyle-
je y pozycja, rozłożyz weny dro-
ge w sódce

Fl III, 5

incandus homo

Wesoty

Wiesoty - jucundus

Wesoty cłoweR... rozlory
molay swaye wresze Put. 111,5

Put.

111.5.

Herety
Wieristy

veseli bili a pretd viderapi =
gavisi sur vergo discipuli

viso domiu | R. xxiv, 72 (Jo 20, 19)

~~Jag. m. 1297 K. 3^h xv in~~

~~Pr. Kar. siv. I 3.5.~~

Rozpr. 2⁴ str. 72 poz. w. XV

1061

Wesoł̃y

Z yutra wesoł nikt ne bȳdze, alysz gali
za siolem szȳdze, tosz wzego miśle na
zboǳe Siola w. 14

Wesoty
Wieścioty

vyexoli alacris ^{xl} 1437 | Wisl. №228r s. 85

KATAL F. E. KOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

54

Wesol̃y

~~Wesele~~

+

66v lw

debet esse largus pauperibus elemosinam dando

(wessolym)

et hoc cum hilaritate mentis

XV med. GLW noc 66²⁴

Wesoły (wiesioły)

+

68v lw

Si rex regum et dominus dominancium hodie
wesoly
matri sue letabundus obviam exiit

XV med. Gł Wroc 68v

Nesoty
Niesoty - hilaris

+

Vyeroli, alye w vyeszelyv^{*} vashnaszer
^w chovaykanci [hilaris servata gravitate]
~~XV hist. nr 245.~~

XV med sent

Heroldy
wiesioł

+

Drudzi mowili, eze blogosc
wyrachniya gest gescz a piyer
dobrze, a wjessyolu bier

№ XV, R. XXII, 234.

(med.

Mieroty
Wiesioł

+

wyaxx wyerrol byl,
yseh gy thim bog nawayedryl.

Aleksy n. 136

Mesoty

J wyeszol jest bil letro pne to
Wzitho, caso uszynyl pan Strache-
lony BZ. Ex 18, 9

laetatus

Wesoły

+

Ny e poydze kat bayt... ole prociu
bódre pnes pokati w domu swem, ro

wali rok wyeszol. ~~na~~ 50012 1/200

(lep. 2 200) 2000

Bz dent 24,5

V lae tetur

pod Rodosy : oc 20. III.

Wesoly

+

Przeto trze cygo a dwa chesya
dmya myesyba syodurego waspus-
cyl (n. Salomon) lyta do swid pne-
kthow, wyesyely a wadostny pne
dobre, jin hl bog atymyl ^{ua} ~~da~~
a Salomonowi

Bz || Par 7,10

populos... lactantes ^{atpue} ~~est~~ / lactantes

Resol y

+

y privedl k. myemst (sc. Tobijanova)

Ichior a Nabat ... spolu syb s. mym
veduťca ... a ... podowaly s myely, b
vedosy b, d. kaly b, a boza a myesyely
bca spolu.

In Tob. 11, 21

epulantes omnes cum gaudio magno
gavisi sunt

Wesoly
Wiesoly

Yakobz obrym Wyesholy = exultantis more gigantibus
1466 R. XII, 27.

k. 335-

Rex celebris ... Thus affert ... ac exultantis
pendentis
intreuit more gigantibus V ... beinlat in-
fernum

Palestra

Mesoty
Miesoty

+

Uesolego stolina = exultantibus gigantibus 1452 R. XXIV, 41.

Polistra

Nesoty
Wieloty = alacer

vjezeli

(alacer)

ca 1461-67. Sermon. 90. v.

~~1424 Mns. R. 90. v.
108~~

~~Sermones r. 1461-67~~

50

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

Wesoły

De quo Ysae XL (40,31) qui autem sperant in domino, mutabunt fortitudinem, assument pennas, Wpyoró, sicut aquile, orlove, et ambulabunt et non deficient, ne vstanó

vt sicut fortes fuerunt ad peccandum, ita sunt fortes ad penitendum assument pen(nas) ut aquile vt depositis plumis hoc est consuetudinibus malis renouantur vt aquile iuuenescentes et transeant (?) ad opera penitencie (?) alacres vyeszoli

Nesole
Wiesiole

wyesezole

(gawdendo)
ca 1461-67. Serm. 327. r.

1424
108

Mns. K. 327 r.

Sermones r. 1461-67

469

cf. Nesole

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Wesoły

In hoc autem libro discimus] lamentaciones
penitencie (?), ^{men} [carnem misericordie, ue gl.
ve, serenitatem (?) iusticie Eze II vel lamen-
taciones compaciendo infirmis, ^{men} [carnem congau-
dendo beatis et electis (Ez^{ca} (2,9)]
na marginesie: zalobliue [...] pobu[...]
vyeszole bo[...]sczi, byada [...]

carne uq V

Serm 327r

Wesoty

+

yesly -ly potrebno bylo... esaru kollaricy
gdy bendar cyryca vessely byca

1491 R U 7 £ VII 56

Wesoły
Wiesioły

wiesioł być = gaudeo

Imyegesz są rzeczy którego kłamce a
wyessyolisz z rzeczy jego, yusz masz swoy
zakład v nyego. ET R. T. XLV.

p. post.

(ridens et gaudens de verboris
iaculatoris, iam pignus tibi dedit)

Wesoły

+

ducha ma w tobye wesoła - gdym
czoby bogu uszala

XV p. post. SI. Occ XXXIV 162

(Wesoły) Wiesioł

Mundus mutatur, quia semper est in motu, nam
modo sanus, modo infirmus, modo alacer, id est
vyesszyol, modo tristis

XV ex. RRp XXIV 374

k. 174vb

Ossol 1845, els.

Wiosny
Wiosny 'hilaris'

hilaris) wiosny

c. 1500 ~~Er. 800~~ 120

~~Wesoły~~
Wiesioty = hilaris

Też nie był mroodny, ani okazywał przednie,
ale mroodny, miłociwy, wiesioty;

Bogu miły (Rom. 32.) [sed... hilaris
erat dei carus]

^{wesoły}
Wiesioly = iocundus

Jesus... był... na wieczerze lubieżny (!),
sichy, wiesioly [in aspectu placidus,
mitis et iocundus] Rom. 142.

Wesoly

A wsrakoi moje (troya!) serce
nigdy wesolo nie more być [tamen
nunquam mecum cor poterit gaudere]

Rom. 170.

Misoty
Wieroty #

Testem wiesiot = gaudeo

Abram was wiec radował sie ... i
wiesiot był [et gavisus est] Rom. 476.

Wesoty

Li wsrupcy wybiegli porciw jemu i byli
radzi i baro weseli jego jęstow Polnu.
665.

Wesoły

+

Wzmianka psalm a dreyce bōben.
szaltarz wesoły i gōslimi

80, 2

psalterium incundum

7w: wyesszoly

Wesoty

Alle cys ~~as~~ ^{tt} myz cerkocy na cebye sercem
mym [my] mam wesole wesrenye y thys
pocerenye

xv̄ ex. glwp 69

Vesoly

Gourdy pya or vesole pyenye

Form. 10.

Wesoły

Wiesioly = iocundus

Oczy jej świąte ... dziwno nadobne, wężre-
mia lubierinego, stołkiego, a wielmi wie-
siotego Rom. 20

(Eius erant oculi ... aspectu delectabiles,
dulces et iocundi.)

Wesoty = hilaris

Croto (cyalo) miat syrotie a wesote
[leta frons et hilaris] Rom. 150

Wesoły

+

Wesołee bódz gémw (sc.
bogu) *mlowenye moye

Fl 103 35
inundum sit ei elogium meum

Put: wyszolaje

Wesoly

f

Bo * todowc troze weselly

indicio sua in amde

fl 118, 38

Put: wyeszely

Wesoły: Wesoły = incundus

Odeymi pogambienie moie...

(nie są i twoje wesołe [amputa
opprobrium meum... quia iudicia tua incunda]

(Psal 118, 39)

M W: 24 a.

~~xv post~~

Wesoły

+

~~Witam (pro szalom)~~ Bogo na-
kenu bōdz weselee y krasne
přalene.

Fl 146,1
in unda decoreque laudatio

Put: wyeszyle

Heraty
wiesioł

+

Ludziye dný wyessyole ij ludzi
wyelbya a blagoslawya, a on

№ XV, R. XXII, 236.

(med,

(on pan nasz) zabołne a pla-
cege

Mesoty
Wesely - incundior

+

Vero pruyemnyesche - Weselsche
~~quid acceptabilius. incundius~~

XV sty r 2, 58
(med.)

Quid enim nobis, hominibus mortalibus,
amabilius, quid acceptabilius, V, et quid
iocundius, V, esse debeat, quem pro deo
ad nos venit

k. 80r

Wieroty
Wieroty

at dicit Augustinus, ficut
enim generacio lily et floris
letabunda est, sic virgo

a kwyatha wyerole yest +
parturicus exultabet
(generacio) et floris letabunda
est

(Is 35, 2)

W XV SKY V 2 59.
med.

K. 81v

Wesoły
Miesiąc

bardzo wyestrolé (?)

ca 1461-67. Serw. 415. r.

Wesoły

De primo Sapiencie IX dixisti me edificare
templum in monte sancto tuo et in ciuitate
habitationis tue, arcam similitudinem (?)
tabernaculi tui, quem preparasti ab inicio,
v[?] irginem sanctam, que fuit ab eterno...
vas excisum manu sapiencie, [hoc templum
sanctum est,] sicut patet, in artifice, mate-
ria et forma, et fine... [Ex materia precio-
sum, drogyi (?), czvsch (?) roskoszni, ex
forma spaciosum, przestrony, ex fine glorio-

Wesoly
Wesoly

†

Si uiscum iocunda, uita uiuere, uita
iurgia uerborum ser
conventus re-
proborum

Wesrolem

W. XV. G. J. III 289.

(p. post.)

Hesoly

+

wiesoly, 174

Comedite et bibite amici mei super
mensam meam que solis electis est prepara-
ta et ⁹ ^{olei} cocumda wyessola R. XXV, 174

XV p. post.

~~Brückner Kaz. sr w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 174~~

~~Ossol. 4/4. R. 33. r~~

2020

Desoty

+

←

Alfgodomye ga s myny (sc. z Manasesem
i Dawidem) hce byc na polowce
y f takowym cyrpgengw a po thym
werolym [K..] wybauengw gces nge
wtpoge

V leg w werolym

xv ex. ghw 69

Panno Maria, methko ty-
Wesoly na bozego, veyny na mye,
slupa svojo,

Grossra cya dla poracya vessolego †

(SKY.)
XV / ~~St. Kanga~~ I 151
ex

Wesoły, wesoły

+

O guam leta, o yako wyesyola,
guam sawta fut hec ana!

ca 1500 flkarz̄i 59

к. 1270

Wesoły

Fredicacio comparatur tube, quia

Tuba est terribilis in preliis et est conso-
lative, vyesyola, in nupciis

ca 1500 ~~JARp K 1410~~

f. Kar B 1 62

Wesoły

+

Spiritualiter sic Xc penitentem oleo leticie,
vyesyoly^m unget in regno dei

ca 1500 ~~VARP X 1434~~

JKozB ! 63

Wesoły = iucundus

Na tej łatorośli pakwił kwiat wesoły,
podobny roży, ale brzy; na dołnosci
nad rożę [vitis habens folia in supremo
florem iucundum atque roseum sed
rosa pulchriorem] Rorn. 73.

Nesoty
Kiesioty

Ninie czasu niesiotego skryto jest od
tuych ocnu, sie nie oberzypz stego, ktore
na sie ma przydzi Romm. ~~447~~. 448

Wesely
Wieslasy

+

Wyeszolee, slothkye = ~~male~~ iucundum | ~~1434~~ R. xxiv,
350. xv med.

Herety
Mesioły

vyczetyoly

Q 1455. JA XIV. 490.

219

~~ARCHIWUM SŁ. 990 TOR. T. 1455~~

Hesody

Situs wesody = iocundissimus

Jesus... byz... oblicra situs wesodygo e

barro krasnegot fuit iocundissimi decori

quoque vultus] Rohu. 148.

Wieloty

Panno Maria.. dla powierzenia wszelkiego czego mya dostojnego, yzbych
mogł przyjac siema twego Mas. Jan. 89.

ms SKy I 151

xv ex

Wesoly
Wiesiat

doublet

Wesol byl, ysch gy thym Bag newyddyl R. XIX, 105.

Wesoly

Wesoly

Wietioſy = iucundus

Wesoly erlowog(!), gen sŏ tmyluge Fl. 111, 5. dayere bŏben,
szaltarz wesoly Fl. 80, 2. Jodowe (~~pro~~ pro: sŏ dowej twoge
weselly Fl. 118, 39. ~~Wesoti bŏdzone~~ Fl. Wessolee bŏdz
gemŏ mlowenyc(!) moye Fl. 103, 35. Progr narremŏ bŏdz
weselee y krazne pŏfalene Fl. 146, 1 (dit iucunda ~~et~~
decoraque laudatio).

Hesoty

Mielot(y) - lactus

~~Przenosić kóre przez polut: w domu suem, za czeli rok
wyznal spócz BR Dec. 24, 5. Pospusyl byud do swich
prebitkow wyesely (lactantes) a radostny 16. II Per. 7, 10.~~

~~64 a 20~~

~~1410 a 14~~

~~2230 a 25~~

~~2580 a 27~~

8005

1455

Wesoly cf. Niewesoly

Wespod cf. Spod

Wespotek

Kath. v. M. dszdrow szlysza wespotek spany v. M.
myastha... Bardyyowa

ex. XV Sl. Arch. I, příl. 23

Współtek

Współtek

19

ja Stanisław... współtek z Towarzyszy
półki szwey Janem Grabowskym... wystrocham
gse prołhyw wssem pralatom siadła duchowne[ho]

o

o

o

1491 St. Arch I 166

1

Dręszpice *Dręszpice*
Tunc quarta vice notavit bene
1594 — et solus adversarius Stajpiert
cum Wspart 1423 C. 281.

Księga ziemi czerskiej str 281

Zap.sad. WARECKIE R 1423

Wesprośeⁿ w

~~1495. H. nota: Stanislaus de Chyngeloro
 praetulit iuramentum erga Kstau, tunc
 notavit eum preo post notarium, tunc
 solus Stanislaus non dixit iurata. Na
 sta et post digitos super cruce, et nota-
 rius nec preo ei non fecit ponere, et
 post tunc cum Kstau. W. par; et
 hoc obediens ad obitum iudicem per
 duas septimanas 1423. C. 281.~~

Księga ziemi czerskiej str 281

Zap. sad. WARECKIE r 1423

362

Wesprzeć

2x

289. (4) — — »...ego uni testi, qui contra me iurare debuit, antequam iurasset culpam dedi, quod non est bonus homo, quia se exemit a patibulo« et dominus subiudex tunc dixit: »domine iudex, iste testis yusch szan bil viroczil ale palczow nye poloszil, nisch gy on wsperl« tunc Miroslaus dixit: »domine Judex, Jaczem gy wczasch wsperl — — Jacz mu nyemam zaprziszangan, boczem gy wczasch wsperl« — —

1428 Zap Kana nr 289

Wespréc

Mathias dictum Laurencium [retractavit]
alias woxperl dicens, quis „tu non
les dignus alienum honorem ex-

1443 ~~Wolff~~ Zap. ^{Habe}

purgare

Wesporci = retractare

Consequenter iuraverunt usque ad decimum,
et unum de iuramento emiserunt, sed unum
ex hiis omnibus, duodecimum. [proci] retracta-
vit, aliter wspel ... dicens ipsum furem
e iure iuratum, alias wirugowanego in
iure, alias wyeruu

1447 Sym. Lqd. 61

Wespreć = reducere

Swathoslaus...)

capitaneus mellis, proposuit contra Johan-
nem ... pro tribus manualibus mellis nastar-
vy... et duxit alias dowyodl presente domi-
no dūce ~~et~~ alio capitane ~~et~~ alias nastarnykyem, et
dictus Johannes reduxit, alias wspel, circa
ius dictum Swathoslaum pro eo, quod male
super eum duxisset alias dowodryl

1449 Jpm Lad. 78

Wespreć

proposuit hiis verbis: „ pro eo, quia quando
erat statutus in testimonium, tunc ipsum
vsperl » quia es kmotho «

1456 ~~Wolff~~ ^{Mars} Zap. 29

Wspzeci = non admittere

Michael... scabinos... videlicet Jacobum Comos-
sam et Stanislaum Luerkier non admisit,
alias wparł, dicens, quod ^{condem} scabinos predictos
dominus ipsorum inculpasset ^{al. drinyl}, quomodo in-
iuste iudicassent

1457 Tytu Szd. 141

wyd: dowód memoriałowy p. Tawulów
może być unieważniony p. neganz
cyli tw. „wspzeci” lub „wspznicie” s. 1457

Wesprzeé = retrahere

Albertus Drua ... non audiendo recognitionem
testium wspel unum testem ~~Mathiam Giruchalam~~
... dicens: Retraho hunc, ~~spyeram~~, scabinum, quia
... ipse non fuit, dum boves sibi recepti sunt

1460 Tym Ład. 141

↓
Spierci f. Wypierci

ἠεσφοθηεῖ = repugnare

Istam praedictam citationem
repugnavit alias Aspand capitaneus ...

1461 RHist. LXIX 334

cum suo procuratore

Wesprei = retractare

Paulus... litteram ducalem, sigillo medico
roboratam, retractavit, alias wsparkl dicens,
quod sigillum circa litteram predictam retro,
vlgariter opak est appensum

1463 Spr TNW. VIII 2, 28

⁹⁴
Hesperies = retractare

Paulus per - procuratorem
suum litteram dictam retractavit
alias Hesper 1463 R. Hist. LXIX 334

dicens, quod sigillum circa litte-
ram praedictam retro vlg. opake
est appensum

Unger & Bizer & Koch.

Wesprzeć = retrahere

Johannes
~~Capitaneus~~ ... ipsum testem ... a iuramento et a
cruce retraxit, alias usper pro eo, quia fratres
nos denudiales in testes conscripsit
1471 Tym Proc. 203

1921

= 209 Mer 84

Hesperic 'retraho'

a iuramento et a cruce retraxit
alias usper

Har
1472 ~~Hoff~~ Lap. 84

1937

Wespaeei

310
Wespaeei = vestitus | 1466 | R. xxii, 25. ~~Agatha~~
~~Wespaeei = non separas | 16. 16.~~
220

Velut aurora splendet
atrae fons, sic Thus exemplar
dans prodigaliter orbi languis-
da restituit, gl. reparavit
Wespaeei, cuique medela fuit

∴

Hespréc

Dorothea... contradixit alias uxorla
tutelam puerorum suorum, quam sibi

1494 Reg. XIX 426

... Marcus... in libro reformavit
volens tantum mediam mercedem
ipsis pueris solvere quolibet
anno

A W

Wesprośie fig

~~685~~... V cum intraverunt litis quæ-
stionem atque responsi syc

1443 AGZ. XIV. 87
~~Arch. B. XIV.~~

V Nos verum dedimus librum legere,

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1443. str 87

157

Wesproście się

~~115~~

764... Et in Termino Branyersky in.
Travit litis questionem alias in sparsye
dicens: domine Iudex, hic proponit
contra ^{ex parte matris} me et non habet procura.
torium ex parte ipsius.

Arch. B. XIV

1443 AGZ. XIV. 97

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskiach

R 1443. str 97

171

Wesporei sig

1 w

28/2. Ceterum statim actor cum parte adver-
sa replicabant *waszprylisza ad recogni-
cionem Ministerialis de iure dato ad pigno-
randum, ut recognosceret illa

1453 AGZ. XIV, 369

Wesporzys sig

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1453 str 369

674

Wesprei nē - inuiti: ilo 276: podpante (nē)
nad_niepo mylepo
RXXIV 362: podpante
nye

Zpuscheryey ophlywite a roskoschach
Que est intz que
a Wsperebajore - Ascendit de deserto

delicijs affluens, inmixa, v. super di-
lectum suum (Cant 8,5)?

1/2 XV skj r 272

W ktorei to jst, ktore wtepuje zpusoray
optuzgca rohoram, podpantny
nē mitego swego

Wesprzec' sie

~~mitas.~~ k 3r

Deus animam portat.

A namo sxcha wsparla, inceperunt
of. xv Psalmit. xxviii 308. (cantare cantum
(med.))

[= na nim]

! Wesse chyba Sir - rodraz jesietra
vchit ^{anam} Was? Was?

¹ Domianus procurator (venit ad cenam; pro pullis,
auiculis WESSE et aceto IIII scotos; casei
et fultes propria. 1889 | MMAe. XV, 29.

² ~~pro piscibus, alleisibus et wesse 1 sco.
n. 1389 str. 29.~~

cf. Rostaf. Stew.
8

Mon Med Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r. 1389 str 29.

Weschuaz

tot

XVim.

* westacht (ingeniuit)

R. XXIV, 74.

~~Jag. nr. 1297 k. 61.~~

~~Pr. Kar. nr. 137~~

Rozpr. 29 str. 74 pocz. w. XV

1437

† Et suspiciens in alium ingeniuit
westacht et ait illi

More 7, 34^s

Westchnię -

(su. Jesus)

wznosił / swą swą oary w nebesa
y rōre *westchnię y pōrpl sze
modlyer - 1451 Muc. Dod. 105.

✓ (dne 22, 41)

J. duszyci.
quando 1700

~~Westchuc!~~
~~1716~~

quando aliquis ster.
tebat westchuc ~~na~~

1466, R. XXV, 141.

~~Petr I. 298 b. 273.~~

~~Brückner Kaz. str. w. 8~~

~~Rozpr. 25, str. 141~~
~~Kazania Piotra z Miesławia~~

338

~~Odpię Mikolaj z Star. Radomia r 1466~~

Westchnac

Westchnac = Ingemuit

(Ingemuit Susanna et ait
Dan 13, 22

ca 1470 ~~MPK. V. 110~~ Man Lulo 240

W Dan 13, 22. ts

Westchnać = turbare spiritus

fol 19a

↑ Westchnąć wsty sz smakter wielkiego:
nam turbatus spiritus dixit (sc. Jesus,
2 1/2 xv kalum. 2 fl. Jo 13.21)

Rom 544: macryl sye jest duchem

~~westchnal~~
westchnal.

westchnal, ~~Kychny z g.~~

~~par...~~ R. XXV, 202. XV p. part.

~~Brückner Kaz. Św. 2~~

~~Rezpr. Tom 25, str. 202~~

~~Est. Kas I F №480~~

3157

Westchnac infromere

infromuit, westchnal

c. 1500 Era. ~~How~~ 118

Hydroi

Idnnci 'ponoi, wnci'
v' dndndnci' (len pnyktod)

Vestchnaj

xv med.

Vestchnal = sufflavit / R. xxiv, 366.

Hoc cum dixisset (sc. Jesus) suffla-
vit et dixit eis: Accipite spiri-
tum sanctum (Jo 20, 22)

V vestchnal (PF IV 573: dchnanal suffla-
vit, R xxiv 72: dndncal, & hoc 27 v:
podchnon(t), & Ker B I 25: thchnol

Westchinge-

The ^v Westchiny kv bogu wschechmogacze.
mvs Nav. 136.

vesthuc!

~~vesthuc~~

Quicumque homo peccator
ingemuerit vesth ^{chuy}

ad me, omnium iniquitatum eius non

R. XXV, 183

~~vesthuc~~ recordabor

XV p. port

~~vesthuc~~ amplius

2986

~~vesthuc~~

Westclunqi

wesdchne

Quacumque hora peccator ingemuerit, omnium
iniquitatum suarum non recordabor

XV̄ med. Gl Wroc 40r

Westchnąć

Quid factum est vestchnął yest (sc. David) ad
deum omnipotentem *zala^uyvsz pro illis pe^ocatis

ca 1500 / ~~JARP X 155r!~~

vz Koz B I 68

Westchnienie ?

Nonne vides, quod in ^{umbra} viridi cum iubilo,
^{iv. ego cicada,} ^{ti. v. [vix]}
requiescens in suffocatione (estu, vix refrige-
^{LV}
rati^{um} cordis anhelitum, gl. suspirum *westh-
^{usurpare}
chnye, rapere possum?

<mi?>

XV med. RRp XXIII 279

k. 258

wg Wojasa

Adpocaywa

Westchienne of. Westchienne

Westox of Westox

Wesz 'pediculus'

pediculus, weisz

a. 1500 Ex. ~~118~~ 118

2001 SW.1 - over handwriting

hera : *frima* W = M. *Corium maculatum*

swynya wesz
cicuta
herba oris

1419 Rost.

n. 5223.

szczyt planisty

ROST. Symb. r.1419

5223

Wesz

C. m. d

Schwinn wesch aucta

1437 Post nr 2538

V 4263.4265

sim. 1460 ib. nr 3464
ca 1465 ib. nr 3826 ✓
sim. 1475 ib. nr 2971.

1464 ib. nr 4775

1491 ib. nr 11050
ca 1500 ib. nr 5380

3151

Wess

C. m. d.

Bolags, annel, herbe ortis
subinze wesch

1437 Post nr 2539

Wesr

C. m. l.

Sargomya wesr stapisagra

ca 1465 Rost nr 4087

Wess.

Conium maculatum L.

licite, solonego
Swina wess

1472 Port no 647

Wes2

Cicuta ~~*Fragaria*~~ ~~Wes2~~. 2. p. XV Q. LIII 65

habet stipitem ... cum multis
nodis et in stipite coronam
de albis floribus sine ves

Weszie v. Weise

Werszeta v. Wzed

WESZ

éwinia wesz

Cicuta, id est szwynya wesch

XV ex. G1Lek 59

Mess of Sumia west

Weszy v. Wezy

~~Wiésienie~~ ? ~~W~~ ! Wessene

pro boletis grzyby i wessene 1394 MMAe. XV, 566

Solp. Wessenie 'jälhas' ryba' (?)

W mag & kar the

336

Mon med Aevi hist t xv

Piek Rach DW Jag ~~1394~~ str ~~566~~.

~~Wirina? gatunek jasiotra amerykańska~~
! Weszene jeniotra
Pro boletis grzyby i weszene 3 grosze

1394 M.M. de XV 566

Sstp ! Weszemie cf. Niesienie
'jabas' ryba' (?)
w up. o karthi

toś uważa, iż to rókaj grzybów

Weszyk

132

Sirriones taxant in manibus
oxy. weszyk. Spongia sulfur in igne super

L. fol. XV R. LIII 61

carbonis et per fumum sulfuris
supponitis manibus evacuantur

f. Rod. weszyk fol. sloz T 383

Sirriones Du Cange

Wenzgdy v. Wzizgdy Wzody

Weszi v. Wezgi Widy

Weszka

Contra ^{siv} furiones, na vesky. Recipe emulam
campanam et decoque ^{eam in aqua} et impone manus ad aquam
calidam et sanaberis

XV p.post. RRp LIII 63

s. 247 (Q Xr^h)

Conium maculatum L

Wenka = *pt. Conium maculatum*
= *circuta*

weska

Solorago | 1472 | Ros.

n. 648.

szermišt plerunty

Wenke = pp.

vesky

= Soetilla

d

1472

Russ. n. 1662

мысль вѣдѣннѣе не дѣлаетъ насъ умнѣе

ROST. Symb r 1472

1662

Weska ?

Veska (narvisho)

$\frac{1}{2}$ XV Sym Proc. 333

-----31b

Registrum Comithiue kristow
kothwicz Item idem Krist-
hoff primo vnum Equum habet
wrony kopyenyczi Item al-
ium Equum wrony kopyenyczi

Item tercius Sywy kopyeny-
czy Item quartum habet wro-
ny kopyennyczi /s.280/ Item
quintus wrony sagittarius
habet lapka mundam plech et
coluerium Item Equum byaly
weszkodzon in cracis sagit-
tarius habet plech mundum
et lepka eciam mundam colu-
erium cum balista Item ha-
bet Equum Sywy sagittarius
habet loricam coluerium cum
balista

GórsJaz 279-280

k.22r

Weszkodzie // Uszkodzie

XV p. part.

Messie of Wejsie

Method of Wood

Wes'rod v. Wes'rod

(respondenti emendam
dane debet et iudici
penam)

1. Wet

-----138b

a nyeprzyszaszely tako
yako to pyssano
szlowye wthem ze /26/ sza-
ndze szamoszyodm /27/ Te-
dy straczyl szwą rzecz
/28/ a ma szampyerzowy
/29/ pokupycz weth a wo
/30/ythowy wyną ale /1/
Zaprzylyszye Samp/2/yerz
tego dlugv ach/3/cze on
praw bycz Te/4/dy ma sza-
moszyodm /5/ przyszancz a
thym /6/ szyath szwyath-
kom /7/ czo sznym maya
prz/8/yszancz
moze myecz dzen ku drugy-
emv... szandowy

OrtOssol 77,1, w.25-30 -
77,2, w.1-8

OrtMoz 104 0

1. Wet

szamponyowy polipyrca weth
~~2. pol. X~~ Ord. Pr. VII 567

(tandem ipsum cum
evendis et polna di-
mittere debet)

A. Wet

-----156b

Gdy tego yaczą przywyedly
przed prawo nyewolayacz
gego szwyathky tego od
wolanya szlowye ysz

/11/ nayn nyewolano wyo
/12/dacz nayn gy przed
pra/13/wo Nyestoycze na
mego /14/ szlodzeya tedy
ten yaczecz /15/ blyszy .
szam szwą raką /16/ na
krzyszv odbycz ysz mv /17/
thy szkory gwaltownye /18/
na szyya wyazany te/19/dy
ma gy spokvpem slo/20/wye
szwyectem y szwyna /21/
puszczycz podlug prawa

OrtOssol 84,3,w.11-21

1. Wet - Gewette

Gdyż tego yaczera przywyedy przed prawo, nye owolawry
go, thedy ma gy sz potkupem, szlowye sz. wethem y
sz wynaz, puseryer Ord. Mac. 114.

spokupem slowye sz wyedem y szwyna

2. pol. XV Ord. Br. III 566

-myd kussen und mit gewette

1. Weta#

Ysz mu thy lyza gwałtownye y bezpraw-
nye na yego szycę wyrazano, tedy ma
gy sz pokupem szlowye sz wethem y sz
wymę puszycz

Ort Mac 114 (isr)

(fiduciarne, mediam
evendiam ... dare debent)

1. Nota

-----166c

znaly to przed gayonym
sandem ma zatho czyrpyecz
albo straczycz swą raka
zaprzyly szye on tego za
to mvssy samoTrzecz przy-
sancz

a bandze/2/ly zarącon kv
prawu na /3/ trzech bly-
szych Sandzech /4/ Tedy
poraczny^{cyj} maya po/5/lowy-
cza wyny y wethy, /6/ szl-
owye wszego czo on /7/
myal zaplaczycz tho ony
/8/ szamy maya polowyczą
/9/ zaplaczycz a onego ma
/10/ yą szkazacz sprawą w-
stra/11/ czenyv jako gest
prawo /12/ prawe maydbor-
szkye

OrtOssol 88,3,w.1-12

Weta

Poraczny maya polowycera wynny
y wethy... zaplacrycz

— und dem richtir seyn gewette

Ord. Br. $\overline{\text{VI}}$ 378

~~$\overline{\text{VI}}$ $\overline{\text{VI}}$ $\overline{\text{VI}}$ $\overline{\text{VI}}$ 378~~

(opponent pro eo emendas
et poenas dare)

A. Wet

-----184b
Nye dokonaly powod szwym
szwyadecztwem
nanyn /15/ albo nychcze-
ly dofold/16/rowacz pod-
lug prawa /17/ gego Tedy
mvszy wy/18/ny y wetty
pokvpycz/19/ podlug pra-
wa mayd /20/ Aysprawna
/21/rzecz gest ro/22/sz-
maytha przeto nye /23/
mozemy wam nawsy/24/thky
gedno pospolne /25/ prawo
naydcz ale prz/26/ygodzy-
ly szye ktore nye/27/sp-
rawne
czo wy o tho prawa nyemo-
zeczye naydcz Ocz knam
mozczye Pyssacz

1. Wetz

Reprographie magy, polowycer, wynn y wethy zany dasr
Orl. Mac. 120.

1. Weta

Gdy my staniemy na trzech blysszych
szadrych, tedy rąkoymy maya polowyczą
wymy y wethy, szlowy wszego
co ony myal zaplaczye, to ony maya
zamy dacz polowyczą.

Ort Mac 120 (sr)

L. Heta)

wyny y wetly pokrpycz

Ort. Br.

~~II 1 XV~~ VIII 562

1. Wetx

Nie dokonaly powod szwem szwyadec-
thwem nany... tedy muszy powod wyny
y wethy zaplaczyz.

Ont Mac 130 (d)

Isatis tinctoria d 176

2. Wet = fl. *Isatis tinctoria*

weth = gaysno

1460 / Row. n.

3564.

of. Wiet

'wret barievski'

wajt 4367 - mem. wiet, wet

ROST. Symb.r, 1460.

2. Wet

Isatis tinctoria L.

Veeth sandix

ca 1465 Root nr 4557

2. Wet = pl. *Satis Linclorin*

veeth - simplex

~~2012~~ / ~~1812~~ / ~~1812~~ Ros. chr. ~~pag~~ Sym. p. 176.

Ros. nr 4557

cf. 15et

2. wet?

~~wety wed, x, wety, öw~~

wety fullat PrFil.V, 11.
XV p. wit.

~~Grand I NHO/~~ cf. Restaf. wet
~~Dr. ir. St. p. No. 11,~~

Brückner Prfil 5 11 w XV

468

, herbe fullomun

Netchnai

Dichay, Netchnay = Spira / 1/2 XV / R. XXIV, 349.

petens

^x obdychal'

Wet dźwięc
Wdechnąc - inspirare

potem słowem par bog człowieka i gita słowem
y woblichu w oblicze jego wdechnącym słowem
Bz Gen. 2, 7.

V (inspiravit)

8326

W. wstąpił w oblicze jego dach i wstał

Wetchnąć = inspirare

Umarty, kairę sobie przer tego, jen cię
stworzył a wetchnął tobie ducha żywota
... by wstet pumarzyć [atque tibi
spiritum vitalem inspiravit] Rom. 135
V101

Wetchnienie = inspiratio

✓ Od wetchnienia ducha gniewu twego Ps. 17, 18
(al. inspirazione spiritus in se tuae)

✓ Zjawione są wloszysza zem...

Wetchnienne

Wetchnienie (spiraculum vitae)

Polem stworzył pan bog człowieka i gita stworzył
i wtknął w oblicze jego wetchniennym sztywota
Bk Gen. 2, 7.

8927

duu duigai

~~wetkno, nie, nie~~
wetknoć

Sly mnych...

Gently usradre na skapycza,
wethknye ska nadra kapycza, ...
[czarho kosydzere proeffoacza]

'De morte ~~MFKJ.T.~~ 1941-448.

~~Sl. p. m. 442 447 448~~

Wetkważi

W

~~1491~~ Johannes minister... recognovit,
quia citavit... gsum. Andream...
et citacionem in porta iuxta con-
suetudinem terr. in curia in
Przybyszowka infixit ~~aliam~~
weth knel 1491

AGZ. XVII, 265
~~Arch. XVII,~~

Archiwum Bernardyńskie. T. XVII

Zapisków Przemyskich

R 1491. str 265.

192

Wetknaj*i*

A mnogo ydre za stol, srǎdre za nym yaco wal,
yako by w zemǎ wetknǎl kol

~~Arch. III. 499, obj. c. 1410.~~

~~Stota.~~

~~c 1410. JA. 14. 499.~~

Wethkmaq

590. yako tho izwyadcymy yfz yeft
pany dobye|flawa sad potzanfla
gwaltem azagon ye|den poszyadla
adwadzezcza colow wethk|nala

1418 Kol w 590

Wetknazć

Yakom ia nye kazala wetknazć asta colow

na Yanowey dzedzyne szedmy [ò] kuyothowozem

1418 Pysdr nr 553

Wetkuac

Alii in testimonium:

671. ylze ten ogrod doftal | dzalem
zdzyechne naktorem [[faczala] {waw-
rzynecz} ofmnafcze colow wet|knøl

1422 Kol ni 671

Wetkuarć

671. Tako gim etc. yacofmi bili | dziel-
czami myedzi łaczala a | między
zdzyechnø yprzydzeli | lifmi zdzyech-
ne ogrod ten na | ktorem [[łaczala]]
{wawrzynecz} ofmnafcze co | low wet-
knøł spyøczø braczu | czło gi Ta-
czala załzedł

1422 Kol nr 671

Wethkngi

Wethnyon (war. kal.:

Wethknyony = fixus

a 1470 ^{Mansub. 189}
~~MPKI: V. 01~~

(in die illa ... auferetur paxillus,
qui fixus fuerat in loco fidei Is
22, 25)

W lednie najst kotek, kt. byl w bity w miejscu.
Is 22, 25 ^{miernem}

vetknaš

~~vetknaš, vetknaš, vetknaš~~

vetknaš

(fixit) JA. IV, 93.
~~: A. J. IV, 93.~~

ca 1500

~~Col. Poln. G. II. f. # 10.~~

Sanctus dixit, quia oculos suos in
feminam iecit et fixit, quia fixit ve-
tknaš, illicito appetitu
devictus adulterium et
homicidium perpetravit

210

~~vetkne, vetkne, Vetkna'~~

(figit + vetknye) : ~~AJ. IV, 94.~~
vetknyone - fixum
ca 1500 JA. IV, 94.

~~Col. Poln. G. T. f. //~~

Nec putare debet, qui in feminam fi-
git, vetknye, oculum et illius in se
ipse diligit fixum, vetknyo-~~???~~
ne, ab aliis se non videri, qd. videri
non arbitratur, unyue sye hys nye
vydsyan, cum hoc facit videtur

Newlec - inducere

Rozpostří s vytrhánými plátny červenými, a tím
lepším proskřípí zastlání uodních štos, a
wewleký záboje BZ Num. 4, 8.
(inducement vector)

8514

Neonatorz of. Netz

Newington of Wington

Wewrzcć

A kiedy powiedzion wtem istnem odzieniu, wpawłoczystem, sromot[n]ym a zedranem, tako więtsze rany, ku ktorem była ona pawłoka wewrzała, otworzyły sie przez onę pawłokę, iże co się podknał albo ukląkł, to sie zjego świętych ran krew rzuciła przez onę pawłokę; Rozm. 834.

Verbrai = inundare

Strumene werbraly sđ Fil. 77, 23.

Pu: werbraly

(Torrentes inundaverunt)

Wexbrai

byz the wody wesxbraiy. torrentes
inundaverunt

~~Arch. Sur. 491, c. 1455.~~

c 1455. JA. 14. 491.

Werbac' = inundo

reka wobyenne

flumen inundabit

ca 1461-67. Term. 443. v.

Wezbrać

Ecclesiasticus XXXIX Benedicchio illius quasi
fl^uius inundabit rzeka wsbyerze ✓ (Ecclus
39,27) EB

v, nospline

Serm 443v

(w Biblii inundavit, tu -b- pewne)

do werlowi

Ecc XXXIX benediccio illius quasi
fluuius inundabit rzeka wsbyerze
(Ecclus 39,27)

Serm 443 v

(przed w- jakby coś dopisane: f, czy długie
s; rospline na marginesie, może nie do tego
- tamte glosy nadpisane)

Wezbrać 53

Comittit se veshbral szyą ad Ungariam

1456 ZabUPozn 104

Wesbrać się

Wyanez bra, mamorce weszbrał.

Aleksy H. 91

Wzbrai się

Thv sra wzbrał iyeke-mogoy,
wszyathl napmore wkozo

Aleksy w. 150

Verbrai tis-pengere

A qoriz preeywg qum puzitro zastawaly tyf,
 werbraly tyf wyferwzi urodzenym vs Galad,
 chergoz poizer ten tucy poman gęste BZ Judo 11,5.

(perrexerunt maiores natu)

8543

Wexbranic 'diluvium'

diluvium, wexbranye, polhop

c. 1500 Em. ~~Foot~~ 118

Wesbranie
Dominus Scandivogius,

Palatinus Vasilid Terminum super Stephano Scora
pro wesbrane mlyna 1395 Lekr. I, № 1987.

V poznamienis,

Wexdac' cf. Wzdae'

Wzdrowieć cf. Wzerwać

Werdzić

weszdrzal

Iohannes contremuit et non audebat tangere

(czolo)

sanctum eius verticem

XV med. Głwroc 52v

~~wedry, yet t.!~~
wedryec

Wocremgnylnyr wedryer nogu

de warte w.
~~WPKJ.T. 187 | 226.~~
~~Sl. sm. 220~~

wyd: "czytaj wedryer nogu, dwojaci moie
wlasniowne by byto wedryer (= radzesz
do opiny) nogu

Werdrieć = contremescere

Zaprawdę, a biada mnie, synku
moj najmilejszy, jakós mi to rekt,
jest lepak werdriało (verryalo) serce
twoje [j] matki [ve, fili mi dulcissime,
ve mihi, quid tu dicis, iterum contrem-
uit cor tue genitricis] Rom. 168.

D 327.

Werdzić = contremere (contremuit tensi)

Porucila se iest y werdzala zema Fl. 17, 9. D.

{ Fl. 76, 18; porucila se y werdzala zema
(sim. Pul) (contremuit tensi)

✓ Pul: porucyla sye y werdzala

~ o tresimiu zemi

↓
f dziec

sto uerplone

Ve, que consuunt puluillos, vesglovye, sub
omni cubito manus (Ezech 13, 18)

Serm 149v

Wesylowé

T m p b | y fz † iakofm przitem
bil afze | pane wichne ge oczecz
name^{nyl} | naofdzene polphonti
grziwny | ÿgrziwnø naofdzaniczø ÿ
nawesylowe

1405 Rt⁴kon

nr 203

Hezgtowie

[Auriale poduscha, cusinus zaglo-
weck], pulwinar wesglowe

ca 1420 Wok Tryd nr 329

Werytowie

2820. (223^v) Jacom ya nyewinowatha Boguslaowi copp
zaposak iwesglowya idzenice. — Jaco ya tho wem Eze dochna
nyewinovatha Boguslaowi copp zaposak iwesglowya idzenice.

1428 Zap Wata m 2820

WexqTowie

1406
Taco | my pomolz bog † Jlzem ya |
nepozyczala plafcheza yrakawow |
zadamasku ydwu perfczenu ywe |
fglowya taco dobre wfythco yaco |
dwadzeleza grziwen ale my to da-
re^m | dala

1432 Pozn nr 1406

W they to gendre " shw-

Wergowie

v (publincaria)

-----84d

y almarie y myed/20/nycze
 cze y weszglowya /21/ prz-
esczyradla podusky /22/
 popony przykryczya /23/ la-
 wna zawyeszana /24/ lozna
 kobycerzye obru/25/szy ra-
 cznyky koldry /26/ szlowye
 przykryczya/lozna y zensz-
 kye odze/28/nye Ranpky Sl-
 oge/29/rze szlowye thy ch-
 vsty /30/ cze na nyewyess-
 czka /31/ glowa szluszaya
 szkr/32/zynye y szkravnky
 cze /33/ nanyewyasty sal-
 uszaya /1/ Czo swe nyewy-
 esczkye /2/ rzesy chowaya
 y zany/3/kaya lycharze

 OrtOssol 55,2,w.19-33 -

55,3,w.1-3

Wershowie

Ku geradnye sluzha ~~sluzha~~ → eruzhane sluzha ~~sluzha~~ i vneto,
y ~~myednyer~~ y myednyere y wysryglowya [s.],
pripisryevadla y podumky Ort. Mas. 69.

Werglowie

Godresch... ipsam (x. Dorotheam) attouerat
... pro eo, quia ipse violenter et potenter misit
Repercussiens sibi pulvinar
alias ^{*}werglowye. ~~depinna~~
1460. Rosen R. V. XIV 324

in domum ipsius et
repercussit sibi eandem repercussiens
itd.

Wergtawie

vefglouye

ca 1461-67. Sermon. 149. v.

1424
108 *W. Mns. R. 149v.*

285

Sermones r. 1461-67
Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Wezgłowie

Puluillos veszglye

Serm 149v

(na dolnym marginesie, kontekst zupełnie nie-
czytelny, to -os pewne)

Herzowie

Jakom ya nye nancil wiprawi
po Malgonere... ~~na~~ trzech poduszkach
dwoje parcyemich a jena postaworo-
wa po try lokerye, weszlowye...

1468 Ak Pr VII 55₂

Werglowie

E 30

Werglowa, ^{oc. pl} podusky = pulvillus

~~Werglowe a. poduska~~

(vae quae consueunt pulvillus sub om-
ni cubito manus Ered 13, 18

1471 ~~MPKJ V 104~~

(var. kal)

Werglowe a ^{ut} poduska - pulvillus B.

ib. 104 ce 1470

Msm Lub 227

Ez 13, 18 : biada typu, które są użyte na
włosie nie nie nie

Wezglowie

Item duo pulvinaria wyesglowie 1495 Ks-

RStWarsz I: nr 288

Кезеловие
пр. ... рибински ал. уезеловие
Рибинск а. уезеловие / 1496 / Сл. II, № 4459.

Werszowce

Item
Werszowce łowne odarte

1495, Rocz. Krak. XVI, 62

172

Wegstomie.

~~Lingonia~~

pot

Parum scivit quid essent, lintianic
na, preservada, precisa

vel pulverinaria

vjesuglovya R. XXV, 178.

XV p. pot

~~Brückner Koz. 67. 3~~

~~Rozp. 25, str. 178~~

~~Ces. 4/4 k. 253~~

2454

Werszowie

de qua caminata sibi violenter recepisti....

Tria Pulvinaria d. Werszowya wyschowane

1800 | AGZB. XVIII. 417

W

Stem pulvinar, alias wesglovye, pro
eclesia 1500 ; MMAe. XVI. № 889.

~~1500 MMAe. 889~~

MONUM medii aevi histor 16

Ulan Acta capit Wielun

149

Werglowie 'cervical'

cervical, ein ~~hauptkussen~~, zaglovek,
vesr glavyo

c. 1500 Em. ~~Stow~~ 118

Wesglowie

Wesglowie. culcitra

ca 1500 R XLVII 354

Wesgnac

2931. (138^v) Jakom < ya > lowczewi paną szandzyego gąsschi
oth szyeczi przischewschy napole nyewessgnal szyla gwalthe
(s) anym mv groszyl wyszywayanczi kv byczv Tha ko my etc.

1469 Zap Warsz nr 2931

Wzgnąć

Jacom ya samowthora nye
sbyla panopka Wenceslawowe
zwał tem, anym bydla wzgnala

1458 AkePr VIII 52.

Wezgnąć cf. Wegnać Wzgnąć'

Weskwiść cf. -Wskwiść

Wermiot

W^ermiot?

Damus sibi prendile piscium construere,
quod vulgariter ripnivenessmot) vocatur. (1348)

1538 Kod Pol. II 704.

[rybny wermiot?]

Ꝛ prendis = Ꝛprehendis : lrosi, (s)Ꝛnytsi, rlapoi

Wesknienie

Wesknienie - (varnashchik)?

Helena/Nicolaus Walacek... Pro perfectione vie et pro
Wesknienye Sepi jure imperpetuum exaravit 1413
Supp. II, No 1310.

Pro wspanienye epue in starisko,

toż rozpisane! Spr. u Syn. Ek,

Wesnok of. Warok

Wesnie of. Wzycie

~~Wzac? Wzac?~~ ~~ponto pod~~ ~~2~~ ~~Serwać~~
Serwać

Tercia curicia fuit ei (sc. mulieri) in hoc,
quod ipsam canem appellavit. ^{vesval} ~~wsal (?)~~

zglkar BI 30
ca 1500 ~~JARp X 10v~~

~~Handwritten scribbles and text, mostly illegible due to heavy crossing out.~~

x

Weswici

Joseph ... kn ge (se. Maryje) pow-
dremu gestog on byl dwe bap-
re weszual, no go tual

kn 4a

Wozwał = vocare

Bog... molvil jest y wozwał zomp Fl. 49,1. Wozwał
~~jest głod na szemy Fl. 104,16.~~

sim. Put

(vocavit terram)

Put: tj. uszytkuch mieszkanca ziem

1000 zawerwał.

W przypuszczeniu nie mniej od stonice wschodu
ai do zachodu

Weswari

Tedi Alimelich... postal o weswari
yp.

B2 Gen 20,2.

Loc 8

Weswaic - convocare

fol 39a

Ueswal Pilath kexp₂ro₂tha, oechmysthwe
(y)pospols₄thwo: convocarisque principi-
bus (sacerdotibus), et magistratibus et plebe
2 1/2 XV Katum. 243. 4

Luc 23, 13

Herzwe

Pyrocy nysaly cryz Phyllyp vesual,
gdysz byl pod figa, wczysalem
cryz (priusquam te Philippus vocaret
zo 1, 48)

Erdom 302

Wzywac 'vocare'

Vyzval... Jakuba... y Jana... w lodry z Zebe-
deuszem pyczem gych... y vesval gye (voca-
vit eos Mat 4, 21)

~~lx. ex. xv. p. f. x. d. 3~~ Ew Lam 303

Wzwać

T my b p y f † Jaco | wethen czasz
nebyl ybegal oth tego | polugrzyw-
na, czo tham zadal y rzekl | yest
tobe, Cheza tobe pomocz szwkacz |
acz y gcze fweys

<w>

1420 R. F. Kou

avr 373

Verwai

vocavit

(pro: wezwal yest)

Theody noesrwalyesr (gy pan

yego -- [c. 1420] R. xxiv, 82.

fol

~~Yag. nr. 1299. k. 13.~~

Br. kas. sm. T. 45.

tunc vocavit

illum dominus

mus

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2395

(Mat 18, 32)

Wexwai

Wzowi

~~voca operarios~~ Wzowi dra

laere = voca operarios | c. 1420 | R. xxiv, 83.

~~Jag. nr. 1299 k. 26~~

~~Br. Kar. sow. I. 46.~~

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

t voca operarios v
illis mercedem

et redde
2545

Met 20.8

Wenusc

x

1

pro-uvyžnere szz
Pyzan ... Vpres noznego kv pra-
tív verwane v ma. myanowacz
podlug crassv pozwanja

Jul 8

v (litigantes secundum ordi-
nem ministerialem vocan-
do)

Verwaa - proclamaars, evocare
(proclamata)

Strana Inikroer werwanaat nye baureti ku prawo, ...
Dlya nyestanya ma bier skarana Jul. 8. Gussi
maya, bier ku sandu werwang 25. Pyddar poses
wesnego ku prawo veruane ma anyanowaci padlug
erawo porawanya 8.

Wenac

2

Paknyaly iane stona ... [prega-
hane bazyler a] thrykwa we-
wane \sqrt{sz} na sandre ...
nye * postawy (pro postawy)

(evocata)

Jul 25

Weswici

Isz pysaacz sandowii... nye gyna-
ko myszky podlug vrandu porivov.
ocmsedrz pravvyzeye szz, gysz
mes vornezo weswemy maye,
lyer, myenyca maa thako

A (per ministerialem
vocandos)

Jul 25

Werswi

Gynosi sporenye ... mayz licz
myemymy e kw sandw werswi-
ny (ad audientiam evocentur)

Jul 25

X

Wenwsi

Wenwaly dothis y nekly k nye-
mu

BZ Gen 19,5

(movement lot)

Werszi

Vesuralem csebye, aly poklppl
nyepnyacete me (ut malediceres
inimicis meis vocari te)

B2 Num 23, 11

Verwai - vocarē

U wrowyest Uzagku obyeye BZ [Reg. 16, 3.

~~Wextualow czebye, aby poklędł azo pryzawek
me ob. Num. 23, 11. Wermalasla krolowa, y wi-
sredt k nym ste. IV Reg. 18, 18. fozet, zen brl
sredt, ab: werwal Mychearra, wawyl ob. III Reg.
22, 13. Wermaw wszek kaplanaow, spolu wi-
pelny wri post, pokaruzly szp ob. Jeruzh 6, 20.~~

V (vocalis Isai)

8546

Wesiwsi

Tedi weruwaw Yray Amynna -
dabaw y piinyosh gy pned Sa-
muela

(vocatit Isai Alimadab)

BZ I Reg 16, 8

sim. ib. 29, 6. III Reg 17, 10

II Par 24, 6. Judith 6, 20

Weswae

A natim poseh, gen bil sedh,
ali weswal Mycheasra, mowyl
k nyemw

BZ III Reg 22.13

(ut vocaret Michaeam)

X

Weswici

Weswlasta knolya y wisredl
k mym

BZ IV Reg 18, 18

1 (wocaverunt regem)

Wenari - vocare

Ja wzrowi ge, asta (mi² s) polu
(eep wuals eos)

BYZ Jz. 48, 13

~~wenari ge - (wocari)~~

~~ib. 48, 13~~

Weswae'

Weswalem gy, mynyrdlem gy
(vocari eum)

BZ Js 48, 15

Wezwać

wzwać

Imperator Theodosius *advacans, wszwał,
Damascenum habuit eum et sibi fauebat
propter eius legalitatem, godnosz

1456 ZabUPozn 96

X

Merwai - evocare

Lepak *Hygroplitis* ma her merwan, *zool.* 13.

(evocata, Sul 25: ^{stroma...} *zool.* 13)

sluszebnyesi kv nyekteremv zabitemv na polv abo
na dredze byly przywolany, prawem swym rzecze-
nym krwawno, odzenye, w kterem zabyty byl, siebie
brali. Ale sya the nan nye wydzale za prawo, be
nykt dwiena ranoma na byes vdraczon. Przeto od-
tychmyast sakazugen, aby sluszebnyesy take wza-
czy kv ogladanyv zabytego, nye czynili szadnych
lupow, ale za robeta swa grossse maja wzacz od
tego, kte go wzowie, take dlugo, asz naszebey-
stwe badse swiadcystwem dekonano.

/68/. O spasyenyv sbesza.

Dzial. 32

V Jul 42. gen ge do kthovregz zabytego ob-
nzdnil. przinabier

~~Aluzwar~~
Niewieszany

fo 9, 34, 35
12.31

X

~~in~~

si supervenerit non

vocatus niewieszany

~~Brücknör/K. Z. S. P. W. 2~~

~~Rezpr. 25, str. 136~~

eicietur fo-
nas

~~Petr. I, 298. h. 70~~

~~Kazania Piotra z Miłostawia~~

~~Odnis Mikolajaze Star Radomiã r 1466~~

140

1466, R. XXV, 136.

X

Wezwać

[Cum immundus spiritus exierit ab homine, ambulat per loca inaquosa, querens requiem et non inueniens, dicit: Reuertar in domum meam, vnde exiui. Et cum venerit, inuenit eam scopis mundatam et ornatam, vmyeczony vpacrany, et] tunc vadit et assumit, wzvie szobye, alios septem
 5 spiritus nequiores se et ingressi, habitant ibi (Luc 11,24)

(raczej assumit, nie assumet)

Serm 98v

W. liene z solas

Wzwać,
Wzwać = assume

wzwie sobie
assumit (alios spiritus nequiores)
ca 1461-67. Sermon. 98. v.

Wexwac

X

Wesvan accers(it)o (Gen 44, 4)

(tunc Joseph, accersito dispensatore do-
mus Gen 44, 4)

ca 1470 Mam L 17

W wustawny.

Hexwac'

→ V[ly]eswans

Veswans = accito i.e. vocato, vocans
ver. kal.

(et quidquid ille mihi Hebraicis verbis
expressit, hoc ego accito notans, sermo-
nibus Latinis exposui

Tob (not.) ca 1470

~~MPBJ.V.55~~

Mam Lib 107

Tob. Not.

Wexwac'

^{weswano}
Nye wexwana ~~stona~~ = invocata

~~Nye wexwana stona~~ ~~XX~~

Mam Lub 114

ca 1470 ~~MPKJ. V. 58~~

(tunc ingrediar ad regem contra legem
faciens non vocatus tradensque me
morti et periculo Esth 4, 16)

4, 16

Esth. ~~V. 12~~ 1000 : poids de kyle d'or le mersone
i mawen e m'le leine to re'ne

X

Weswał
Accitis rawdawschy aut weswał(w)schy (var. kel.)

Verwafery = accitiv i. e. clamativ

ca 1470 ~~ca 1470~~ Mann Lub 115

(accitisque scribis et librariis regis
Esth 8,9)

Esth. VIII, 9 W rawdaws pisany hislawchis

Werwać-

Ktore

✓ Year racryl verwarz gzeschne lu.,
dry kv shwey mylosery Now. 134.

985

Wexwać - vocare, praprositi

~~vzovye oblohenyca skymecor.~~

~~E. ex xr PF XIII 303~~

~~pyrvey nyshly 279 phylph vesval *~~

~~... vydryzalem czaq. .i. b. 202~~

~~a vevvan yest y Ihus... na svadobu.~~

~~Tedy V(vocatis magis Mat 2,7) .i. b. 203~~

~~herod pothagyem nye vesva vsz, kralye,~~

~~pytno vybadal od nyh czar gypasdy,~~

~~chtova vsarala nypa gym~~

~~.i. b. 293~~

~~zagipho vevvalex syna mezo. .i. b. 296~~

Weswać

Z Egiptu weswałem syna mego
(ex Aegypto vocari filium meum
Mat 2, 15)

Ev Zam 296

o wydaniu z

w przyp. „Konicone z zamost skótu do ”

Wesuvie

Droge oblongera sylvester
(vocat sponsum architrictimus
Jo 2, 9)

Ew Lam 303

Weswó

Weswól yest, glód, us sremyft
x (wocavit famem)

Fl 104, 16

^ Put: przywól

Weswai

fest

XV in.

a vesual gich = vocavit R. xxiv, 73.

~~Jag. m. 1297 H. 4 E~~

Pr. Kar. s. w. I 36.

Rozpr. 22 str. 73 pocz. w. XV

Homo quidam fecit ce-
nam magnam et voca-1224
vit multos a vesual gich

dec 14, 16

Weswai

100

X

XVim

vesvami = vocati } R. XXIV, 73.

Jag. nr. ~~1297~~ K. 47v

Pr. Kas. str. I 36

Rozpr. 24/str. 73. poz. w. XV

Dico autem vobis quod nemo **268**
vivorum illorum, qui vocati sunt vesvami
sunt, gustabit cenam meam
Luc 14, 24 -unt

d. pl. m. X

Weswać

Et misit servum suum hora cene dicere invitatis,
ut venirent

49v pr

(convivium gody Invitatis weszwanyum)²

XV med. Gł Wroc 48v

(Luc 14, 17)

Wezwać

lot EB

Quia dignus^{at} es me ad tuas epulas invitare

veszvacz

XV p.post. RRp XXV 176

k. 199r

Weswac

Verwan yest y Ihus ... na swadz-
loz (vocatus est autem et Jesus...
ad nuptias Jo 2,2)

Ev Lam 303

Werwai

1 Ysre

X

Kingge poradzena qerby on byl due bapere vovruel (ad-
desiphen: nagolual) Gn. 4, 21 Plover clauet ven
weary, Kenery bpdre veruan ku nekuge svathlouy
Gn. 1, b.
7

knolepstra neveshego

Werwać

Kristowi kapłany, od Krista werwany, ge-
gorz nasladuię. c. 1449 Wikł. 27. Chalke w.
y skutki wkaruię 27

~~Chwała~~ Wexwae'

Et iterum: Laudate
omnes ^{*}gentibus domi-
num,

wszystkiej pogań, co sze
na sy wijatko wijara,
weszwanię chwaleze,

Łuk. 1, 51; 1/2 EV. w.

(Rim 15, 11)

W chwale pana, wszyscy poganie

Werwai

x

quia in hoc voca- { bossere na flo
ti est ← wesswanij

Py y 1, 9 8, 1/2 XV w.

ut benedictionem hereditate
possideatis

I Pet 3, 9 W ts

Wierwaniy Wierwać
Fructus, dicens vos...
vt digne ambuletis uocatione,

quā uocati estis propter misericordiam uos
yako^{re} uos uauij.

Stij. 1. 115 1/2 XV. inu. ib. 116

Wahyie chodili godnie powotaniu,
ktoremsieie powotaniu
(Eph 4, 1)

Weszać

Kto się podejmie czegoś urzędu, gdy
będzie kitem wybranym i weszwanym, then
muszy mieć robotę i troszkę

Ort Mac 128 (d)

(ord es vocatus et electus fuerit)

√ Ort Bzsol 93, 4: zwari

Wzrost

(z temur prawu, kw kthoremum weszwan yest,)

Ia przysengam bogu ... ~~ysz ja chere then przysensingczy~~
stolecz padlug nyemycekego prawa bronycz, yako maga
y folga myecz maga ex. xv Wzr. Nr 168.

V temur sendremu ... podlussen chere
licz

Wzwać = invocare

Pril: wywaz bezde

dominium

Chwałcz wozow / gospadna Fl. 17, 4 (invocals) / Wzowemi
~~ymś dwie Fl. 74, 7. (Wzow me w ten rampa Fl. 49, 16)~~
(invoca). Wzwal term gospadna Fl. 17, 7. Wzwal ter
me Fl. 80, 7. On wzwal me Fl. 88, 26. Baga up ne
wzwalu Fl. 52, 6.

Wewaci

Wramptare nriem wewaci
iesm gospidua (inwocari domi-
num)

Fl 17, 7 sim. Put

Wezwac

Zamptz (lex. z zamptz) we-
wal gem gospoduzvy. vly-
szal nuf ... gospoduzn

FL 117.5, xim.
Put

(invocari dominum)

Wersze

Alle my w ymieniu gospodnawie
wzowemy (in nomine domini
dei nostri invocabimus)

Fl 19, 8

Pat: w ymieniu gospodina wze
naszego wzowemy

Wensi

Widuray nas w dien, w iensre
wzowem ce (que inuocaverimus te)

Fl. 19, 10, n. Put

Weniac

~~Wye to~~

Ne bpdφ osnowocion, to iesm
wyzwal <cie> (inwocari te)

TL 30,20, sim. Pui

Pui: cryelze

Wenwai

X

Wrowi, me, w dren rants
(invoke me)

Fl 49, 16, sim. Put

1 Put ~~wesunge~~

X
Weruac

Boga s ϕ ne weruac (Pui:
nye weruac)

71 52.6,

(deum non invocaverunt)

Werszi

W ramię weszła ię, me
(invocasti me)

Fl 80,7

1 Pul: wywołasz me

Wewsc'

On wewsc' me (invocabit me)

Fl 88, 26, sim. Pul'

Wesuai

(invarians te)

W ktorycholy dzen wzrowp $\text{exp} / \text{vshyng}$ me

Fl 137,4, sum. Pul

W ktorycholy dzen wzrowp me

Fl 55,10, sum. Pul

sum. Fl : Pul 101,3

~~Akowie~~ Herwać

W której były dwa wawo wie
wshysz nye

M.W. 136. 8.

Psalm 137, 3

Възвѣстъ - invoke

Възвѣстѣ:

Възвѣстѣ (възвѣстѣ) ~~духъ 19, 8; 19, 10;~~
глаголющъ твое

л 74, 1;

(invoalimus nomen. tuum)

~~Възвѣстѣ~~ 7 2. 1.

Weswać

Kelých zlawena wesmŕ a ymŕ
panowa wzowŕ (nomen domini
in vocabo)

Fl 115, 4, sim. Put,
sim. Fl: Put 115, 7

Weswac

Weswala lepak Agar gymyzt
boze (vocavit autem nomen
domini)

B2 Gen 16, 13

Wenſi

x

Przydresz me to myesere, ktoves
gest pan bog twoy. vibrati, aly
tamo hilo wesuwano ymyt gego

32 Deut 26,2

(ut illi invocetur nomen eius)

Nezwać

Jaco ten

Jan yest nacz brath y narza cri, y nosze zawolanye
Wazy yest weswan y poltora czysza, nacz cleynot,
noszi 1410 ~~pietk. 404!~~

Pyzdr nr 314

X

Perwac!

~~Perwac!~~

Picta vexvana

pot. XV, R. XXV, 153.

1047

~~Pict. I 175. h. 64.~~

~~Brückner Kaz. 67 w. 3.~~

~~Rezpr. 25. str. 153~~

~~polowa w XV~~

Weswać

ov dno, cy 2 *

Kthorra necz ma bycz goraczo weszwana
a jako yq maya pozmacz ?

Ont Mac 49 (d)

Quid factum manifestum necz gonzas sit,
Ont Bossol 43, 1: ma bycz swane gonzacz

~~weswać, de, oar~~

weswać

Solicarpus tak weswany [madreck
wyelyky, myst^zny wybrany] prosyl bogu
o tho pranye, by wesnal smyeron
w gey postawy

de inante w.

~~MOKI. I. 181119.~~

~~Spud o isucierci 19.~~

Wexwac

X

Weswani badoq vocabuntur

I: Verwany ~~badoq~~ badoq = vocabuntur

ca 1480 ^{Manus Lib 257}
~~MPKI V 116~~

(vocabuntur termini interpretatis
Mal 1,4) ~~—~~

Mal 1,4 badoq id nongwoci genic etc

Verwai

~~XXX~~

Verwala = vocavit

~~MPKJ. V. 12~~

var. lub.: sdwala [U] Man Kal 13

147 / ~~MPKJ. V. 12~~

(vocavit eum Nephthali Gen 30, 8)

~~XXX~~

~~Gen. XXX~~, 8 W normale ♀

Weswac

Skarowaty oycw yego, yacoby
go chryzal weswacz
(quem vellet vocari eum duc 1, 62)

Ev Zam 290

W. weswac

Weswaic

Tercia duricia, cyanosus, tardosus, fuit ei in hoc,
quod Ipsi (sc. mulierem) canem appellavit
vesval

ca 1500 fl Kar B I 30

Wierzwi^x Qui potestatem habent super eos,
benefici vocantur weszwani

erery trzymajoceri (dobrodreyl
szp^o weszwani albo erery rozkda-
wajoceri) c. 1420 R. xxiv 85.

~~zag nr. 1299 k. 63.~~

~~Pr. kar. św. I. 48~~

Rozpr. 24 str. 85 pocz. w. XV

2393

(Luc 22, 25)

X
Weswać

Siquis inserat aut scrobibus mandat
mutata subactis, exuerint siluestrem
animum, cultumque frequenti in quas-
cumque voces, weszvalby, artis haud tarda
sequentur

XV ex. Verg Georg 75

K. B. Wilk : jelskunik byjsz mernet

X

Weneci

Proto wenecia gest studnyerf,
studnyera zywego z wydzupcogo
ode mnye

BZ Gen 16, 14

(appellavit patrem illum)

Wenai

Bpdrer ocer mnogich wdrayow a

Bpdrer Abraham wenai,

boczysm cryf wstawyl ocerem

mnogich *wdrayow

BZ Gen 17,5

(appellaberis Abraham)

Wewsi

Yus2 nize hpdresi werman Jacob.
ale Israhel yungp ture wer(waj-
no hpdre

BZ Gen 35, 10

(non vocaberis ultra Jacob, sed
Israel erit nomen tuum)

Wexwai

Ces moze byc weszwanolchromotha albo oryazakye ranzenye, na
tho moxyemy prawo Ort. Mac. 57.

Quid nutilisio chromotha dicitur
Vort Ossol 47, 1: zwanz

Weswać

X

3092. (259) Jako my lasz lypye weswani trzimamy wyschey
trzech lath wpokoyv zagraniczamy wyecznyemy.

14 77 Zap Warsz nr 3092

Александр

X

Ротытис закон верван жетис
закон покитхойачих
1484 ^{Ротытис} ~~Ротытис~~ 703

Veruac'

Therazy božrye vyelyky, a syn na-
vyssego božrye veruan
(filius altissimi vocalitur) Luc 1, 32)

Ev 2am 288

Weswac

Boedrye ver van Jan
(vocabitur Joannes. duc 1,60)

Ew Jan 290

Weswai
yako mapysany, yest w rakonye bosym
isre wrelka masker y. no.

odvarraygera rywoth, sroyathe
pano badrye vervano foune
wasuli ucu... Sanctum Dominus vocabitur ~~per. XIV~~
Luc 2, 23

~~P. XIV. 76.~~

Ev Zam 294

Zam, Q. M 1119

Br. Kaz šrw 1 str 59

Rozpr 24 96 kon XV

3719

Verwai

Cerro vericut Pavel Janovy, the 24 years
pocantkem, kebi gy lgarrem wevval
1426 K. N. D 2201, sim. ib.

Wervai - vocare, nominare

X

Bödre werwaa wə srono, bo gest z usra
wə rə la BZ Gen. 2, 23. ~~Yuz nze bödre werwan~~
~~Jacob, ale Terahel yuz s lwe wer[waj]no b-~~
~~do ib. 35, 10. Werwala gə wə gəgo Beria~~
~~ib. F par. 7, 23.~~

(haec vocaliter in se)

8517

Weswa'i

Thy dnyenyar pnowkyem narys-
sego badryer vervan
(propheta altissimi vocaberis Luc 1,
76)

Ew Zani 290

Wczuć

Anna, niezgasta niezłodna...
czysta panną porodziła,
kthoraz Maria, weswala

ca 1500 ~~był IV V 9~~
Reimi w lat 173

Weswac'

Weswala gymyt gegs Beria
(wacvit nomen eius Beria)

B2 I Par 7.23

Wersań (imię) — nazwa
~~wzrostu gimnazjum yanoem. E. ex. ¹⁰⁰⁰ 1000 1000~~
~~wzrostu myomo yego Jeruzalem. i. b. 288~~
Iskazarowy cyerw yego, yachy go charyal werswa.
~~werswa gimnazjum yego Jeruzalem. i. b. 291~~ i. b. 290
~~promocyen najwyższego bzdrycz werswa. i. b. 290~~
~~bzdrycz werswa Jan. i. b. 290~~
Then can bzdrycz wyedyty, a zya najwyższego
~~bzdrycz werswa. i. b. 288~~
A then myessanow yed 1200y yed, charyal werswa
~~na yed nyepłodna. i. b. 288~~
bzdrycz werswa gimnazjum yego emanuel.
Ew. Jan. i. b. 291
(vocalunt nomen eius Emmanuel Mat 1, 23)

Weswac

Whovyesz gymye yezo yanem
(vocalis nomen eius banhem luc 1, 13)

Ev Zam 287

Wesuai

Otho ... powadysz nym a wzwysz

* myjono yego Jesusem
(vocalis nomen eius Jesum Luc 1,31)

Eu Tam 288

Weswre

Vezval gymyz yezo Jesusem
(wcarit wmen eius Iesum Mat 1,25)

Ewlam 291

x

Werwać-

Zasławiany i redini nasze... ze wszytkimi
gorami, paszekami, miedzami y g^{or}nicami y
kopy^{mi} ktorimkoli gimonem nasladny
wesruanybi bili (censeantur) ca 1428, Pol. I,

481.

quocumque nomine consecuen-
ter

579

narwać

Wernac-

Chwalcyje panat... ^{koza mwezo} wschystko stworzenye,
ktorym kolwye gymyenyem verwojne || Naw.
87.

Weswai

X

Geit mnogy ubogy pan, czso bode kszpszotom znan
y za dobrego weswan

~~Arch. VII. 500. g. e. 1410.~~
Stota n. 49

~~Stota~~

~~C 1410. JA. 14. 500.~~

x

Weswac

Then myessraner yest rusty yey,
ditone verwana yest myeplodna
(quae vocatur sterilis Luc 1, 36)

Ev Lam 288

Wersac / 612

X

-----8a
 /32/ Kthorzy są albo /1/
 mogą swany bycz naro/2/st-
 ropneyschy De rogacione se-
 ntencie /4/ alias o przyga-
 nyenv /5/ Pytalyscze Gdy
 przy/6/ganyono ortelowy a-
 gdy /7/ myano zalobą y od-
 po/8/wyedzyenye pyssacz
 /10/ Kthorymy Slowy ma/11/
 yą ortel layacz ktho chce
 /12/ ortel layacz /14/ La-
 gely ktho ortel a then /15/
 kv prawu /16/ Gdy ortel ba-
ndze layan /17/ a weszvano
szye na wysz/18/che prawo

 OrtOssol 16,1,w.32 -
16,2,w.1-18

Wexrac

X

zassyq wewrac

Man Lub 220

Łascha wewrac = revocare 1471 M.P.K. V, 102

(cum acciperet vasa templi domini,
quae ablata fuerant de templo,
revocare in terram Iude Bar 1, 8)

Bar ~~prot.~~ 1, 8 : 1000 kiedy Baruch strymet
(epawstem) nacypnie down
ze iustym, aby xi ^{naishrege} ^{met dzyi wbrane} ^{re wnie ic do ieni jid kaci}

Verwać = revocare

Mieszkaj je tam, alei sie ja wzowę [ibi
manens, donec inde per me revoceris]

Rozm. 89.

V 83

Werwać = con voco

Nigda Afrodyzy... wrytek lud werwać
k sobie [universum populum ad se con-
vocavit] Rom. 94. V 86

~~Afforare = Mollis'are~~

Herwai = vocare

Ty dwanaście apostołów k sobie
wezwał Jesus [hos vero duodecim
apostolos vocavit] Rom. 202.

Verwać = voco (= wywołać)

A tej mowicy, iżby [ji] Chrystus werwał
o tej swaćby, kiedy się chciał ślubić
[et dicunt quod dominus sum volentem
nubere, ex his nuptiis vocaverit.] Rom. 207.

Werwać k sobie = voco

Jeden słowick idąc przez werwawę
swe sługi k sobie i polecił im imię
[homo peregre proficiens, vocavit servos
suos, et tradidit illis bona sua] Rom. 488.

Werwać

Gdyż ji tako trudno koronowali, posadziwszy ji nastolcu i wezwali kniemu albo zebrali wszytkę tłuszcę żydow i inego pogaństwa i poczęli sie jemu naśmiewać i kłaniający sie przed nim i poczęli plwać w jego święte oblicze a rzekąc: Rozm. 832.

Verwaic = voco

Przygodziło się jednego dnia Józef
idąc z roboty wziął goście z sobą
na wieczerę [hospites ad cenam... voca-
vit] Rom. 102.

V 90

Werwać = invitare

Trisia nas mity sbawiciel... werwan na
swaich wodę w wino sbrocił [hodie invi-
tatus ad nuptias aquas vertit in vinum]

Norm. 104.

Verwai = invitare

Li... to estq, iie Kristus byt werwan
na swac'ę i [r] zwoleniki [legunt do-
minum et discipulos eius invitatos ad
nuptias] Rom. 205.

Verwać = vocare

Ale tu nie miem (nyeny ny), a [by]
Jozef był na tę swaibę wezwany, jedno
oblubienica jego Marja ~~Rom. 206~~ [non
enim vocatus Joseph sed Maria] Rom. 206.

Verwac' = vocare

Niektory mnią, iż ta swaćba
była świętego Jana Ewangelisty, pretori
werwana Maria jako siostra jego [et
ideo vocata est Maria, quia matertera
eius] Rom. 206.

Wzywac = voco

Kiedy synisz gochy, wrowi ubogie

[cum facis convivium, voca pauperes] Rom.

387.

Luc 14, 13

Verwac' = convoco

Przyšeduszy do domu wrowie przyjaciele
i sqiady swoje rekac: wesclie sie se mna
[Et veniens domum convocat amicos et vicini:
nos, dicens illis: Congratulamini mihi] Rom.

384.

Werwać = convocare

Niewiasta... werwała przyjaciółki i sąsiedy [convocat amicas et vicinas] Rom.

385.

Verwac' = invito

Zaprawdę, swaćba jest gotowa, ale
ci, którzy są-merwani, nie byli jej do-
stojni [omptiae quidem paratae sunt,
sed qui invitati erant, non fuerunt digni]

Romu. 412.

Mat 22, 8

Wzywac = voco

Idziecie na roslanie wrytkich drog
a ktorychli najdziecie, wrowie na
swaibę [ite ergo ad exitus viarum,
et quoscumque inveneritis, vocate ad
nuptias] Rom. 472.

Mat 22, 9

Wzywac
Wzwać (4) = vocare

Jesus wírat... Jakuba Zebedeowa syna
i Jana brata jego... i wzwał je [et
voca vit eos] Róm. 213.

Werwa' = voco

Wiele jest werwanych, ale mało wy-
branych [multi enim sunt vocati, pauci
vero electi] Rom. 394.

Mat 20, 16

Verwać = voco

Tamto będzie płasz i skrytanie rqb,
boć ich wiele wezwano, ale mało wybra-
no [multi enim sunt vocati, pauci vero
electi] Rom. 413.

Mat 22, 14

Verwac - invocare

Abagarus... perwawry imie Boiego syna
pana naszego Jesucrista i rawolat [invo-
cato nomine Jesu filii dei exclamavit et
dicebat] Rom. 232.

Mozwac

Kawac

Tago (!) są przwali dziecięcin
Marja Rom. 11

1. Et vocabant puerum nomine

Marię:/

D 228

Herwać : voce

Kto przestąpi jedno s tych najmniejszych przykazań, aby nauczał ludzi, najmniejsze (pro: najmniejszy) będzie werwan w królestwie niebieskim [qui ergo sol-
vent unum de mandatis istis minimis,
et docuerit sic homines, minimus voca-
bitur in regno caelorum] Rom. 266.

Mat 5, 19

Herwaí = dico

Tedy święty Tomasz, który wezwany wystąpił,
cy, rektur drugim zwolenikom [dixit
ergo Thomas, qui dicitur Didymus, ad eos
discipulos] Rom. 436.

Jo 11, 16

Verwac' = appellare

И Агымие Кос'иот, мисъ перванъ,
wtencras sic rosut [Aome templum
corruit Pacis, appellatum] Rom. II.

Herwac', dicere

Wredt w miasto jedno piemie siphkiej,
werwano Hermopolis [ad quandam civi-
tatem Egypti cum venissent, Hermopolis
que dicitur] Rom. 90.

Verwaic

Bar po rydowstku werwan syn Rom. 362

Kerwać = voco

Wstawry pojde do ojca mego i reke
jemu: ... gwi nie jestem dostojen, wzwan
być syn twój [iam non sum dignus vocari
filius tuus] Rom. 386.

dec 15, 19

Verwai - vocare

Verwana jest rola ich iydowkinn jeryhiem
Achaldemach [vocatus est ager ille Hacel-
dama Met. 27, 8] Rom. 764.

Verwač

Urodny, dzye cyačko vyelyebne,
yenne badzye synem bozem
vervany Rom. 4.

Verwai' = appellare

St^o Andrzej... przywiódł brata swego
Simona, Piotrem potym werwanego
[hic adduxit fratrem suum Petrum
appellatum] Rom. 201.

8335

Verwac' = voco

Рогошаниени сирпигеу, бо си verwani
bedq- synni boreni [beati pacifici,
quoniam filii Dei vocabuntur] Rom.
264. Mat 5, 9

Herwać = dico

Ale ~~to~~ pre tom was przyjacielmi herwać,
iż wszyscy reury, ktoriem słyszał od ojca,
tom nam zjawił [vos autem dixi amicos,
quia omnia, quaecumque audivi a Patre
meo, nota feci vobis] Rom. 568.
Jp 15, 15

Herwac

Skewica Marja... poręta wolać mekocy:
... Ach, miłe nędrzej, swadi jestem pre to
Marja-herwana, ab amaritudine od gorz-
kości Rom. 740.

Verwa'í

To dnye oryashko bádnye
zemye vsna, a bádnye ymya
yey vervano marya Rom. 7.

Verwac imieniem - nomine distinguere

Tre trojacie pjawienie swiat [t]o'ci
dien ten trojakiem imieniem verwan
[has tres tamen manifestationes propriis
quidam nominibus distinguunt] Rom. 204.

Com

Verwac' = voco

Tę sobotę, której się zwolniczy nie byli,
poeto tako verwat święty Łukasz, aby zna-
mionat iie sie miała porząć duchem sobota
[hoc autem sabbatum quod discipuli non ob-
servabant ideo sic vocavit, ut significaret
spirituale sabbatum iam inchoari] Rom. 324.

Com

Verwai = invito

Ułowiek jeden mrynit wiecerea wielika ...
i postal abuge swego, aby powiedzial tym, ktorzy
sa werwani, iie mas wiecerea, iie by pryszeli
[et misit seruum suum hora coenae dicere
invitatis, ut venirent] Rom. 382.

Lue 14, 17

Wzwać = vocare

Odpowiedział jej miły Jezus: idź, wzwij
męcia twego, przyjdź z nim [vade, voca
verum tuum, et veni huc] Róm. 246.

Verwać = voce

A jakoi było jwi niecor... rekt an
swemu rąday: wrowi robotniki [dicit...
procuratori suo: voce operarios] Rom. 393.
Mat 20, 8

Verwac: vocare

Postquam dominanie jost, iis pottem
audire apostoly verwat [communior an-
tem et veracior opinio est dominum post
illud miraculum discipulos vocasse] Rom.

205.

Herwać

Kiedyż błogosławiony nasz zbawiciel był podan tym
nielutościwym katom, le tako iże Pilat wždy chcąc
ukoić gniew żydowski, wezwał niektore sługi żydow-
skie i kazał im rzekąc: Rozm. 815.

Verwac' = voco

A jako to znawita, medsy i werwata
swa niostre- Maryje [et cum haec dix-
xinet, abiit, et vocavit Mariam sororem
suam] Rom. 437.

Verwac: evocare

Metha jega verwawry ji mehta je:
mur [mater pius evocans eum dixit
ei] Roem. 144.

Herwać

Pilat werwawry swego posta i rekojemur:
idri, prywiedri Jesucrista Rom. 751.

Verwaic

Verwawry. Pi lat posca i rekko: kremis' to
uczynis' ? Rom. 752.

Verwaic

Verwawry Pilat choraziego i nekt: memuscie
to ueryni li? Rom. 755.

Verwai'

Verwansy Pitat... shorqiego pirwiego...
nekí Rom. 756.

Werwać = voco

A oni je werwali i rekli: milczy,
wstań, wrowie cie [et vocant raeum
dicentes ei: Anima equior esto, surge,
vocat te] Rom. 405.

Herwać = convocare

Urryarschy [!] Jofa ma stronę, jeśli
jego pytać o stadle... tego mi tego dzie-
ciatka [Joseph in secreto seorsum convo-
cantes] Rom. 77.

Werwanie - vocalis

Powiedz a zawsze, za werwanym (vocali) przyślę -
 przewy, prot ² i więcej, wystąpił, uważy, byz Jul. 25.

^
 (vocali accedentes)

Uterwanie -

Tytulo obligationis weszwanja zastrawy
ca 1428⁴ Popul. I, 488.

Hexamie - vocatis

powder

lot k 2 mp II

w 31

О hexamie polybyenyche v dých
(De vocatione sponsae in spiritum)
in xv phky. v, 430.
med.

Werwanie

sicut vocati estis
in una spe vocatio-
nis vestre

ija cosere werwan
nij w jednoscij
nadzeje werwan
ja ~~waskego~~
waskego

174, 1, 116, 1/2 XV w.

Wjelo jerticai werwanij w jeduz me-
dwi werwania waskego
(Eph 4, 4)

Wezwanie

fol EB

Ffuit enim, sc. Petrus; obediens, quando
Cristus eum vocavit, quia ad vnus iussionis vo-
cem, kv vezzvanyv, Xpo obediuit

XV p.post. RRp XXV 178

k. 255v

nowami

Przewanie ?
nieumiarow,
nieumiarow
nie daję, y nie
narzude

innominabilis nominacio-
nem niepomyenowego
wezwanye (H)

(pro wezwanye)
~~Brückner Kaz. str. 3.~~
~~Rezp. 25, str. 100~~

~~Pol. I. 475. k. 295.~~ 1634

Pol. XV, R. XXV, 160.

Wesrawanie

fol 282

Wesrawanye = *Arctulus* 1466 R. xxii, 21.

Cognomen Christi predulce para-
ditus, isti sit titulus, gl.
superscriptio wesrawanye, mo-
dulo, gl. recti libro, semperque
dat populo

~~wezwroszyc~~ / 230

✓

Wezwroszyc (wezwroszyc?) - irritare.

Podług mustwa zlosary gych wyptke
ye. 68

~~we~~ wezwroszyc by, czyebye, gospodnye

Aut. 5, 12.

Fl: wzdraszili sp

(irritaverunt te)

W wzdraszili is

wezwroszyc
toi II 1874 p. 11
nie roz. imeni
wpe. ow

Wyk/por. zawroch - zamieranie,
uor, Prszyczaki II, 26. [Ale wore od
wrozdza.]

vor. kapoxz Brück
Prsz wrog (skaj)
5. 12.

EB0

Wzwrócić = evertere

Wzwrócenie germ. v. l. 117, 13 (everus sum), niem. Past

Pochywnon

bych spracht

W: potrz, cony wywrócićem ni, abym upadł

Weswroszye' cf. Weswroszye'

Wernec' of Wejzec'

Wzroenie .cf. Wjzroenie

Wierzec' cf. Wejzec

Wierzenie of. Wejście

Merida cf. Wzda

Meridy of Widy

Wizgdy et. Widy

Wesigi et. Widy

Wamborek
Wamborek

corda, ae

'paroz',
siner'

4 za sedim

tercium dimidium gross
Item pro cordis do wamborek

1493/4 Warsch. I 360.

Warsch Pozn Adolt Worschaner: Stadtbuch
von Posen. Posen 1892.

[Gimer] dediwka - asne swc

Węborek

nazwane na wodę, wiadno

~~Węborek~~

Wamborek = situla 1471

ca 1470 Nam -

~~Węborek a wiadno~~

lub 43

Situla wamborek aut wiadno

~~1471~~ (MPKJ. V. 26

(fluet aqua de situla eius Wm

Nam. XXIV 24,7

24,7)

Waborek

Waborek situla

ca 1500 R XLVII 355

situla 'deban'

Węborek 'urna'

urna, instrumentum, quo hauritur aqua,
cyn cymet, vyadro, vāborek

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 118

Węclowa ?

Wanieszłowa zona

1402 ^{Zb.} Hube. ~~Piotr.~~ 101.

Węda-fuscinula 'maly trójzębny widulec'⁺
Ku potrzebie jego (sc. altana)
Szczynał rozmażyte ssódi i myedry: panwi,
kleszki, wódi i male wódzycze BZ Ek. 38, 3.

(fuscinulas)

Ku potrzebie jego (sc. altana)
Szczynał rozmażyte ssódi i myedry: wódi (fuscinulas) i male wódzycze BZ Ek. 38, 3

Węda

Wandy = uncinos

~~B. wandy a. haczky~~

Uncinos wandy a. haczky
1471, MPKS: V. 10

Wandy / uncinos (faies et uncinos

ex auro Ex 28, 13)

ca 1470 NamLib 27

EX. XXVIII

Ex 28, 13

veda
~~veda, y~~ :

fol 0

aculeus

veda aculeus

PrFil.V.29.

~~XVI N 8 Jan de Prusek~~

~~Pr. is. st. p. s. B. 29~~

Brückner Prfil 5 29 r 1483

XV p. post.

116?

Węola

uncis vadamy (wielami)

r. 1500, yH, 10, 384

ca 1500 gl kor B 1 80

Tunc flagellabant eum coram multitudine, alii virgis gyedny myothlany... alii uncis vadamy, et percussabant eum ita crudeliter, quod ita caro Xpi sancta rumpebatur pakabo sya →

Weda

hamula

- hana, dsb. nek

hamulus

- hanyk

hamus

- hok, wedha-

Wandy = *hamulos

nor. Ges. vduček

1471

(feut ergo hiram lebetes et sutros
et hamulas III Reg 7, 40)

~~III, 40~~

1471 Namkal 81

III Reg. VII

lebes, - betis

korotek, sutros ^{nisk}

Węda

Damus eciam ^{...} ~~Vsepodicto~~ sculteto... piscariam
in lacu nostro cum hamo, quod wanda dicitur
et cum gulgustris.

(1351) BenLub 127

Węda = hamus.

~~Cum hamo (procurat)~~

~~Piscari... cum hamo dicto vanda, 1357 / Kod Wp. III, 82.~~

~~Cum mala vanda / (1357) / Kod Wp. III, 251. Vanda /
1383 / r. III, 533. → is. 398~~

Habebit etiam nostra in navi pisca-
ri in bacibus... cum hamo dicto
vanda 1357 Kod Wp III 82

Węda

Damus sibi ^{et concedimus} quod habere poterit pro
se unum piscatorem in lacu... qui
piscari valebit cum parvis retibus
sive instrumentis vly. dictis slampni-
ca, videlicet mizerca, vienczert, werssa
et vonda 1383 KodWP III 533

węda

+

Jaco to fwatczø iaco wtich leczech |
kedi micolaievi lubyatowfkemu |
dolezino^{a)} yduzino wzdano, ludze |
zmalewa napawali dobitek y | wan-
dø ribi lowili wfdbinfkem^{b)} |
yefzerze taco dlugo afz im ianl^{a)} |
bronicz

a) *Przyb. 10*: daleszino, iaul.

b) *Piek. 1290*: w Sabinwskem.

1408 Kościan nr 386.

Węda

Wandę ribi lowili

1408 ~~Piek. Kost~~ 369.

Wzda p. wędzi

Plebanus potest... pro se pisces venare,
hominis vero quotidie potest haurire et.

Wzda łowić (var. wędzić)

(1434) DokMyp v̄ 351

Weda hamus'

hamus, vada

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 118

Węda.

Sorore Wanda nomine, quae ^{Latine} ~~legitur~~
Hamus nominatur. Wanda id est Hamus.
(ca. 1250) B. 21 = Węda ~~Mon. Pol. Hist. V. 1734.~~
M.P.H. II, 473-4. →

Baudouin O drewn, pols. jaz.

SIOWNIK

(ca 1250) XV

23

W ludowej etymologii iniqua Wanda:
Solusque sine prole decessit (sc.

Croak minor), sola sorore Wanda

nomine, quae Latine hamus no-
minatur, remanente... In amorem

sui suo aspectu speciosissimo attra-

hebat, unde ^(sc. Wanda) ex hoc wanda id est

hamus, extitit nominata.

ca (1250) XV

Archiwum berardyińskie. T. XIV

Zap sadów LwoWskich

R

str

cyumba 'Todi' q. Mosyuzk, Doperad

Węda = hamus

rodzi
wieci

sicut

tot jak

Wanda

hamus

Gedana kultury mate-
wale; prasowan

Parvis retibus, sicut est vanda, ... piscabuntur.

(1255) 1523 KodHy. I 295. ~~Lum hamo dicto van-~~
~~da. 1357 ibid. III 82. Mala vanda. 1364 ibid. III 251.~~

Cives vero prefate civitatis parvis reti-
bus, sicut est vanda, quam longe
locum possunt intrare sine ambris,
piscabuntur libere et seure

Węda = hamus

lete

vanda

(ad hamum)

ca 1461-67. Sermon. 97. v.

~~1424 / 108 Mns. K. 97.~~

142

~~Sermones r. 1461-67~~

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

Currunt homines ad infernum
sicut aves ad laqueum... , pisces
ad hamum vandaq

>

Węda p. 1364 Kod WP III 251
renouare pyzostejn

Nos renouarimus ei... ~~hac~~ idem priu-
legium, dantes... piscaturam in magno
lacu cum hys retibus, videlicet —
~~san puzostejn~~ uanzerys et cum paruo

hamo, id est mala wanda 1373

Kod WP III 398

Wgda of Nata.

Weska

mita, ostre, valyurone uaspedue,
hauye, uidelli

Haczky, wandky = creagras / 1474 MPW. V, 49.

(fecit autem Hiram lebetes, et crea-
gras, et phialas II Por 4, 11)

haczky, wandky = creagras

(bases ~~etiam~~ fecit et conchas... et
lebetes, et ~~creagras~~, et phialas II Por 4, 16)

II Por 4, 11

creagra -ae videlicet, uidelli do unque

1474 Man Kal 95

Wędrować

jeszcze
wszelki towarzysz,
wędrować, thedi
mystyczny dobrane

¹⁵¹¹
zmenai miejsce polezku, od do-
dici, pnenoni us, tu: w celu
deshu-
i opusly melrow
yestly chesial przez
na odpowiednie swemu
pnech thym

1491 RK 72 VII 58

Wzdrować = proficere

Si porcio al. stuka, quam talis socius
ostendit, non est valens aut magistratus
fide, extunc talis socius debet aduc

Ad exteras proficere alias wandrowacz
1499 art. II 382.

studere per unum annum et diem aut
saltem.../ad exteras proficere al. wan-
drowacz

Ac Posu II

Wzdziara ^{osle} zakryzione narzedzie, hak, stumpy
czsto do Towene ryb
na pyadla rospyechu wadzizami tarhachu

ca 1420 ~~Jan XIV 168~~ Vstetel 169

ces udicemi 'hak'

Bestudu (lep. bez studu 'vstydu') ces sudu
drefka szwasachu... potom na
pyadla rospyechu^{si. bueby} wadzizami
tarhachu Dorota 168

Wzdruca

(sc. Altana)

Ydu potrzebye zego^v sdszyalal rozma-
gyle ssóódi ..., panwi ..., wódi y male
(uncinos)
wódzyczel, w rem szyó, oggen byerze

B2 Ex 38,3

Wędzica - uncinus, fasciata

Sztychał normalne wędzi i wędzy: pauci
klebki, wędzi i male wędzycze B. Ek. 38, 3.

Skorzątkoz aye biwali i wędzi pyeny ^{fasciatae}
wodny cebrowe koscyolu barwne, a wędzice
nb. 14 Reg. 12, 13. ... s pyeny ^{fasciatae}, gesz wnosy-
ly do koscyola boszego

B, W - wędzi

BT. wędzycze

5552

Wędrice

Jesus recre... ku dzieciom: a łapajmy
tych ryb. Odpowiadają jemu: a jako
je złowimy jać kiedy nie mamy ani
sieci ani wędrice? Rzym. 130.

Wędricea = hamus

A wszakoż bychmy ich nie pogorszyli, i dźi
do ~~w~~ morza, wrocisz wędricę w wodę [ut au-
tem non scandalisemus eos, vade ad mare, et
mitte hamum] Rom. 372.

fascinula (maly, bojujkye vdelec
Wodziczka in, ostro ~~Wodziczka~~ i naly, vone
napadne, hazyky, vdelec:

Wodziczka, a. hazyky = * Fascinulas

tel

Wandschky aut hazyky * fascinulas
Haukkal 28

1471 ~~MPKJ.V.20~~

isc. laltaris,

(~~in~~ in usus eius / paravit ex aere
vasa diversa, lebetes, forapes, fascinulas
~~xxxxx~~ las, uncinos Ex 38,3)

~~XXXXVII~~

Ex 38,3

1

1. Hędzić
= wędzony

suszy w dymie
solone mięso ~~bede~~ wbituriz
vel.

albyma, wędzone mięso ~~z~~ młode szło-
niny

c. 1500 Era. ~~Stow~~ 118

Węda ~ ^{memoriam} ~~rodus~~ ^{zicli}

Damus ~~venia~~ sibi ^{et} ~~suis laboris~~ in
nostro loco, ~~ibidem~~ cum his rebus
piscari, videlicet cum ^{clampana} ~~venczars~~ et
mala vanda, ~~in Polonia sic vocatis~~

1364 Kod WP III 251

2 wgodzic

~~Prebanus potest ... pro se piscos venere,~~
hamis vero p^{ro} motiole potest ^(sc plaban) v hamare

al. wgodzic (var. wgdz Tomić)

(1434) 1653 Dok Mp v 357

Wędrze' of. Mswedzie' (?)

Dpheidto

Pro strepis et loris dictis wandsidia
cupreis 1394 MHAe XV 177

lumen i rennen 2 ugle

strepia i.e. streumg

Węzidła W

pro strepis et loris Węzidła cupreis

1394 | MMAe. XV, 177

177, 210, 212

Mon Med. Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r 1394 str 177

117

2 Wędzić hamare

Turci ryby ~~was~~ wzdług

gid est ~~was~~

hamare ¹. cum hamo capere ₃ oder angeln,
wadrycz ryby

c. 1500 Erz. ~~Nov~~ 118

Wpdaidta

Pmo I lono ferreo dicto wpdaidta

1384 MNAe XV 212

lono - i urda, leice, talie wpdaidta + sed

Uptidia

†

Pro I loco nouo dicto vandsidla ad
frenum 1384 MMAe XV 210

frenum wptidto urda lejce fci ied

freno 'ohietensi, postkranie i

№ 221250

№ 22400 [lorum] 1446 R. XVI, 343.

XV p. p.

Węchielito

ac. sp.

Contra gulam equi... Recipe ferrum, id
est wandzielito. ^(Lekko 237: vandpytia) Tet intingatur in calidum
stercus hominis

XV in. Lekko 244

intingo 3 zanurci
stercus - oris n. 'gnój'

gula - pniezle, zabiorstoo, iatloceni

Wędzido

que dicitur vandsyda

[w rozdziale "contra od[di]vathi"]

XV p. post. Bedu MedRp 38

ca 1441

wedby

Rekkoii

23F

Wędzidła
(ogr. chomus?)
Clamus ^{Wę}wadzidła

ca 1420 WokTryd nr 171

Wedridlo lorum

↓ lorum, vadryollo

ca 1500 Err. ~~Sto~~ 118

Wędzido - camus

Zawieszę prośbę obróć na uszy twoje, a wędzido
na wargi Twoje BZ IV Reg. 19, 28.

(Bonam... camum in labiis tuis)

3533

Medziolo

Vandziolo = lorum

Vadzzydlo lorum

1471, MPKJ. V. 83

Iugum et lorum curvant col-
lum durum Eccles 33,27

Mi. jonus inveniē zginōis work wuj.
Eccles. 33,27 @ 1470 NamLub 170

Wędydło

eculeum - inebg, narydne forlor -
hak

Vandydło = lorum (frenum)

~~B. wadydło - eculeum~~

Vandydło lorum war. hak

lub. Wadydło eculeum

~~14710 MKJ.V.88~~ ca 1470 Nankab 135

(ponam ergo... frenum in labiis tuis

B. 7. wedydło

Wadydło - eculeum B. Is 37, 28)

Wuj: wedydło

ib. 93

~~Wodzyde~~ Wędrido

Wodzyde = eucleum / 1471, МПКУ. V, 93.

Wpółświatło

Chamus vsdaq albo vadsydo

ca 1500 Era 118

Wędzidłó 'chamus'

odre updintó

- a) camus est genus asperi freni, vacrydlo
b) ~~chamus, asda alio vado dlo~~

ca 1500 Era. ~~Flou~~ 118

Wędrisko - habene

Umily woz w Samarskiem stawku... a wódsidla
umily 132 III Reg. 22, 38.

(habenas laverent)

Umily woz w Samarskemi stawku...
a wódsidla umily

3554

Wędrina 

habenas -ae penicilli
uigle

Wanderida = habenas

~~1471 MPBJ. V. 40~~

(linxerunt canes sanguinem eius,
et habenas laverunt III Reg 22,38)

Wuj: wodze

III Reg. XXII, 38 1471 Nam kal 85

Wędrzydło

~~Wędrzydło~~
Wędrzydło = loro

Wędrzydło (pro wędzydłem; war. kol.
1471, MP&J. 7.68)

wandri (dłem) loro (nenguid alli-
gabis rhinoceros ad arandum

loro tuo? Job 38, 10) ca 1470 Manheh
126

Job. XXVII Job 39, 10

bt. pygmaesi go sanarem do pluzza

Wędzi dō

ca 1470 Nankub 257

Ogłowy a. wędzi dō = habene

B. id.

14HMPKJ 114

Habene ogłowy aut wędzi dō
(igneae habenae currus in die
praeparationis eius ~~Nah 2,3~~)

B. Typ. ogłowy stali iskuzny wory
Nah 2,3 wycie ogłowy lece wone w dnie puzedō

Wpisydo

~

Loris, id est *hebenis vądzy(d)ly

(war. kal.: vądzi tlamy; cum adstrin-
xissent eum loris, dicit adstanti sibi
centurioni Paulus Act 22.25) ca 1470

MonLub 301

Typ. gdy go wznowo neme mem

Wędzidło 'lupatum'

ostre opskidło
z holem

lupatum_z wędzidło, krygowa vsda

CO 1500 Em. ~~118~~ 118

Wędzidło

frenus - i = frenum (urda, ugle, wędzidło
mentale <d>)

Item serifabro, qui serit Thurecrka wadzyla ad
frenum, ... , pro toto dedi per Chlowycerki
LX den. ung

Serifabro, qui serit thurecrka wadzyl-
1500 2sig. Bud. 33

<d> dla ad frenum 1500 2sig Bud 33

Wędzidło

za freno ad quod nove wędzydła ferrea
wrapiano oledi I orli.

1500 Lig. Bud. 47

Wedzido

~~Vandzidlamy - loris~~

~~1471MPKye 135~~

Act 29,25

~~va.dzyly - loris B.~~

~~ib. 135~~

Wędzidła

nie daje

Vandzidla = lona

1471

MPKJ. V. 48

Quasi lona vandzidla

lub g

sublar leones et boves, quasi lona ex
aere dependentia

1471 Mankal 81

III Reg. VII; 29 B. Wł. : jafuby nemiemie z niedri wosce

Węziotto

tot me spaw.

Heu

4 wędzydła

148⁵ Roczn. Krak. XVI, 52.

173

Wędzisko 'pinnula'

pielwa

pinnulla, ^{owo} cyn fischfeder, illud, quod
piscem in altum levat, wędzisko

c. 1500 Erz. ~~Stoa~~ 118

Zapewne błąd śródwierszowy polegający na
przypadkowym wpisaniu glosy w nieodpowiednie
miejsce

~~Wegiel~~

sp.

Wegiel, wegla.

tat 0

wegiel Anoces (pro antraces?)
PrFil.V.11.

~~Wiel. 177 N. 32~~

Pr. 87. 87. p. Pr 11.

Brückn Prfil 5 11

w XV p. post.

XV p. post BF V 11

431

antra x

Węzief

O etiori myod i o wangel Piotr na ^{Jana}~~Michalowe~~
szalował, the gest w Michalowie 1426
Ks. M. II nr. 2499.

O etiori myod i o wangel Pyotr
na Jana szalował, the gest w mem
1426 Ks. M. II nr. 2498, sin. ib. 2500;

Wagiel
Wagl

wagl = carbo

wagl

1472 | Rod. n. 1571

POST Samb r 1472

1571

Weggl
Weggl 'carbo'

carbo, vagl

c. 1500 Era. ~~Flow~~ 117

cf. Weggl

cf. Wegle

Wzrost

Wzrosty roszone są od niego

(Fl: wógle roszyło se iest od niego)

Pat 17,10

Wegfiel iubeo kawi

(ijoy) wgl.

Sed etiam filio principum iubetur carbo
vius, wgl, ~~portari~~ portari

XV p.post. RRp XXV 182

k. 311v

vivus

murley

- Troc

Bielikowin
(Wgl)

carbo - ons u.

Węgle ^{węgiel}

n.

Wśród jest dym w gniewie iego a ogen
od oblicza iego rozszedł se jest. Węgle
rozszedł se jest od nepo (carbones succens
sunt ab eo, Put węglye rozszedł se są od
nyego) Il 17,10



węgiel

^{Węgiel}
Węgiel.

Przed blaszką w obrzemię jego obłoczy są
sól, grad y węgiel ognowy (carbones ignis)

Put sin. Tl 17,14, sin. Put, sem Tl i put 17,15

Węgiel

Węgle = carbones

~~Węgiel od oblicza jego zaszedł se jest; węgle
węgle rozgło se jest od nego Fl. 17, 10~~

Strzały moernego ostree i węglym
popuśczałym Fl. 119, 4.

cum carbonibus desolatoriis

Put: 4 węglym karczującym

pod karczuy i. sp. m Put

popuśczały

prawy - prawym uchw. .

popuśczały i powodowały zniszczenie, pustoszczy!

W8 steel
11/16" dia

Aluminum

Padne na ne wangle

(cadent super eos carbones) R 133.11

Sim P. 1.

Węgiel Węgle - carbones

Padu~~na~~ na nye węgle / Def. 139, 11.

Publ

139.11.

~~Wzgle~~ Wszel

BZ Tob 6,8

Krusz czpstkó tego syerisa na *wozle
polozisz, ten dym zapódsi uszelki rod
dyabelski y od móza y od zoni

(si super carbones ponas)

BZ Tob 6,8

Decius vero abiit cum Valeriano relicto l.
corpore sandi ~~Laurentii~~ ~~super~~ ~~prunas~~
ha vaglu.

~~super~~
~~prunas~~

super prunas navaglu

XV p. ped. R. XXV, 180. ll 272

~~Brückner H. 2. 180. 8.~~

~~Repp. 25. 311. 180~~

~~Casal. 414. 1872.~~

cf. Negiel

2618

węgiel
Węgle - carbones

01.
~ żywe węgle

Wzrucił ge na żywe węgle BZ Tab. 8, 2.

Wydów ^(su. Tobian) s swej tabolki wóstkód sjer-
se a wnętrsa oney ribi y wzrucił
ge na żywe węgle

(posuitque eam super carbones vivos)

BZ Tab 8, 2

8557

Wzgielnia = granicie angularis

A granicie angulari, wlasznie od wangelny
... inter hereditates Claffonis et Henrici Plassa

1426 Mon Jus. V 61

verte →

Łaci śred. nowożytna granicy

u nas pod nazwą granica nowożytna
'znaki granicy w formie kopca, umieszczonego
w zbiegu granic',

Domnus Iux vendidit XXX mansos
sylwe Gdrew cum mellificiis, a via
hereditatis Thurowo incipiendo et
a granice angulari, vlg. od wangel-
nye, Grimalis ^{<de>} Slassy, inter hereditates
Claffkonis et Henrici Slassa // versus
hereditatem Sbiky procedendo, Nicolao
Wansch vendidimus pro triginta
sexagenis

Wangelnica ~~45~~

+

gades que uocantur Wangelnicze

1389 MMAe. V. M. 71.
~~x. 1389 n. 71~~

Limites predicti procedunt ... a grani-
cis Lanbinow usque gades, que

Kodeks dyplom. Krak.

Mon. Medii Aevi T. V. ~~11~~

~~N~~

vocantur wangelnicze et a wan-
gelnicze circa limites Saubniow
ad finem earundem .. usque
ad fines tantum hereditas
Dambe

Wędrulnica

K W

++

Monticuli magui in wlgari

Kopere su Wagielni

ere suutt facti (1412)

MMAe. XVII. 186

vlg. wangielnica, (1412) MMAe XVII 136

viam ...

MON MED Aevi TXVII str

136. 42

Rok

1412

Kodex Jp. Holop.

Mon.

Teke Naruszelwica

Nos Bartosius... iuxta iuris formam
et consuetudinem... granicies ac mon-
ticulos inter villam... ~~et~~ Szarencino...
ab una et villam Blogie... parte
ab altera fieri fecimus... modo
infrascripto... incipiendo super ripam
fluvii Pilra... ^{et tenendo ad ~~monium~~ sinistram} quousque fuerit
duentum ad locum ^{eandem} circa ~~et~~ ^{eam},
ubi tres monticuli magni in vlg
kopre seu wagielnice sunt facti
... ascendendo... ad monticulum in

+

Magister
 Episcopus cum subdoperis... habuerunt
~~habuerunt~~ visionem inter has hereticos...
 adduxit ibi d. episcopus ku wogelniczy, et
 istam subdoperis recognovit 1424 Thaw. VIII, No 3925.

Episcopus Wladislaviensis cum Woy-
 slao... habuerunt visionem..., camera-
 rius ita cognovit. Adduxit ibi
 dominus episcopus ku wogelniczy
 wlg.

Wegelnica

+

francie fecimus ... tali modo, quia ... Alber-
tus et Jacobus ad tres angulos francie
vlp. de Wegelnica ab antiquo limitata

(1437) Dok. Mp. 1. 380

regielnica

Incipiens ab antiqua frontie, videli-
cet aciali et wangelnicen, ibi umbae portae
habere debent pro frontiebus veris
(1437) DokM_p V 380

Albertus ... et Iacobus ... consenserunt ...
Petro ... absque omni iuramento, que-
cumque ... Petrus ... equitavit, incipiens

Węgielnica = Scopulus

Scopulus, alias Wąglińska

1458 ... Opłyst. II nr ~~LXVI~~. 66.
Opłyst. II nr 66

+

~~Węgrzyca~~
Węgrzyca

circa primos angulares et ultimos se-
pulos etc. Copere y nakryelnyere

146 GAGZ. VI. 136. 138

~~fiavae n. n. 136~~

Ex consensu ambarum parciem... inter
suprascriptas hereditales granicies sipa-
rimus et limitavimus tali modo, quie

Archiwum bernardynskie T. VI

DYPLOMATARIUSZ

64

R 1469 str 136

ministerialis... iuxta iuris formam
circa primos angulares et ultimos
scopulos vlg. copere y wakyelnyce,
prima, secunda, tertia et quarta vicibus
predominavit, dicens 1469 AGZ VI 136
sim. ib. 138;

Węgielnica

+

1468 AGZ XVI 60

Iohannes ... ^{domini...} consensit in signa ista, que
invenierunt ... Nicolaus ..., Petrus ..., inter
villas Porasch et Cassyna ex una
et inter Brochow ab angulo ad.
ad vyzgelnycze domini leonardi...
usque ad arborem dictam Grab.

1468 AGZ XVI 60

Wsgielnica

Wsgyelnyca c nomen

ca 1500 R XLVII 355

C (leg. cumuli) nomen wsgyelnyca

ca 1500 R XLVII 355

f. s. w MMAe XVII +

Węgielnica = monticulus (angularis)

Tres monticuli magni, in vulgari copere seu
wangelnicze. 1412 Kod Pol. II 380. Ad monticulum
in vulgari wangelnicze ib.

MMAe XVII 136

Iuxta iuris formam et consuetudinem
limes, granicis ac monticulos inter villam ... Szarsencino...
et villam Blozje ... fecimus et

mandavimus ... modo infrascripto, vi-
delicet, quod huiusmodi limites et
grancies ac monticuli facti sunt
inter villas ... Blöge et Szarsena-
no, incipiendo super ripam fluminis
Pilosa

Wegielnica = granicies angularis

→ Incipiendo a granicie angulari, vulgariter
wangelnicza, uscente super vlg grande,
exeundo a paludibus ^{ibidem} directe
eundo usque ad pratum...
1426 Mon. Jur. v 47

granicies distincte inter Quisnino
ab una et hereste ab altera parti-
bus, quas nos debuimus limitare et
pro nostro fideli Petro... limitauimus,

secuntur in hunc modum: 

kopiec graniczny

Węgielnik = cumulus angularis

Limites... distinguimus... ^(per kopce designavimus, ymnus) ponentes tres cumulos dictos wangielskiy, quorum maior dictus et cognominatus est probosca. (1413) 1478 Kod Wp. V 208.

Huiusmodi limites... sic distinguimus, fecimus et per certos cumulos... designavimus, ymnus ponentes tres cumulos dictos wangielskiy, quorum maior

dictus et cognominatus est proboscis

intra - w hardy rare, ronne nq, owen

Węgielnik

nowe papier

ten w wypadku lub sprzedaje wppiel

Johannes Węgielnik ducit testes

1464 Wolff Zap. 50

Zapisk

Wzrostle jest informacja, że był to

gajownik

jest słow. Stp. now orobuski

Węzielnik - angularis †

~~po wycięciu drzewa Melchias... aż do wyczerpania
względnie W. f. ad caenaculum anguli BZ. Noh. 3, 30.
Drzewo podle jego. Nier... przyczyna przetrwania
wzrostu względnie 16. 3. 19.~~

(contra ascensum firmissimi anguli)

8555

Węgielny

Po ryem dsalal Melchias ... ez do wye-
czaszadla wógelnego (usque ad cenacu-
lum anguli) BZ Neh 3,30

Nos Kazimirus ... volumus commendare; quod
...
Wegielny

Grancies dicta *Wogelna (sic) granicza. (1371)
ca. 1485 Kod Pol. II 753. Ad aliam graniciem dic-
tam Wogelna. (1371) ca 1485 ibid. II 753.

~~Nos Kazimirus ...~~

Villam nostram ducalem dictam
ulq Tholubowo ... ~~ducatus nostri~~
~~Dobrinensi affixam~~, secundum legem
in suis limitibus ul. granicijs, in-

apiendo a littore Viste .. item .. usque
ad Crampa, ubi granicies dicta^x wo-
gelna granicza est erecta, insuper
a Crampa ad aliam graniciem
dictam^x wogelna ...

ostrow

dammis, donamus, ettabimus

Węgielny

M. prece cum J. camerario veniens ad iudicium recognovit causam limitationis inter dominum Albertum, castellanum Brestensensem, et dominam Cristinam, lowczinam, Nemejewska, pro granicia angulari wengelna inter N. et L. hereditates, 1400 HubeSad

96

ita tamen, quia dum jam triplex osada exivit, extunc, stando circa istam angularem graniciam, dixit:

+

Negielny

Pro dissipacione arcuumi wlg. copeez dicti
wangelni 1402 prek. ~~28~~ 87.

Item Vilk ... habet terminum parem-
plonum ... cum Thoma ... pro
dissipacione arcuumi wlg. copeez
dicti wangelni 1402 KsliemPom

n 1044

Wępielny

T mi P {B} I S † iaco to fwaczi^m |
iaco czlfo Jan zaloual na fwofka to |
yest czlomu przeoral graniczø | yp-
czoli vilafbil mimo vøgelni copecz |
gwaltem

¹ *Poprawione z Dobeslaus.*

1411 Rt Kou

nr 312

Wzgorie my

Jaco to fwateczą iaco kedý pan
Micolaÿ gra|niczýl mýedzý Rancz-
fkem a zeminem tedý | nýe przýal
copcza nad zelechwýa zawangel|ný
copýecz mýedzý ranczfkem parzen-
czewem | azeminem ale ye mýal
dale fýpacz az | do obri

1425 Kościan^W/172

wągielny

Tako⁴ etc⁴. Jako⁵. tho yeft prawy
Copycz | wangelni⁶ nyedzy (!)⁷
wylga⁸ laka⁹ a Cza|rnkowem y
Iprawa¹⁰ wyfzedl¹¹ — — —

1420 koscian^{ms} 808

Węgielny

+++

1257 Tako nam | pomoz bog etc. Jako
kady gedzem | tady gedzem prawa
stara granycza | Jstarimi copeczy
medzy starim Ceradzem | y Szyr-
powem pana potra skorzina | dze-
dzyna ytu gdzie stogými tu ma
bycz | wagelny copecz ytu gy czy-
nimi napra | wo albo nalewo cze-
raczke albo Syrpo | wfke. *Et istud*
iuramentum debet fieri | super cu-
mulo angulari etc.

1427 Pozu nr 1257

Węgielny

+

1219 — odŷy | pal Gandkÿ odkrÿnek
odtego Copcza | afz dopãtego wã-
gelnego | — — —

Typo d... ..

1426 Pozn nr 1219

Wzrost

pkst

+

Dwa podstawki pod jedno czkó pod-
loszone bódóó s obuu ^{ex} stronie ^{u trage} w ogłow ^{parte} ^{angulora}
gdzie króógy na boczni y w kóóczyed
sze schadzaly ^{BZE} 36.24

$E_x 36.24$

Węgielny

4**

fluvii Obra et
medietatem

Dominus Nykiel... medietatem alvei habebit

usque ad cumulum angularem al. do wągielnego

kopcza hereditatum Stankowo ~~et~~ Daleszyno

(1464) BenLub 301

Węgielny

Nos Albertus... episcopus..., Thomas castellanus.. venimus et exivimus usque ad angularem cumulum vulgo węgielny kopiec z inter civitatem dictam Szrem, Pisączą et Łąg haereditates sitam

(1408) 1598 KodWP VII 397

Węgiel

(sc. oltara)
Gęsoz v rogy s * woglow wiodozly s₀0
(uius cornua de angulis procedebant)

B2 Ex 38,2

Bt. i ucynt rogi na cstered naroznikach oltara

Węgiel - angulus

Tucznył sryod z gyaō, ktora pries pocrrodok
deck od wōgla auz do wōgla priesryōgtabi BZ
9k. 36, 33. ~~Dwa podslawky... podlaczona bōdōō~~
~~s obu stronu wōgloō w'ib. 36, 24. Ser ucinō~~
~~solze podolky na celiorech wōgloch plasero-~~
~~wich'ib. Num. 15, 38.~~

ab angulo usque ad angulum

5555

BT: od końca do końca

Węgiel

Po nyem drabal, na gorse baruch...,
myaró drugó ad wóglu asz do bronu
domu wyetykego kaplana Elyarisa BZ
Neh 3, 20

(ab angulo) usque ad portam domus

Eliasib

Typ.: ket

Węgiel

Po nyem dsalal Bennu... od domu
Azariaszowa aż do sugzenia a do wóglu
Iusque ad flexuram et usque ad
angulum | BZ Neli 3,24

Wzrost
Powyżej gim,
Acz vanc^o sobye podalki na utirzech
w^oglech plascrowich B2 Num 15,38
ut faciant sibi fimbrias per angulos
palliorum

B1: na krajach swoich sat

Wógiel

+

Jako vdselal sobu strome po wógielch ✓
(ita feit ex utraque parte per angulos)

~~Ex B2~~ B2 Ex 36,29.

Bi tak te unyions 2 deshami na obu innych
naroznikach

Węgiel

Ulaal a (pro y) styry obrócy złote,
które polozyl po czterech wóglech
po kazdey nodze stolowey

Ididit et quatuor circulos aureos, quos
posuit in quatuor angulis per singu-
los pedes mensae/ Ex 37, 13

Wgziel

Stropki na podłose ucinisz a na ostroch
wzglech płasza swego w klorisz syj
odewasz

~~BZ~~ Paul 22, 12

(funiculos in fimbriis fauces per quatuor
angulos pallii tui quo operieris)

11. zrobisz sobie chwasty na ostroch rogale
płocisz

• Wzrost

Wzrostal w Jerusalemie rozliczne dzia-
ku. obronie muryjskiej, iasz ostauil na
wyessach a na w6gloch muruich (in an-
gulis murorum)

BZ II Par 26, 15

Uzziel

+

Ulaw (sc. beseled) estyryy grógy (pro krógy)
skote przez estyryy wógly gey (sc. skrym)
(per quattuor angulos eius) B2 Ex 37,3

ara, ae - 'oldon stony'

Wegier

Na waglach = in cornibus ^{R.} 1471 MPK J. V, 99.

Na wagloch (nam. kal.: na waglowycz
pro na waglech) in cornibus

(peccatum Iuda scriptum est stilo
ferreo in ungue adamantino exaratum
super latitudinem cordis eorum et in
cornibus aram eorum Jer 17,1)

ca 1470 Nantub 210

cf. Ws. f. 1000 Bf. i. na narozak u ich stony

Wegglowice?

Wegglowice Gierke

~~###~~

Na woglowyecz = in cornibus (ararum)

na woglowyecz

ram. na na woglowyecz

~~Na woglowyecz (och?)~~

~~(na woglowyecz)~~

1471

~~###~~

Jer 15,1

grenarum -ii spidler +
Wegier

Obligavit aream suam... a meta Petri usque
ad wagel grenarii

1433 Tym Proc. 245

Nobilis Jurek... obligavit aream suam
totam incipiendo a meta Petri usque
ad wagel grenarii 1433 Tym Proc. 245

Węgieł

3 mansos ... , incipiendo a ludi siok posi
fluvium ... usque ad angulum alias
do węgla kaluskiego, ... vendit

(1474) xvi p. pr. Matr. IV 3 suppl. nr 1048

Węgiel

ledo, -ere, -ssi, -ssum

+

Domino Dobeslao... tota area deserta incipiendo
piendo ab acie al. od rogu, ~~ad~~ angula
lapide galica usque ad domos civitatis...
cessit, prefate vero domine Margarethe
tota domus lapidea murata (?) incipien-
do ab acie domus galica al. ~~ad~~ wan-
gle usque ad... domum Stadniewsky...
cessit 1460 Arch^{ie}er Crac XV 69, 6

Kegiet (Dominus Sobesko... ZW

u - tota area deserta incipiendo

(ab acie al. od rogu,

o ~~war~~ wangla^a lapide gallica
usque ad domos civitatis — 4... cessit
r. 1460, 2 Arch Ter Crac XV 69, 6

APPK, Terr. Crac. 15, 2. 69, 20p. nr 6;

T. Cr. 15p. 69/6 ^a wyraz nadpisany
nad 4 od rogu⁴

Węgierski

Tako my pan Poznansky nye posziczil sedmy

a dwadzescza slotich vangerskich, any[ah]

~~mu gich wynowath~~

S, 100 - katkowski

1427 Pyzdř nr 847

Wesierski

2 zapisowi

ukazany

Krol wangersky... zapisu zpdal ot narebego
krolya, 1420 M.M. Re. VIII, 459. Krol yechal do
Koschicz seymowacz ssye ss krolem wan-
gerskim it.

Tego na czó szaluyemi..., kdish krol
yechal do Koschicz seymowacz ssye
ss krolem wangerskim..., tegdi... paho-
wye... pokazali mekocz, aczbi krol
wangersky ktorego zapisu zpdal ot

naszego króla, abisze go nigedno
stronę nye czinili przez wedzenia
panow wojewod 1420 MMHe 111455

Węgierski

...Nie wzajemnie stałoby się węgierskich..

1478, 7kPr VIII 58.

Węgierski

1120. (780) jako jatho vyem|eze zernak nyewschyl pywczy-
dzeschvth Slothych vekieryskych po hvmarley rancze po pyetrze
kaplanie |w recovye hodcysznye gego. — jakom ja nyewschyl'.

1461 Zapisaná nr 1120, um. 1478 ALPVUI 58,

~~1498 Zapisaná nr 1856~~

Węgierski

1856. (907) Jako mnyen nyeposzczyl Slothych wagyerszky (!) <47>
pan boguslaw Smoszench (?) oczecz adamo gy Joseph. — Jako my
tho vyemy / gysche Boguslaw Smoszen nyeposzczyl Lothvygo-
vygovy (!) Slothych.

4498 Zap Warsz nr 1856

Węgierski

Yakom ya nye wśad pyącsydzessath
groschy węgierskich po*homerley race

1461 ZapWorsz nr 1143

Wegl

noten prop.

Screpan Wangl. lufifigulus... habetius

1427 Lib. iur. nr 4052

Petrus Wangl. i. h.

1443 ib. nr 5396

Wzgl of. Wegiel

Pomniki dziejowe Lwowa z archiwum miasta

Węglarz wyd. Aleksander Grotowski. Lwów 1852-921

IV. Księga przychodów i dochodów miasta 1404-1414

Marexim Węglarz

1442 brot. IV 96

PomnLW

Węglarz

Spr.

Pyort de Obornig ius habet, pro littera fideius-
serunt Pyort Kanzy et Petrus Wąglars
ad Michaelis, feodum dedit 1456 Lib. Jur.
nr 6317

Wegle & Wegiel

Anguilla vulgaris

Flem.

Wegor = an. Anguilla vulgaris

vongor = anguilla

1472

Pub. n. 1387

*vongor anguilla

ryba z rodiny vagonowatych, wegore

1387

HOST. Symb. r. 1472

vol.

Vagorz

1971

Vagorz = anguilla (R. xxiii, 283.

Vagorz anguilla

Wegorz 'anguilla'

anguilla, vagorz

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 118

Wegorz

Niclos Wangors habet ius

1427 Lib iur nr 3973

pomen pmp. i.

Węgorzyca
Węgorzyca, a:

Węgorzyca murena

XV p. post. PrFil. V, 32.
~~XVI p. 3. gran.~~

Pr. ir. st. p. 32.

Brückner Prfil 5 32 w XV

Bontion: Murena, quaedam gemma vel qui-
dam piscis similis angulae mure

1351

Hegoryca muraenula

kręgowiec wodny podobny kształtem do
węgorza; minog

muraenula, quidam piscis, wt. nymog
vl. v. *hegoryca*

c. 1500 Em ~~Stoa~~ 118

Minog ryba podobne nieco do węgorza, piscis
anguillae similis *Petromyzon fluviatilis* L.

Węgrowaty cf. Wągrowaty

Węgry - Ungaria

Dwa kołtarsze [u] Węgrosz byli, w Budzynie, [z] wroba gęgraly
ex. XV Mac. Dod. 137.

Węgrzy

do węgier crógnal = Ungariam profectus || R. xxiv, 359.

Węgrzyn

Wangsim, wybudził Elzbeta do swego domu,
pobrał jej rzezi 1423 J Paw. VII, No 2840.

Węgrzyn

Wangrzyn [narwiśko]

1442 brot. IV 92

Węgrzyn

Per ministerialem dictum Wangzin

1406 AJGr. X 177

Węgrzyn

Swaneh Kuchala habet ius, fideiussit
Wangerzin, quod debeat adducere kme-
Thones, qui fateantur de ipsius probitate

1394 Lib. iur. nr 329

Jacusch Wangrin habet ius habuit litteram
1406 Ib. nr 1712

Wegrzyn

nomen propr.

II equos ... Vagrino nuncio regis

1422 A.H. XI 419

Węgrzysty cf. Węgrzysty

Wetp'ic of Wetp'ic

~~Wąska A. Węza~~

vęza - mellicium

c 1455. JA. 14. 495.

SW pierwsza porcja ludowa plaster w ulicy
plaster w ~~ok. r. 1455~~
ulicy między ~~bes. między~~
~~ARCHYWA IV BI. 4301~~

714

~~Waza~~ A. Waza (sc. ministerialis)

Et ductus est per domos Michaelum in sex
domos kmethonum, in una monstravit ei
pullulas ~~alias~~ cadluby, in quibus mel erat,
[et idem Ministerialis mel linivit ~~alias~~ muszkal
et comedit] et in aliis domibus prefatus Ministerialis
fessus est se vidisse scrophas, ordeum et farinam
comende et cistam ibidem vacuum et in signum huius
attulit ollam cum cervolo ~~alias~~ sz vork et uelle.

1466 AGZ. XV 43

~~LARCHEN~~
L. 3 niwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sadów LwoWskich

R. 1466. str 43.

69

Vera

Vide: Vera

Węza ct. Wuz'

~~1791 MPRY 63.67~~

~~Wizmaé v. Wierzmat~~

WEZEŁ

Sanctus Petrus monet nos, ut in concordia
maneamus, sic enim permanentes unum nodum
vōzel, illius retis facimus

XV in.GlKazB II 97

Węzeł

radiologiczne, super, miejsce
zainstalowane, zpojemne przepi

nodos

węzły - nodos.

© 1413. JA. 14. 503.

1413 - 14

846

Xlex ^{wickochacze z poodu bndu}
~~waset~~. ^{konstruk:}

Xlex ^{dissolvo 3 rozluini rozwinai, uodni}

Dissolve colligaciones

loc. ned. = nodus, nexus

~~wasly (waszli)~~

~~Kazania Piotra z Miloslawia~~

~~Edyt. Swietokrzyski dr pol XV~~

~~1891.~~

~~Brückner Kaz. Sl w. 3.~~

~~Rezp. 95, str. 146~~

606

dr. pol. XV, R. XXV, 146.

Wexel, A

Dissolve colligaciones (146)

Waxly (Waxli) dr. pol XV R. XXV,

~~Kazania Piotra z Mileslawia~~

~~Petr. Świętokrzyski dr pol XV~~

~~Brückner K. z. si w. 3.~~

~~Rozpr. 25. str. 140~~

605

(pieczęć, sub sigillo pod pieczęcią tajemną)
(sinuoy spogod, pieczęć, pot. bez gwarantowania)

Wexel, M.

memorandum dokumentu

(sigillum wexel albo x/1 ex.
ramet) dr. pot. XV, R. XXV, 148.

~~Kazania Piotra i Mikołaja~~

~~Petr. 22. k. 193.~~

~~Brückner Kaz. 3.~~ →

~~Bozpr 26, str. 148~~

Węzel 'nodus'

Grodziei guska (gur)

nodus, cyn knauft, pagwycza v. varel

c. 1500 Em ~~118~~ 118

Nodus pagwycza vel varel c. 1500
Em 118;

pagowa kulka z metalem, kon, szczy (if) stupa
do zapinania odzieży, paz

zawieszko, wenek

Wazet - sacus, bursa

Szyerze bhi szycz moye szmyalo, gdy ^{yaky} bhi wazet po branku wydzalo
peln ~~1464~~ Wist. Nr. 783.

1464

Szyerze bhi szycz moye szmyalo, gdy
bhi yaky wazet po branku wydzalo
peln 1464 Wist n 783

Wazet = nodus

L. 256

fol.

Wazet = nodum | 1465 | R. XXII, 20.

Hic tu ^{sc.} gratis, pone modum dissol-
uens, gl. declarans rozsd (zi) erqna
sy hunc mihi nodum, gl. questionem
wörel, solvere, gl. declarare klasrae
quem leviter tu poles 1466 R XXII 20

1466, R. XXV, 136.

problem

tot ~~o~~

maget, ~~maget~~:

qui status (matrimonii)

habet in se multos

uncos waszlow

trudnych

~~Brückner Kaz. śrw. 2.~~

~~Rozpr. 25 str. 136~~

~~Petr. I, 29 f. R. 74~~

~~Kazania Piotra z Miloslawia~~

142

~~Odpis Mikolajaze Star Radomiá r 1466~~

węsk. 1000 XV w. p. pod.
wanszlow trudnych (R. XXV, 198.

~~Brückner Kaz. Św. 3.~~

~~Rozpr. Tom 25, str. 198~~

~~Peł Łac I F №497~~

~~Świętokrzyski w XV~~

3041

Węzet.

tot 0

matrimonium habet mul.

tos uncos 10r. vanslow tru.

dnych;

XV, R. XXV, 200.

XV, post.

~~Brückner Kaz. Srw. 3~~

~~Bozpr. Tom 25. str. 200~~

~~Pet. Lao I P. M358~~

~~Świętokrzyski w XV~~

~~ΔX M I P K I Z Y S K I M S~~

3139

Węzeł = nexus

Parachitus

Lat

Węzeł = nexus | 1455 | R. xxii, 20.

x. 278

gl. we dle kory
nexus - us

1. związanie, spłot, łączenie, zawiązanie;

nexus vinculi

2. dług, zobowiązanie

Nexus, ^{węzeł,} gl. seu ipsa peccata, nodi, solvuntur precibus gl. relegantur oracionibus

Wązel

k. 213

Wązel = vinculum / 1436 / R. xxiii, 278.

Que et causa pugnandi est cum
 ambobus similem speciem natu-
 ra domauerit vinculum, ^{daleby} pl. ligamen
 wassel, diligendi

diligo ' sanowei, pilowei
 ligamen ' pucierka, bawler, epojeme
 vinculum 2. wach notienicki
 1. to, czym się wieie, peta, akazy

2. pl. wiewene ' wi co peta, krepere, weni
 3. wriet; wach notienicki ' w o ^{podko} pordawii, ^{napusty} wiewene

Wæret of Wæziel

Wzrost of. Wiosna

1471 MPKJ V 38. Number 70

[Reg 25, 18

Wozetek)
Wozetek - fasciculus

Wozetek Izopa omoczczye we krowy R. S. 12. 22.

wiecha, ouepha

* Wozlek izopa omoczczye we
krowy... a kropczę yd na swyszcz-
~~wiecha~~
nye podwoje y na - oba progy
S S S S
(fasciculus lingue hysopi)

Wzrostowie of Wzrostowie

Wzrtek of. Wzrtek

Węźnica

v. Wicznica

Zob. Mitoch JP ^{XXVII} 27

Wzrównik ef. Wzrównik

Wężewy v. Wężowy

Urtica - M. Polygonum Bidota
wózowecz carbonia,

Urtica } 1472 } Rost.
n. 1211

wózowecz carbonia, riperana

153

ROST. Symb. r. 1472

1211

D 3 L

Wzrostnik

Columbaria, argentea
warschawyk

1419 Korta nr 5182

sim. ib. nr 5183

Węzownik = Polygonum Bistorta

wózownyk =

centum grana,

serpentina rubea,

viperina rubea,

1419 / Rost.

n. 5299.

rdost węzownik

ROST. Symb r.1419

5299

Węisownik

P. b. L.

Pes virtulis, serpentaria, drage-
tea wprawnik

1437 Port nr 2730

P 6 '4

Wzrostnik

Serpentaria, draguncula, colubrina
wzrostnik

1437 Post nr 2793

Wzrostnik

P 6 L

Pes vituli, draguntes wzrostnik

1437 Rost ~~not~~ 11213

^{to}
Węzownik, x:

vbrownik serbandia

XV p. p. PrFil. V. 29.

~~Lit. ead. serbandia N 469~~

~~Pr. sr. st. p. st. 29.~~

Brückner Prfil 5 29 pocz XV

1139

Wziawnik

P b d

Wprownyk Ingenthes

1460 Post nr 3500.

Wziownik

P b d

Wziownik serpentaria major

1460 Port nr 3722

Wziornik

P. 62

Wziornik dwogzanta

ca 1460 Rortz nr 3290

Węszownik

Polygonum bistorta
L.

Węszownik

serpentina

1464 Rost nr 4921

Wzrownik

P. L.

Drygenthes vel coluberina
varrownyk

no 1465 Port nr 3336

Wziwank

P. C. d

Dracopis, colubrina,
serpentina wozowayk

ca 1465 Port nr

3887

~~Węszownik~~
~~Węszownik = M. Calla palustris.~~
~~węszownik~~ ~~serpentina~~ 1472 Prot.
~~n. 330.~~

Wąsownyk serpentina

ca 1465 Prot nr 4082

XV p. prot. ib. nr 4948
ca 1500 ib. nr 5335

ROST. Symb r 1472 XV ex. RLIII 66

330

Węziownik

Węziownik = M. Polygonum Bicolor

vaszewnyk, serpentina maior

14625 Rost.

n. 4545

~~118~~ 153 ~~178~~

ROST. Symb.r, 1468.

Węzownik

P. b. d

*Węzownik serpentina

1478 Port nr 1930

Wziownik

P 6 L

Vassowmyk serpentaria

1484 Kort nr 6291

Wężownik

wężownik

Wa~~ż~~zewnyk serpentaria 1484 Rost nr 629~~2~~

sum. ~~ib. nr~~ ca 1500 ib. nr
6293

Węzownik

P b L

Węzownik colubrine 14932 art nr 10968

Węzownik colubrine

ca 1500 art nr 5379

Wziornik

Tarus, wziornik, ... habet

duas species: una dicitur loris Taron
habens folia ut maculosa ..., secunda dicitur

XV p. post. R LIII 66
insipida: vel pes vituli, habens folia
maculosa albis maculis

Wziornik — Polygonum bistorta L.

~~Draguntea, ma boku: wazownik, mészal,
hadoue zdye. 2 p. XV R. LIII 66~~

~~Janus wazownyk / wazownyk. ib. 66
serpentina wazownyk. ib. 69~~

Serpentina est radix valde bona
et utilis, id est draguntea wazownyk
XV p. post 2 LIII 69

WEŻOWNIK
e

Serpentaria viperina, id est vaszownyk

XV ex. G1Lek 56

Wężownik

Draguntia, waszewnyk, ~~1~~... ~~2~~ basta eius in
modum colubri maculis ... respersa

XV ex. GlWp 77

Węzownik
Węzownik colubrina

colubrina est quedam herba, ~~natura~~,
vazewnyk

c. 1500 Erz. ~~119~~

Wzrostnik

P 6 L

Varownyk dyadraganta

ca 1500 Post nr 5413

Wzrostnik

Calla palustris
L.

Wąszewnik *serpentina*

1472 Port nr 330.

'cermien' *littoralis*

Wziewy

Wziewy = serpentes

†

Flora pyrodoxene qesth tho v p r r e v e Gm. 172, b. 16

Wężowy ~~F~~ = serpentis

Rozwodzi gim według podobieństwa wężowego ✓
Fl. 57, 4. Oskazyły są yōzky sway (pro-yōzky
sway/yako wężowe Fl. 139, 3) (aenerunk
lōngwas suas sicut serpentis) → Węz
sim. Rut

✓ (secundum similitudinem serpen-
tis)

Wazowy

Wazowy-

wonsewy
apudum ca 1428, Fil. I, 491.

~~glossy okolo r 1428~~

~~MAL. Zab j polsk. M2503 Bibl. Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 491~~

504

Hezemy

x pochodzący od jonek

~~Pokolenye vashere - progenies viperarum~~

1444 PKY 117

V (Ezlam 298: ^xrodzaj wazniejszy

^{lbo} pokolenye vashere a. wtreczenie - progenies
viperarum B.

~~ib 117~~ a 1470 Mam Lub 260

(progenies viperarum, quis demon-
stravit vobis fugere a ventura ira

Mat 3, 7)

Aszowy
Wziewy

Yadv vanzevego - aspidum

1471 ~~ATKJ V 63~~ Ham Kol 127

(venenum aspidum sub labris
eorum

Psal 13, 3)

^{Wężowy}
Wężowy

krąg wężowy spira

spira est recurvatio vel reflectio serpen-
tis ~~serp.~~; krąg wężowy, okrag

c. 1500 Err. ~~Stow~~ 119

2 x zylot, wój (jeidyngy puzylot)

Veprowy = viperarum

Rodeaju veprowy, kto wam karat niesi
w [9] niew przychodzącego [progenies viperarum,
rum, quis demonstravit vobis fugere a ven-
tura ira] Rom. 178.

Wesley

Uprova score spolinia septentis

1419 Post nr 5280

Wzrowy

wzrowy lup
niz wzrowy

Wzrowy

'stina mucosa per lempo
membrana a serpente exuta'

lup conium serpentis

1472 Post nr 324

Wesley

Spodium serpentis Wesley Lupul. ~~2. 1. *~~

ex. xv ~~67~~

R. L. 111 69

Wziewy
Wziewy

k. 80

Wziewy kamyon = ^{dites} ~~dracontites~~ / 1886 / R. xxiii, 277.

nie ma kontektu

mineral

w kamieniu (serpentyne, lapis serpen-
tinus

Węzowy

v. Czosnek

f. Węzowy

Węzowy

v. Crosnek x

~~Horzenie~~

Horzeń x

~~Sup~~

~~hora~~

~~Trunk~~

~~Ziele~~

cf. Węzowy

Węszy cf. Naske

Wzówka

wzówka

or

= delatcon 1472

Rost. n. 1100 - ~~kon~~ Denioney
nyia.

407

1100

ROST. Symb. r. 1472

Wzryk

W Z

de cludio Wanszik et de proclamatione
Zachorz 1416 Stapp. VII^s, N^o 260

STAR. PRAW POLS. pomn, T 7

~~56~~

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. Rok 1416 N^o 260

Wzryk

iv

de clenodio Wanszytkow 1415 Stapp. III, No 237

STAR. PRAW POLS. pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. Rok 1415 Nr 237

~~48~~

Woznyk ~~Woznyk~~

de clevodio Wanzicow 1401 Spp. II, No 731.

de clevodio Wanzky 1418 AKH. III, 317.

de clev. Wanzik et proclamatione Laehors
1429 Spp. VII³, No 568.

Wężyk

Wąszykowie serpentem liuidum
in campo rubes defert.

dr $\frac{1}{2}$ XV. Ding. Len. 26.

Wazyko = serpens

Michael.. produxit testes suos ergo
Andream Gonski de tribus plenodiis suis...
Secundum plenodium de serpentibus
vulgariter Wanskykow matris suae
1418 RTH. VI, 26.

Wesyle

[Arma] Wansrik

1413 A Un. 54

Wszyk

Per generosum Nicolaum Wamszyk

1444 AUCr. VIII a. ~~no 1117~~ 174

Węryk

De suo klenodio Węryk

1414 R.J.H. VIII 145

Wenzik

Nicolaus Wenzik

1435 Mon Jur. 1145

Hezyk

Micolay servitor Hanszik sartoris habet
ius

1394 Lib iur nr 225

Wezyńiec = M. Polygonum Bistorta L.

wezyniecz

dragunthea

Rost. n-2235.

1493

153

ROST. Symb. r. 1493

2235

Compositores amicitiae et divisores... recognoverunt
... quomodo ipsos Petrum et Nicolaum... dicit
Wzrysko

Petrum et Nicolaum... dividerunt (suo
~~divitiores bonorum iussu meliorum~~): primo
V Nicolaus \sqcup terre in septem wansziska in
latitudinem... $\left\langle \begin{array}{l} \text{Petro} \\ \text{debet dare} \end{array} \right\rangle$

Mon. Jul. VI
1432 ~~Mar. Mar.~~ 79

W... in porcione sua eiusdem hereditatis...

u. c. p. r.

Węzysko

In longum et latum sup tribus maueris
alias wazyskach usque ad metas

1465 ~~Wolff~~ Stud. 1, 1256

ZopRpKur

(Wgzyzsko) Nicotens... duodecim grossorum... et prima-⁽¹⁾
la. triginta sexages grossorum... Mellice et
Wgzyzsko ^{Alberto} In casu quo... non solverunt.,
extunc frumate

√ Medium mansum mensurae Lubensis in la-
titudinem super tribus varschyska ... →

(1471) Ziel. I 164

zickisoy, .. Wiselomori historycne
o nodue triuliv

Four 1982 II

(Hęziysko)

(2)

Hęziysko (c. d.)

... et Nicolaus ...

✓ Dimidium octavum juger super dimidiis alte-
ro warschysko ... cum omnibus finibus ...)

(1471) Kiel. I 164

(perdent

chyba data w (), bo nowego wyjd. : Nieby-
ka Koronna ks. 5 fol. 151^o)

Wgagil' sig

Masko kmetho... proposuit per nobi-
lem Jaroslauum... super mobilem Paulum
... quia sibi recepit. uolenter porcum
in merica... ubi ipse wgagil' sig super
eandem mericam

1455 AGZ XIV464

Wgajemie

1307. (391 r. 1470) Thako mi bog etc. yakom ya po wgayenyv
nyerabył gwalthem drweph(!) w gayv yego yako szathwe kopye
thako yako poszew omyawya(!) — yako ya tho wyem.

1470 Zap Kana nr 1307

Cuwanlienia 15-

Wgajic sye

Jaroslauum... super uolentem
Paulum

3474... quia sibi recepit uolenter porcum
in merica, ..., ubi ipse wgajic sye

super eandem mericam] apud Sulykowski
Officialeu dom. Andree Plti... et uoluit
dare ad fideiussoriam caucionem et hoc
Ministerialis recognouit coram iure quia
recepit Paulus.

1455 AGZ. XIV. 464
~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1455. str 464.

771

Ngajenie

In Albertum ... et Hemonem ... invenimus, quod ...

Omnes utilitates et gaya horrorum et silgarum

ulq. ngayene debentur inter se per medium

disidere 1393 N^o IV, N^o 4515.

Wydruki, numerów do wzięcia (patrz
wchodzący podwójny, asymetryczny
i podwójny, zbieżny (2)

Wganiać
Dobro pranie

(Moral zwa pranie a nie wganal w alzboczinu niwa)

1405 | Apr. III, 196.

~~Hargarda~~

v

Hgarda

cf. Wzgarda

verba inhonesta et verecundiam dicit, ^{nili,} ^{id}
i. nawgarda
est

h. 443

c. 1500 R̄XLVII 371

~~Garda~~

~~Hogarda~~

Hgarda

reprobatur wgardre et * noumtho

h. 1003

c. 1500 R. XLVII 374

u u u o

uzgandis ef. uzgandis

~~uzgandis~~

Wgardzenie = despectio

preperda

wp -

e. l. u

Napelnony (prv: napelneny / germ: ~~Wgardzena~~) Fl. 122, 4.

Int: ferdrenze

Arch: upredy Wmnyk

multum repletur minus despectio

Wfgardzie

absolute

Wahl. Wen.
3. p. m.

Jesus... exyeronym yeth koronowan, a pnes to yeth Wfgarczon
[... Wfgardzon no. JA XY 538] ex. XY SK I 145

↓

XVU U.

I

Mgardzić

składowe

part. waet.
pen. u. y. u.

Jesus s mastha vywiedzion... tu ^{*}totram
yesth pryzuczion yak robak ^{*}wgarczony [... wszegat-
czony op. JA XV 538] ex. XV SKJI 145

↓
XVI V V

II

Wgardzić

vide : Wgardzić

ex. xv SH g 1 145

Wględować się cf. Wględować się

Wględaoz

1. obersuchen, anschauen

a mer: -ly-ly-ly-

Wględaoz speculator (II Reg 13, 34)

^{speculator}
man. cul: wsględaoz

lych: antodiencia stregy, na wieś
ca 1470 Mam ^{dob} 73

her: wględaen 'her, co...'

By o

elevant per speculatoz oculos suos et adspexit
et ecce populus multus veniebat per iter dextrum ex latere
montis

Wględować się

~~Wględować się~~

cherubijn i serafin [] [] wględuyf se w ten blask
mekuge swatlos[ri]. XIV Poc. 232.

Ex.

Wgnic' → Ugnic' .

Wgon
gramina seu

(Pasca... vlg. Wgon seu Szyr (z4r))

1447, Agk. II, 129

Quicumque aliqui homines inveniunt
sunt fructus seu vesura

res, vesura, vesura'

Argon

Cuv.] solvarum impulsionibus a Argony
7

1458 / AGZ. XI / ~~430~~ 430.

(m. Margaretha)

si inter vltionem non complement, extrui
debet vlti (m. Ncales) dare in horionem
ut vltionem hincum cum sumi vlti et vltionem, ↑

Wgon

Medietatem [↓]impulsionum a. Wgonow et inemptionam a.
Wkepow poronum

1487 | ~~AGZ~~. XIX. 211.

distrias... recognovit se teneri ducentes mures
... chisraeli... solvere... et... chisrael debet
habere potestatem... [...] medietatem ↑

Wgonic

Gego crelacz vgonyla mego konya na
ploth

Ost. Kab. 209

~~11 2 11 Silber. 109~~

The nayn zaluyą Jsz moy
koyń

wbyekl wgego /2/ dwor oth-

worzony a /3/ thamo gego

czelacz v/4/gonyla mego

konyą /5/ naploth a moy

koyń /6/ zkaczacz przesz

ploth w/7/szkoczyl na os-

try kol /8/ gego plotha

togo koyń /9/ ya zaluyą

yako trzy/10/dzesczy grz-

ywyen na /11/ popa Natho

odpowye/12/dzal pop rze-

kącz Moya /13/ czelacz

yechala społą

do domv splugem y sz koy-

my

Wgomic

du. &

Wol. v (nyp) reprodu, ser, u
reproduca dea deen
rejan nypa nien
obreda p n' alet

Wgodric' = (hortum) intronit tere
quia... idem

Lira unum ortum intronisit in istius hme =
thonis ortum alias wgodricil

1447 Tyn ~~hnti~~ Wol. 21.

(pahn' nelt' nien)
reproduca rejan' (nypa) nien
(nelt' nypa' nien)

abc c d e f g h c h i j k l m n n o p r s t u w z z z

W grodzie

Hiidam veniens Oxern ministerialis terrestris
recognovit vidisse ~~ab~~ videre, quia vidit,
quod quinquaginta scapuli ~~ab~~ Kopcow
zaplotny et godzono Sacrimirska ad
villam et rectum scapulum vidit rosko-
pano et rosorano et ultra kopery
~~ab~~ zakopery ad Strachocinam. Fidei
do sunt frumenta hominibus domini
Castellani Sanoensis recepta.

Archiwum Bernardyńskie. T. 1444

~~Arch. B. XI~~

AGZ. XI. 230

Zap. sadów sanockich

R 1444

str

230

bro
K. Grodzono

261

W groduć

A 92 XI ~~250~~ 264

Ugwesic
Ugwesic v. Ugwesic; Ugwesic

Wiaczerzadto cf. Wiczerzadto

Wiac

(Ew tam 305; dmye, Rom 237; naddmye, R XXIV 75; ydze)

^{x wehe²}

pr Spiritus ubi wlt, spirat) et vocem eius audis

(703,8)

dud = wiatr
Hngi = powiac, wionge
dye = diaci, wionge
Wij² = diacia

Tale w slyp.
B1: wiati waje, diacia hce

XV med gl Wroc 46 r

Wiaci - flare

wydzony naglye

Genre karze wyatrom wyacz (flare) zachodu ^u ~~PL~~ slanera

~~BZ 9k. 10, 19. Wzrost wyatrom wyacz~~

~~wzrost wyacz 16, 18. Wyat dach~~

~~twaj 16. 15, 10~~

V (leg. 7 zachodu)

8560

Wiać

(flavit), Fl. Moyse 14: tdenót gest. Pul: dsl)
Wyalvduch twoy a przykryło
(s. nieprzyjaciele)
germorte

BZ Ex 15, 10

dud. wiatr

Wiaë

Учугаерым уятрем полудневым з аустро фланте
14 65 R. XXII, 22.

Qui rigidi fulmen glaciale domas aquilonis,
austro flante, gl. illo vento meridionali uye-
yacrým уятрем полудневым, rosas dumis

Hiac - flavere

Hac differentia habita inter v posse,
namten mollem et grossam, non erit
necesse ponere duplex y, ut olim pone-
batur, ut vyatr, vyege, vyosna, vyosn,
esek, quia non esset differentia inter
rial et vaal, id est flavit, sed sic scri-
batur molle v: vaal, vatr, vege, vosna,
vossek, vaal.

2 1/2 XV MP Ky. I 402.

~~2 p IV~~ Park. 402

Wiac

Wygez = ventitare

(Booz... hac nocte aream hordei ventilat

Ruth 3,2)

~~1471~~

~~MEKJ. V. 24~~
ca 1470 Mamdeb 62

~~Ruth. III~~

Wiac'

Wyano = ventilatum est
commixtum nigra comedent
(sicut in area ventilatum est Is 30,24)

~~1471~~

ca 1470 Prambuk 193

W: pomierzony obrok bez plaw jeżé będa, jak na gumniec wy-
wiany jest

Wiac 'ventilare'

ventilare, vyacz

ca 1500 Erz ~~Stoa~~ 119

1
Wiać

Pan wzywiodł wyatr wyeyfozy
(pro wrzfozy? ventum utentem,
Biblia Taborska: wrucy) ten wrzi-
tek dzycen y nooz

wiatr wrzocy zob. Ex 14, 21

BZ Ex 10, 13

Wiać

Wyatr wyeyfozi (pro wrzfozi?
ventus urens, Biblia Taboriska: wtu-
cy) podzwynusol kobilky.

BZ Ex 10.13

biać cf. Rozwiał
Rozwiewać

Wiat of Mwiar

Wiac' cf: Wwiae

Wiac' cf. Wzwiac'

biac' ch. Wianz'c'

wiadac' cf. Dowiadac' sis

Wiadać of. Przewiadać

Wiedersee Wiedersee

Wiedersee - conchiam
(conchiam rone implevit Jud 6, 38)
~~1171 MPK 4 33~~
ca 1470 Nam Lub 58

BS Boh XVII 31 Leop. oraska, Rata. baska, Bud. flaska

Muj.: A wstawy w noy wyjisnowy owo,
napetnit niedolnicz rosy.

- Liadać cf. Poniadać
Wyspniadać

- Madać' of. Hspowiađać

- Liadac' cf. Kaporiadac'

Wiadom. cf. Wiadomy

Wiadomie

Sandra - 3., kthony nakamal, ...

Wynaz, year meurona pycernadicsesa, wyadamye pre-
pawer yma (noverit se incursum) Sub. 31.
poenam...

Na to my Sm/9/aydburku prz-
 yszasznyczy /10/ prawo mow-
 ymy ktho /11/ wyadomye bye-
 rze ly/12/pha, tego mo-
 ga przed /13/ prawem obwyn-
 ycz za/14/przyly szyą on
 tedy tego /15/ moze praw
 bycz na krzi/16/zv a wysz-
 nalyszye tedy /17/ on tho
 ma myastu poku/18/pycz sze-
 scz y trzydzesczy /19/ sze-
 lagow wyny Tako /20/ czas-
 to yako on tho vczy/21/nyl
 a ma tą lyphą wroczycz
 od kogo yą wszyal

Wiadomie

OrtOssol 36,3,w.8-21

(scienter, artMac39: wydo-
mye)

Wia domie

Ere

do xanrey zemy

Zy gmuenth — nise ^xgra dnye any
słodxeyamy | słodxey skye xy^vye wy^wgodomye.

146/ Gars XLVIII
A.)

1 (leg. z notricjami)

Wiedome. cf. Niewiadome

Wiaolomosié

Et si habuero
propheciam, *

et si et futurorum
cognitionem. *

wyadomosex rzeczyj
przejrzeliel, ... carita-
tem autem non habeam,
nihil sum (I Cor 13, 2)

(144, 140, ~~15~~ ~~med.~~)

Wuj: choćby miał dar prorocstwa

Wiadomość

Si habuero profeciam, id est cognicionem
omnium profetarum, wyadomeszcz *rzeczy
przyszlych (I Cor 13,2) XV p. post. Gl -
Dom 47

Wiadomość

Jestli .. lothr .. bil poyman ..

a stharostha pothem ... wiposeribbi

go krom wiadomosci xix²/₃ creyl ...

theodj ...

✓ Thakoni stharostha ma replaciac

~~[Siquis .. latro .. fuerit captus .. et~~

~~captaneus iusticiem non esse~~

~~ret facere .. Felis captaneus~~

aut eum dimiserit (absque consensu principis)

Prav

~~solvat penam]~~ 1498 cluc ~~1498~~ 10

274.

Wiadomość

Ffratres, hoc sentite in vobis, quod in X^o

Ihu, czwycze a wyadomoscza vsznaycze na

soby, qui ^{cum} in forma dei esset, w pomazany

czy XV p.post. GlDom 51

(Phil 2,5)

wiadomością, wsmać na sobie "s ludomie pnieyć.

Luj: to w sobie onjcia, co i w Jezusie Chr.

W: podspujcie wzgledem siebie na wzor Chr. Pana

Wiadomości' cf. Niewiadomości'

Wiadomy

Grosso tworeca wssemoganczego... y czebe, ocze duchow-
ni, bi me raeril rosdressier nich, wrech gzechow, wa-
domich y neuadomich. in. ~~XV~~ ~~Wist. Kat. Nr 1681.~~

Spaw 2.

Wiadomy

Ja grzesny czlowiek spovadam sja bogu... mych
wszyckych grzechow, vyadomych y nyevyadomych.

~~ex. xv. Prav. Kat. N. 149. Sp. I 149.~~

Spow 3.

Wia domy

Niewiadomo jest - ignoratur

Any so gest niewiadomo, y sre sro genu to slanye BZ
Judith 11, 7.

v (nec illud ignoratur)

Any gest to tajno, esse moysl Stduior, v

4261

wuy: wiadom, cos nieznané kuzak

V (scienter, orthMac St:
x wydano)

-----60a
oczczysz/24/ny y maczerzy-
szny /25/ Rzeczka azaluy-
acz szą /26/ Jam nyedzelna
Szyo/27/stra od gednego o-
czczą /28/ y odgyedney ma-
czerze /29/ Barbara moya
szyo/30/stra A nym szye od-
rzek/31/la any wszdala any
/32/wypuszczyla swey czą/33/
sczy przednyszadnym /34/
czlowykyem Any /1/ nygdze
by tho mya/2/lo albo moglo
myecz /3/ yakosz tho gest
wya/4/domo Starym ma/5/sz-
om czygym thu byd/6/laczym
OrtOssol ~~44,1,w.23 34~~

44,2,w.1-6

Wiadomy ~~Wiedzi~~

V (noverint... universi)

-----102b

kthori lysth tako spyewą
albo myeny

Bandz wyado/2/mo kaszdemv

ysz latha /3/ po bozem na-

rodzenyv ^{leży} /4/ Gayony sząd

czosz mv /5/ azano gencz

szthymy /6/ przyszasznyky

a b c etc /7/ przethym Sa-

ndem sto/8/yącz oczywys-

czye rostro/9/pny Jan szd-

row y w /10/ dobrem vmysz-

le pital /11/ prawa Mozely

on szw/12/ym gymyenyym dzye

/13/dzycztwem stoyaczym

/14/ y nyestoyaczym

czo szwym dorobyenyym szob-

ye dobył czynycz czso ~~███~~

chcze

OrtOssol 63,1,w.1-14

sim. orthue 82

Wiadome
~~Archiwum~~

Wiadomo

Bądź wiadomo kaszolemu, ysz latka
po bozym narodzeniu

Int Mac 82 (g)

-----48c
/30/ a kto moze przynyewo
/31/lycz tego ktho szye br-
ony /32/ przyszyastwą aby
gym /1/ Byl na tho zadny
wa/2/szey navky czo gest s-
prawa /3/ WAschą ządzach
my /4/ szroszvmyley a /5/
radzy bych my wa/6/szym my-
esczanom kupra/7/w poszlu-
szyly czo bychom /8/ vmye-
ly awyadomo b/9/andz wam, J-
szye obycza/10/ya szstarad-
awna dzyerz/11/ano mogą sz-
ye dobrze /12/ zostacz pod-
lug prawa -----
Tac. 4

OrtOssol 38,4,w.30-32

39,1,w.1-12

sim. OrtOssol 43

Wiadomy ~~Wiedzi~~

V(notum vobis facio)

-----140d

przyszli ten to dłużnyk
czy mV Gego gymyeny z-
powydzal y rzekl

Sly/3/szalem ysz ten me

gy/4/myeny zapowydzal

/5/aya czynya wam wy/6/a-

domo, jsz gescze gego /7/

dzen nyepzyszedl za/8/p-

laczenya albo yszby /9/ch

mV myal zaplaczicz /10/

aya thv stoyacz przed /11/

gayonym szandem znam /12/

dług gednemv czlow/13/ye-

kv a themv ya za/14/sta-

wyam

wgego dludze wszythko gy-
myeny moge

OrtOssol 78,2,w.2-14

rim. OrtOssol 106

Wiadom

Wiaidomy cf. Niewiadomy

Wiadomo

A ja czynię wam wiadomo, iż tego
dnem jeszcze nie przyszedł zapłaczenia

Dat Mac 106 (3)

V (quod sibi... notorium sit)

-----192a

Maly woyth y przyszaszny-
czy kaszdego Szwyathka o-
ssobno pytacz

o to, czo ma/22/yą szwyat-
czycz czo ge/23/mv othym
gesth wya/24/domo a thego
szyą do/25/wyedzecz odny-
ch gestly /26/ gych swya-
deczstwo pra/27/we y spr-
awyedlywe /28/ albo czso
gesth prawo /29/ Czcha
nyektore /30/ rzeczy czo
ony o /31/ them wyedzą
czo /1/ Swyathczą

yako o zaplaczony dlug a-
lbo o gyne takye rzeczy a
szą drvgye rzeczy czo ny-
etrzeba onye pytacz

OrtOssol 98,1,w.21-31 -

sim. Ortlluc 135 98,2,w.1

Wiadom

wiadomy

nyereke nyereke wadam ossobye

1449 R. XXV 163

Nyereke nyereke wadam ossobye abo nyo-
orem mya moye schamnyenye nye grize
(nihil enim mihi conscius sum I Cor 4,4)

BP, sumienie wprawdzie niczego mi nie wyszuka
Wuj: do niczego się bawien nie pachtusa

Wiadomy

(var. lub.: wyadomye)

(Swyanthoszy wyadome Wautobryczagye duchowne-
-cerimonie)

~~1171 mek y v 11~~

1471 Namkal 12

(custodierit praecepta et mandata mea
et caeremonias legesque seruauerit
Gen 26.5)

d. 2. religijny, kulturny
d. = obyczaje religijne

Luji: zachowal ustawy i prawa moje

Hiadno = situla

Si quis vellet implere

Situlam ^{vbi} pyadno 1454 R. XLVII, 353.

sapientia, stultus esset, cum situla nullam
habet convenienciam cum sapientia, quia
sapientia est res spiritualis et situla materialis

Wyadro = situla

Si quis vellet implere

1456

Litulam ^{ut} wyadro. ~~XX~~ R. XXXIII 183.

sapientia, stultus esset, cum situla nullam
habet convenienciam cum sapientia, quia sapien-
tia est res spiritualis et situla materialis

Wiadro - hydria

Nachil twego wyadra (^{kanickub M:} hydriam,
^{wyadro} ~~hydriam~~), bacz syf napyyf

BZ Gen 24.14

Viadro

Viadro = idriam

~~MPKI. V. 10~~

~~MA~~

~~1471~~ ~~MPKI. V. 10~~

(inclina hydriam tuam ut libam
Gen 24, 15)

ca 1470 MamLub M

Gen. XXIV

Wiadro - hydria

Przysła ku studyności y napelnyła
swoe wiadro (hydriam)

BF Gen 24. 16.
sim. ib. 24. 15

Wiadro.

Day my syć malo roodi napycz
s swego wyadra (de hydria tua)

BZ Gen 24, 17
sim. id. 24, 43

Niadro - hydria, ~~titula~~

(hydriam)

sim. ib. 24.46

~~Pichlo seymye wyadrof / pleeru BZ Gen. 24.18. Pochecce
tooda z wyadra ib. Nau. 24.7. Pajdre Rebeka
i wyadrem ib. Gen. 24.45.~~

8501

Wiadro

Poydre Rebeka s wyadrem
(cum hydria)

BZ Gen 24.45

Wiadro - situla

Poczekaj woda z wiadra
iego (de situla eius), Manubub 43:
situla vanborek aut wiadro)

BZ Num 24,7

Wuj: z wiadra

Wiadro

ⁿ
Valborek aut wyadroff ^{- situla B.)} ~~1471 M. P. 26. 1/2~~

ca 1470 Num Lub 43

(fluct aqua de
situla eius Num 24.7)

1
Vyadro urna

urna, instrumentum, quo hauritur aqua
~~teyr cymex~~ vyadro, vaborek

ca 1500 Erz. ~~Stoa~~ 119

Viadro = uccus (~~Viadro 2.~~)

(Jesus) nadržpal vody v podslekh svego
odryenya y nosryl jako vyedre y
nyedna kropna nye vkanqla [ipsam
ut in ucco sinu suo clausit, ita quod
nec una gutta per pannum emavit]

Rom. 123.

Viadro = urceus

Janus to vřyaly drycery vyelykyem
veselym verma svoje vyadra [cum
hoc viderent pueri gaudentes receperunt
urceos] Rom. 124.

Wiadro

Wiedro, hydria

Ostawiwszy swoje wiedro mierzasta i
przybiegła do miasta [relinquit ergo
hydriam suam mulier et abiit in civita-
tem] Rom. 248.

Wiadro

wiadro skorzany(s) 'uter'

~~oder ein lyderin sack, do man weyn
mit ableszt oder ein schlauch, wyadro
x skorzany~~

ca 1500 Erz. ~~Sto~~ 119

A. = ze dwoj zwiniezaj zrobiony

wianac

“wianac”

Wanob. flavit. Spiritus eius...

~~Reverend.~~

Spiritus sanctus datus est in flatu

Jag. m. 1619 Mac. 2 Grod. A. 323 w d. 1000

Pr. Kas. sin. I 33. V (Psal 147.18)

Fl: podnie,
Rus: dnużnye

XV in. GłKazB II 115

MW 133b: danye, Rozpr. 24 str. 70 pocz. w. XV
pro danye

f. Owiangc

788

M: dmucha wiatrem swoim

Nianek 'aureola'

Aureola nyanek

ca 1500 R. XLVII, 342.

Secundo aureolla in cello dabitur illis,
qui hic vincunt suam coronacionem
fentacionibus non asserendo id est
nyanek

Wianny^{ie} ~~is~~

~~Tellus sua ponderositate quiescit~~ levis
stipula, penna, gl. vento wyanny^{ym}, ventorum
inquieta resolvitur (pro revoluitur)

XV med. RRp XXIII 280

k. 267

wg Wojasa

stipula, gl. arundo troryna,
1436: revoluitur.

Wianie
Wienie

Sicut flatus, dicitur, est velox ad infundendum omnibus, sic spiritus sanctus velociter inspirat, oratione, mentes fidelium...

Eciam Wienie, flatus, ~~ta. xv / Rozpr. 70~~

hominem vivificat, sic spiritus sanctus revivificat peccatores

Pr. Kar. Srw. I 33

XV in Gll Kar II 116

Rozpr. 24 str. 70 pocz. w. XV

795

PF IV 279: nie umia tenies jic dobroc duha sw.
- " " - ie lenivie mistose duha sw.

Wianie

Wienie - flatus

Odysseus pan wyemym wyatra (flante vento) 14, 21.
wyelmy nagłego y wrzędowego

5625

Hianie

Wienie

lagotkrego wzenie = (zephiri) flamen | 1466 | R. XXII, 24.

lagotknym wyenym = (zephiri) flamine | ib. 23.

gl. misericordie et
benigno lagotknym.)

Floripero, Zephiri qui flamine, gl. flatu
wyenym cuncta reformas... igne saluti-
fero mundi cor glaciale resoluē

V(R XXII 41: kuryato-
plodnim vyanim)

1466 R XXII 23

T. = cky, epokojm

Wianie

Kwyatopladnim wyanim = floripero flaurne
1457 | R. x x 11, 41. |

~~Cy. Wianie~~

Avianie
wienie

fluc Tephisi, gl. illius venti benigni
lagothinego, flamen, gl. ventus,
flatus vyenyi, violarum scemate
gramen... purpurat

1466 R XXII 24

Wianny of Wienny

Wiano

Nec non dotalicium, quod wyano dicitur,
respectu premissae dotis super eadem villa
pstrassioze per prefatum maritum
suum sibi traditum

(1388) 50d & Kr 48

Miano

✓ dotacio ulq. dicto Miano, 1398 Supp. VIII, № 6646
quod fuit per Nicolaum...
assignatum

Hanc... totam partem suam... Stanislas... ven-
didit et... resignavit, renunciando omni iuri
et v

STAR. PR. POLS. pomn. 13

Ulan. Libri iud crac 1398 № 6646

Wiano

92 Jaco to fwathimi (!) Jaco wiczna
myala lift | ftarofczin napyandze-
fent grziwen naboruchowe | fwego
wyana ale ye fgorzal

1391 Pozn w 92

Lehrz I nr 921

Wiano = dolalitium

Occasione veri et iusti dolalicij dicti vulga-
riter wano. 1396 Kod Pol. II 345.

Terras nostras Cuyavie et Russie... domine
regine, consorti nostra, datus

Niano

V racione veri et iusti dotalicii, dicti vlg.
nyano rite contulit et... assignavit

XVex.
(1396) MS 2 VI 10

Spithko... mille marcas... generose Elizabeth,
controversali sue... V

„Odpis rskg 2 liri ca XV w.

Niano

Eze

Točna ku they orelnicne hravey erpteri, coo yφ
w uene dirzala yagnesska — yest bliska.
i po swem ozvuku

1299 Hube. *Lb.* 96

Hiano

Orzo * wozomata Esterna ragon rolye Dobeslawoje,

To yest Dobeslawawa wydzerszale
s pokoyem trii lata w ^(pro stwem) szewm
wyene

1413 Pyedr ni 378

Wiano

Anna... villam..., quam habet in
dote sua ad. 10 wyenye, obligavit

1436 1767 XI 106

Wiano

Tako gim etc. † iaco to fwatezimi¹
iaco | Vichne wfdano gefst w|gey²
vene pol | Rufeza, ale geÿ wfdawni
fgorzal lif<t>

L. 1299: ¹ swadczimi, ² w gei.

1399 Rt 4u

m 62

Wiano

968

Taco mu etc. yaco margorzatha
spuczÿ|la pol Othufza yanowy dla
tego ifz | ~~lyey~~ yeÿ wíad [~~naye we~~
~~wene~~] nagywn(e)¹⁾

na jej wiek

1418 Poznań nr 968

wiano

Primi duo: Thaco my pomolzy bog
y fwonti † | Jacofmÿ pytale przech-
nÿ y iest przy | wolila fwe dobre wolo
Choczicze | przedacz, agyndze fwe
wano wzonla | Oprawono

L. 2570.

v (re. Przedema)

1400 Koscian nr 154
sim. 1421 Traw VII nr 237

Wiano

443. Tako nam pomozi bog | (24) yfwan-
ti † iacoto fwaczimi yze nebila |
ywedna¹⁾ vmowa, kedi nagoffine
win|cencius Radzimski¹⁾ vano
f wfdawal | fwey zene, nemano ska-
zicz lifta wan|nego napnewach |

1400 Pan m 443
Pieh vi m 42

Wiano

Veniens... domina Blanca... recognovit se Mi-
colao... villam... resignasse, in qua villa... dicta
Blanca. habet dotatitium suum, quod dicitur vlg.
posset in sponsalibus, # wano
dictum, cum omni iure

1402 Arch. Ter. Cacho I 85, 17

1402 Csch.


T. I. 85. 17.

Wiano

Gdi Sokepan ranczil stam za wano
Dzizzece za omndrestantli greywen
y sta dwe

1402 Rt Gn nr 71

Wiano

Tacogim pomofzi bog yfwāti | kryś
Jacoto ſwatecimi yfze pany | Janus
vrancil vocecha potcomorzego Smro-
czkem ſzpotſzantkem wſto | ywſet-
midzeſzont ypancz grziuen do  a-
nufza Califkego ſzauano.

1407 Rtg_m

m 181

Wiano - dotaliciu

Baworowa habet terminum... cum
Nicolas... ad contradicendum suum
dotaliciu vlg. vana cum ipsius
libera donacionis

1403 Usz Pozn us 1442

Wiano

Boguchna, heres de Sekirki ... vero iudi-
cio aquisivit dotalicium ^{triginta marcanum} vlg. wana,
super Potrkonem, heredem de Sekirki villa
in eadem cum omnibus seminibus in terra
seminatis 1400 KsZPozn nr 154

Wiano - donatio

Domini... manserunt... Clavam...
suam literam dotis seu dona-
cionis vlg. wana, quam habet
super Goslinskam... contra Jacob

1403 Ks2 Pozn nr 1612

Widuo - donatio

^{Quod} ~~Hanka~~ ^(sc. Hanka) se intro~~misit~~ ^{vit} in po-
ssessionem... in ipsius donacio-
nem olq. vano

1404 KsZ Tom nr 1892

wiano

Jaco materni negabano orancogem |
ftvo ohanczino vano podlug praua |
afze lata wifzli

Piek. 1181.

a) *Poniżej jaśniejszym atramentem za*

1407 Kóscion m 341

Wiano

Veniens Tacussius... donavit Musozua
sue legitime uxore ratione

crinali de Wiano

XXXC marcas in medietate omnium
banorum suorum.

1411 Arch. Ter. Diec. I a 4, 22

1411.

T. B. I. 4. 22.

Wiano

wieno

Adamel... fideiussit pro Johanne... XXVII
sexagenas... racione dotis vlg. wena, quod...
idem Johannes tenetur dotare vlg.

wenawact

1411 Ks Mar I nr 1585

Wiano

Johannes... Hedwigi consorti sue
dla wyena dotaliciavit sexaginta
sexagenas

1453 1767 XII 223

Wiano

W

Nikolaus... Anne... assignavit triginta marcas
mediorum quonorum
pro dotalicio et pro exinali dicto wiano

1411

Slups

Hotel II №

1260

Krak 1711.

275

207

Wiano

W

Jacubus...

donavit Mscrucye sue legitime uxori,
ratione crinalis ~~wlgariter~~ wiano CXXX

marcas

1412 Stopp. Tit. 1308.

~~Prak. 1412.~~

1412

~~286~~

Wiano

421. Jacoto fwateimi iaco pani blifbo-
rowa czefzicowfca wnofla trzidzefti
grziven yana | do czefzicowa

Ul. 406.

M13 Kal nr 421

Wiano

1004 Tako gym pomoz etc. [yſz czſzo
helka] | Yako tho ſzwatczą czſzo
paſzkowa | zallowała namykolaya |
aby gego zo | na winofla ofzmdze-
ſzant grzywen. | wana wgego dom
pogey ftriy[a]{u} tego | yest newno-
fla |.

1418 Pozu m 1014

abcđefghchijklmnoprstuwz22

Miano

~~496. (p. 25r). Conseruata est honesta domina Halska relicta olim Martini Rosust de Iarnolthowo circa iura dotis et redotalicii wlgariter *wenye* sua visa littera resignacionis, quam ad iudicium produxit erga strenuum Barthossium de Cosmyn minori, ipsique Barthossio reseruatum est ius accionis primam, si alterius ius non est quesitum, in casu, quo ipsam dominam et puerum mori contingat uel ad alias nouas conuolare nuptias seu alium ducere maritum, ita quod ipse Barthossius primam habeat accionem, nabet que ipse Barthossias acciones pro pecunia capitali et usura iudeorum.~~

1414, ArchKH. III, 225.

~~Ulanowski~~

v (leg: w wienie)

~~Arch. kom. hist. t. 3 s. 225~~

~~Zap. sad. Kaliskie r. 1414~~

101

Wiano ?

φ

Isze pyrye moq ma₅ szastawil
my wyano [wal]

1416 Pyzdry nr 441

Wiano

yako tho swathczimy, ysze paney Luchne

doszicz wczynono za yey wano

1416 Pyzdr nr 466

wiano

(IV 297) Tako gim pomozi etc. Jako
Andrzej | nedal Margo^{<rza>}{tj} za-
manfz. anj przy|tem bil. kedj dana
zamafeh. a|nj bral Rankom za|jev
wano | za fto grziwen — — —

1417 Ło'cian nr 636

Wiano

956 Taco mu etc. *Testes dicunt*: nam,
etc. yaco | dobetaława wynofła cter-
dzefcÿ grzywen | grofy fyrokich
fdabrowy dla wana ywlo | fzyla ye
na ofzowo *Testes*: yaco tho fwaczø

dla = 'jako. tybucem'

1418 Pam nr 956

wiano

Tako nam pomozi bog ŷ fwanti | †.
Jako tho fwatezimi Jako han|ka
newzola trszidzefzczŷ grzi|wem (!)
ffzchomanczicz. dla fwego | vana.

1413 Kossian nr 487

Wianu

846 Tako nam pomozi bog yfwanti †
Jako | tho fwatezimi. Jako Hanka
newzola | trzydzefczy grziwen
[na] | Szchomanciez[ach]¹⁾ | dla
wana fwego.

.1413 Pozn w 846

Wyano - dotalicium

~~Uichne wedano gest w zi vene pot Ruzera 1399 deus.~~

~~II, No 1299. Jozepan rancil Ram da mano d'inezca~~

~~1402 forek. 114. fono dotalicio atq. da mano 1412 d'Alit.~~

~~III, 195. ^{Quia} Debut dare dotem, Wyano, pro uxore sua~~

~~1418 J paw. VIII, No 237. Paeri ipsius persolvant octo~~

~~marcas granorum Wyana et XX teragenas potaga~~

~~1420 No 1567.~~

Wiano = dotalium

Pro quibus (x. marci) ipsum ad ius spirituale cita-
verant et similiter

Pro dotalio, wiano, 1442 ~~1441~~ 79.

uxoris... Johannis

Ar Posn

Wiano

Statuimus, quod quociens... aliqua domina
nobilitis dotaticium suum d. wiano in ali-
quibus bonis... habuerit per maritum suum
assignatum

(1421) JurMos I 109

= JusPol, AKPr V

Wiano

Quia dixit ipsam post mortem ipsius
mariti XXX marcas leuasse, quas sibi
non assignauit pro dotalicio vlg. za
wano

1412 MLCII III 195

Wiano

Dedit (r. Johannes)... Barbare
cantorali sue ducentas marcas
super bonis suis omnibus za
wiano

1461. 1767 XI 466.

Wians

672 yakofmÿ przitem bili, yako nad-
wÿ|fnanye Micolzewo wyfzotha rã|
czil wyfzfzey trzidzefczy grzywen |
wyana Micolayeweÿ fzyeftrze
Alii in testimonium.

1422 kol nr 672

~~Wiano~~

Wiano

2x

693.

Tako nam pomofzy bog yfwyan|
thÿ † yako otem wÿemÿ yfze |
Burnetha nyewfzyøla {zafzÿø} fze-
fzczÿ|dzelzyanth grzywen wyana

fto|lifzcowaale fwego poſagu, | a dwa-
dzefcza grzywen wyana | | ktore
poſala

nr 693

1423 Kol nr 693

Wiano 'dos'

Suyph̄th och n̄r̄ cum fratre suo... recognovit,
quia sibi Suyph̄th och n̄r̄... Andreas... pro dote
alias za wiano satisfecit

1479 A. G. L. X̄VIII 178

Wiano

Dobeslaus... recognovit, quia post... Annam
consortem suam, ..., recepit... ratione dotis
ei ipsi sibi Anne alias centum quinquaginta
marcas reformati dotatici alias za Wiano

1496 A 92 XV 330

Wians

Alias quere inferius:

441. Jaco to fwyathczimi iaco margorze-
tha | nÿwinofla ftha Grziwen ze-
wtorkv | do Thurfka fwego wÿana,
ale czo | wzala, tho ~~fwa~~ wzala
fwoy pofag

W

1414 Kol nr 641

wiano

Jaco to fwatecza Jaco Jaroflaw
newzał {zÿagnefka | fwą zon(a)}
XXX | grzywen ot Sobca a Maczca
yego bratha | rodzzonego wÿana
{fzwe zonÿ} / ale wzał poffag prawÿ

a) Zapiska skreślona.

1424 Koscian ^{nr}1080

wiano

Jacoto fwatcza Jaco yagneska nÿ
wnyofla {v Sobca a Ma<cz>|ka}

XXX grzi|wen do Jaroflawa {w dom}
vyana anÿ go Jaroflaw vzit|kv
ma ale wzal prawy poffag

1424 Koscian^{III} 1092

wiano

Jaco to fwatczą Jaco Jagnefka
nye | wynofla od Sobka a maczeyo
XXX | *marcas* do yarołława wdom[
wan{y}a^a) | anÿgo Jarofla[[f]w wſzyd-
ku ma alew|fal prawÿ poſſag

a) Zam. w{y}ana.

pro wyana

1424 koſcian^{nr} 1250

Wiano

970 Thako mÿ pomozÿ bog [y] † |
ÿako tho fwatcza ÿako Januffz |
newzal polvczÿne wÿney | dwa-
dzefcza grzyne^v wyana, gÿdno |
duadzefcza grzywen poffagw

L ujnÿj
v przy grzywen

1427 Kal nr 970

Wiano

[[yako]my przitem yfze allzbÿetha
nyewÿnyofla | yako tho swÿadczø
[[yf] yako Alz|bÿetha nyewÿnyofla
trzydzelczy | grzywen wÿana zpÿot-
rowa,| ale swoÿ pofag

1428 RtSm

nr 2003u 301

Niano

ratione dotis
et dotalicij vlg. zawano

1424 Arch Cestr Crac II 1424

1424 Cestr

1424.

Wiano

1176 Tako my pomoz bog etc. yakom |
przytem byl gedu Janufgorzewfky |
przyranczil dobrogoftowy ludom-
fke | mu kthemu wanu pany Fro-
ne | namorawfku, acz by ktora kø-
da | mał dobrogoft oto onewro-
czene | tegolifta, ta by mała bycz
pana | Januffewa fgorzewa |

1424 Pozu ur 1176

Wiano

Petrum... liberum demisit

Super ducentas marcas... dotalitii vulgariter ~~...~~

wiano, quas perdotavit alias prorenyanowal ^{feliciis}

~~memorie~~ dominus Andreas de Sprowa, vir princi-
palis matris ejusdem Petri

1425 Liel. I 146

Wiano = dotalium

Recognovit... pro IV marci

✓ Totaliis dicti wyano, ca 1420 ^{liotek} ~~cap~~ II 54

quod pater suus matri sue... donavit

Wiano

Nobilis Nicolaus... quadraginta mercis

pecuniarum dotalicij v. vana
super media parte hereditatis sue... ~~Katherine~~

1426 Arch. Ter. Ceschoo III 15, 1

uxori sue, ... inscripsit

26.

Ca. III. 15. 1.

Wiano

1264

*Item duo arbitri sic iurabunt: Taco |
nam pomoz bog etc. Jacofmy na |
tym schedzeli ygednalifzmy zawya |
no hyzabidlo yowfchitky rzeczy |
dwadzefcza grziwen grofchy prafch |
kych paney Szechne *Testes*: Jaco
to | fwacza | — — —*

1427 Poru nr 1264

Niano

Mobilis hordina... XX^x mercis

<dotis vq. Niana secundum
inscripcionem... manū sui... benevole indut-
sit

1428 Arch Jer Cacho III 41, 4

28.

Gr. III 41. 4.

mój wiano

Tako mi etc. Jako nýelma wola
dzedzicztwo Szý|korzino przedano
aným ya fwego lýftha wídaw|nego
odftapila y |ma wola poffzel ýeldzil
ot|mawacz, [.] Jaroflaw zadorfký
wiano mve

1428 Koxian^m 1202

Wiano = dotalium

✓ Totalicii .vulgariter wyana soroisue

1428 Mon. Iur. v. 128

Stanislaus... iure lucratus est super boyerncone...
septuaginta quinque sexagenas... ✓

Wiano-

Possek dotalicium,...

wiano

redotalicium ca 1428, Pr. Fil. t. 1, 487.

~~glossy~~ około r 1428

~~MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str, 487~~

233

Wiano redotalitium

2

redotalitium, viano

ca 1500 Em. ~~119~~ 119

Niano

Nobilis Elyzabeth... fassa est, quod

dotem al. wano, quem ha-
bit super [...]... recessit

1429 Arch. Ter. Cechov III 53,3

29.

Or. III .53. 3.

Viano

Taco mi pomolzy bog † yaco tho
Izwa|cza yfze [~~Jagnielzca ftareh~~]
Margorza|tha, Izofta Jagnieszczyna
nievni{o}fla | [[te] v]gymienie teyftey
Jagniefky | Trzydzeczy grzywen
{viana} a trzydzeczzy | grzywen
zaglowa Maza Izwego | a ny tayfta
Jagnielzca niez gynne | ma teyftey
Margorzatha Izofti | svey ma

1033

M 29 Kal m 1033

Wiano

dotalicium sp. wiano

1430 Arch Caster Crac IV 64,443

1430.

Cster. II. 64,443

Wiano

Nicolaus... submitit se literam do-
tis et dotalicii expedire uxori sue
super LX marcis (al. wyeno nobili Ni-
colao

1434 1767 XI 90

Wiano

1461

Jzem | nyeraczil zaſwego ftريا ro-
dzon | ego Januscha gorkego yfz
nemyal | [al] wfdacz Swey zene
Jachne ftą | grziwen nafwem gy-
menu:dlą | pozagu pyanczdzezanth
grziw | en ydlą wana pyancz dze-
zanth | grziwen | — — —

1436 Pozn nr 1461

Wiano

φ

Taco gým pozý bog etc. † yakotho
ffwancza | yze paný Judka zona Ju-
1580 rzączyna ffyoftra Mi|roffewa
quidbriff dala przeciwo lyfthowý
ktho | rý obmawya natrzidzeffczý
grzýwen kthore býl | zapiffal geý
brath miroff[o] dla wyana [poffa-
gv] yffwa | pyeczacz kthemv giftew
quidbriffowy przyweffila | ythen
githý quidbriff zgeý vola vÿffedl |

1437 Pozn w 1580

Wiano

Jacom ya ne obranczil yedwidze
traidxeszczzi kop wyana 1447 ZapWani nr
586

sim. 1440 ib. nr 879

Wiano

Jako ya nye ranczil Viganthowy

Wyana H drewere yego Anne za

Wydrza ~~Gersey~~ 1456 ZapWanz nr 1049

Wiano

✓ Sibi alias centum marcas... racione dotalicii, quod wiano dicitur, dedit

Stanislaus. not. Margaretheam, consortem suam, racione dotis centum marcas recepit et ex ad-
verso ✓

1437 1767 XIII 36

Sim. 1436 ib. 5, 1437 ib. 52. 57
1439 ib. 74, 1442 ib. 116

Wiano

Domini residentes in iudicio adjudicaverunt, quod M. debet fidejungere XX sexagenas dotalicii, vlg. viano

1399 HubeSad 80

Niano

dotalicium *sp.* vano

1401 Arch Castr Biec I 86,5

1401. B.

J.S. I. 86.5.

Wiano 'dotalicium'

... racione dotalicii wano wlgariter vano...

1379-1404 Biecz I 86

-----158a
gdze szye maya poyacz te-
dy gey yawno przed gey
przyyaczelem

y przed /3/ dobrymy ludz-
my wy/4/ano daye wymyenia
/5/yvcz czo ona ma myecz
/6/ pogeego szmyerczy gdy
/7/by on pyrwey vmarl /8/
y tho vnasz dzyerzą /9/
zawyano y dawayą /10/ a
przetho ysz to wya/11/no
nyedano przed pra/12/wem
ale dano podlug /13/ na-
szego przypyszane/14/go
obyczayą *rac. inaczej*
a ludzye czo przytem byly
drvdzy vmarly adrudzy ye-
scze zywy są

Wiano

OrtOssol 85,2,w.2-14

sim. ort. Dec 115

-----158d

adobandzely on swe wyano
/6/ mozely sznym wszyth-
kym /7/ vczynycz czo ch-
cze y nye/8/'chacz gdysz
gey to wy/9/ano dano na
gydaczem /10/ gymyenyv a-
lbo czo oto /11/ zaprawo
podlug pra /12/ Gdysz ta
nyewy/13/asta nyemoze
/14/ myecz sandowe/15/go
Swyadeczstwa czo /16/ gey
dano zawyano
tedy dzyeczy slowye gey
paszyrbowe blyszchy szá
szwą ranką przyszacz

Mac, wiano φ

Ort0ssol 85,3,w.6-16

Mac φ

Wiano

Wiano

Petrus... Anne consorti sue inscripsit...
centum sexagenas... racione dotalicii
al. wyana super villa Felibor

1440 5767 XII 82,
sim. 1436 ib. 7, 1437 ib. 28, 1475
ib. 365, 377, 378

Miano

W

(solalij wlg. wana Henne... dedit

Andreas... quingentas marcas)

1409

1409

Helvet II № 1208

Krak 1409

270

Wiano = dotalitium

Alias quadringentas marcas

Ratione dotalitiu alias wiana dedit

1447 Liel. I 162

Wiano = dotalitium

✓ Racione veri et iusti dotalicy, vulgariter
* wyanya dotavit

1449 Mon. Jur. II 72

Johannes... Anne consorti sue... mille marcas
racione dotis al. passagu et alias mille mar-
cas ✓

Wiano = dotalitium

φ

✓ Racione dotalicy alias wiano... dedit

≠ ~~11~~ ~~12~~ ~~13~~ ~~14~~ ~~15~~ ~~16~~ ~~17~~ ~~18~~ ~~19~~ ~~20~~ ~~21~~ ~~22~~ ~~23~~ ~~24~~ ~~25~~ ~~26~~ ~~27~~ ~~28~~ ~~29~~ ~~30~~ ~~31~~ ~~32~~ ~~33~~ ~~34~~ ~~35~~ ~~36~~ ~~37~~ ~~38~~ ~~39~~ ~~40~~ ~~41~~ ~~42~~ ~~43~~ ~~44~~ ~~45~~ ~~46~~ ~~47~~ ~~48~~ ~~49~~ ~~50~~ ~~51~~ ~~52~~ ~~53~~ ~~54~~ ~~55~~ ~~56~~ ~~57~~ ~~58~~ ~~59~~ ~~60~~ ~~61~~ ~~62~~ ~~63~~ ~~64~~ ~~65~~ ~~66~~ ~~67~~ ~~68~~ ~~69~~ ~~70~~ ~~71~~ ~~72~~ ~~73~~ ~~74~~ ~~75~~ ~~76~~ ~~77~~ ~~78~~ ~~79~~ ~~80~~ ~~81~~ ~~82~~ ~~83~~ ~~84~~ ~~85~~ ~~86~~ ~~87~~ ~~88~~ ~~89~~ ~~90~~ ~~91~~ ~~92~~ ~~93~~ ~~94~~ ~~95~~ ~~96~~ ~~97~~ ~~98~~ ~~99~~ ~~100~~ ~~101~~ ~~102~~ ~~103~~ ~~104~~ ~~105~~ ~~106~~ ~~107~~ ~~108~~ ~~109~~ ~~110~~ ~~111~~ ~~112~~ ~~113~~ ~~114~~ ~~115~~ ~~116~~ ~~117~~ ~~118~~ ~~119~~ ~~120~~ ~~121~~ ~~122~~ ~~123~~ ~~124~~ ~~125~~ ~~126~~ ~~127~~ ~~128~~ ~~129~~ ~~130~~ ~~131~~ ~~132~~ ~~133~~ ~~134~~ ~~135~~ ~~136~~ ~~137~~ ~~138~~ ~~139~~ ~~140~~ ~~141~~ ~~142~~ ~~143~~ ~~144~~ ~~145~~ ~~146~~ ~~147~~ ~~148~~ ~~149~~ ~~150~~ ~~151~~ ~~152~~ ~~153~~ ~~154~~ ~~155~~ ~~156~~ ~~157~~ ~~158~~ ~~159~~ ~~160~~ ~~161~~ ~~162~~ ~~163~~ ~~164~~ ~~165~~ ~~166~~ ~~167~~ ~~168~~ ~~169~~ ~~170~~ ~~171~~ ~~172~~ ~~173~~ ~~174~~ ~~175~~ ~~176~~ ~~177~~ ~~178~~ ~~179~~ ~~180~~ ~~181~~ ~~182~~ ~~183~~ ~~184~~ ~~185~~ ~~186~~ ~~187~~ ~~188~~ ~~189~~ ~~190~~ ~~191~~ ~~192~~ ~~193~~ ~~194~~ ~~195~~ ~~196~~ ~~197~~ ~~198~~ ~~199~~ ~~200~~ ~~201~~ ~~202~~ ~~203~~ ~~204~~ ~~205~~ ~~206~~ ~~207~~ ~~208~~ ~~209~~ ~~210~~ ~~211~~ ~~212~~ ~~213~~ ~~214~~ ~~215~~ ~~216~~ ~~217~~ ~~218~~ ~~219~~ ~~220~~ ~~221~~ ~~222~~ ~~223~~ ~~224~~ ~~225~~ ~~226~~ ~~227~~ ~~228~~ ~~229~~ ~~230~~ ~~231~~ ~~232~~ ~~233~~ ~~234~~ ~~235~~ ~~236~~ ~~237~~ ~~238~~ ~~239~~ ~~240~~ ~~241~~ ~~242~~ ~~243~~ ~~244~~ ~~245~~ ~~246~~ ~~247~~ ~~248~~ ~~249~~ ~~250~~ ~~251~~ ~~252~~ ~~253~~ ~~254~~ ~~255~~ ~~256~~ ~~257~~ ~~258~~ ~~259~~ ~~260~~ ~~261~~ ~~262~~ ~~263~~ ~~264~~ ~~265~~ ~~266~~ ~~267~~ ~~268~~ ~~269~~ ~~270~~ ~~271~~ ~~272~~ ~~273~~ ~~274~~ ~~275~~ ~~276~~ ~~277~~ ~~278~~ ~~279~~ ~~280~~ ~~281~~ ~~282~~ ~~283~~ ~~284~~ ~~285~~ ~~286~~ ~~287~~ ~~288~~ ~~289~~ ~~290~~ ~~291~~ ~~292~~ ~~293~~ ~~294~~ ~~295~~ ~~296~~ ~~297~~ ~~298~~ ~~299~~ ~~300~~ ~~301~~ ~~302~~ ~~303~~ ~~304~~ ~~305~~ ~~306~~ ~~307~~ ~~308~~ ~~309~~ ~~310~~ ~~311~~ ~~312~~ ~~313~~ ~~314~~ ~~315~~ ~~316~~ ~~317~~ ~~318~~ ~~319~~ ~~320~~ ~~321~~ ~~322~~ ~~323~~ ~~324~~ ~~325~~ ~~326~~ ~~327~~ ~~328~~ ~~329~~ ~~330~~ ~~331~~ ~~332~~ ~~333~~ ~~334~~ ~~335~~ ~~336~~ ~~337~~ ~~338~~ ~~339~~ ~~340~~ ~~341~~ ~~342~~ ~~343~~ ~~344~~ ~~345~~ ~~346~~ ~~347~~ ~~348~~ ~~349~~ ~~350~~ ~~351~~ ~~352~~ ~~353~~ ~~354~~ ~~355~~ ~~356~~ ~~357~~ ~~358~~ ~~359~~ ~~360~~ ~~361~~ ~~362~~ ~~363~~ ~~364~~ ~~365~~ ~~366~~ ~~367~~ ~~368~~ ~~369~~ ~~370~~ ~~371~~ ~~372~~ ~~373~~ ~~374~~ ~~375~~ ~~376~~ ~~377~~ ~~378~~ ~~379~~ ~~380~~ ~~381~~ ~~382~~ ~~383~~ ~~384~~ ~~385~~ ~~386~~ ~~387~~ ~~388~~ ~~389~~ ~~390~~ ~~391~~ ~~392~~ ~~393~~ ~~394~~ ~~395~~ ~~396~~ ~~397~~ ~~398~~ ~~399~~ ~~400~~ ~~401~~ ~~402~~ ~~403~~ ~~404~~ ~~405~~ ~~406~~ ~~407~~ ~~408~~ ~~409~~ ~~410~~ ~~411~~ ~~412~~ ~~413~~ ~~414~~ ~~415~~ ~~416~~ ~~417~~ ~~418~~ ~~419~~ ~~420~~ ~~421~~ ~~422~~ ~~423~~ ~~424~~ ~~425~~ ~~426~~ ~~427~~ ~~428~~ ~~429~~ ~~430~~ ~~431~~ ~~432~~ ~~433~~ ~~434~~ ~~435~~ ~~436~~ ~~437~~ ~~438~~ ~~439~~ ~~440~~ ~~441~~ ~~442~~ ~~443~~ ~~444~~ ~~445~~ ~~446~~ ~~447~~ ~~448~~ ~~449~~ ~~450~~ ~~451~~ ~~452~~ ~~453~~ ~~454~~ ~~455~~ ~~456~~ ~~457~~ ~~458~~ ~~459~~ ~~460~~ ~~461~~ ~~462~~ ~~463~~ ~~464~~ ~~465~~ ~~466~~ ~~467~~ ~~468~~ ~~469~~ ~~470~~ ~~471~~ ~~472~~ ~~473~~ ~~474~~ ~~475~~ ~~476~~ ~~477~~ ~~478~~ ~~479~~ ~~480~~ ~~481~~ ~~482~~ ~~483~~ ~~484~~ ~~485~~ ~~486~~ ~~487~~ ~~488~~ ~~489~~ ~~490~~ ~~491~~ ~~492~~ ~~493~~ ~~494~~ ~~495~~ ~~496~~ ~~497~~ ~~498~~ ~~499~~ ~~500~~ ~~501~~ ~~502~~ ~~503~~ ~~504~~ ~~505~~ ~~506~~ ~~507~~ ~~508~~ ~~509~~ ~~510~~ ~~511~~ ~~512~~ ~~513~~ ~~514~~ ~~515~~ ~~516~~ ~~517~~ ~~518~~ ~~519~~ ~~520~~ ~~521~~ ~~522~~ ~~523~~ ~~524~~ ~~525~~ ~~526~~ ~~527~~ ~~528~~ ~~529~~ ~~530~~ ~~531~~ ~~532~~ ~~533~~ ~~534~~ ~~535~~ ~~536~~ ~~537~~ ~~538~~ ~~539~~ ~~540~~ ~~541~~ ~~542~~ ~~543~~ ~~544~~ ~~545~~ ~~546~~ ~~547~~ ~~548~~ ~~549~~ ~~550~~ ~~551~~ ~~552~~ ~~553~~ ~~554~~ ~~555~~ ~~556~~ ~~557~~ ~~558~~ ~~559~~ ~~560~~ ~~561~~ ~~562~~ ~~563~~ ~~564~~ ~~565~~ ~~566~~ ~~567~~ ~~568~~ ~~569~~ ~~570~~ ~~571~~ ~~572~~ ~~573~~ ~~574~~ ~~575~~ ~~576~~ ~~577~~ ~~578~~ ~~579~~ ~~580~~ ~~581~~ ~~582~~ ~~583~~ ~~584~~ ~~585~~ ~~586~~ ~~587~~ ~~588~~ ~~589~~ ~~590~~ ~~591~~ ~~592~~ ~~593~~ ~~594~~ ~~595~~ ~~596~~ ~~597~~ ~~598~~ ~~599~~ ~~600~~ ~~601~~ ~~602~~ ~~603~~ ~~604~~ ~~605~~ ~~606~~ ~~607~~ ~~608~~ ~~609~~ ~~610~~ ~~611~~ ~~612~~ ~~613~~ ~~614~~ ~~615~~ ~~616~~ ~~617~~ ~~618~~ ~~619~~ ~~620~~ ~~621~~ ~~622~~ ~~623~~ ~~624~~ ~~625~~ ~~626~~ ~~627~~ ~~628~~ ~~629~~ ~~630~~ ~~631~~ ~~632~~ ~~633~~ ~~634~~ ~~635~~ ~~636~~ ~~637~~ ~~638~~ ~~639~~ ~~640~~ ~~641~~ ~~642~~ ~~643~~ ~~644~~ ~~645~~ ~~646~~ ~~647~~ ~~648~~ ~~649~~ ~~650~~ ~~651~~ ~~652~~ ~~653~~ ~~654~~ ~~655~~ ~~656~~ ~~657~~ ~~658~~ ~~659~~ ~~660~~ ~~661~~ ~~662~~ ~~663~~ ~~664~~ ~~665~~ ~~666~~ ~~667~~ ~~668~~ ~~669~~ ~~670~~ ~~671~~ ~~672~~ ~~673~~ ~~674~~ ~~675~~ ~~676~~ ~~677~~ ~~678~~ ~~679~~ ~~680~~ ~~681~~ ~~682~~ ~~683~~ ~~684~~ ~~685~~ ~~686~~ ~~687~~ ~~688~~ ~~689~~ ~~690~~ ~~691~~ ~~692~~ ~~693~~ ~~694~~ ~~695~~ ~~696~~ ~~697~~ ~~698~~ ~~699~~ ~~700~~ ~~701~~ ~~702~~ ~~703~~ ~~704~~ ~~705~~ ~~706~~ ~~707~~ ~~708~~ ~~709~~ ~~710~~ ~~711~~ ~~712~~ ~~713~~ ~~714~~ ~~715~~ ~~716~~ ~~717~~ ~~718~~ ~~719~~ ~~720~~ ~~721~~ ~~722~~ ~~723~~ ~~724~~ ~~725~~ ~~726~~ ~~727~~ ~~728~~ ~~729~~ ~~730~~ ~~731~~ ~~732~~ ~~733~~ ~~734~~ ~~735~~ ~~736~~ ~~737~~ ~~738~~ ~~739~~ ~~740~~ ~~741~~ ~~742~~ ~~743~~ ~~744~~ ~~745~~ ~~746~~ ~~747~~ ~~748~~ ~~749~~ ~~750~~ ~~751~~ ~~752~~ ~~753~~ ~~754~~ ~~755~~ ~~756~~ ~~757~~ ~~758~~ ~~759~~ ~~760~~ ~~761~~ ~~762~~ ~~763~~ ~~764~~ ~~765~~ ~~766~~ ~~767~~ ~~768~~ ~~769~~ ~~770~~ ~~771~~ ~~772~~ ~~773~~ ~~774~~ ~~775~~ ~~776~~ ~~777~~ ~~778~~ ~~779~~ ~~780~~ ~~781~~ ~~782~~ ~~783~~ ~~784~~ ~~785~~ ~~786~~ ~~787~~ ~~788~~ ~~789~~ ~~790~~ ~~791~~ ~~792~~ ~~793~~ ~~794~~ ~~795~~ ~~796~~ ~~797~~ ~~798~~ ~~799~~ ~~800~~ ~~801~~ ~~802~~ ~~803~~ ~~804~~ ~~805~~ ~~806~~ ~~807~~ ~~808~~ ~~809~~ ~~810~~ ~~811~~ ~~812~~ ~~813~~ ~~814~~ ~~815~~ ~~816~~ ~~817~~ ~~818~~ ~~819~~ ~~820~~ ~~821~~ ~~822~~ ~~823~~ ~~824~~ ~~825~~ ~~826~~ ~~827~~ ~~828~~ ~~829~~ ~~830~~ ~~831~~ ~~832~~ ~~833~~ ~~834~~ ~~835~~ ~~836~~ ~~837~~ ~~838~~ ~~839~~ ~~840~~ ~~841~~ ~~842~~ ~~843~~ ~~844~~ ~~845~~ ~~846~~ ~~847~~ ~~848~~ ~~849~~ ~~850~~ ~~851~~ ~~852~~ ~~853~~ ~~854~~ ~~855~~ ~~856~~ ~~857~~ ~~858~~ ~~859~~ ~~860~~ ~~861~~ ~~862~~ ~~863~~ ~~864~~ ~~865~~ ~~866~~ ~~867~~ ~~868~~ ~~869~~ ~~870~~ ~~871~~ ~~872~~ ~~873~~ ~~874~~ ~~875~~ ~~876~~ ~~877~~ ~~878~~ ~~879~~ ~~880~~ ~~881~~ ~~882~~ ~~883~~ ~~884~~ ~~885~~ ~~886~~ ~~887~~ ~~888~~ ~~889~~ ~~890~~ ~~891~~ ~~892~~ ~~893~~ ~~894~~ ~~895~~ ~~896~~ ~~897~~ ~~898~~ ~~899~~ ~~900~~ ~~901~~ ~~902~~ ~~903~~ ~~904~~ ~~905~~ ~~906~~ ~~907~~ ~~908~~ ~~909~~ ~~910~~ ~~911~~ ~~912~~ ~~913~~ ~~914~~ ~~915~~ ~~916~~ ~~917~~ ~~918~~ ~~919~~ ~~920~~ ~~921~~ ~~922~~ ~~923~~ ~~924~~ ~~925~~ ~~926~~ ~~927~~ ~~928~~ ~~929~~ ~~930~~ ~~931~~ ~~932~~ ~~933~~ ~~934~~ ~~935~~ ~~936~~ ~~937~~ ~~938~~ ~~939~~ ~~940~~ ~~941~~ ~~942~~ ~~943~~ ~~944~~ ~~945~~ ~~946~~ ~~947~~ ~~948~~ ~~949~~ ~~950~~ ~~951~~ ~~952~~ ~~953~~ ~~954~~ ~~955~~ ~~956~~ ~~957~~ ~~958~~ ~~959~~ ~~960~~ ~~961~~ ~~962~~ ~~963~~ ~~964~~ ~~965~~ ~~966~~ ~~967~~ ~~968~~ ~~969~~ ~~970~~ ~~971~~ ~~972~~ ~~973~~ ~~974~~ ~~975~~ ~~976~~ ~~977~~ ~~978~~ ~~979~~ ~~980~~ ~~981~~ ~~982~~ ~~983~~ ~~984~~ ~~985~~ ~~986~~ ~~987~~ ~~988~~ ~~989~~ ~~990~~ ~~991~~ ~~992~~ ~~993~~ ~~994~~ ~~995~~ ~~996~~ ~~997~~ ~~998~~ ~~999~~ ~~1000~~ ~~1001~~ ~~1002~~ ~~1003~~ ~~1004~~ ~~1005~~ ~~1006~~ ~~1007~~ ~~1008~~ ~~1009~~ ~~1010~~ ~~1011~~ ~~1012~~ ~~1013~~ ~~1014~~ ~~1015~~ ~~1016~~ ~~1017~~ ~~1018~~ ~~1019~~ ~~1020~~ ~~1021~~ ~~1022~~ ~~1023~~ ~~1024~~ ~~1025~~ ~~1026~~ ~~1027~~ ~~1028~~ ~~1029~~ ~~1030~~ ~~1031~~ ~~1032~~ ~~1033~~ ~~1034~~ ~~1035~~ ~~1036~~ ~~1037~~ ~~1038~~ ~~1039~~ ~~1040~~ ~~1041~~ ~~1042~~ ~~1043~~ ~~1044~~ ~~1045~~ ~~1046~~ ~~1047~~ ~~1048~~ ~~1049~~ ~~1050~~ ~~1051~~ ~~1052~~ ~~1053~~ ~~1054~~ ~~1055~~ ~~1056~~ ~~1057~~ ~~1058~~ ~~1059~~ ~~1060~~ ~~1061~~ ~~1062~~ ~~1063~~ ~~1064~~ ~~1065~~ ~~1066~~ ~~1067~~ ~~1068~~ ~~1069~~ ~~1070~~ ~~1071~~ ~~1072~~ ~~1073~~ ~~1074~~ ~~1075~~ ~~1076~~ ~~1077~~ ~~1078~~ ~~1079~~ ~~1080~~ ~~1081~~ ~~1082~~ ~~1083~~ ~~1084~~ ~~1085~~ ~~1086~~ ~~1087~~ ~~1088~~ ~~1089~~ ~~1090~~ ~~1091~~ ~~1092~~ ~~1093~~ ~~1094~~ ~~1095~~ ~~1096~~ ~~1097~~ ~~1098~~ ~~1099~~ ~~1100~~ ~~1101~~ ~~1102~~ ~~1103~~ ~~1104~~ ~~1105~~ ~~1106~~ ~~1107~~ ~~1108~~ ~~1109~~ ~~1110~~ ~~1111~~ ~~1112~~ ~~1113~~ ~~1114~~ ~~1115~~ ~~1116~~ ~~1117~~ ~~1118~~ ~~1119~~ ~~1120~~ ~~1121~~ ~~1122~~ ~~1123~~ ~~1124~~ ~~1125~~ ~~1126~~ ~~1127~~ ~~1128~~ ~~1129~~ ~~1130~~ ~~1131~~ ~~1132~~ ~~1133~~ ~~1134~~ ~~1135~~ ~~1136~~ ~~1137~~ ~~1138~~ ~~1139~~ ~~1140~~ ~~1141~~ ~~1142~~ ~~1143~~ ~~1144~~ ~~1145~~ ~~1146~~ ~~1147~~ ~~1148~~ ~~1149~~ ~~1150~~ ~~1151~~ ~~1152~~ ~~1153~~ ~~1154~~ ~~1155~~ ~~1156~~ ~~1157~~ ~~1158~~ ~~1159~~ ~~1160~~ ~~1161~~ ~~1162~~ ~~1163~~ ~~1164~~ ~~1165~~ ~~1166~~ ~~1167~~ ~~1168~~ ~~1169~~ ~~1170~~ ~~1171~~ ~~1172~~ ~~1173~~ ~~1174~~ ~~1175~~ ~~1176~~ ~~1177~~ ~~1178~~ ~~1179~~ ~~1180~~ ~~1181~~ ~~1182~~ ~~1183~~ ~~1184~~ ~~1185~~ ~~1186~~ ~~1187~~ ~~1188~~ ~~1189~~ ~~1190~~ ~~1191~~ ~~1192~~ ~~1193~~ ~~1194~~ ~~1195~~ ~~1196~~ ~~1197~~ ~~1198~~ ~~1199~~ ~~1200~~ ~~1201~~ ~~1202~~ ~~1203~~ ~~1204~~ ~~1205~~ ~~1206~~ ~~1207~~ ~~1208~~ ~~1209~~ ~~1210~~ ~~1211~~ ~~1212~~ ~~1213~~ ~~1214~~ ~~1215~~ ~~1216~~ ~~1217~~ ~~1218~~ ~~1219~~ ~~1220~~ ~~1221~~ ~~1222~~ ~~1223~~ ~~1224~~ ~~1225~~ ~~1226~~ ~~1227~~ ~~1228~~ ~~1229~~ ~~1230~~ ~~1231~~ ~~1232~~ ~~1233~~ ~~1234~~ ~~1235~~ ~~1236~~ ~~1237~~ ~~1238~~ ~~1239~~ ~~1240~~ ~~1241~~ ~~1242~~ ~~1243~~ ~~1244~~ ~~1245~~ ~~1246~~ ~~1247~~ ~~1248~~ ~~1249~~ ~~1250~~ ~~1251~~ ~~1252~~ ~~1253~~ ~~1254~~ ~~1255~~ ~~1256~~ ~~1257~~ ~~1258~~ ~~1259~~ ~~1260~~ ~~1261~~ ~~1262~~ ~~1263~~ ~~1264~~ ~~1265~~ ~~1266~~ ~~1267~~ ~~1268~~ ~~1269~~ ~~1270~~ ~~1271~~ ~~1272~~ ~~1273~~ ~~1274~~ ~~1275~~ ~~1276~~ ~~1277~~ ~~1278~~ ~~1279~~ ~~1280~~ ~~1281~~ ~~1282~~ ~~1283~~ ~~1284~~ ~~1285~~ ~~1286~~ ~~1287~~ ~~1288~~ ~~1289~~ ~~1290~~ ~~1291~~ ~~1292~~ ~~1293~~ ~~1294~~ ~~1295~~ ~~1296~~ ~~1297~~ ~~1298~~ ~~1299~~ ~~1300~~ ~~1301~~ ~~1302~~ ~~1303~~ ~~1304~~ ~~1305~~ ~~1306~~ ~~1307~~ ~~1308~~ ~~1309~~ ~~1310~~ ~~1311~~ ~~1312~~ ~~1313~~ ~~1314~~ ~~1315~~ ~~1316~~ ~~1317~~ ~~1318~~ ~~1319~~ ~~1320~~ ~~1321~~ ~~1322~~ ~~1323~~ ~~1324~~ ~~1325~~ ~~1326~~ ~~1327~~ ~~1328~~ ~~1329~~ ~~1330~~ ~~1331~~ ~~1332~~ ~~1333~~ ~~1334~~ ~~1335~~ ~~1336~~ ~~1337~~ ~~1338~~ ~~1339~~ ~~1340~~ ~~1341~~ <

Wiano

Domine Anne, consorti nostre..., racione
veri et iusti dotalicii al. wyana trium
miliuum sexagenarum... damus

(1451) InwMas I 175
= KodMasL

Wiano

ts. co. Incolas I 175

principi domine Anne consorti nostre...
ratione veri et iusti potalicii alias
wyana tria milia (trium milium?)
sexagenarum grossorum pragensium
sexaginta grossos... damus

1457 Kod Mae. L. 215

1462 " " " 232

Wiano

dla wiana

Villam nostram... Barbare d. Vasce, consorti
nostrae...

Vratione dotulicii alios plyn wyano
damus

1459 Arch Now I 51

możę zapisać i znieć wieś

Wiano

Casimirus IV ... Elisabeth, consorti suae, ...

200000 fl. hung. ratione dotis et dotalitii
seu donationis nuptialis alias Wyana super
terris ... reformat

(1461) XVI p. pr. Matr. IV 3 ~~511~~ nr 943

Wiano

Domine Anne, genitrici nostre... racione
melioracionis sui dotalicii al. vya-
na damus

(1462)

YurMes I 193

= Kod MarzL

Wiano 'dotalicium'

nr 51

ex ad verso idem Jacobus Hedwigi alias cen-
lum marce^{as} eum medio, hoc est in summa
tricente marce, racione dotalicii alias
wiana... reformavit

1469 N^o 2 XVIII 8

Wiano

Petrus... recognovit, quia post... Beatham
filiam... Andree... consortem suam...
ducentas marcas ratione dotis recepit
ei alias ducentas marcas dotalicii alias
Wyana

1472 Oct 2^o XIX II

Wiano

viginti marcas regione potalicii,
alias wyana inscripsit

1485 Arch Słow II 236

Wiano

Johannes... post... Zophiam consortem
suam, ... quinquaginta marcas minus
media tertia marca dotis alias passagu
apud... Petrum... pecuniam maternalem
alias maczeyszny recepit, adversus vero
istius alias quinquaginta marcas minus
media tertia marca dotalicii alias
wyana

1486 A 42 XV 234

sim.

1499	ib.	376
1479	ib.	510

Wiano

Gurk Loryncz iam misit suam matrem
libere de omnibus rebus mobilibus
et immobilibus et de dotalicio vlg.

zaTwna / 1486 StPPP XI 269

(pro zwana)

Loiano

wieno

Dorothea recognovit, quia... primis
consors suus dotalicium sibi non
inscripserat al. wyena nye opravil

1441 1767 XI 185

Wiano
wieno

Quia post... Phedkam uxorem suam...
quingquaginta marcas postaku rece-
pit et alias quingquaginta vyena in-
scripsit

1470 1767 XII 333
sim. ib. 334

• Lwiano

Iwanko... recepit XL marcas racione
dotalicii al. dla passagu et debuit ex
adverso XL marcas racione dotis al. dla
wyana reformare et inscribere

1443 1767 XI 209
sim. 1446 ib. 269, 1448 ib. 317,
1449 ib. 342, 1451 ib. 365, 1456 ib. 412

Wiano = dos

Racione dotis alias wyana. 1443 Kod Wp. V 674
(darowizna)

W kotaj... 200 gmy nie gromy srednie prachid...
[zanie swej] at base

Niau

Johannes... post uxorem suam... pro dote d. postago
recepit mille marcas... et ex adverso dotaliciavit al.
ratione dotis atque da viana

1452 Aug. XII, 213. sim. 1444 ib. 94.
1475 ib. 364

Vryanowa Barbara totidem... et quinquaginta
marcas

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1452 str 213

498

Wiano

Stanislaus ipsis satisfecit pro sexaginta
marcis, . . . , quas receperunt post consortes
suas ab ipso Stanislao ratione dotis alias
*wanya.

1479. A 92 x̄v 508

sim. 1476 ib. 506

Hiano

Stanislaus... recognovit, quia post Elizabeth
consortem suam... recepit septuaginta marcas
dotalicium alias passagu, ipsam dotalit
alias septuaginta marcas racione dotis
alias wyana.

1479 Reg 2 XIX 178, sim.

~~Stanislaus... abbas ipsius Marasse dedit quadra-
ginta marcas ei sic recepit septuaginta
marcas racione dotalicium ei alias septua-
ginta marcas racione dotis alias wyana~~

1485 i. b. 198

Wiano

572. (218^v) Jacom ya neranczil (daezbegowy) Janowy wloky
any margorzacze naney wyana polozicz.

1444 Zap kanz nr 572

Wiano

Quia introligavit se ^(sc. Mita) in bona prata
mariti sui primi et non solvit do-
tum, videlicet wyana, triginta
marcas

1445 1762 XIII 181

Wiano

Eadem nuncce
abrenunciavit se non habere
ad eam ~~et~~ alias wyrelakrza ryana.

1446 Ws Mas 228

Zabr. 2. Wca. rel., 8, B0 ✓

Wiano - dos

Vstavjamy, abi gdi masz vnutze, zona
przy dziedzinye y przy wyemye (circa do-
nationem et dohem) y przy wney wypra-
wye ... myjala ostacz

Sul 51,
sim. Driob 43

Wiano - dotalicium

Zona gęga na wyemze (in dota-
licio) swem ostanye alyboye przedac
moct... ma myect

Sul 60,
sim. Dziel 61.

Wiano

~~Wiano~~

48b

abo yawney vkazowacz, pod naszą myloseczą; ale
szona tako yątego w swem wienye na myszkacz
abo przedacz przez przekazy.

/151/. O zbiegłem kmyeczv tv patrz. /

62/ /V/stawiamy, aczby ed nas abe ed naszych
poddanyeh kmyecze w noczy zbieszą z dziedzini,
tedy rzeczy, ktorich odbieszą w swych domoch,
pan dziedzyczny ty wszytky otrzyma, a pan, pod
ktorego są en zbiegli skłony, kmyecza se
wszythkymy rzeczany y z wyną rzeczoną pyathnadzes
Dział. 61-8

Wiano

~~Wiano~~

Ustawiamy, aby zona... ~~tylko przy~~
~~them opowiemy, esse gest demowure~~
~~ostala, wykladajace nathro,~~
aby ~~thata ncewysta~~ przy
wszystkich ~~ginsich~~ ~~historichale~~
necrach, ktoreby gay w wyeny erbily,
~~qua (in dote et dotalicio) spicis fuerint)~~
... ostala sul 75

Wiano

domina Hedwigis..., ut si ista essent
super dotalicio alias wyenye, admittit
predictam vendicionem.

1447 A 92 ii 126

V (leg. w wiano)

Niano - dalatitium, ds.

(dotem)

Kuedikoti ^{Widowa} po Smyrzy (maurza) (arkony, a v. 103) ycy
namyonyone borez (maurza) (i zaty mane ~~na~~ na 92 myenyu
dyei ejernem myalabi, a ny yeneqo pladi (nye borady-
labi, teedi na v. 104) ycy (pores maqza ycy namyonyonem)
ma mycer doryer Sul. 105. ~~Kuedikoti: sly rekeryante
poreng may abo ryane ye wcy namyonyone myalabi,
teedi sturoner widowye! Smryy an crancer kalyago ryane
abto porengia (the wily) porye doryer 2002 104.~~

V (dote... sibi deputata)

Wiano

Kyedikole... pany wyano (dotaticium)
swoye na... wty... myalabi... tegdi po
smycocy manza yey wyesdycheliv~~z~~ syan
ma thim tho wyanem (dotalicio)

Sul 106

Uiano

quia... Margarethe matri sue... Terciam
partem... suorum bonorum... donavit
et resignavit exiterne supra dotem
alias nadjwyano

ca 1449 192XIX 328

Wiano

Vitepraxisio
nyano uel dotalicium 72.

bn. Cel. 12, ~~bn. Cel. 235~~

272

stown. Tac. vol. Cel.

Wiano

-----18d
szyostry /20/ masza albo
gynego przy/21/rodzonego
prziyaczeła /22/ albo opye-
kaldnyka a /23/ thego vmar-
lego zoną /24/ poymye gyne-
go masza /25/ then masz do-
szwey zony /26/ prawy od
tego opyekal/27/nyka gey
wyano czosz /28/ gey wyano-
wal vmarly /29/ masz y szo-
stal gey [wya/30/no] wynowa-
thy Opye/31/kalnyk mowy wy-
em /1/ Othey zenye wyenye
y /2/ them tho dludze y
tho wy/3/sznawam

przed prawem

OrtOssol 26,2,w.19-31 -
26,3,w.1-3

Wiano

Gdy męszczyszna poymye zoną ta szwey zenye
wyanoge na szwem gydaczem gymyenyv stho
grywyen..., a thego umarlego zóna poymye gy-
nego masza, then męsz do szwey zony prawy
od tego pryekalnyka gey wyano, cross gey wya-
nowal umarly męsz y szostal gey wyano wyno-
wathy

~~2. pot. xv~~ 6r. Urtek 117

v (dotalicium)

-----19a
przed prawem /4/ jako szyć
rzecz wszoby /5/ ma ale
ya nyewyem /6/ ^{ma} mały tą mo-
cz sprawa /7/ dacz gey tho
wyano sz /8/ gymyenia thy-
ch tho /9/ dzyeczy Gdzysz
gey nye /10/ wyanowano pr-
zed pra/11/wem ytesz tych
dzyeczy /12/ then ortyl
mayą ysze b/13/lyszczy są
kthemv przicz /14/ przysza-
gą gyedną raką /15/ ysze
gych oczecz nycz nye wya-
nowal gych maczyerzy

OrtOssol 26,3,w.3-15

sim. ort 21

Wiano

Wiano

Alye ya nyenyem mam lij tho
myer sprawa daer yey wiano tho
szgijmyenya thuch tho dryecy
Ost chae 21
(goire)

-----19b
gych oczecz nycz nye /16/
wyanowal gych macz/17/yerz-
y ytesz dzyeczy lath /18/
nyemaya gych odma/19/le wy-
sznawacz albo /20/ nyewysz-
nawacz Aczyvsz /21/ then o-
pyekalnyk ma /22/ mocz ymv-
szy oth tych /23/ dzyeczy
tho wyano dacz. sprawa /24/
NA tho mo/25/vyemy przysz-
ya/26/sznychy zmayd/27/bur-
kv Gdy opyekalnyk /28/ Spr-
awa obeymye schą /29/ dzye-
czy czo v (dotalicium)

lath nyemaya tedy ma mocz
dlugy foldrowacz

Ortossol 26,3,w.15-29

sim. Orthrac 21

Wisano

v (dotalicium)

-----19d
przyszchancz /10/ sprawa
wyelkrzv o them /11/ dludze
opyekalnyk A /12/ bandzely
vpomyndan mv/13/szy then dl-
ug placzycz y /14/ they ny-
ewyesczye wya/15/no szgyda-
czego gymye/16/nyą gesthly
go thako w/17/yele ysz gye
thesz tako wy/18/anowal sp-
rawa etc /19/ DAley gescze
/20/szcze nasz py/21/taly o
prawo /22/ acz by tho gyda-
cze gym/23/yenye zatho nye-
stalo Mo/24/szely

opyekalnyk gymyenye thych
tho dzyeczy przedacz-----

OrtOssol 26,4,w.9-24 thec f

Wiano

Moszczy

20a

opyekałnyk gym/25/yenye
 tych tho dzyeczy /26/ pr-
 zedacz Acz by koly ony /27/
 naprzeczyw themv mo/28/wy-
 ly y sthego wyana /29/ za-
 placzycz⁽ⁱ⁾gyne dlugy A /30/
 mozely tesz opyekałnyk
 /31/ dlusznykow vmarlego
 /32/ prawem przyczysznac
 /33/ aby przed prawem oth
 /34/powyedaly y dlugy /1/
 zaplaczyly Myasto dzye/2/
 czy kthorych gest opyeka/3/
 A mały myastho dzyeczy /4/
 opyekałdnykowy przyszą/5/
 gacz albo mozely

Wiano

OrtOssol 26,4,w.24-34 -

Orthuc 21;
wyano

~~27,1,w.1-5~~

V (pro wyano, do tablicum)

V (dotalicium, Ort 114: mowy
la, yst... wyano yey przydaje)

-----157a
potem ten masz vmarl
y zostaw/17/yt tesz posz-
obye dzieczą /18/ pyrwey
zony ta poszle/19/dnya
zona prawylą v /20/ pasz-
yrbow szwe wyano! /21/ y
czascz oczczyszny gey /22/
dzyeczaczv ten to pasz/23/
yrbowo na przeczyw /24/
temv rzekly nassa ma/25/
thka krzczyła dziecza /26/
naszey maczosze a nye /27/
mogla nassza maczo/28/cha
zanaszym oczczem /29/ bycz
wmalzenstwe a nyegego zo-
na była

Wiano

Ort 0ssol 84,4,w.16-29

v (dotalicium)

-----115c

ynako go nyemoga przybz-
nacz

a by szwe dze/6/dzyczstwo
przedal podlug /7/ prawe-
go prawa may /8/ KAKo ma-
yado/9/bywacz nakym /10/
dziedzyczstwa a ^{<4>} mayą /11/

^(ca. d. n. e. r. i. c. s. i. o. n.)
stego v pyrwey dlugy za/12/
placzycz nyszly wyano^v/13/

albo zaszluszone myto[?]/14/

a czo gesth prawo podl/15/

Szoltysz albo w/16/oyth

albo ge/17/go szluzebnyk
/18/ ma przydcz

przed tho stoyacze gymye-
nye J to opowyedzcch albo
zapowyedzcch za ten dlug

Witawa

OrtOssol 68,1,w.5-18

sim. OrtMac 91

-----10c

/2/ Iako mayą dobywacz /3/
nakym dzyedzyczstwa a /4/
mayaly stego pyrwey dl/5/v-
gy zaplaczycz nyszly wyano
/7/ Zoltysz albo /8/ woyth
albo gynego szlu/9/zebnyk
ma przycz przed /10/ tho
stoyacze gymyeny /14/ MO-
zely masz dacz swe/15/go
gydaczego ydączego /16/ gy-
myenya swey zenye /17/ czo
chcze ktory nyegest /18/
woythow De sentenciato iu-
ramento in peremptorio tem-
pore alyas /22/ wwyaszany
czas

Wyano

OrtOssol 18,1,w.2-22

v (dotalicium)

-----116c

Tedy naczwartem sandze
maya powodowydacz wyasz-
nye w tho sthoyacze gymy-
enye

atako zyszkuya za/21/sta-
wyone stoyacze gym/22/ye-

nye podlug prawa /23/ Za-
zluzone my/24/to y ystny

dlug /25/ maya pyrwey za-
pla/26/czycz szgydaczego

gymye/27/nya nyszly wyano

/28/ ale wyanowal gey na

/29/ stoyaczem gyemyenyv

/30/ Tedy maya napyrwey

/1/ wyano o prawycz zapla

/2/czycz nyszly gyny kth-

ory /3/ dlug podlug prawa

OrtOssol 68,2,w.20-30 -

~~OrtOssol 68,3,w.1-3~~

Wiano

Wiano

Laszluzone mytko y gysthny dlug
maya pyrwey zaplaczycz myszly wyano

(Art Mac 91 '2)

v (dotalicium)

-----116c

Tedy naczwartem sandze
maya powodowydacz wyasz-
nye w tho sthoyacze gymy-
enye

atako zyszkuya za/21/sta-
wyone stoyacze gym/22/ye-
nye podlug prawa /23/ Za-
zluzone my/24/to y ystny
dlug /25/ maya pyrwey za-
pla/26/czycz szgydaczego
gymye/27/nyą nyszly wyano
/28/ ale wyanowal gey na
/29/ stoyaczem gyemyenyv
/30/ Tedy mayą napyrwey
/1/ wyano o prawycz zapla
/2/ czycz nyszly gyny kth-
ory /3/ dlug podlug prawa

Wiano

OrtOssol 68,2,w.20-30

slm. OrtOssol 91 68,3,w.1-3

Wiano — Morgenzale

Tedy maya, napyrwey wyano oprawyer
[y] zaplacyer nysxy gyny kthony dlug-

[dy morgenzale] Ord. Kab. 179

~~# 2 ¹⁷XV Libet. (X) 179~~

V (dotalicium)

-----158c

Tego dzyeczy mowya ysz
nye wyecze Any chcza wye-
dzyecz o them wyenye

czo gest gey wya/26/nowa-

no albo kako w/27/yele

pany ta kakosz /28/ ma

tego dokaszacz aby /29/

szwego wyana dobyla /30/

y dzyerszala bo czy ludze

/1/ Czo przytem byly drv

/2/dzy vmarly a drvdzy zy

/3/wy aczy pamyataya /4/

kako wyele adoban/5/dze-

ly on ^(a) swe wyano *Ort Mac 115:*

mozely sznym wszythkym v-
czynycz czo chcze

OrtOssol 85,2,w.25-30

(czego wyana) 85,3,w.1-5

OrtOssol

V (potest... pro dotulicio dare)

-----117a

Ten moze szwey zenye

dacz wyano albo /18/ da-

rowacz^v na szwem sto/19/

yaczem albo nyestoyacz/20/

em gymyenyv Czym a1/21/bo

czo gest prawo pod /22/

DAley pytaly/23/sczye

nasz o pra/24/wo kyedy

komv spraw/25/a przyszaga

szkaza albo /26/ o dlug

albo o layanye /27/ albo

oczkoły bandz na /28/

dzen polozony

athen czo by myal noszycz

pryszaga nyebylby

Wiano

OrtOssol 68,3,w.17-28

sim. OrtHac 91

V(dotalicium, Ort0ssol 10:
chere... gey wyano)

-----18d

szyostry /20/ masza albo
gynego przy/21/rodzonego
prziyaczeła /22/ albo opye-
kaldnyka a /23/ thego vmar-
lego zoną /24/ poymye gyne-
go masza /25/ then masz do-
szwey zony /26/ prawy od
tego opyekal/27/nyka gey
wyano, czosz /28/ gey wyano-
wal vmarly /29/ masz y szo-
stal gey wya/30/no wynowa-
thy Opye/31/kalnyk mowy wy-
em /1/ Othey zenye wyenye
y /2/ them tho dludze y
tho wy/3/sznawam

przed prawem

Ort0ssol 26,2,w.19-31 -

~~26,3,w.1-3~~

Wyano

szgodzylo szyą potem ysz
 masz oney vmrze zony
 poyal zona tego /5/ vmar-
 lego maszą slow/6/ye kmo-
 tra gego pyr/7/wey zony y
 braly szlub /8/ y vczyny-
 ly szwaczbą /9/ dal wyano
podlug /10/ naszej zemye
obyczaya /11/ y byly pos-
 polu wmal/12/zenstwye dz-
 yessacz lath /13/ bez
 swego nagabanya /14/ a y-
 myely pospolv ged/15/no
 dzyeczą potem ten /16/
 masz vmarl *one niceo imarj*
 y zostawyl tesz poszobyie
 dzyeczą pyrwey zony

Wiano

-----157b

nassa mathka krzczyła
dzyecza naszey maczosze a
nye mogła nassza maczocha
zanaszym oczczem bycz

wmalzenstwe a /30/ nyege-
go zona była /1/ A to
dzyecza czo ge m/2/yala
nyegest malzen/3/szkye a-
le gest szlowye /4/ wyle-
ganyecz przeto /5/ ony *(nie)*
chczą gey ~~ę~~ dacz wy/6/ano
any temv dzyecz/7/aczv
szwey oczczyszny czo /8/
thv gest zaprawo spra

(pro rozana)

OrtOssol ~~84,4,w.29-30~~

85,1,w.1-8

Wiaad

v(dotalicum)

-----157c

/9/ TEgo vmarlego /10/
czlowyeka dzye/11/czy czo
ge myal /12/ zapyrszwszą
zona mą/13/ya dacz wyano
swey /14/ maczosche czo
gey gych /15/ oczczecz o-
ddal przed pra/16/wem y
themv dzyecza/17/czy row-
ny dzal oczczysz/18/ny
czo ge myal gych /19/ o-
czecz szgych maczochą /20/
przeto ysz ony byly

szoba az doszmyerczy w
malzenstwe any zadnym
prawem roszwyedzeny pod-
lug prawa

OrtOssol 85,1,w.9-20

sim. OrtHae 115

Wiano

v (dotalicium)

-----157d

przeto ysz ony byly

sz/21/oba az doszmyerczy

w /22/ malzenstwe any zad

/23/nym prawem roszwye/24/

dzeny podlug prawa /25/

DAley pytaly/26/scze nasz

o pr/27/awo o tasz rzecz

tako /28/ nyegest obyczay,

aby /29/ wyano/przed pra-

wem /30/ dawano ale tako

gdze /31/ szye maya poya-

cz tedy /1/ gey yawno

przed gey /2/ przyyacze-

lem

y przed dobrymy ludzmy

wyano daye

OrtOssol 85,1,w.20-31 -

sim. OrtHnac 115

85,2,w.1-2

Wiano

-----13d
/24/ Zona gednego dobrego
/25/ czlowyeka krczyła dz-
ye/26/czyą szlowie kmotra
osta /28/ Daley pytalyszcz-
ye /29/ nasz oprawo o tha-
sz /30/ rzecz tako vnasz
nye /31/ gest obyczay aby
wiano /33/ Gdy by gedem cz-
lowy/34/ek zalował nadru/1/
gyego o głową /4/ Mozely
gosczy albo gyny /5/ czlow-
yek czo nyemoze /6/ myecz
porąky a ono /7/ 0 prawową-
nyv besz/8/prawnych rzeczy

Wiano

OrtOssol 20,1,w.24-34 -

20,2,w.1-8

-----158a
gdze szye mayą poyacz te-
dy gey yawno przed gey
przyyaczelem

y przed /3/ dobrymy ludz-
my wy/4/ano daye wymyenia

/5/yvcz czo ona ma myecz

/6/ pogeego szmyerczy gdy

/7/by on pyrwey vmarl /8/

y tho vnasz dzyerzą /9/

zawyano y dawayą /10/ a

przetho ysz to wya/11/no

nyedano przed pra/12/wem

ale dano podlug /13/ na-

szego przypyszane/14/go

obyczayą

Tac inacryj

a ludzye czo przytem byly
drvdzy vmarly adrudzy ye-
scze zywy są

OrtOssol 85,2,w.2-14

sim. OrtHuc 115

Wiano

V (pro dotalicio)

-----158a
gdze szye maya poyacz te-
dy gey yawno przed gey
przyyaczelem

y przed /3/ dobrymy ludz-
my wy/4/ano daye wymyenia
/5/yvcz czo ona ma myecz
/6/ pogoego szmyerczy gdy
/7/by on pyrwey vmarl /8/
y tho vnasz dzyerzą /9/
zawyanov y dawaya /10/ a
przetho ysz to wya/11/no
nyedano przed pra/12/wem
ale dano podlug /13/ na-
szego przypyszane/14/go
obyczaya
a ludzye czo przytem byly
drvdzy vmarly adrudzy ye-
scze zywy sza

/wiano

OrtOssol 85,2,w.2-14

rim. orthos 115

-----158d

adobandzely on swe wyano

/6/ mozely sznym wszyth-

kym /7/ vczynycz czo ch-

cze y nye/8,'chacz gdysz

gey to wy/9/ano dano na

gydaczem /10/ gymyenyv a-

lbo czo oto /11/ zaprawo

podlug pra /12/ Gdysz ta

nyewy/13/asta nyemoze

/14/ myecz sandowe/15/go

Swyadeczstwa, czo /16/ gey

dano zawyano (*super dotalicio suo*)

tedy dzyeczy slowe gey

paszyrbowye blyszchy są

szwą ranką przyszacz

OrtOssol 85,3,w.6-16

sim. orthiac 115

Wiano

V (de dotalicio)

-----+58b

przetho ysz to wyano nye-
dano przed prawem ale da-
no podlug naszego przypy-
szanego obyczaya

a ludzyc /15/ czo przytem

byly drv/16/dzy vmarly a-

drudzy /17/ yescze zywy

szą aczy m/18/yenya ysz

pamyata/19/ya ysz gey wy-

anowa/20/no ale nyepamya-

ta/21/ya kako wyele Tego

/22/
dzyeczy mowya ysz nye /23/

wyeczec Any chcza w/24/ye-

dzyecz o them wye/25/nye

czo gest gey wyanowano a-

lbo kako wyele

OrtOssol 85,2,w.14-25

sim. Orthusc 115

Wiano

-----18d

szyostry /20/ masza albo
gynego przy/21/rodzonego
prziyaczela /22/ albo opye-
kaldnyka a /23/ thego vmar-
lego zoną /24/ poymye gyne-
go masza /25/ then masz do-
szwey zony /26/ prawy od
tego opyekal/27/nyka gey
wyano czosz /28/ gey wyano-
wal vmarly /29/ masz y szo-
stal gey wya/30/no wynowa-
thy Opye/31/kalnyk mowy wy-
em /1/ Othey zenye wyeny^v
y /2/ them tho dludze y
tho wy/3/sznawam ^{v (da dotali-}
^{cio)}
przed prawem-----

OrtOssol 26,2,w.19-31

rim.Orthec 20

26,3,w.1-3

Wiano

o gego[0] dlug albo [szame] (s. Słubienic) -----16b

/32/ Gdy ktho zaluge nany

/33/ ewyasthą zeszwyathky

/34/ o gego[0] dlug albo [sza-

me] /1/ De dotalicio o vya <nie>

/2/ Geden czlowyel wya/3/

nowal swey zenye ossz/4/m-

dzyeszanth grzywyen /5/ na-

swem gydaczem gy/6/myenyv

[gy badaczym] /8/ Upomynaly-

szczye nasz /9/ o ortel o

konyv zapo/10/wyadanyv czo-

szmy wam /11/ pysszaly tho

sznamy /13/ Pytalysczye

nasz opra/14/wo

OrtOssol 21,3,w.32-34 -

21,4,w.1-14

Wianow

Wiams

o them wjense owo yed gey wyano rano
~~2. pat. xv~~ And. Prc. VII 558

Wiano

A czy myślenia jako wyeluzje tego druz
czy mawia, ysz nyl wyedra, any chora
wyedrycz o thym wyemye, yesthly gey
co wyamowal

Ont ilac 115 (pr)

V (cum dotalicio)

-----159a

Gdysz ta nyewyasta nyemo-
ze myecz sandowego Swya-
deczstwa czo gey dano za-
wyano

te/17/dy dzyeczy slowye
gey /18/ paszyrbowye bly-
szchy /19/ szą swą ranką
prysza/20/cz anye chczą
ony przy/21/szancz Tedy
ona szama /22/ swą raka
pryszacz mo/23/ze jsz
gey tako wyele /24/ wya-
nowano yako ona /25/ mye-
ny a tako wyacz /26/ do-
bywszy moze vczynycz /27/ ^{v (leg.)}
y nychacz szwym^vwy/28/a-
nem, czo chcze podlug

Wiano

OrtOssol 85,3,w.16-28

sim. OrtOssol 115

Wiano

Jako ryacz dobywszy, może uorymierz
y mychacz swem wyaniem czo chere.

Ort Mac 115 (d)

-----203b

Tycz opyekaldnyk nyechcze
dacz zenye they

rze/20/kącz ysz nyemam

tych /21/ dzyeczy czym

odprawy/22/acz szlowye

zywycz mo/23/zely opyeka-

ldnyk sprz/24/yszwolenym

przyrodzo/25/nych blyszy-

ch tych dze/26/czy stoya-

cze gymyeny /27/ przeda-

cz a stego thy dz/28/ye-

czy zywycz y they ze/29/

nye ostatek wyana /1/ Za-

placzycz zgydaczego gy/2/

myenya albo y stoya/3/

czego

nac. inaczy

czego zgydaczego nyedost-
anye

OrtOssol 102,3,w.19-29 -

sim. orthos 140

~~102,4,w.1-3~~

Widmo

Wiano

Moxely opyehaldnyk... they xenyx osta-
tek wyana xaplacnyx z gydaczego gy-
myemya

Ont. Pr. VI 391

~~VI 391~~

V (dotalicium)

-----203c
Mozely opyekaldnyk...they
zenye ostatek wyana Zapl-
aczycz zgydaczego gymye-
nya albo y stojaczego
czego zgydaczego /4/ nye-
dostanye Czyly /5/ nyet-
rzeba gey tego wy/6/ana V
doplaczacz zgyda/7/czego ...
thycz dzyeczy gym/8/yenya?
albo czo otho gest prawo
/9/ Gdysz ten m/10/asz
wyanowal /11/ swey zenye
sto/12/ grzywyen naswem
gy/13/daczem gymyenyv a
/14/ nye gest ly tego gy-
da/15/czego gymyeny
tako wyele stho grzywyen
czego gych nyedostage te-
go mvssy ta zona nyechacz

Wiano

OrtOssol 102,4,w.3-15

sim. ortOssol 140

szyć to /6/ wszystko przed-
 luszyć aż /7/ tak długo
 ysz by ty dzie/8/ czy lata
 myły albo co gęstą Spra-
 wa /9/ NA to my przyszą/10/
 sznyczy szmaydbur/11/kv mo-
 wymy prawą /12/ Nyestly po-
 trzebyszną a /13/ nyemaya
dla wyana /14/ czo zenye
nagydaczem /15/ gymyenyv
vwyanow/16/a1, Opyekaldnyk
prze/17/dacz dzieczom gymy-
enye /18/ stojacze Gyestly
 oczczecz /19/ tych dzieczy
 został dlu/20/zen
----- pewny dlugy -----

(cause... do tali-
 cii)

Hiano

OrtOssol 27,1,w.5-20
 sim.Orthrac 22

v (dotalicium)

-----158c

Tego dzyeczy mowya ysz
nye wyecze Any chcza wye-
dzyecz o them wyeny

czo gest gey wya/26/nowa-

no albo kako w/27/yele

pany ta kakosz /28/ ma

tego dokaszacz, aby /29/

szwego wyana dobyla /30/

y dzyerszala bo czy ludze

/1/ Czo przytem byly drv

/2/dzy vmarly a drvdzy zy

/3/wy aczy pamyataya /4/

kako wyele adoban/5/dze-

ly on swe wyano

mozely sznym wszythkym v-

czynycz czo chce

Ort0ssol 85,2,w.25-30 -

~~slm, Orthuc 115 85,3,w.1-5~~

Wiano

Wiarno

Jakosz tha pany ma tego dokazacz
aby szwego wyana dobyla y odzyensalaż.

Urł Mac 115/100

v (dotalicium)

-----185c

GEden czlowyck wyanowal
Swey zenye osmdzyesanth
grzywen

na /15/ szwym gydaczem
gymy/16/enyv oprócz sandv
po/17/tym then ysty czlo-
wyek /18/ dal swey zenye
przed /19/ gayonym sadem
polo/20/wyczą swego wsze-
go /21/ gymyenia nyeodwo
/22/layacz any wspomy/23/
nayacz pyrwego da/24/wa-
nyą wyaną Ten /25/ czlow-
yek vmarl Mo/26/zely ta
pany odzyer/27/zecz
swe pyrwe danye wyano y-
tesz ktemv polowyczą gy-
myenią czo gey pothem
Masz dal

OrtOssol 95,3,w.14-27

sim. Orthrac 126

Wianu

-----185d

Ten człowiek zmarł Mozely
ta pany odzyrzecz

swe pyrwe danye /28/ wya-
(pr. wyano)
no ytesz ktemv /29/ polo-
wyczą gymye/30/nyą czo
gey pothem /1/ Masz dal
y zapyssal czy/2/ly nye-
mą myecz pyrwe/3/ego wya-
ną przez drugie/4/ y slo-
wie wthore dan/5/ye y za-
pyssanye albo /6/ czo o
tho gest zaprawo

Wiano

ort0ssol 131: wyano
Ort0ssol 95,3,w.27-30 -

~~95,4,w.1-6~~

-----185d

Ten czlowyck vmarl Mozely
ta pany odzyerzecz

swe pyrwe danye /28/ wya-
no ytesz ktemv /29/ polo-
wyczą gymye/30/nyą czo
gey pothem /1/ Masz dal
y zapyssal czy/2/ly nye-
mą myecz pyr/3/ego wya-
ną przesz druge/4/ y slo-
wie wthore dan/5/ye y za-
pyssanye albo /6/ czo o
tho gest zaprawo

the Treasury

OrtOssol ~~95,3,w.27-30~~

95,4,w.1-6

sim. orthos 131

W. T. 100

v(dotalicium)

-----203a
Ten czlowyiek /8/ vmarl y
zostala ponym /9/ tha pa-
ny gego y dzye/10/czy ny-
edoroszle Ta zon/11/a wz-
ala cztery y szyes/12/
czdzyeszanth grzywyen /13/
swego wyana anye zo/14/s-
talo wyaczey gothow/15/y-
szny gydaczego gymje/16/
nya gedno cztery ydw/17/
adzyescza grzywyen Ty/18/
cz opyekaldnyk nyech/19/
cze dacz zenye they

rzekacz ysz nyemam thych
dzyeczy czym odprawyacz
szlowye zywycz

OrtOssol 102,3,w.7-19

sim. OrtHuc 139

Wrawo

Wiano

1022. (331) Jakom Ja nyebryachal namlin margorzeczina
wyena samoczwarth gwaltem a nym myar bral a ny minarza(!)
vignal. — Jako yatho wyem.

1456 Zap Warsz nr 1022

Wiano

Jako Helena ^{caj} *myła wiano w Radzykowie
by w nym do smyrcy dobydła ~~ka~~
~~sszajaczego ymyenia odh. w marta~~
1462 Zapka nr 1124

Wiano

Martha... recessit a suo dota-
licio al. ~~soggo~~ wyana odstam-
purye

1460 1767 XI 447

Wiano

34

/I/an poszyczył Pyotrowy dzesyący grzywyen y wzał po nyem za nye rakomye Wawrzyncza. Po- tem Pyotr Ianowy zapłacił pyenyądze krom rą- komyey, a potem Pyotr Wawrzyncza pozwał o rą- kogemstwo, a tento przed sądem rzecł, ysze pye- nyądze gemv są zapłacony przez gyszczsa. Tedy- my skazaly doswyathczyez zapłaty. *(de dose et dem- tione)*

/103/. O wyanye a przy czem dzieczy maya ostacz.

/G/dy masz vmrze, tedy szona przy wienye swem ma ostacz, pyenyadzoeh, perlach, kamyenyv.
Dział. 43

Wiano

Si etiam Groth persolveret al. vypla-
cylby sua bona de manibus Michaelis,
extunc utique dotalicium Katherine
non moritur al. nye vyroeka soya
stvego vyana, sed pecunie debent re-
cedere in manus Katherine et non Groth

1469 1767 XII 329

Wiano

In quibus (x. marcis) sibi debet dare
intromissionem... in partem suam, in
qua successit al. possadla iuxta dota-
licium suum al. podlug wana gey

1470 1767 XVII 35

sim. 1478 ib. 161

Wianw

V (leg. w rzenie)

1539. (W 5, 824 r. 1482) Jakomszna (!) gya vgyadnala ysza-
trizy (!) latha wpokoyv sztrzymala y rosz(825)dzelya ysze kmech
yan Sowa kthory szyedzy nawlocze vchlebowye ten mysza dostal
wyeny pod szakladem yako dzyecze (!) wysznayv. — Jako my
tho wyemy. — Jako my tho dzyelyly ysze then kmech doszthalsa
wyeny Sowa.

1482 Zap. Kawa nr 1539

Uiano 'dotaticium'

dotaticium alias uiano pariter cum
ipsa Anna pecessit alias umarlo

~~1487 ff 2 xix 251~~

~~Jacobus... dotem, alias possit et dotaticium
alias uiano uxoris sue... Barbare filie...
Stanistai... demisit.~~

~~1477 ib. 350~~

~~quia prefata pecunia est dotaticium
Anne alias uiano
1492 ib. 95~~

Wiano

✓ Quia prefata pecunia est dota-
licium Anne al. Wiano

Dyplomowky recognovit, quia hanc pecuniam...
quam receperat in dote post consortem suam...
Annam, ✓

1492 5767 XIX 95

Wiano

1672. (411 r. 1493) Jako mye pany^xowska¹ odegнала od
(~~my~~)myerzanya myar y od branya gych sz mlyna mego, nakthorego
polovicza vyano mam ~~z~~ od masza mego ~~z~~ gwaltem y them mya
vskodzyla Jako secz(!) kop Thako etc.

1493 Zap Wiana nr 1672

Wiano

Vquod

tota dos alias wyano... super... Johan-
nem... venire debet

1496 Arch Stav I 106

Meduigim... de ipsius dote et dotulicio in
... Denow... Johannes Amos... sibi exemere
debet, tali tamen condicione, V

Wiano - dos

zawyciel by ktho przywka, myshy yoz
poyal, shlowye w stadlo, y spal sh myaz,
then ma qey dack wyano y poyack yoz
w stadlo malshyenskoye ~~Ex. xxii 16~~
~~Ex. xv~~ kalum. 285 (dotabit eam Ex 22, 14)
p. post.

Wiano

1s.

Laurypod ly ktho dryewka... then ma
gey dacz wiano (dotabit eam, Ex 22, 16)

XV p. post. Katusim 285

Wiano 'dos'

1

dos est, quod datur uxorī a marito,
~~in gēnētib, i uiano~~

ca 1500 Erz. ~~Stw~~ 119

Wyano = dotaliticium

1

Dotaliticium ~~alios~~ porrag by wyano.
1431-1468 Tab. 525.

Tiano

1

Johannes ... assignavit uxori sue. Margarethe
quindecim marcas vana et quindecim po-
sagu in tota sua parte hereditatis

1396 A.K.Gr. VIII a. ~~IV~~ # 62

Wiano

Ista bona debet tenere: prescripta
domina tamdiu, donec pueri ipsius
sibi persoluant octo marcas grossorum
cum uno fertone comunis monete vyana
et XX-ti sexagenas. eciam comunis mo-
nete posagu.

1420 Paw VII. nr 1567

Wiano

Petrus... fideiussit pro... Marcissio... He-
lene... centum marcas racione dotis
al. wyana et aliud centum marcas do-
tatici racione al. passagu

1440 AGZ XI 165

Wiano

Quia post... Hedwigim consortem suam recepit
quingquaginta marcas et ex adverso Hedwigi re-
formavit centum ^{marcas} Vyana y passagu

1466 AGZ XIII 493

sim. 1464 ib. 436, 1465 ib. 457

1477 H6Z XVII 139

Wiano

2

Wyana by potragu. 1431-1468 Tab. 525.

Hiano

Katherina... recognovit, quia perpetue
recessit alias odstapila dotem ei dota-
licum alias vyana gy possagu... Petro
viro suo

1480 A 92 XVIII 211

Wiano

In qua villa Chomranicze dicta Glanca
habet dotalicium suum, quod dicitur
wlgariter possag et in sponsalio, wano dictum

(1403) Sed 2 Kr 110

Wiano

Statuimus, quod quaecumque... aliqua nobilis mulier... dotalicium suum dictum passagium vel dotem et wyano dictam in villam... vel per cautionem mariti sui sibi assignatum habuerit

(1414)

JurMas I 98

= JusPol, AKPr V

wiana

Tako etc. Jacom strozyno ~~wy~~vey |
dzewcze ne flvbowal dacz {na} po-
mocz | fzezczÿ grzywen kv wyanv
albo | cupofagu

1420 Koscian^{nr} 778

Wiano

Taco mi † Jacofzm nŷeranczil Anne
Ch|rzambliczfkeŷ zalift ŷeŷ dzewcze,
czfzofz | mŷal mowŷcz napol geran-
towŷcz j na | pol wolfarku nafto
grziwŷeŷ pofagu | a nafto wyana

1426 Rt Kou

no 448

wiano

Massyot^h, uxor... Johannis Cze-
srothka... recognovit, quia recedit
a dote et dotalicio, videlicet
possagw et wyana, si ibi habetur,
predictum dorem et dotalicium in
Suppkj

1449 DokMp III 294

Wiano. dolaliticum (marcas)
Quibus (sc. litteris) Joannes... uxori suae Annae 2000
Ratione dolis d. postagu et dolaliti al. iryanya #1449 Matr.
I nr. 75. ... inscripsit

Wiano

Fridricus... Hedwigi sue consorti...
ratione dotis et dotalicii ad. passagu
dlya y wyena trecentas marcas... in-
scribit

1437 5762 XI 117

sim. ib. 118. 1438 ib. 136

Wyana

Wiano

Nicolaus... inscripsit... Anne consorti
sue quinquaginta marcas... racione
dotis et dotulicii ul. passag y rza
wyeno

1442 1767 XI 201

Hiano

Yakom ya nye rahosil s^mza sto grziwyen w ranka
panu Mikolayewy za wyazo y posag gyego dzyew-

020

1444 Pysdr nr 1215

Kiano

ratione dotis et dotalicij
vlp. zawano y ssa pposag

1421 Arch Castr Crac I 1449

1421 Cstr

1449.

Wiano

Pakossius Katherine debbit dare
quadraginta marcas... za wiano
y za passag

1459 A67 XI 443
sim. 1461 ib. 458, 1464 H67 XM 433

wiano
wieno

O poszagi y o wyeny zony
po skryewy mawowey.

Jul 74

Wiano

~~Wiano~~

Ustawiamy, aby zona, gdy ma
 umrze, tylko przy posagu a wyemce
ostala ~~statuimus, quod uxor marito~~
~~mortuo tantum~~ (circa dotem
 et dotalicium) ~~retineat~~ ale ymre
 ymyemce, na gem posagu albo
wyama (dotem vel dotalicium)
 nje ma, dzworem... polymna by-
 la... spozwien

Art 74

Wiano

Kyedikoli... slyadicyanka... passag swoy
albo vyano (dobem... vel dotalicium) ve
wry... myalabi, tegdi gdi mant yey omze,
shushecz bandze wdowye... ttrczyan ozansoz
takiego vyana albo passagu (dotalicii seu
dotis)... dacz

Sul 104

Aviano

Eodem Hedwigi dotaliciavit et
inscriptis ratione dotis et dotalicii
al. d. l. v. y. a. n. a. h. y. p. o. s. s. a. g. v. s. e. c. e. n. t. e. s.
marcas

1460 1767 XIII 355

Wiano

(Margarethe....)

Deiſicus... inequitavit super bona...
hoc eſt super dotem alias na wiano
ei super dotalicium alias na poſzake et eam
expulit

1466 A 9 2 XV 43

Wiano

nr 41

~~recognovit~~, quia... Nicolao... marito suo
resignavit suam dotem et dotalicium
alias wyano y poszag

1469 AGZ XVIII 7

Wiano 'dotaliſium'

nr 711

Margaretha ... recognovit, quia sibi... Michael
... satisfecit pro dote et dotaliſio alias za
poſſag y za wyano

1475 A92 XVIII 109

Wiano

Jacobus... dotem al. poszak et dota-
licium al. wiano uxoris sue... demisi-
sit

1473. AGZ XIX 350

Wiano

Johannes et Victorinus debent exemere...
bona, que... Dorothea... Tenet in dotalicio
alias in possagu et in dote alias Wuyanye.

1494 A 42 XV 317

Wiano

(sc. Helena Starkonis) — Non debet citare pueros

Visconis ... pro wano et pro dofolicio usque ad
medium annum

1396 AKGr. viii a ~~viii~~ 62

Wiano

881. Jako ... Jako Paszek ...

polwyczkÿ wÿ|dzerzal dobrowolne
wyano pofwey ma|czerÿ fmerczÿ
trzy lata, a o thogo nÿgt | prawem
nenagabal.

1412 Poznań, nr 881

wiano
~~wianny~~

Jaco tho fwateżą Jaco dobyęflawa
węc|přona z Szodrowa, ge wýana,
a ge | zaplaczono pırzweř, nřflř
pofwř wřflř | a niczf tamo nře
ma

14 20 Koscian nr 859

wiano

Tako etc. ýze mý⁴ bril přiýe|chaw-
szý. szdomu ý fwana, fwe | zoný.

[[ý l] szefczą⁵. tako⁶ dobrich | Jako
szam⁷ ý⁸ fwøl gwaltem | dobitka⁷

Jako pýanczdzefzant⁸ | grziwen.

Et testes in testimonium.

1418 Ksiciar no 698

Wiano

881. *Jako ... Jako Paszek ...*

polwyczkÿ wÿ|dzerzal dobrowolne
wyano polwey ma|czerzÿ smerczÿ
trzy lata, a o thogo nÿgt | prawem
nenagabal.

1412 Poznań, nr 881

wiano

Jaco to fwateżą Ize¹ xandz Januff
fam | fwą moczą wfadzyl fwego
czloweka | wprzylepicze, panje doch-
ny wyano², przef | ge vole³ wge
twerdzą [[przef ge wole]]

(VII 14) Ize¹ wyano² — vole³

1421 Kościan^{NV} 918

wiano

Jako czcso Yandrey Boyansky
a Pyotr, ... foyth, kona na mam
wana wo Chelcowe szastaly,
tym ja conye kupyla

14 2 8 Kościan w 1418

wiano

Tako nam pomozi bog etc. †
Jako tho fwatczinŷ Ize pan
Dzetrzych wŷzał paneŷ Anne | wpo-
lowiczŷ lubyecowa wgeŷ | wanŷe
czinfchow Szyefzor zŷth|mŷ Do-
bythŷkŷ gŷmŷenŷm | vzythkŷ tako
wele yako trzŷ | fta grzŷwen ytho
jwatczinŷ.

1432 kósci an^m 1422

wiano

v (leg. 10 wiano)

1462. (1160) Jako ya tho wyem ysch Stanislaus parznyewsky
dal wyanssanye Roszey szesthrze pana (!) ollexy wyanye/vghey
wewsysthka czacz (!) woythkowska in longum et latum et hodie
est in possessione ibidem in parznyewo.

1477 Zap Karsz nr 1462

Wiano?
Wiano

Wianny

Wienny?

I482. Taco my pomosz bog Isze ozo mya ozalował
Nycolay Lussowsky oth maczerze swey abych
ya yachal aze dwemą taco dobriny yacom zam
a we dudzestu potleyschich gwałtem na
dzedzyna Lussowo, wyannod, w zapust dwoyecz...

tegori na verinył

(leg. w wiano)

I437 Pozn nr I482

Noiano

Quamodo Margarethe matri sue re-
formaverunt et inscripserunt dota-
licium obq. vyano de et super villis
Sarnek et Luczynore

1440 AGZ XII 78

Wiano

Ipsius coniunx... condescendit
dotalicium ipsius al. Wiano in
Stobno... si aliquid ibi habuerit

1447 RGZ XIII 224.

Wiano = transdotalium

Catherina Transdotalium alias wano... pro filiis
suis demisit et. spuscila

1434 Liel. I 152

Wiano

pro wanzal

1023. (332) Jacom Ja nyewazan Vsza w margorzeczino wyano
Gwaltem anym yey za sheszcz kop hudzela.

1456 Zap Wanza nr 1023

Wianw

1208. (49^v) Jacom ya nyepozal # gwaltem # zytha ypsenicze ...
yyaczmyenyv any ovscha Nawyenyé olim Jachny, baby gych any
lnv any konopi super(?) Crosnyach anym thego wyozl wdom
swoy wwasznoczy nagych czyansch (yag) yako dwye kopye
pobaby(!) gych (pl) bliskoczy Thako my pomozy bog. — (50)
Jako ya tho wyem yze Clemens. -

1478 Zap Kants nr 1208

Wiano

1427. (706) yakom ja nyepossyekl Trawy szesczya kosch
gwalthem Margarethe zyenye michaloveyh navienye najeyh. —
yako ya tho vyem.

1473 Zap Wanz nr 1427

Wiano

1384. (285^v) Jakom Ja przeszszewe (!) sziny nyeoral naia-
novye narszyszku dwyema. pluziczamy gwalthem navyenye
nyeboszky ~~+~~ anny voczyehoveyh Srudnika (?) napyelaszcovye
kthore vyano on o-kupyl Sprzyszvolenyen (!) Blyszych nyeszparwh
gego pravem anym obroczył vzythcowh ge go kszobye Jaco dwye
kopye gr. in $\frac{1}{2}$ gr.

1474 Zapiska nr 1384

Wiano

1593. (354 r. 1490) Jako mnye prachna vszkodzyla zaorany
et possyeny m Rol na wyeny mem Jako dzessyacz kop thako etc.

1490 Zap Wana nr 1593

Wiane

Veniens Newstamp, heres de Glusco, fassus
est, quia obligavit hereditatem dictam Co-
wale et aliam hereditatem nominatam Cowal-
ska Wola sorori sue Dzersce racione sue
dotis vlg. dicti wyano in LXX marcis commu-
nis peccunie 1409 LubZiem 35

Wiano .

T nam p b y ff † Jaco | tho fwadczimi
Jaco naczko | newfal ofminacze
fcot wyana | ani pani betka vlitka
ma

1408 RtKon

m 306

Wians

611. Jakotho lzwathczými yfze Przed-
woÿ | wfał fzeffczdzefszanth grzÿ-
wen | dla vÿana pozwweÿ szene

1417 Kol nr 611

wiano

Tako gim pomozi boog. y fwäti | †.
Jako tho fwatczo Jako Jan y |
Bar<tlom>{ey} nedaly dziedzicztwa |
wgrunowo. Bechne, sorori sue | za-
yeëyë dzal, ale yeë zaftawily |
wgey wene. thako. wele czfo dru-
gem izoftram dawaly

1417 Kościan nr 631

Wiano

g60 Taco gim etc. yaco to iwaczcza
yaco | Bogufal. newfzał dwdzestu
grzywen | ypanczy grofy fyrokich
zafwą zoną | Jaroflawą dla zawano
ynewnofl | gych dogłaboczcza any
gych pofit|ku ma

1418 Pozu m g60

wiano

Tako Jemu pofz bog Ifwanthy
krzyfz | Jakom Nyewymloczyl zytha
~~[[fchefezy | czwerczen]]~~ Jako ~~[[f]]~~
fchefcz Grzywyen | ~~[[w]]~~ po dobyczu
Jey wÿana

1432 Roscian^{nv} 1455

Wiano

Ysre pan choransze nye wszal dwostu
grzyweu wyana po swejy srenye
any szat ny sta kony y szrebra
wszal s ta paucy sway

1434 Libz 275

Wiano

1165. (1041 r. 1464) ya ko (ya) my tho Smawyaly hysze zofia Myala doloszyez finem dotis alias possagy cum suo dotalicio alias wyanem pakoszewy post filiam suam katharinam. — yako my tho wyemy.

1464 Zap Wansa nr 1165

Wiano

(war. kal.; domowe)

Wyanem dote (Gen 30, 20)

(dostavit me deus dote bona)

ca 1470 Mam Lub 14

Wij: uposażył mnie bóg posażem dobrym
BP: darem wybornym

Wiano

Lajoyano in dotem (III Reg 9, 16)

, sc. Garat,

(dedit eam in dotem filiae suae uxori Salomonis)

ca 1470 Mam Lub 82 ~~cum Mamk~~

wuj: dat go za posag

BP: dat je u posagu swej cióce

Wiano

790 (93v) Tako gim pomozi bog y fwan-
ti | †. Jaco to fwatczø Jaco Woÿ-
czech | Sdbik nelefzal^{1/2}. napotrka
wy|scothø wzalodze wedwnacze |
a ni bral wachtele pÿwa do | domu,
ani plotna napaney vano

V (pro bestal)

1409 Pozn m 790

Piek 5 m 1315

Nicauo

praedictus Nicolauis debet me noverco
XXX~~ta~~ marcas pro seruo seu criminali, r. l.
vano dare et assignare 1399/1401 III 732

St. Vac. s. r. II 1428

COD. DIPLOM. MAJ. POL

T. III, r 1399 str 732

~~70~~

Niano-pretium

Porządkowy dzwonek sfadzbię, y rucha y wyana
sromy early wosrery) nye zaprzy Bz 2x. 21, 10.

(pretium pudicitiae)

Katun 283; pyenadre ra
sromotlia

8562

1. - miestawianie, niewaga

Wuj: zaplaty wtydu nie admira

BT: nie moze umniejszic tej porzywienia, ubrania i 1000t.
Gucia

Niano

φ

scitum seu canale vlg. vamo 1386 let-nāi108

to nie moze być nic innego. niż
1399 Kodłop III 732

Arđ Ponu

crimale de pyeulis ad. th. kasimira .1432
de pecuniis receptis ratione criminis ad.
dla vyencera .1432

crimale pro flibi, wiedke. Pz Hle

Art. 123

'jedným z nich, siatka lub propadla na
t. 'pas ordobusj thasnoj věry, ... do před-
vstavi, ...

Wiano

Kto opuści żonę swoją od siebie, ma
jej dać wiano to jest myte jej posromoz-
cenia [quicumque dimiserit uxorem suam,
dat ei libellum repudii] Rom. 268.

Wiano

(var. kat.: wyano)

Wyano $\sqrt{\text{precium}} \text{ iudicis}$ (praetium pud-

~~o. wyano~~ citiae non negabit Ex 21.10)

~~M. M. M. M. M.~~

ca 1470 Mam Lub 23

~~1471 MPK J. V. 17~~

Ex. XXI E. Wiano

Niēno

nyeno - precium pudicicie B.

1411 PKY 17

η xxxiii 135 p. . . pudicicii

~~cf. Niāno~~

a b c c̄ d e f g h c h i j k l r u t v o r s s̄ t u w z z̄ z̄

~~Miano~~

~~284. (p. 163). Pasco de Chorzewo cum Agnotha olim Coselconis
consorte habent terminum peremptorium ad proximos terminos particula-
res in Kalis pro vno equo ad valorem trium marcarum cum media et alio
equo ad valorem quatuor marcarum cum media et caucione fideiussoria
pro Iohanne olim Cossek facta, quia dixit ipsam post mortem ipsius ma-
riti XXX marcas leuasse, quas sibi non assignauit pro dotalicio wlga-
riter zanano.~~

Ulańowski

Arch.kom.hist.t.3 s,195

Zap,sad,Kaliskie r,1412

Wianowai

Velislavus uxori sue ~~722~~ XX marcas wianowal suam
super porcionem hereditatis 1401 J. Paw. IV, N^o 2268.

Velislavus fassus est, quod XX marcas
Helene uxori sue vlg. wianowal suam
super porcionem hereditatis

Wianowac .

140. yakofmi przitem bili kedi Jan vano-
wal fwe fzene | ~~ka~~lcze na fadowu
anawÿfzoczku

Zapiska skreślona w rkp.

§ H <Ha>

1405 Kol nr 140

Wianowaić

Wianowai

(idem Johannes

Adamek... pro Johanne) XXVII sexagenas...)

√ Fidei unit... traxerunt doliis wlg. wena quod...

seuelur dotare wlg. wianowai 1444 Ko. M. Inr. 1585.

~~do kalbrina reformare wlg. wianowai 1415 n. 2479.~~

Wianowai

853 (50) Tako gim pomozi bog y fwan-
ti † Jako | fzmý przitem bilý ýze
Jandrzeý Wran | czil Thomą Býe-
lawfkego ýze mal | Wanowacz
ý *fwdacz zene fweý fefcz | dze-
fzanth grzywen napolgrzebenicz |
fka. *Alii duo in testimonium.*

1414 Pozn w 853

Hianować

Gzazo Pyotrass myal odstampycsa swoye

ozpsozy ranooyenstwa w Byeganowye

swemu bratu Lasosowy na wyeky y tano my me

^zsyestrze myal wyanowacz trzyssta grzywen

1417 Pyedr nr 487

Wianować

wienować

In causa uertente inter Andream...
et Dorotheam... habet sibi dotalicium...
reformare vlg. wienować

1415 Kaluar I nr 2479

Dianowac

φ

?

526. Taco gim Bomozi bog yfwanthi † |
yacom przitem bili yedi Jan wfdal |
halcze przeth panem ftarofta wya-
nowal ~~de~~ dzęfzek yoth pifarza |
wylzedl

V(τ)

¹ Ul. 715: om.

1416 Val m 526

wianować

[[If] Jaco⁴ wawrzinczewy fkoracew|-
fkemu⁵ nedano⁶ pafza⁷ dla vipra-
wy⁸ fma | fzoftrą any⁹ on przec-
wich¹⁰ gemu vacy¹¹ vano|wa^a)¹²

a) Niżej doniesiono współczesnie: ...

passa, wyprawy
przezw
wyprawy wyano-
wał

1421 Kościan^{nr} (1206)

Wianowce'

(415v) Thako na^m pomozy bog etc.
925 yako Anna | nethrzy^{ma} Sandziney
czanfczy; ale | chzo trzy^{ma}, tho
trzy^{ma} fwego maza | othczyfzna,
nakthorey ge^y maz [wizdal] | wy^a-
nowal

1425 Kal nr 925

Wianowac

924 Taka na^m pomozy bog Jaco An^{na}
ne | trzýma faⁿthcziney czafzczý,
ale thflo | trzýma, tho trzýma Iwego
maza | othczýfzna | nakthorey fe
yey mafz | vanowal

Zapiska skreślona w rkp.

1425 Kiel nr 924

Wianowac'

Taco mi † Jaco to swātczą Ifze
Mi|colaÿ fbracza, Czeleczfzcÿ nyew-
lzali na | plefzewÿe cztir sed grziwen,
czfo geÿ | bil oczecz gÿch wÿanowal
panÿeÿ | margorzacze Olbracht

1426 Rt Kon
w 463

Wianowaci

Jaco tho swaczą yfze ta dwa szrze-
bia, | cfo ofzeb onye zalowal na
1014 pania | Sandka | Thy yeÿ mafz
przyprawyl | kv forluarcowÿ pÿ-
rzweÿ, nifli panieÿ | vyanowal

1428 Kol nr 1014

Wianować

620. (307) Okthorem ~~(...)~~ szedlyssko na Mykolaya zalowala,
na them my wyanowane. — Jakom ya(th) przythem byl Okthore
szedlyszko katarzyna na mycolaya zalowala na them(ya) < ona >
wyanowane(!). — (oktore szedlyssz)ko Jako ya tho wem oktore
szedlyssko katarzyna na mykolaya zalowala, nathem ona wyanowana.

1434 Zap. Warsz nr 620

Wianowaé

461. (372) Jaco mnye wanowano na à trzeczey czansci à
Szirzenskey Woley¹ trzidzesci kop. — Jaco ye tho wem Eze
do(ro)thce wanowano na < trzeczey czansci > szirzenskey woley¹
trzidzesci kop.

1435 Zap. Warszawa nr 461

1 oba razy woley poprawiona 2: woli 2.

Wianawai

Tacogim pomofzi bog {†} etc. <...> |
iaco Scalce vanouano nacu<...> |
[[grziuen]] *tczetrzefcÿ grziuen gu-
<...> | <odua>dzeſcza poſzuano a
oduadzefcza nineyfze | fuatki vedze

1407 R^{cm}

w 156

Wianowac.

Quia sibi (sc. Dorotheas)... Georgius... fecit
satis pro dote et dotalicio centum sexa-
genas et Dorothea restituit sibi Georgio
literam dotalicii, in qua sibi... vir eius
dotavit ul. wianowal super villa Hluchowice

1445 1767 XIV 171

Wianowai 47

V dotpuit ^h ~~atras~~ wyanowal et... assignavit

Andreas... mille marcas... Hedwigi consorti
sue... in totum v

1445 Hopp.

~~1445~~ II M 3221

~~1445~~ 1445.

~~853~~

1445

Wianowat

Johannes... Dorothee centum et vi-
ginti marcas... racione dotis et do-
talicii dotavit al. wyanowal

1458 1767 XII 254
sim. 1463 ib. 285

Wianowac

Racione quatum (sc. marcarum) Geor-
gius Elizabeth uxori sue centum mar-
cas... dotavit al. wianowal

1458 1767 XII 259

Wianować dotare'

nr 63

V ex adverso sibi Luzanne alias tricentas
marcas dotavit alias wianował

1469 A 92 XVIII 11

~~dotavit sibi alias wianował~~

~~1479 ib. 178~~

Recepit post... Luzannam... tricentas marcas dotis... et V

Maunawai

Johannes... post uxorem suam... pro dote al. postago
recepit mille marcas... et ex addresso

*solacia vit. ab Maunawai Barbare
totidem*

1452 AGZ. XII 213
~~Arch. B. XII.~~

sim. 1463 ib. 286, 1464 ib.
290. 293, 1470 ib. 344. 342,
1475 ib. 376
1494 R62 XVI 254

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1452 str 213

497

Wianowac

Adversus hanc dotem alias viginti
quinque mercis sibi Dobrodene dota-
liciarit al. vyansoval

1479 1767 XVIII 178
sim. 1492 1767 XIX 400

Wianowac

Matthias... recognovit, se recepisse ratione
dotis centum marcas post... Matthiam...
uxorem suam... et sibi alias centum marcas
dotatici alias wianowal

1496 AYZ XIX 110

~~dotatici aut alias wianowal, quod dotaticum
una cum ista necessit~~

~~1492 ib. 100~~

Wianowai = dotalitiare

✓ Dothalicionaut, ulgariter wyanowal

1454 Mon Jus. ii 220

Jacobus... alias quingentos marcas... Katherine consorti sue... ✓

Wianowai

Then

More srwey zenye daer, erö chae, wyano albo wyanowae,
albo darowae V Ort. Mae. 91.
na stwem... gymyenyw

Ortossol 68,3: ten more srwey zenye daer wyano
no albo darowae na stwem... gymyenyw

V (potest... dare et donare, et...
pro dotalicio dare)

Wianowac

O yednem czele~~x~~, era~~f~~ byl wyanowal
semye oszmdzeszath grzywem na
zydaczym gymyem~~x~~

Dat Mac 131 (pr)

v (dostatkiat)

-----18c
/4/ PRyaczelsz/5/ ky pokl-
on na/6/przod myly /7/ prz-
yaczeyele py/8/talysczye
nasz o /9/ prawo takymy sz-
lowy /10/ Gdy mąszczyszną
poymye /11/ zoną a szwey
zenye wya/12/nvge naszwm
gydaczem /13/ gymyenyv Stho
grzyw/14/yen albo mnyey lu-
bo w/15/wyączzey przes są-
dv aten /16/ tho masz vmrze
yszosta/17/wy poszobyie dlu-
gy ydz/18/yathky czo lath
nyema/19/yą ybratha albo
szyostry masza

OrtOssol 26,2,w.4-19, sim. ib. 11.1
sim. Ortthac 20

Wianowoc

Wianować

Gdy mądrzejszą pojmyż żonę a swej żony wy-
nużę na swem gładczem gymbienyr stho grzywyer
~~1/2 XV~~ ^{ON} Hotel 117.

-----1a

/20/ PRzyaczyelszky po
/21/ klon naprzod /22/
Myly przyyaczce /23/ le py-
thalyszczye /24/ nasz o
prawo takymy /25/ Slowi
Gdy masczysz /26/ na poy-
mye zona a swey /27/ ze-
nye wyanugye nasz /28/
wem gydaczem gymye /29/
nyv Stho grzywyen /1/
mnyey albo wyaczey /3/
DAley gyesczesczye nasz
/4/ pytaly acz tho gyda-
cze gy /5/ myenyne zatho
nyestalo /7/ Mozely opye-
kalnyk gy /8/ myenyne thy-
ch tho dzyeczki /9/ acz by
OrtOssol 11,1-2 w.20-9

Wianowac

Wianowai

Materz, ona poymye zona a oney wyanuye na swym gymy enye
(1901:94da, 97gm)
gudalryeh iho gr[?]ywyen Dat. Mac. 20.

-----18d
szyostry /20/ masza albo
gynego przy/21/rodzonego
prziyaczeła /22/ albo opye-
kaldnyka a /23/ .thego vmar-
lego zoną /24/ poymye gyne-
go masza /25/ then masz do-
szwey zony /26/ prawy od
tego opyekal/27/nyka gey
wyano, czosz /28/ gey wyano-
wal vmarly /29/ masz y szo-
stal gey wya/30/no wynowa-
thy Opye/31/kalnyk mowy wy-
em /1/ Othey zenye wyenye
y /2/ them tho dludze y
tho wy/3/sznawam

przed prawem

rac. inaczej

OrtOssol 26, 2, w. 19-31 -

rim. 20

~~26, 3, w. 1-3~~

Mianowac

v (non dotaliciavit)

-----19b

Ysre

Ygych oczecz nycz nye /16/

wyanowal gych macz/17/yerz-

y ytesz dzyeczy lath /18/

nyemaya gych odma/19/le wy-

sznawacz albo /20/ nyewysz-

nawacz Aczyvsz /21/ then o-

pyekalnyk ma /22/ mocz ymv-

szy oth tych /23/ dzyeczy

tho wyano dacz sprawa /24/

NA tho mo/25/vyemy przysz-

ya/26/sznyczy zmayd/27/bur-

kv Gdy opyekalnyk /28/ Spr-

awa obeymye schą /29/ dzye-

czy czo

lath nyemaya tedy ma mocz

dlugy foldrowacz-----

OrtOssol 26,3,w.15-29

sim. OrtMac 21

Wianowad

Wianowac

Gych ocrez nycz nye wyanowal gych maeryery
~~II 1/2 IV~~ ^{br.} Votel 117.

v (condonavit)

-----19d
 przyszechancz /10/ sprawa
 wyelkrzv o them /11/ dludze
 opyekalnyk A /12/ bandzely
 vpomyndan mv/13/szy then dl-
 ug placzycz y /14/ they ny-
 ewyesczye wya/15/no szgyda-
 czego gymye/16/nyą gesthly
 go thako w/17/yele ysz gye
 thesz tako wy/18/anowal sp-
 rawa etc /19/ DAley gescze
 /20/scze nasz py/21/taly o
 prawo /22/ acz by tho gyda-
 cze gym/23/yenye zatho nye-
 stalo Mo/24/szely

Wianowac!

opyekalnyk gymyenyie thych
tho dzyeczy przedacz-----

sim. 01/11/21

OrtOssol 26,4,w.9-24

Wiaowac

-----202d
 /23/ Tedy powod mussy to
 /24/ przyyacz a ma ge ta
 /25/ko dlugo dzerszecz w
 /26/ zacladze asz ortelem
 /27/ dobadze ysz moze prz
 /28/edacz wszwem dludze
 /29/ podlug prawa may/30/
 dborszkyeg prawego /1/
 GEden czlow/2/yek myal
 gyd/3/acze y stoyacze gy-
 mye/4/nye y wyanowal sz-
 wey /5/ zenye stho grzy-
 wyen /6/ szwego gydaczego
 gym/7/yenya v(dotaliciavit)

 OrtOssol ~~102,2,w.23-30~~
 102,3,w.1-6
 sim.Orthos 139

-----17d

• /10/ Geden czlowyek zalo
/11/wal. na drugyego ysz
/12/ mv wynowath na wy/13/
mowyenyv dzyen nye/14/prz-
ewlczny a then dzyen /15/
yvsz mynal the thako /16/
dlusznik wysznal /19/ GEd-
en czlowyek myal /20/ gyd-
acze ystoyacze gym/21/yen-
ye y wyanowal /22/ swey
szenye sto grzy/23/wyen
szwego gydacze/24/go gymy-
enya

OrtOssol 22,3,w.10-24

Wianowac

V (cum... condonata non sit)

-----19a
przed prawem /4/ jako szyć
rzecz wszobye /5/ ma ale
ya nyewyem /6/ ^(m) mały tą mo-
cz sprawa /7/ dacz gey tho
wyano sz /8/ gymyenia thy-
ch tho /9/ dzyeczy, Gdzysz
gey nye /10/ wyanowano pr-
zed pra/11/wem ytesz tych
dzyeczy /12/ then ortyl
mayą ysze b/13/lyszczy są
kthemv przicz /14/ przysza-
gą gyedną raka /15/ ysze
gych oczecz nycz nye wya-
nowal gych maczyerzy

Pranowac

OrtOssol 26,3,w.3-15

sim. OrtOssol 21

Wianować

Maly tho moer s prawa daer gey tho nyano se gy-
myenya tych tho dzyerzy, gdzyr gey nye nyano
nowano przed prawem ~~II~~ ^{br.} ~~IX~~ Ustel 117.

Wianora?

o then wyenge oho ged gey wyano uano

~~2. pd. XV~~ Ord. Ber. VIII 558

Wianować

mam bij two mycer sprawa daer

zey wyano two ... gdyz gzye nye

wyanowano przed prawem Ort Mac 29
(góra)

-----+58b

przetho ysz to wyano nye-
dano przed prawem ale da-
no podlug naszego przypy-
szanego obyczaya

a ludzye /15/ czo przytem

byly drv/16/dzy vmarly a-

drudzy /17/ yescze zywy

szą aczy m/18/yenya ysz

pamyata/19/ya, ysz gey wy-

anowa/20/no, ale nyepamya-

ta/21/ya, kako wyele Tego

¹²²¹ dzyeczy mowya ysz nye /23/

wyecz e Any chcza w/24/ye-

dzyecz o them wye/25/nye

czo gest gey wyanowano a-
lbo kako wyele

OrtOssol 85,2,w.14-25

sim. OrtOssol 115

Wianowac

Wianować

Bo czy ludzie czo przytym byli
jedny zmarły a drudzy żywy, a czy
pamyathaya, ysz gey wianowano, ale
nye pamathaya jako wyelye

Ort Mac 115 (2)

V (quod ei tam multum do-
factum sit)

-----159a

Gdysz ta nyewyasta nyemo-
ze myecz sandowego Swya-
deczstwa czo gey dano za-
wyano

te/17/dy dzyeczy slowye
gey /18/ paszyrbowye bly-
szchy /19/ szą szwą ranką
przysza/20/cz anye chczą
ony przy/21/szancz Tedy
ona szama /22/ swą raka
przyszacz mo/23/ze, jsz
gey tako wyele /24/ wya-
nowano, yako ona /25/ mye-
ny a tako wyacz /26/ do-
bywszy moze vczynycz /27/
y nyechacz szwym wy/28/a-
nem czo chce podlug

Wierowac

OrtOssol 85, 3, w. 16-28

sim. Orthlac 115

-----158c

Tego dzyeczy mowya ysz
nye wyecze Any chcza wye-
dzyecz o them wyenye,

czo gest gey wya/26/nowa-

no albo kako w/27/yele

pany ta kakosz /28/ ma

togo dokaszacz aby /29/

szwego wyana dobyla /30/

y dzyerszala bo czy ludze

/1/ Czo przytem byly drv

/2/dzy vmarly a drvdzy zy

/3/wy aczy pamyataya /4/

kako wyele adoban/5/dze-

ly on swe wyano

mozely sznym wszythkym v-

czynycz czo chce

OrtOssol 85,2,w.25-30 -

Wiawac!
V(an ei quid datum sit ~~85,3,w.1-5~~
vel dotatum, OrtOssol 115: gycstly gey
czo wyankowal)

-----185b

/3/ Zalugely kto nany/4/
ewyasta odlug al/5/bo o
szlubowane /6/ gey to
gest ona blyszyą /7/ ody-
dcz sama swa ranką /8/
nyszly by kto nanyą /9/
mogl dokonacz a tho gest
/10/ podlug prawa prawe
/11/ GEden czlow/12/yek
wyano/13/wal Swey zenye
osm/14/dzyesanth grzy-
wyen

v(dobaliciavit)

na szwym gydaczem gymye-
nyv oprócz sandv

Ort0ssol 95,3,w.3-14

sim. Ort0ssol 131

Wawowac

-----16b
/32/ Gdy ktho zaluge nany
/33/ewyasthą zeszwyathky
/34/ o gego dlug albo sza-
me /1/ De dotalicio o vya
/2/ Geden czlowyiel wya/3/
nowal swey zenye ossz/4/m-
dzyeszanth grzywyen /5/ na-
swem gydaczem gy/6/myenyv
gy badaczym /8/ Upomynaly-
szczye nasz /9/ o ortel o
konyv zapo/10/wyadanyv czo-
szmy wam /11/ pysszaly tho
sznamy /13/ Pytalysczye
nasz opra/14/wo

Wianowac

OrtOssol ~~21,3,w.32-34~~ -
21,4,w.1-14

Wianowai - dai wiano

Geden erlek wianowai swuy zenyce omtdayoselyqth qrazwycen
na irwym qudarum gytzoyuy Orl. Nas. 131.

szych to /6/ wszystko przed-
 luszycaz asz /7/ tako dlugo
 ysz by thy dze/8/czy latha
 myaly albo czo gyesth Spra-
 wa /9/ NA tho my przyszą/10/
 sznyczy szmaydbur/11/kv mo-
 wymy prawą /12/ Nyestly po-
 trzebyszna a /13/ nyemaya
 dla wyana /14/ czo zenye
nagydaczem /15/ gymyenyv
vwyanow/16/a1 Opyekaldnyk
 prze/17/dacz dzyeczom gymy-
 enye /18/ stoyacze Gyestly
 oczczecz /19/ tych dzyeczy
 szostal dlu/20/zen
 pewnye dlugy

hianowac

rac. Tuzaryj

Ort0ssol 27,1,w.5-20

sim Ort0ssol 22

V (fuerit ei dotalicium... dona-
tum)

-----116c

Tedy naczwartem sandze
maya powodowydac wyasz-
nye w tho sthoyacze gymy-
enye

atako zyszkuya za/21/sta-
wyone stoyacze gym/22/ye-
nye podlug prawa /23/ Za-
zluzone my/24/to y ystny
dlug /25/ maya pyrwey za-
pla/26/czycz szgydaczego
gymye/27/nya nyszly wyano
/28/ ale wyanowal ^{du} gey/na
/29/ stoyaczem gyemyenyv

/30/ Tedy maya napyrwey
/1/ wyano o prawycz zapla
/2/czycz nyszly gyny kth-
ory /3/ dlug podlug prawa

OrtOssol 68,2,w.20-30 -

OrtOssol 91: wyanowathly gye ~~68,3,w.1-3~~

Stawowic

v (dotaliciniavit)

-----203c
Mozely opyekaldnyk...they
zenye ostatek wyana Zapl-
aczycz zgydaczego gymye-
nya albo y stojaczego
czego zgydaczego /4/ nye-
dostanye Czyly /5/ nyet-
rzeba gey tego wy/6/ana
doplaczacz zgyda/7/czego
thycz dzyeczy gym/8/yenya
albo czo otho gest prawo
/9/ Gdysz ten m/10/asz
wyanowal v /11/ swey zenye
sto/12/ grzywyen naswem
gy/13/daczem gymyenyv a
/14/ nye gest ly tego gy-
da/15/czego gymyeny
tako wyele stho grzywyen
czego gych nyedostage te-
go mvssy ta zona nyechacz

OrtOssol 102,4,w.3-15

sim. ortOssol 140

Wianowac

V (dotalicia vit)

----- 186a
/7/ Byl ly by ^{<aby>} ten v /8/
wasz wten czas, /9/ gdy
gey wyan /10/ owal, aby wya-
now /11/ ano /procz gayone-
go /12/ sandv tedy ona ma
na /13/ przed wszancz tha
osm /14/ dzyeszanth grzy-
wyen /15/ gdy szyą gych
ona nye /16/ puszczyla al-
bo nyeod /17/ rzekla przed
prawem /18/ y ktemv tesz
ma myecz / (dotalicie dabau-
tur)
czo gey masz od dal przed
prawem albo przed gayonym
sandem y zapyssal podlug
prawa

1. Prawo

OrtOssol 95,4,w.7-18

sim. OrtOssol 131

-----486a
/7/ Był ly by ten v /8/
wasz wten czas /9/ gdy
gey wyan/10/ował aby wya-
now/11/ano procz gayone-
go /12/ sandv tedy ona ma
na/13/przod wszancz tha
osm/14/dzyeszanth grzy-
wyen /15/ gdy szyą gych
ona nye /16/ puszczylą al-
bo nyeod/17/rżekla przed
prawem /18/ y ktemv tesz
ma myecz

czy gey masz od dal przed
prawem albo przed gayonym
sandem y zapyssal podlug
prawa

Ort0ssol 95,4,w.7-18

Widowac

Wianowac

Alyszlyby byl obyczay ... aby wyamowano
przez gaynego szadu, tedy ona naprzod
ma wszyacz oszmdzieszyath gzywyem

Dat Mac 131 (d)

Wianowae

quod posset dotare alias wyanowae
ducentas marcas super villa... Barbare
uxori sue filie... Nicolai

1456 1492 XIX 492, simi

~~Hykyel... consensit filio suo Jurecha alias
wyanowae in et super villa sua... uxori
Anne ^{sue} filie... Johannis... ad divisionem
fratrum ianiorum centum marcas.~~

1475 ib. 171

Wianowac

Petrus Johanni filio suo in... bonis
Isakow uxori ipsius dotare et re-
formare al. wyakowact admisit

1470 1767 XII 341
sim. ib.

Wianowac

Anna Johanni admittit dota-
licium inscribere al. wyanowacz...

Katherine uxori ipsius super dictis
villis

1463.67 XII 285

Wianowac

Recepit (r. Fedko) quingentas mar-
cas ... apud ... Andream ... et alias quin-
gentas marcas sibi dotat olg. wyanuye

1466 AGZ XII 315

Wianować

Quia post uxorem... centum marcas
recepit postakv, racione quarum
marcarum alias centum marcas vye-
muge

1470 1767 XII 333
sim. ib.

Wianować

1451. (Wfd 6, 50 r. ?) yako ya tho vyem yzem ya Był
Smowczą yze philip myal wyanowacz malgorzatha, zoną ssyna
swego michala, wpolowyczą michalową, kthora wczcza ma Thako
my Bog.

1475 ~~2~~ zap Wansu nr 1451

Wianowac

Raphael... reformavit d. wyanowal
ducentas marcas... Hedwigi consorti
sue

1467 J767 XIII 554

Wianować

Źi si Yvaschko non dotareŹi alias nye
ryanowalby Oluchne, etunc... Michno
inromisionem totalem... sibi Syenkoni
pop dare debet.

1468 A 92 xv 85

Wianowac

Post... Katherinam... uxorem suam... recepit (sc. Pe-
trus) tricentas mercas dotis et

ex adverso sibi alias tricentas mercas dota-
ticial alias vyanoye

1480 R 92 XVIII 211

Wianowai

totaliciat d. vyannye ^{octoginta marcas} uxori sue ~~xxx marcas~~

1484 | ~~AGZ.~~ XIX, 305

Wianowac

Venia magnifice domine Hedwigi,
consorti sue..., dotaliciai alias wyanyuje,
donat et dat mille florenos Hungaricales

1486 A 92 VI 213

Spytko... recognovit, V

„Obtata w aktach grodzkich lwowskich... 1764

Wianować 'dotore'

(dotore, wianować)

ca 1500 Err. ~~Slow~~ 119

Wianowai' cf. Przewianowai

Wianowanie corruptum pro wymowianiu

(donum et exceptionem, Ortosol 96.2:

wymowienie)

Wyanowanie) nie ma mocy any
sze moze ostacz.

Ort 11ac 132 (d)

in dalszym tekście 2x: darowanie i wymawianie

1) Liara

~~apostolski wyrostek~~

Prozeregnay thy dary..., thę swętkę swa-
thosę... n[ę] ap[er]awę, kthorę t[ę] obyę offyę-
nyemy s[ę]a czerkew..., kthorę... s[ę]achowac
sacry... yednako s[ę]lugę (leg. z s[ę]lugę)

thwym papyerem n[ę] aschim... y se wrythkim
wyerze (leg. w wierę) s[ę]thwerdronimy (Msra I. VIII.

wrythkim weryę wyery, III: wrythkim werym, prarym,

VII. IX: ze wrythkim wyerimy) et omnibus ortho-
doxis IV: wchithkim wyerayferym (s[ę] w wyarę

Kresczyenski wyerze) et omnibus **orthodoxis**
za dobre w kreschiansk[ę] wyerze zywo[er]ye (y te[er]ze)

Kreschiansk[ę] y *apostolski wyarę czergerimy, chwale
~~czim[ę] wyerze~~

ca 1431 Msra XII 212

2)

Liara

Przegergnay thy dary..., thó swóthó
 swathoscz... n[y]apyrwey, kthoró t[y]obyje
 offyerujemy sza czerkyew..., kthoró...
 szachowacz racy... yednako słužó thwym
 papyerzem n[y]aschim... (y teesz) Krescyan-
 skoy z apostolskó wyaró czeryczelny, chwaldó-
 crimy atque catholicae et apostolicae
 fidei cultoribus

ca 1431 Msra XII 212, sin. III-V. VII-X.
XIV. XV.

1)

Wiara

Quam pacificare ... et regere digneris toto
orbe terrarum vna cum sancto tuo papa nostro
N. ... atque apostolice fidei cultoribus,
ych pospolstwo vspokoycz ... y sprawowacz
raczy ve vszym okragem szerskym pospolu
slugą thwym papyzem naszym ... y tesz appo-
stolskyey vyary slugam 1446-7 Msza XIV s. 181

1) ~~Msza I: wszytkim wierzacy~~

Wiara

~~Przyezegnay thy dary ... ,tho swoto
nyapyrzwey
swathosc ... [kthoro ty] obye offyeruyemy
sza czerkyew ... [kthoro] ^(sc. cerkiew) ... szachowacz
raczy ~~po wszye zyemi~~ jednako szlugo ^(4.2 szty)
thwym papyezym nyaschim ... y se wszxti
^(leg. w wierze)
wszytkimy wyerzyc szthwerdzonimy, et
omnibus orthodoxis, za dobrzyc w krze-
sczianszkyey wyerze zywofczyc krzesczyan-
skey ca 1431 Msza XII s. 212~~

(et omnibus orthodoxis atque catholicae et apostolicae
fidei cultoribus)

Wiara = fides

Pospolstwo... ~~krzeszyjanow...~~ sprawiacz raczyzn...
Pospolu s sluga twym, papi^eszym naszym ~~...~~

~~z yaczym biskupem naszym, y wsrzytkym
twornym prawem, y tesz krzeszyjianskey
wyari slugamym~~ ~~Mac. Dod. 51. I XV Mac.~~

~~Dod. 51.~~ (una cum famulo tuo papa
nostro ~~et~~... atque catholicae et aposto-
licae fidei cultoribus)

1424 kora 3^{III} 57; sine. ~~Mac 4, 5, 7-10~~

Wiara

(scil. Ecclesiam)
Quam... <regere digneris> toto orbe <terrarum>
una cum famulo tuo papa nostro Martine... Hic debe-
rent subiungi... secundum aliquos doctores omnes
christiani vere credentes... <et omnibus> katholi-
ce et apostolice fidei cultoribus, id est chryso-
stomyanskyoy y apostolskey vyari sluzantsym

1429 Maza IV s. 94

Kiara

Obyatujemy thoby za cżytkew swantę
... luthorósch... ródricz racz... popolu
sz szęgł thwym... y thesch wschithkym
wlyczayfczym szę. w vyarę krzeszygen-
skę wyerne (una cum famulo tuo. papa
nostro ... et omnibus orthodoxis)

1426 Ksaza ~~IV~~ 313/4

wszythkym wernyeg wyery ~~7, 8~~ I, VIII
z wszythkym wernym praczym III
~~wzemy~~ wszythkymy wyernymy ~~7, 8~~ VII, IX

Hiara

wiernej wiary

< Pospolstwo > ... rzędrzyer < racy > ... poppo-
lyere < < s > shuga thwym papyerem naszyem
--- > y wszythkym wernyeg wyery (una
cum famulo tuo papa nostro ... et omni-
bus orthodoxis)

1413-4 kosa ~~f. 260~~; sim. Msza 8

wernym praxym ~~3~~ III

wlyerayborym szó w vyaró wyerne ~~4~~ IV

wyernymy ~~7, 9~~ VII, IX

Wiara

apostolska wiara

Przyezegnay thy dary ..., thò swòthò
swathosz ... n[ya]p[yr]zwey kthorò ty]oby
offyeruyemy sza czerkyew ... [kthorò ...
szachowacz raczy po wsz[ys]k[ie] zyemi yednako
(leg. z sluga) szlugòythwym papyezym n[ya]schim ... y se
wszythim^ky ... y apostolskò wyarò czczy-
czelmy, chwalòczimy, et apostolice fidei
cultoribus ca 1431 Msza XII s. 212

√ Tyer[ty]e (leg. w wiare) szthwendronimi

3)

Wiara

Pamõthey gozpodnye zlug, ^x zluszebniczel
thwoych y wsech tuta stoyõczych, ktho-
rich th^[y]obyeywara znamõnytha yest,

quorum tibi fides cognita est ca 1431

Msza XII s. 212, *sim.* II - VII . XII . XIV .

Wiarą = fides

Wspamyatay albo powni, pane, slug, sluzebnic
tesr tygeh... ~~tesr tyeh ocoto staya, czych, ychskye~~
tobe wara srnawenitha albo parwana yet.
~~y yawne nabosrenstwo. Hae Dod 52. IV XV~~

~~Atac. 80. 52~~ (memento, Domine,
famulorum famularumque tuarum
et omnium circumstantium, quorum tibi
fides cognita est)

III II, IV - VIII
1424 Msza 3 52; sim. Msza 2, 4 = 8

2)

Wiara

Memento domine famulorum famularumque tuarum
et omnium circumstancium quorum tibi fides
cognita est, wspamyathay, panye, slug, slu-
szebnycz yrtesz twoych, y tesz tu okolo sto-
yaczych, tychsze thobye vyara posznana yest

157
znamyenita 1466-7 Msza XIV s. 181

Wiara

Hic est enim calix sanguinis, ⁿⁱkrwy,
mei noui et eterni testamenti misterium
fidei, nowego y wiecznego oszwathczyenya
nya y rzodu wyary ca 1431 Msza XII s. 2

216

sim. III. IV. VI. X. XIV. XV.

Wiara = fides

To jest rajste kelich krwe mojej nowego
y wiecznego zakona, tajemnicza nowej
wyari. ~~Mat. 26. 28~~ (hic est enim

calix sanguinis mei novi et aeterni
Testamenti mysterium fidei)

1924 Msza ^{III} 58; sim. Msza ^{IV}, ^{VI}, ^X 4, 6, 10

Wiara

Hic est enim calix sanguinis mei novi testamenti misterium fidei, tocz yest nayste vyerny kyelych krwyie mogyey nowego y wyeczne zakone thayemnycze vyari 1446-7 Msza

XIV s. 183

Wiara

**Hic est enim calix sanguinis mei ... misterium
fidei, id est thayemnosczy vyari, et hoc sit, quod in
forma panis corpus Christi inteligitur**

1429 Msza XV s. 94

Wiara

~~si~~
Byamõthay tesz p[ya]nye szlug sluszyeb-
niczyek tesz twoych, memento eciam do-
mine famulorum famularumque tuarum qui
nos precesserunt cum signo fidei, szna-
menyem wyary ca 1431 Msza XII s. 218

sim. I, III, IV, VI - VIII, XIV

Hiara

⟨Rospomyen these slug y slusrebnyer
twch y onych, kthory narz) pcessly sa
srnadnyenyem ryary y srpanym ve srnye
jokoya. (memento etiam domine famu-
lorum famularumque tuarum, qui nos
praecesserunt cum signo fidei et dor-
munt in somno pacis)⟩

1413-4 Iksza 7s. 262; sim. ~~msa 346-8~~
I III, IV, VI-VIII

Wiara

Memento eciam, domine, ... et eorum qui nos
precesserunt cum signo fidei et dormiunt
in sompno pacis, rospomyen thesz, pane ..
y onych, kthorzy nasz przesly sznamyenyem
vyary odpoczywagya ve sznye pokoyow

1446-7 Msza XIV s. 185

Wiara

Wiaranye, Yeszu Cristy^e, yenszye rzye-
klesz appostolom twoym : Pokoy moy
dawam wam ..., aby nye patrzył grzechow
nyaszych, alye n^{ya} wyer^o, sed ad fi-
dem^{ecclesie tue} czyrkwy^e twoyey ca 1431 Msza

XII s. 222

~~III: wyar~~

III: wyar

(Msza) ^{XIV:3} (wzrebranye)

Kiara

Pranye iem chryste... aly nye patsyl
grecny nasse ale na wywar czynkow
twoy (Domine Iem Chryste... ne respicias
peccata mea sed fidem ecclesiar tuar)

1424 Iskra 3e 64

srebranye & VI

III

Wiera-fides, religio

(fidei nostrae

Ustawla narzes riererow moer, aby Tydnye, wyeri
narzes ^{wyerny} nyc postjiacele, syenyqdei ~~parycrayzer~~, nyc wys=
croy ea kandy thyzden wserer myely, ~~nysrly palgrawer~~

(tylko gena, quarta

Wiera &

Liara

Gdy żydowski słoszy sloszy
w them są zawrady... ^(wysł obgitha) aby chrześcijan
nie thylko w wyere (non tantum in
fide), gylko też w bogactwye zawrady
ponyryła..., slera wstawyc

Sul. 61,
sim. Briot **65**

poszyeczacz.

[G]dyś wymysł szydowsky na to nastogy zawsz-
dy, aby krzeszczyanystwe nyetylko w wyerze ale y
w gymyenyw znysezył a skazył, slvschne vstawycz,
aby daley szadny szyd krzeszczyanynowy w krolew-
stwe naschem swych pyenyadzy na zapysy abe na
lysty nye dawal, ale tylke na zaklad dostateczny
ma dacz podlug swyczaya dawno dzerszanego.

/160/. Kasdy ma swego wolno poszywacz.

/G/dysz wszythka prawa zakasvya gwalty,
slvschne krolewskyey wyelmosnosczy sakasacz, aby

wiara

Polem wiwyedron przed sódre, sensre yól g(i)
namalwacz ...)

ad, syc odurocyl od kresyanskey wjary

~~Woj. 5, 321.~~

Plaz 321

Wiana

Quia, ut dicit Hieronymus doctor, non est
relictus ambiendi locus, nunc enim et
ipsius Domini professione et fide nostra
caro eius vere est cibus et sanguis eius
vere est potus

(professione v)namym. Et non est relictus
ambiendi locus (Anegest ostawano

me)stere obhodrena) yeno Anysz manny pefno
wevica ynyne ybozy^m wy)namym^m
y waru na)stef)

XV med. Głw noc 47v

1) wiara

doskonaly, wyborczy

Tego nyket niema, genu ten, genu
pocownie w pana boga wjerxi,
a ma cista wyara

~~XV~~ ^{med.} r. XVII, 236.

2.)

wiara

Czichi gest, gegosch mistli zamijesthanije
nije otmijeny albo gorzkocz (!) proze
kaxiwda kaka, ale wijari gego prostota
wyedziye gi ku wschego czirpijenijow
skromnemu

$\frac{1}{2}$ XV^{mel} R. XXII, 236.

wiara

A takoch timi a takými cztirmi ob-
craými wicnisceným, bloslawieným sa-
tu na drodze, bo wydra crista wyja-
sa boga, a potem si wzra okyem w oko

^{med.}
X~~II~~ XV r. XVII, 244.

w wyecznem prebitku

wiara

AbiŃaka bila nascha wiara a ma-
dzeja w bodze

~~X~~ ^{med} XV r. XXII, 247.

3) ^{Wiera} Wiera = fides

Fides cristiana in lectione ^{24.} ~~10.~~ vjera chroescyjan-
ska. XV R XXII 321.

2) Wiara
Wiera

Wjera bez verinkow martwa
gest

XV^{med.} R. XXII. 321.

Wieda.

~~_____~~
primicie fidelium

porathek vyary

fol. ^{med.} XV, R. XXV, 151.

~~Let. I. 475. h. 45.~~

870

~~Brückner Koz. 870 3.~~

~~Bozpr. 25, str. 151~~

~~polowa w XV~~

Wiara

Nam misit Iohannem Baptistam..., vt illi, qui
vitam austeram dilexerunt, in eo exemplum capien-
tes, hoc idem implorent, propter illos sani (?)
fuerunt supersticiosi, gl. id est erantes in fide
uel malam fidem habentes
zmischeny wyerze

(leg. ut uerere)

XV med. RRp XXIV 375

k. 209r

Liara

Onego ziwota ciekami, gense bog
ma dacz tym, ktorzi swej wyati
nyedi nye przemysly od nyego
(qui fidem suam nunquam mutant ab eo)

BZ Feb 2, 18

Wiara

Ubi enim est fides, opera, patriar-
charum, spes prophetarum, caritas
epostolorum

1461-7 serm 316r

sprawdzić, czy to nie jest zdanie pytagoasa

^{M. Wiara}
Wiera = fides

vyera
(fides)

ca 1461-67. Serm. 316. r.

$\frac{1424}{108}$ ~~Mns. K. 316 r.~~

423

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Wara = fides

^{Terre} ~~Terre~~ profana many a swythem Maczege i terre o swythem Paule,
^{chrosy}

Ony waro krecyantsko cheli vrs szagubicz bily Gn. 14, b. Nistibz

~~stail teta defny at uari krecyantsko adfoit~~

~~Gn. gl. 70, b. Verze krecyantsko (ab intencione~~

~~christiana) Gn. gl. 70, b. Verze krecyantsko (more~~

~~christianorum) Gn. gl. 74, b. Isbir on vart ^(w) verze~~

~~vare bil skait Gn. 175, b.~~

Liava

Gedy včez ~~napis~~ napysane many
dreszcz vart krescygomska

Yn 1776, sim.

ib., ib. 178a

Liava

sim.

ysre gdisz gest on krola the to sreme
Indie gest byl *okryl y na uard
Kresczygowski gest gy on byl nafrocryk

Un 1726, sim.
if. 180a.

Liara

A prezto na swamó tego kalsdy prelath
malbi sró on orildó kosczielno y tesre
ouaró krescyjanskó srócz, abyer mu
sra tho ~~z~~ smerer podgócz

Yn 178a

Zhara

zere pres toer na vase nar XE mily
ten tho strach gestcy ongy na vase bil
spuscil; isbier on vase vere (leg. w wieze)
vase byl skusil

Gm 9756

Hiata

Portavit (sc. sanctus Paulus) nomen Christi
in corpore per fidem & rem sero
mal ymb nam stem cele or to
pres fact

Vngl. 42a

Liara

Facilius possent saxa molliori et ferrum
in plumbum conuersti quam ut mens
puelle istius ab intencione christiana
et a uirginitate reuocetur. richleby
Kamen umbracyl, nisliby. misl
te to defky et uasi krescigonskie
a ot cr(s)stoty odroci

Yngl. 70v

Ziara

Et ipsa genita more Christiano,
(verze (bz. w. wiera) Krescigauske, occulte
baptisata a sancto Appolonari, qui
ei nomen imposuit ex patre et matre
compositum Dorothea

Vgl. 746

Liara

Ktorykole chere zbawon bycz przede
wzym potrze) bysno gest, aby dresrad
Krescanskę werd

FlAth 1, sim. Put

Wiana

sim.

Utakoli chee xhawion bix, nade[✓]w[✓]s[✓]nitho po-
tozebno iest, abi driemzal kores^zcianska wiana.

MW. 8a.

Th. 1-3

Wiara fides... catholica.

(Put: wyznan. prospolista)

A wera krystyanska ta jest, bychom
jednego boga we trojczy a trojczy
w jednoszczy reczyly

Il Ath 3

Fiducia

(fides recta)
Jest prędo wiera prawa, bychom
wezely z znaly, yz pan nasz jesus
Krystus bory syn, bog y cłowek jest
Fl Ath 28, sim. Pui

Wiara.

Jest przede wszystkim prawda, a
inni wierzyli i wznawali, że pan nasz
Jezus Chrystus bożi syn, bog i człowiek jest.

M.W. 112 a.

Ath 23-38

Ziara

(fides catholica, Int: wyznanie wiary)

Fa. jest wyznanie krzyżostanskie, gdyż
alysz wszelkiy wame z twardo wierzyć
~~to~~ * bodre, zbawon być ne more

V Int: nje bodre

. Fl. Ath 40

Hiara

*^oPrisist^opinny s war^xφ^o p^opd [!] tron fall ^oitej ~~sw^otej~~. ^{ex.}XIV

Doc. 233.

Kiara

III 1

(dek III 18: wyeta)

Milny boga s prawa ward. ~~1399~~ Mar. Dod. 34

Sels III 1, 3, 78.

18: s prawa wyeta

s prawa ward

Wiaro
Wiera

Dzieszanowoto jest przykaszanie bosc:

Mijlowij boga s prawa, wijeraz

~~1714. i. 60. 1/2 XV w.~~
Dek III 18

y. wiara
Wiera

Myloty boga s prawą wyęra. $\frac{1}{2}$ ~~XV~~ ~~III~~ ~~I~~
60.

Lek III 18

Wiara

Spowiadani sro... ²⁾ ~~tysemu~~ ~~agressili~~

~~Wnie~~ ^{leg. durnacde} ~~Wnacere~~ ~~czloncow~~ ~~ihre.~~

~~szczyanskoy warty in. XV list. lat.~~

~~16 1299.~~

~~zag. wa 1299 k. 7.~~ Spow 1, 3.

~~Br. Kas. s. w. 1. 48~~

Spow 3: wyary wyatez krescyanskoy

~~znr. 24 str. 6~~ ~~1899. w. XV~~

2088

Hiara = fides

Slowa swary oblybonyehi ko Yezu.

krystowy a jako swyety Jan Krowygel przywoły piewnosc
oblybonyehi yezukista jez molwy piewnosc

(Verba fidei sponsae ad Christum)

in XV mny. V, 431.

Wiaze

spiritualiter tria tibi proponuntur,
anime fidelis: visio dei ad contem-
placionem, rectitudo fidei ad operam
propositam vyary ku vzinku, beati-
tudo ad retribuicionem

Sacerdos

1461-7 Seru 3490

Miana = fides

prostovec vyary ku verinko

rectitudo fidei ad operam

ca 1461-67. Seru. 349. v.

Wiara = fides

vyary

(fidei)

ca 1461-67. Sermon. 349. v.

1424
108 ~~Ms. N. 349 v.~~

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 ~~Ms. karta~~

Wiara = fides

dom nowi schereke wyara a mylosza
oth starosci bladaw

domus nova cor fide et gracia a
vetustate erroris

Domus noua, cor fide ca 1461-7. Serm. 322.v.
et gracia a vetustate erroris, dom nowi, schereke
wyara a mylosza oth starosci bladaw,
innouatum edificatus per bonum opus 1461-7
Serm 322v

Wiara (supra montem catholicae fidei)

sta fundamentum vyssokym zesh... zbudovana
(+) hwardosery vyary krescanyyskyye!

ktora, kto vyara, kosycyot rymski trzyma
y vyznava (quanyue tenet Romana et servat Ecclesia)

1484 Reg. 704

~~chce aby onytko yego synove tha, tho vyara,
zsthalye vyznaval yb. 705~~

(ktora z tho vyara, pana Jesu Crysta apostolove
... slovom pylnego karanya ludry ... naueryly!

2)

Ziara

Boczym to jest prawdziwa a wyerna
wyara (recta veracune fides)

9,87 Reg 709

2fiara

Bacryem tho zest prawobrywa a
vyerna vyata (recta veraque fides)

1484 Reg 705

Hiara - fides

(De fundamentis sacrae et catholicae fidei) Fundamen-
cie vjaty svjatej krescjanyskeje, tho jesth, ja

Hiara krescjanyska jesth
fundamenth ko vycerznenju z baryenyv

1484 ^{Reg. -} Papil. IV 704

~~Bozym tho jest prawdyva a vyema
vyara ib. 704-5~~

Hierac - fides

Svyatyy Franzišek... H they ho
vyary kystosexi svoye syny nauchal
Reg. —
1484 Papit IV 705

Liata

pumina.

Soyathy Francishek ... chere, aby ony tho
yego synovye thy, tho vyata, zsthalje vyra-
valy

1484 Reg 705

Hiara: fides

Takychto mayat pilnyo rozpy-
tani o vyerse karyeschy anyskie

1484 ^{Rea.} fil. IV 706
(de lide catolica)

Ziara

Ziara (leg. w wierze) zwyabrey
poczwyedry, gdy pozdzye
doscha sr mego cryala:

Nov 68

Wiara -

O vythay, myly szynw spawny Marycy narodzony,

Bo Moya vyara krychye zawody roydzy Now. 77.

~~Wyese szynathey pseryerdy, ydy psydzye~~

~~Duscha sz mego kryala Now. 66.~~

Wiara

Poprosmy swatego ducha, bychom byly
prawey wjary

~~II~~ ~~1~~ ~~3~~ ~~XV~~ ^{p. post.} Q. ~~XII~~, ~~sta~~ ^{s.} ~~XXIV~~

Striara.

Seu pue foryet kuslicumsey

Stuyshaych yansy kow led

Sebral nyary mgyednosy.

XV p. post. R. XIV, 230.

Wiara

~~40~~

alteri nyktoromu wyara (I Cor 12, 9)

alii quidem per Spiritum datur sermo sapientiae,
alii autem sermo scientiae secundum eundem Spiritum,

XV p. post.

XV med. P. XXV, 258

alteri fides in eodem spiritu. I Cor 12, 9)

Wuj: jednemu przez Ducha bywa dana mowa
mądrości..., innemu wiara w Tymże Duchu

4
Niara

W staley wyerze nasz doszwyą crasz ~~St.~~
XV Mac. Dod. 138.

XV ex.

2) ^MWiara

Dawnoś Pan Bóg ste ludry karre...

(Bę. w wanthley)

Uthore naydre wanthley wyerre, ^{Part. XV}

Thyer przed praxem swyatha byerre. Mac.

Dod. 138.

XV ext.

Hiara. fides

(sc. krolik) (sc. Ihusa)
Saedi do myego sa wyelyka, wyano,
y pokono, ex xv chpky. II, 313.

~~Bib mglee (popraw. na mldee)
wyarii ex xv ib. 320.~~

Liava

Alycin guo srya tho sananyanoye, ysa
bil mglec wyari w tem, ysa prosryl
Ihusa, bi sam oblycanoye do nyczo stapyl

XVex-MOKJ II 320

Wiara = fides

novi testamenti in polonico vlg. nowego zryadecz-
stwa

Mysterium fidei ^{vlg.} ~~to~~ tajemnica wiary:
(ex. XV) Tab. 536.

Wiara

Non posse condiscere simbolum fidei vyari

ca 1500 JARp X 37v

Wiara

Szbauczyetu mylosczyry, ... wyara, myra
thwoya poszyly ca 1500 dnr JNW V 17

Viara

Uczyli- ją, aby we skutce (slutce)
wiarę miała, w słowie prawdę. Róm. 14

/: In opere iustitiam in verbis veritatem:/

Wiara = fides

Jesus... řekl jsem: prociřy, wiara two=
ja siebie rdrowego ucy ni ta [respice,
fides tua te salvum fecit] Rom. 405.

Wiara

Kiedy się chcemy modlić, mamy tro-
jaką rzecz mieć, czyli prawdę, wiarę
i nadzieję Róm. 606.

Wiara

Kiedy się modlimy, mamy mieć prawdę,
wierę i nadzieję - Rom. 606.

Wiara

A my też mamy mieć s sobą ... Piotra
czu wiare albo porzucenie prawdy Rzym.
60f.

~~Praktyka~~ Wiara

Kiedy się modlimy, musimy mieć
porządnie prawej wiary Rom. 60f.

Niara: fides

Заданъ каиды ꙗко ѿ вѣре, не не
нѣтъ ꙗко [postulet autem in fide nihil
haesitans] Rom. 607.

Wiara

Bog wcielony w Jerozolimie będzie (!!)
wiary wymuje s mocy siem i przytęca ku
krolewstwu syna miłosierdzia Rom. 779.

Wiara

l &

ac.

O tego wyara = sua superstitione, gl.

~~B. a tego 21~~
superstitiosus, falsus, religiosus, idolator, cultor.

1471

(quaestiones vero quaedam de sua superstitione habebant adversus eum et de quodam Jesu defuncto, quem adfirmabat Paulus vivere

Ac. 25, 19)

Hij: lecz jakieś gadki o swych zabobonach mieli przeciw niemu i o niejakim Jezusie umarłym, o którym twierdzi Paweł, iż żywie

tejs Amieli z nim tylko jakieś spory dotyczące ich wierzeń i jakiegoś Jezusa, który umarł, a o którym Paweł twierdzi, iż żyje

Hiara - secta

Superstifiosam sectam kabobonna

narra

142 XV ^{p.p.} R. XLVII, 359.

Wiara = opinio

Tedy istne w rydowskie [i] riewi
trzy sekty albo troje rozdzielnie,
od innego pospolnego ludu rywotem
i wiara odłączenie [erant autem tunc
in Judea tres secte Judeorum a communi
religiosorum vita et opinione distantes] Rom.

179.

Wiana = fidelitas

Malsonky varq (fidelitatem conjugalem) Gn. gl. 161, a.

Ecce exemplum habuerit in ea conjugale,
malsonky, ut fidelitatem, varq, quam
promiserunt inter se, ut illam... teneant

Gn. gl. 161, a

Ziara

Bo prawe iest slowo gospodnowo
y wszitka drala jego w wene
(omnia opera eius in fide) ^{podlug wyasy}

Fl 32, 4

Duj: i wysitkie sprawy jego w wiernosci

Wizra - fides.

Gynako ma bier oppatrzono, qdi taky listi, myalbi ...
Dobryne wyari autentica / ul. 110. ~~Prinnyz nie kaga~~
~~fony lyatka dydyzna, ciirzeccz, atyso pomecz dobra~~
~~wyara, pomecz k nyey, oie werez prawa sheytko~~
~~dyedyni otkpadym waz czuzr yma 11. Maczey~~
~~otkpowyedal, dobra wyerz sheytko kanyo iatko~~
~~wlastnego siaz chowacz 39.~~

(secus esse videtur cum talis literas et
inscriptionum firmamenta habeat
quaecunque autentica)

Hiara

Dostojny viary - autentikus.

Gynako ma bica opatrono, gdi taky
lysti... myalbi... dostoyne vyari

Int. 110.

1. uczciwość, niechęć

Liara

Dusza, która się zgrzeszyła a... zaprzalabi
pokład blysznego swego, gense wyere
jego wyerył gest (anima, quae peccaverit
et... negaverit proximo suo depositum,
quod fidei eius creditum fuerat)... premo-
siona spfer wynb nawroczy

Zuj: dusza, która... zaprzy BZ Lev 6, 2
bliźniemu rzeczy do schowania danej,
której jej powierono

'uczciwość, niechęć'

Ziara

Hsxitci cy to wibrany ku wrotnyestwu
 wrot... popysany iwe rosyach wlostrich,
 gesz to wstawyly sz David a Samuel
 prorok na gich wyaró (quos constituerant
 David et Samuel videns in fide sua)....
 fremarona szter wynt, nawrocy wyntko... vpehnye

BZ Par 9, 22

Duj: którzy postanowili Dawid
 i Samuel, widracy, w wierności ich

Wiara = iustitia

Podjął go nogą ręką: słowiec,
wstani, karzę, a postym wykni
prawdie, mądrości a wierze
[iustitiam, prudentiam et veritatem
discit] Rom. 133.

Fiducia et iustitia

Przechodzą nogą: stowierne,
wstani, karęć, a potym wykui prawdzi,
mądrości a wierze [iustitiam, fru:
dentiam et veritatem discere] Rom.

133.

Ziara

'legatnie', bez podstępów, jak należą

Crispyancer kogo trzy latha w trzy onye-
szanere ... dredryna spokojnyje ... drinecer
alybo posseser dobra, wyata, prawa k nycy
de wrego prawa [hego] they tho dryedryni
othpadlym szar, czwor gna

Sud 11

Fac. &
Driow &

'masciwie, rzetelnie'

Liara

bona fide Ziad 30: podług wiari

Macrey othpowyedrual dobra wyera (tego tho
konyra iako wlostnego sra chowacz

Sul 39

30/ rey przysluchal, sprawyono / a ostatek
prziaczelon gego blyszszym daneo.

/60/. O konyv zdrowem poszyczenem.

/M/icolay szalował na Pyotra, ysze gemv
konya poszyczyl na drogą zdrowego, ale Pyotr
obgechawszy drogą, wroczył konya Mykolayowy
chromego. Tedy Pyotr odpowiedzal, podlug wiari
konya przyglądal y tesz karmyl, yaco swego wlo-
snegó, a nje wyem, skąd ma vraz. Tedy my na tą
rzecz przysądzylsmy Pyotrowy konya na strawio

Wiara

Podług wiary. bona fide

Pyotr podług wiary konse przyglądał y tem karmył,
yaro swego własnego Dziad. 30.

Wiara

~~'nieposzlakowana opinia, bona
fama'~~
per podstępnie, sprawiedliwie,
naprawdę

^{et.}
Dobry wyaró na tyszace slothick czystego slotha
y sprawedliwej wagi wolalby y volj; 1474 deb.
540. acz tyle ^{wtosczezo (si tantum de propriis)}
straczylby..., misly taka slova sproszna...
od prienczoznego Jana cispecz et przyjocz
chczecz od nego

Wiara

honor, uczciwość

9. [Thako nam p. b. ýfwanthi † etc.]
Pyerzem tho knafze dufzý ýkna-
fze | verze ýfzefmi rofdzelili Janufa
fzego | finem Sphilipem ýfz przinem
nicis | nemal drzewe nizý Michal
fzafzwal

1401 Kal nr 9

Wiara

honor, wese

279. Berzem nanafz waran y nanafzø
y dufzø | Czefcz Jaco fmi bili poflowe
do pane | Jaroflawi od dziwka abi
mu dala przef|pecznofcz fziwotha
ymir ana mugo | nechzala dacz

1404 kel nr 279

Wiara -

Ubycznieniem y slubieniem naszo wyaru
*pospolnym y *prawo E fide nostra / ca 1428. Papst.
I, 482. (spondemus fide nostra pariter
ac veritate)

Liara

(producent)

Dilectissimi consuetudo est, quum aliquis rex
venit, przydyje, ad suum regnum ad ipsum
conveniunt sui milites, ut de ipsius sublimacione
congaudeant. Sui populares, lud pospolythny,
ut suum dominum recognoscant, sui principes
et barones, panowcy, et militares ut ipsum
donarent ~~deserent~~, honorarent et obmagium
prestarent a yemu holdowaly, tho yest swoya
wycera, sluzgly

XVmed. SKJ 265

Wiana
Wiera

dud pospolythy -- panowye ...
a yemre holdowaly tho yest swoya
wyerat shuryly - populerev... Barones...
(ut)... et omagnum prestant

1/2 XV sky r. 265

Wiara - fides

~~Wszystki cyto wiary ku wolnoscetwa wrot... popy-
 sauz we wyzach wloskwich, gorsto ustawly se
 David a Samuel prorok na gich wyari, Br. 1 par. 9, 22.
 Onego diwsta ciekawci, genre bog ma dace tym, ktorzi
 kacy wyari zyci nie przemienio od niego ib. Job. 2, 18.
 Wyerze gego uwierzyt gest ib. Lev. 6, 2. i nie myewaly
 ay geney lyerbi cy lyxdrer. ale w wyerze ge rozpra-
 wyely ib. 11 Reg. 12, 15.~~

(sed in fide tractabantur)

Zly: ale na wiare nimi szalowali

W gysz ge braly, abi ge rozdawaly szemy bszkni-
 kam,

3583

tys. i nie robiono obliczen z ludzmi, w rece ktorzych preka-
 zowano pieniazce..., poniewaz druzali z nierachwiano-
 wietnoscia,

Wiara

Quis ex vobis petit a patre panem, nunquid lapidem
dabit illi? (Luc 11, 11).
Hinc est, quod dominus iussit se vocare patrem,

DE Patrem magis voluit se dici quam dominum,

waryn
ut fiduciam daret impetrandi

XV mnd. Gt Wroc 37r

(statuśc)

Wiara - ~~fixitas~~

Proseba nyewyeserya rchath a rchathy mayas-
erey znanuya, yest nyemoorney wyary. [Mu-
lieris petitio, habentis vestes et vestes petentis non
inducit firmitatem.] II $\frac{1}{2}$ XV R. I. XVI III.

3) ^{Wiera} Wiera = fides

Quid est fides? Est substantia sperandarum rerum argumentum non apparencium vlc.

Wiera gest zalozhenye vrecry
wffayacrich, dowoth vrecry
nyewidomich

✠ Quid est fides est substantia
sperandarum rerum argumen-
tum non apparencium ✠

IV^{med.} R. XXII. 321.

Hiara = fides

~~0 fundamentarie vyary svyathay
kreschyanyskye 1484 Papd. ^{Reg.} 704~~

~~Na fundamentarie vyssokym yesth poloxona
y tez zbudovana [t]hwardoscy vyary kreschya-
nyskyei ib. 704~~

W ^{wiara} - ^{naorej} Brać

wiera, wierę, znaczy 'prawdziwi-
zoisté' i tu nie doje sensu

[?]
biera

ryera kurey duszy non feci hoc

aut recepi talem mi pomosi

boog.

1440 R. XXV 241.

Niara

of

Strenuous

Ex-Reg 12

Wicra ef. Niewtara

Liara of Nowiawek

Nowiawek

Nowiawek

Wiaradunek
Wierdunk

Jacob Jacobowi zapisał... ~~zapisal~~ yeden
werdunk 1391 Lekts. I, № 1509. ~~Delka... ne wariant~~
~~estitsi prziwni y werdunka 1406 Hobe 76. 85.~~

Wiardunek
wirdunek

sim.

Jaco daleburs Szdzychnin | oczecz
ft^{ra}vil vmne cztirzi | grziwni ywer-
dunk

Piek. nie notuje.

1404 Kolcian nr 256

Wiana of Wiers
(Przystań)

Wiar dunek

166. Jacoto fwaczimi Jaco Jacub Jacu-
boui zaplacil | <...> grzivni¹) [et
1 fer] yeden werdunk.

1393 Pozu nr 166
Lehsz I nr 1509

Wiardunek
Wiardunek

Tako mi etc. ifz to fwaczø ifz kri-
^{recept}
fztkã fzaø|la vmikolewich rankom
VII firdunkof | a on ge ne pzre-
profzil

AN T. 2001. Batav

1398 Kósiar nr 37

Wardunek
Fordunk

Korziatka frajla v Mikolewich rankom VII firdunkof.
1398. Leksz. 11959 № 2091.

~~Cj. Wardunek~~

Lhardunek

Pelka... ne wseeml cztirzi grivni
y werdunka

1406 Hube 26 85

Werdunka

229. czoŝ wifznali gednacze wifnali ypo-
dufili | medzi Stachnø amedzi przech-
nø amedzi | naczkiem ylfy penandze
ŝzaplaconi nacz|koui czoŝ gednacze
ŝczafzali gedno | werdunka nefza-
placzono

1404 uel nr 229

Wardunek
Wierdunk

Petr wynowath wsthiry grziwny y
werdunk on drzeyowy

Dobry 129 ce 1407 flube Zb. 121

Wiardunk

sim.

665. yako tho fwyadczo, jako woÿthek |
[wranczil jeft mÿkolaÿa vedzthirzi
grziwni | ywÿardunk] vÿnowath
mÿkolayowy | trzi grziwni przef
wyerdunka przedwku|pÿenÿm dze-
dzini a oftatek poukupÿenÿv |
athego jeft nÿefaplaczil mÿkola-
yowÿ | zadnå rzeczą
*Si Nicolaus testes perduxerit, tunc
Dominicus solvat.*

1421 Kal nr 665

Wierdunek

(wierdunek)

Jako Jarosławowi Jan nie zapłacił
w czasie guszczeni, a o to *vn
scoolen częściej grzywnej
przez wierdunka

1412 Pyzdry nr 341

Wiardunek

982 Jaco fwaczczą yfze pan Micolaj
Nebofcz | wfzał mlyn yacubowÿ
weraÿcowe przefz | wyny przefz-
prawa yaco yedennaczfe | grzywen
przelzwerdunka a wycze wtem |
oftaly fbofzu

1419 Pozu w 982

JP XXXVII 120

Wiardunek

Wierdunek

Swaczczą, ysze pan Micolay nebosc wszał
mlyn Yacubowy w Craycowe przesz wyny,
przesz prawa yaco yedennaczsze grzywen
przesz werdunka, a wyszcze w tem ostaly
sboszu 1419 JP XXXVII 120

Wiardunek

Jawo Jan na dobrovolnej drodze
ne tral, ani mu dal dunnaccere
policzkow, ani z *yeko rakajmey
verdunka wszal

1414 Pyzdr nr 406

Hiardunek

Yakosm ne wynowath za szytho
dnu grywnu y wyerdunka

14 18 Pyadu nr 531

Hiardunek

Jacom ya ne odpuszil
Micolaiowy Tarszczskemu siedmi
Herdonkow szerokich grossj

1415 Pyzdr nr 397

Wiardunek

927 Taco mu pomoz bog y fwãthi † |
iaco Onefzaplaczene penødzÿ | [ef]
czfzo my gych Woytek ludo^mfky |
nefzaplacil mam. scodi dzewancz |
werdunkow — — —

1417 Pœu nr 927

Wierdunek

Wierdunek

Tako¹ etc. ýz xandz opath². cupil
v Jacuba folý zafzedm³ werdun
cow⁴. athemu nezaplaczil.

1418 Košian m 690

Wiardunek

(Wierdunek)

Taconam pomolzy bog {†} etc. iaco-
fzmi | Przitem byli kedi gest Petrica |
vftal rok naiana aiefczetemu trzech |
lathney otrzgrziwni yowerdunk
Alii in testimonium.

1415 Rt^m

nr 220

Wiardunek

sin

747 yfize Jaffzek othy negabal | <...>
grzwny yowerdu^{nk} | <...> themu
trzy latha wyfla | <...> fchalowal

1420 Kal w 747

Wiardunek

Jakoszmi przy tim bili, jisz są Troyan
pred nami wisznal, isze Maczkow kon trzimal
we trzech wyerduczecz w szastawy

1416 Pызdr nr 444

Wiardunek

Jaco meczko neucrald cona | mi-
788 colayowÿ fzadzefzancz grzywien |
ianÿ trzy werduk yemu ne| flaplaczyl
any tego vfzythka | ma

Zapiska skreślona w rkp.

1420 Kel nr 788

Wierdunek

Tako při tem bili, yse Voyslaw zaplacił

za Boguchwala trzy grzywny přes wierdunka

1420 Pyedr nr 633

Wierdunek

665 yako tho swyadczo, yako wojthek |
'[wranczil yest mykolaÿa vedzthirzi

grziwni | ywÿardunk] vÿnowath
mykolayowy | trzi grziwni przef
wyerdunka przedwku|pÿenÿm dze-
dzini a oftatek poukupÿenÿv |
athego yest nÿefaplaczil mykola-
yowy | zadnã rzeczã

*Si Nicolaus testes perduxerit, tunc
Dominicus solvat.*

1421 Kal nr 665

Wiarunek

1087 Jaco pan micolay Crekowfky wziął
trzy | Werdunki Na woczechowem
rącoymi | awocech mu gey pirz-
wey szaplacil |

1421 Pan nr 1087

Wierdunek

1157 Taco Mý pomoz bog etc. yacom
yanowy | Szwoyaczewa zaplaczil ka-
nuaf (?)¹) zaz | edm werdunkow

Kan(á)uas

1423 Poan ur 1157

Wiardunek *sin.*

Yakom ja nye rãczil Michalowi sedmy wyerdun-
kow za con

1427 Pyzdr nr 859

Wierdunek

sim.

1359

Taco mý pomofz bog | Jfze Jaroni
fzotorowo nyezaplaczil | dzewyaczi
werduncow myemu | towarzifchewi
wifchacowi czofze^mpna | raczil Ba-
fchewi etc. |

1430 Pozn w 1359

Wiarunek

Yakom noszył wyerdunk do pana Burczkowa

domu w czas y w godzynó

1424 Pyzdr nr 977

Wiar du neh
werdunk

sim.

Tako mÿ etc. Jacom fcodzen |
fchelfcz grziwen [[et]] ywerdunk |
dla nyezapla^{<cze>}na *sex marcas cum*
uno | *fertone principalis pecunie*
super partem ipsius | Michael Ro-
gowsky.

1428 Koscian^m/1318

Wiarunek

t m b p y f † Jacom | Neranczil dw
grziwnw ý | werduka poýmanowy
a ný | wýnowad.

1424 Rt Kou

w 408,

Wierdunek

1191 Taco gim pomoz bog etc. yako to-
fwacza | yaco Mycolay werzenycz-
fky yadwyfin ocz | ecz wraczył
dzyrfka Babinskego wofch | mnacze
grzywen ywerdunek groffchy | pra-
fkych. przecyw yczakowy ymaly-
nowy | kuwerney racze ypenadze
pobral ypeczacz | fwa kulyftu przy-
wefchyl |

1425 Pozu w 1191

Wardunek

sim

1571

Tako Jeÿ po | moſzi bog yfwyaty
Crzisz Jako | themw trzech lath
nyemaſch | gdy Chwalatha vmnÿe
Sukno | bral zatrzi grziwnÿ vza-
vyer | duneg | — — —

1434 Pozn nr 1571

rzeczach, gdy wiedzą swiathky, które będą pysacz,
mają wżacz schesca grosszy, a ed zapysv poltera
grosza; wżadnyczy ed tego, ktori wyedze swiath-
ky, mają myecz cztyrzy skoczce a ed viny rze-
czoney syednymadzesza w podzesskowanya 48/
mają wżacz wolv podleyszoge za wierdunek; / ale
podkomerze gdy gednego dnya rozgranyczy dzedzy-
ny myedzy dwiema zemyanynema, aczkelyby dwie
abe trzy rozgranyczyli dziedzini, ma myecz pol
grzywny; ale gdy wiaczey dny nyszli gedon, tedy
trzy grzywny ma myecz, a te aczkele dwie abe trzy

Wiandunek

995 yakom ya nyepolizczal vczyothkÿ |
meÿ scolkÿ scheszinafcze grziwen |
ywÿardunka groffÿ schiropkÿch
anim | ÿeÿ odnÿch do ÿeÿ fmerczÿ
plato|wal

1427 Kol nr 995

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

Wiar dunek
wiodunak

Tako mÿ pomozi etc. Jacom | ya
nyewinowath yandrzege|wi kofchewi
anÿ thome fzy|nowi gego polpantha
wer|dunka groffy fchyrokÿch *pro* |
frumentis siliginis et avene.

1427 koscian^{mf}/1305

Wiardunek

sim.

1292

Taco my pomoz bog † | Jacom nye-
wfał xadzu Slu | pcowy ofzmý grzi-
wen ywer | dunka badancz opye-
kadlný | kem anym gego opyekadl |
nykem byl etc. |

1428 Pozn nr 1292

Nigodunek
Wierdurek

simpan.

1752. (172) Jakom ya yemv Crovy czyrvoney nevkradl anym yey do domv wyodl a nym yey vsythkv myal w domu¹ swem wasnosczy yako trzy vyerd[unky] Thako. — Jako ya tho vyem.

1493 Zap Warsz nr 1752

sin
Wiardunek

Iaco pan Jacub Pruszczyzsky wynowath my my
za szwego oczcza trzy grzywny przesz wer-
dunka za szukno lokczem odmerzonye 1432
S10cc XVII 30

Więdnunek

1258. Taco gim pomoz bog etc. Jaco to |
fwacza Jaco pan woczach szabył |
fwyna woplochech kmecznych Jaco |
trzy werdunky | — — —

1427 Pozn w 1258

Wiardunki

1523

Jaco tho Swyathczą yfze pan
Nye | mjerza Skyfchewa nyczfz
nyebrał | vmaczka Rowna othe-
trzech la[n]th | Myefzczkego dlugu
zadzewyancz wyer | ducow — — —

1429 Pozn no 1523

Wiarunek

Jako czo pan Bogusz raneil pro Strzescow-
sky czezu mezu na trai wyerdunky y trai
czwertne rai,...., thich mu nye szaplacail

1029 Pysdr nr 1027

Wiarunek
Wierunek

Stin.

1473. (147 r. 1479) Jako ya tho vyem ysze mi(!) Jan Babyczky vynovath trzi vyerdunky zarobothą kozuchowh pothla pozwowh.

14792ap Warsz nr 1473

Miördunek

Jakofmÿ mÿ nÿemÿeli cupicz | ze-
mÿe maczkoweÿ dw nafcze | lokÿeth
szukna powÿerdunku | na fwanthi
woczach czfo mynøl

1429 Rt^{9u}

w 315

Wierduncel

1402
Taco my pomofz bog † Jzem ya |
newfzal cona heffowi Szidowi poz |
nanfkego taco dobrego yaco dze-
wacz | werduncow.

1432 Pozn w 1402

rzecz zle skazal abo gemv przyganyl rzekacz,
ysz mv krothke vczynyl, tedy sadza swey sprawie-
dlywosczy ma dokonacz tymy wszemy, ktorzy s nym
na sadze syedzely, ktorzy poznaya, ysz sprawie-
dlywie osadzyl. Aczlyby ten, ktori take przyga-
nyl, ehczalby dokonacz, tedy ma dokonacz szes-
cza swiathkew takyey czocy, yake sadza. Aczlyby
nye mogli dokonacz swiathky, abo by sya sadza wy-
wiodl, tedy ow, ktori take przygany, ny o szadna
rzecz ma bycz sluchan, alysz sadzy zaplaczy trzy
grzywny abo torlop kvny a podsadkowy trzy wier-
dunky abo torlop lysy, o te acz podsadek dokona

 tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam
 skazalysmy, to tylesz panv. tey wlesczy sadzam
 panyskym, acz syą wywiedą o naganyenye, kocz
 abe terlep barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawyamy, aczby kto za kogo rączył a
 ten, / za kogo raczą, zaprzy syą, aby zan ra-
 czono, tedi gestly dług dwadzessczą grzywien,
 sam włesną raką, a gestly czterdzessczy grzy-
 wien samewter, a kaszdy wyszschy dług na te sa-
 motrzecz ma przysyądz swey sprawiedlywosczy.

/128/. O zastawie szydowskiej.

Wyardunek

Yako tha czasz kupylem v Katharzyny za
szeszdzessanth *grzywyem y za trzy y za
wyardunk

14345 Pyzdr nr 1090

sim

Wiarołunkk

35a

skoth, a tento Ian gydacz za nym nalazi; ale Ian zaprzal, aby nalazi czrzos. Tedy my Ianowy skazalysmy sameny syą odprzysyandz.

/107/. O drzewie owoczowem.

/D/rzewo iableczne abo vszythcowe kto poraby, czyge gest, za szkoda wyardvnk z vyną pyathnadzeszcza.

/108/. O oczyszczenyv slvgy przeczyw panv.

/G/dy pan naprzeczyw sludze swemv abo wlo-darzowy o nyektore wyny abo krzywdy bądze, te-

Dział. 44

Wiaradunek

Wiaradunek - Succinum grossi

Drewo iableczone kto pomy, wiaradunek [explant.] Trieb. 44.

(Statuimus, quod pro qualibet arbore fructifera seu pomifera
succissa duodecim grossi duntaxat passo dampnum
exsolvantur, (cum) poena XV passo dampnum.)

Sul 52: dwanaście groszy

wiardunek
Wiardunek

sin -

Albertus... przyniemy wiesz synowca —
y wiardunek

1475 Bresn. 95

Miardunek

1584 Thago mÿ pomozi bog etc. † ykom
nyerzekl | zaplaczicz Slomye zido-
wÿ zpoznanÿa trzech | wÿerdvn-
kw kthorez moÿa zona wzyala
a | thez ſvknÿa kthoram zaſthawÿl
wetrzech | grÿvnach nyerzeklem
wÿprawicz zgÿzczÿnÿ | yzlichwÿ |

1437 Pozn nr 1584

Miardunek

Jsem tego nye winowath nits, oer my pyotr... vynes dal...
wardunek any osmi zriwen u apatekara 11448) Slppp.
II, No 3156.

Wierdunek
~~Wierdunek~~

Ne weszmyesz tych ksopek alysz my tny
wyerdunki dasz ~~et.~~

~~Am. XIX. 506.~~

XVp. 125.

e!

JA. 14. 506.

^a
Wierdunek

3051. (259) Jakom ya drogy dobrowolney kxadzv Janowy szgodaczow vicaryemv szclukowa nyezasthapył gwalthem anym go vderzil dwoyasi kamyenyem amy (!) go gonył any wthem gemv szgynaly bothy pyerz sschaffran y vszda Jako wyerdunek przeze dwo (!) quarthnykow Thako my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1471 Zap Wana nr 3051

Wierdunek
Wierdunek

ponim

1386. (289^v) Jakom Ja Jeyh nyezadal trzech Ran krwawych
wglową gwalthem anym Jeyh włoszowh zglovy oberwal anym
Jeyh (wyerze) vyeczeyeyh Jako wyerdunek szkazyl Tho(!) my
Bog pomozy. — Jako Ja tho vyem.

1474 Zap. Warsz nr 1386

Wiardunek
Wiardunek

Janina.

1202. (402 r. 1477) Jakom(ya) ya Elzbyethy kmyothowny zrokithk nyeothegnal < gwalthem > (zn) oth roboti poltrzczya dnya kthoryzh mv (!) nyedorobyla wwasznosczy ya < ko > wyardun in $\frac{1}{2}$ gr. Thakomy bozy (!) — Jako ya tho wyem ysz Mycolay nyeothegnal Elizabe h gvalthownye etc. Thako my.

1477 Zap Warsz nr 1202

Wiarunek
Wiarunek

1587. (293 r. 1488) Jako nnye(!) Miczek swym bydlem
wypasl (zytho) < owyesh > yako wyardvnk thako my pomozy bog.

1488 Zap kasa nr 1587

Wierdunek
Wierdunk

mačke tam pyač obraskow

Kryare yanye Klove, mowy

pan byrsky, stoya byryey

Wierdunka ^{XV poprost.} R. XXIV, 45. 18r.

~~Sib. Tai. I nr. 346. X.~~

~~Pr. Kar. I nr. 188~~

Rozpr. 24 str. 45 w. XV

19

Wiar dunek

606 Tako gim pomozi bog yfwanta |
Evangelia, Jaco to fwatezø Jaco |
werdunki¹⁾ wscoroszewe neprzi|flu-
chali ani przidani tamo cu | caple
ot czterdzefci lath ale przii|flu-
chayø cuftolu Býscupemu — — —

1407 Pozn nr 606

Piek vī nr 1119

Wiar dunk

Wierdunk - -

Albertus episcopus Posnaniensis profectus...

Werdiniki [!] w Scororowe no prisluchali
ani prisdani tam o cu caple ot estendreseri
lath, ale prisluchayot cu stolu byscupemu
1407 Prek. Sib.

- Liarek of Nowowiarek

- Siarek J. Nowiavek
Nowiavek

wiardunk cf. wiardunek

Wierdunkowy

Wierdunkowy

Wierdunkowa wina - furbum

Ustawiamy, aby wosny, kiedy porządacz na o
wycierdunkowa, vina, ledi erodnyego wokrwarz
4mays, Sul. 63.

(a poena vero, quae dicitur Siedmierzist, bovem, et quando pro
furto pignorum, bovem medicorem)

"verwechselt mit festone, die z. B. im der Hdoch's B II
"nach der Beschreibung bei Hel d" Brückner Jof X 410

Wiarowac' et. Harowac'

Nianowa me y. Wa rowa me

Wiastownac' cf. Thuiastownac'

Wiatowaci - jest niem. recrownik
Littum 'wiano'

wyathowacz

plaitare, ^{id est} radiare ca 1428, Fil. I,

493.

glossy okolo r 1428

MAL. Zab j. polsk. № 2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 493

649

Wiaty = ventus

Isay thamo... na the tho pusey any desc

Any vab, any sadne sle pouetse thamoer ono nyzdy

me postogy Gn. 183, b, sim. ib.

Wiatr = ventus

(ventus)

(sim. put

Jako prach, ieuze ruera wiatr od oblicza zeme Fl. 1, 5, ✓
~~Wiatr potnoren... ty ieo obvorsit Fl. 88, 12. polon ge...~~
~~iacu verblo przed licem wyetna Fl. 82, 12. Geutra~~
~~wywodzy wyatry (d) skelou wyetk Fl. 104, 8.~~
~~datat test na perna wiatrow Fl. 47, 12. Chodzyoz~~
~~na skerydteck wyetrow Fl. 100, 4.~~

Wiatr - ventus

Latul iest na perzu wiatrow
^{nigis parnas}
(ventorum)

Fl 17, 12, sim. Put

U: unosit sig na skrydce wiatra

Wiatr - ventus

Chodzi o srodkowy wyatrow *Publ.* 103, 4.

ad a: tak pod ubiezenie
drukowalimy ~~Publ.~~ 103. 4.

Genzste dodryet na srozdledzi wyatrow
(super pennas ventorum)

Publ. 103, 4. sim. *Publ.*

Wiatr - auster

Przenosi wiatr (austum, Pół:
wyatr połudny) s neba y wwoodl
we czoki swej przizapadni

fl 77, 30

Wiatr - ventus

Boste moy, poloss ge... iaco
szablo przed licem wyatra
(ante faciem venti)

Fl 82.12, sim. Pul

88: nied bzdq... jak stoma na wietnie

wiatr - ventus

Genste wywodzy wyatoy (ventus)
skarbow (leg. z skarbow) swoyde

Fl 134. 8, sim. Put

M: wywodzi wiatr ze swoich komor

Hiatr

Kako Buzkrop smyat myhoyfony ^{oga} / myony
pehney myatra ~~****~~ a sskiyepoy lyetrb-
~~Episcopus ditigens mundus~~
(flabello pleno) ~~comparatus~~

orem is gno(ju
pryrosnan jst)

~~in~~ xv onky. v 430.
(med. 1)

Wiatr

advenientis spiritus" prijelo dra

Gl. "i. e. ventus."

erij wjatr

XV med. 1/2 1/2 I 89 ~~1/2 1/2~~

Factus est repente de celo sonus, tanquam
advenientis spiritus, gl. id est ventus, fra-
gor magnus in aere, vehementis zroyek,
sdum, yakoby psychodraçcy rojatr a ra-
ce trzaskayaçcy (Act 2, 2)

Wiatr - spiritus

Wiatr spiritus (factus est repente
de caelo sonus tanquam advenien-
tis spiritus vehementis Act 2, 2)

1471 Namkal 297

Wiatr
wiatr

Wyprze sra wyedr oboczyl,
then pry srasra nawrocyl.

(leg. tenci ji)

Aleksy w. 156

Wiatr - ventus

(pro uxoribus, ventum uentem)

Pań wzywaj wiatr wyędyżysten wżiżek dżen ^{u nolu} wiatr
~~wędyżi podczogniżet kobitky BZ 2k. 10, 13. Odyżt ge
fan wyenyż węatra 2b. 14, 21. I rozęiż ge, iako myżwż,
iżżto węatrem biwa wchopyżna 2b. Jer. 13, 24 (2b. 2. 11, 300)
Genre kacke węatrom węacz 2b. 2k. 10, 19. Do celiżżek
węetżżek (perquatuo uentos) bity w 2b. 11, to gętk
na wicłod sżunżca, a na żapad, a na polnoc, a na połudnyż
I Pań. 9, 24.~~

8587

2

Wiatr

λογατρ ωγεγφοει (προ λογφοει,
ventus utens) podzwyzgnofel
kobilky .

BZ Ex 10.13

Wiatr.

Genste kaste wyatrom wyacz
(flare fecit ventum) radiodu (leg.
z radiodu) slunosa wyelmy naglye.

BM Ex 10.19

Wiatr

Oczył że pan wyenym wyatra
(flante vento) wyelmy nagłego y
wtefowego

BZ Ex 14.21

Wiatr

Proszę się ze iako myślowo, iasz
to wyatrem (vento) biwa
roschopyona na posoci

BZ Jer 13, 24

Wiatr

Wyewazrym wyatrem poludnyevym = austro flante)
1466) R. XXII, 22

Qui rigidi fulmen glaciale domas aquilo-
nis, austro flante, gl. illo vento meridio-
nali wyewazrym wyatrem poludnyevym,
rosas dumis

Wiatr

(was. kal.: 7 wicher)

Spuyatru / de turbine (Job 38, 1)

(respondens autem dominus Job de turbine dixit)

ca 1470 Mam Lub 25

W: wicher luty

Wyatr

V (var. kal.:

~~Wyatr ad uel m byera) spiritus procellarum~~

~~Wyatr vel nobyera~~

~~1471~~

Wyatr vel nobyera V spiritus procellarum B.
(ignis et sulphur et spiritus procellarum pars cali-
cis eorum Psal 10. 7)

~~XIT~~

~~XIT~~

ca 1470 Mambub 127

Ps. X
M. Wyatr posudhy udsintem id eorum

Wiatr

1

Wyatr od polnocy # aquilo (surge, aquilo
Cant 4.16)

~~1471~~
ca 1470 Nam Lub 148

Cant. 4

Wiatr

2

Wiatr od południa = auster (veni, auster
Cant 4.16)

~~1471~~

ca 1470 Nam Lub 148

Cant. 4

Wiatr

Magly wyatr = procella / ~~1471~~ ~~MDLXXI. v. 80.~~

ca 1470 Nam Lub 163

(vias illius quis intelligit et procellam?
Eccles 16. 21)

Hiatr

Hac differentia habita inter o conso-
nantem mollem et grossam, non erit
necesse ponere duplex y, ut olim pone-
batur, ut vyatr, vyege, vyosna,
vyonsek, quia non esset differentia
inter vial et voal, id est flavit, sed
sic scribatur molle v: voal, vatr,
vege, vosna, vosek, voal.

2 1/2 xv СРК II 403.

~~2 p. xv~~ Park. 402

Wiatr

Wiatr = Spiritus, id est ventus

(spiritus grandis et fortis subvertens montes
III Reg 19.11)

1471

~~SECRET~~
MamKal 84

III Reg. XIX

Wiatr

Wiatr = spiritus

(adduxit, sc. deus, spiritum
super terram Gen 8.1)

~~1471 MPKJ.V.8.133~~

- ca 1470 Mam Lub 7

oz. wiatr

Wiatr

Nye bywa njevstaryozny iako
wyatr non ventiles te in omni
vento (non ventiles te in omnem
ventum Ecclus 5.11)

1471 Nam Kal 160

Wyż nie można się rozkładać wiatru

Wiatr

Podmye wiatr południowy - aspirat^{ui} notus.

~~14 HMPKJ V 86~~

Mamkal 176

(in voluntate eius
aspirabit notus Eccles 43,17)

Wiatr - ventus

Zetę (<je> jako proci przyed
wyatrem (ante faciem venti, Fl:
przed obliczem wiatrowim)

Put 17,46 . . .
sim. ib. 34,6

M: przed obliczem wiatru

Wiatr: ventus

Spadł deszcz wielki, przypłyły rzeki bystre,
wiatrowie wiali i derżące się, rzucił on
dom [descendit fluvia, et venerunt flumina,
et flaverunt venti, et irruerunt in domum
illam] Rom. 284.

Wiatr: ventus

Tako wstawry, przykazał wiatru i morzu,
i sie sie natychmiast ucygnito barzo silno ei =
cho [tunc surgens, imperavit ventis et mari;
et facta est tranquillitas magna] Rom. 290.

Wiatr = ventus

Ludzie wryscy drłowali się temu, re-
kąc: jaki jest to, się wiatrowie i mo-
re postuseni (posluszny) są jemu?
[qualis est hic, quia venti et mare obediunt
ei?] Rom. 290.

Wiatr

Ego igitur... sic pugno,

non quasi aërem, niŕe iŕako na

verberans w iŕatko,
(I Cor 9, 26)

XV med. *Sy/Vj* I 64, ~~164~~

BP: ja wiŕe... kiedy uderzam, nie trafiam u przeciŕnie
Lwy: ja będy... tak stormię, nie jako wiatr biję

wiatr

Ten psalm powiada, że Xpuz
stworzył żywoty, to jest żywoye,
wiatr, ogień, wodę

Ps 73 arg.

Wiatr

III. Wiatr = flatus

(quoniam fumus flatus est in naribus nostris
Sap 2, 2)

ca 1470 Nam dub 150

~~1471~~

~~11~~

Wrij: dymem jest dech u noszama noszyl
Sap. 2 Bl: gdyz dymem u noszama jest jeli dym

Wiatr - aquilo

Wiatr północny (aquilonem)
y morze ty ię stworzył

Fl 88: 12, sim. sur

W: ty stworzył północ i morze
M: północ i południe ty stworzył

Wiatr = ventus

3 po'le anioły swoje ^[...] podo czterech
wiatrow [a quatuor ventis] Rom. 483.

Wiatr : mienij W. = pl. Hieracium Pilosella

Nieczuy wyatr = pilosella

{ 1472 } Rod. m.

566.

wydrukowane pod

Nieczuywatr

Wiatrowy = venti

Imneyręp iex iaco proch pzed oblicim watrowim
Źl. 17, 46.

sim. ib. 34, 6

(ante faciem venti, Pus:
przed wyatrem)

Wiatrony

Burse Wiatrony = impetus tempestatis
(robae eius quasi impetus tempestatis Is. 5. 28)

1471 ~~MS. 1. 89.~~

Marm. Kal 183

Wiatr

Do czterech wiatrów (per quat-
tuor ventos) były wrotny, to jest
na wschód słońca a na zachód,
a na północy, a na południę

BZ I Par 9.24

BP: trzymał się stron z czterech stron

Hiatus of Hiatus

Wigé cf. Mygé

Wiatr

Let^y infirmo wiatru = a^x flatu ~~1471 1181/7. v. 32.~~

(inclinatur... ad meridiem montis, qui respicit Bethoron contra africanum Jos 18.14)

ca 1470 Nam Lub 57

BL: od południa

W: która patrzy ku B. przeciw wiatru południowemu

et pedunculata Fr.

Wigz = pl. Ulmus campestris L.

wyos^az

I dolichinus

1472 Rok.

nr 1785.

wigz prostopolny i
sympatyczny

tak pod blm

HOST. Symb. r. 1472

1785

Wiaz

259

Arbores, quod (i) vocatur wancz // (142) // IMAe. XVII, 189

Ibi idem granicie vadunt ab eadem
via per lutum pene arbores, quod
vocatur wansa

wia₂

n. 89

(4x)

Per arborem dictam wyanz, in
qua arbore est incisio... (pl.
cyos₂) que arbor predicta wyanz
dividit fratrem... Johannem et
fratrem... Nyemy_eram, a qua arbore
dicta wyanz incisiones... (al. cyos₂
ny) vadunt ad aliam arborem
wyanz

1450 DokM_p III 351

Wigz

n. sp.

Item ultimatum arbor dicta *wyosz

1460 A 92 III 222

Nig2

~~Myaz~~ = ulmus, Pr. xxiii, 283.
1471

2 Planctus naturae ad oleum
nobile naris emergit. vltis raris:
narve noslimus - Syllus ta jedus

n. pl.

Wiaz

Ibi, que ultim~~us~~ scopulam in rippa

Inter duos arbores dictas wyasny. 1485 ~~Sub Poolk.~~

(102.)

Wysze rippawimus

Sub Poolk

Wiaz

g. sp.

Ab illa tilia ei scopulo sippati sumi scopuli
ad arborem ulmum ~~alias~~ do wyasu

1494 A 42 x̄v 572

Wiaz

i. g.

Ornusque incanuit albo flore piri, glandem-
que sues fragere sub ulnis poth wyaszem

xv ex. Verg Georg 76

Wiąz

m. 89.

Ulmisque 4 wyasz

ca 1500 G1Gn 70

Wiąz

be therebinto, modheent

Thima, wyassz, sunt ligna quedam
preciosissima ad modum hebeni.. XV ex.

GlWp 79

Hiaz

Alnus scabra Mill.

wieg? gördü,

bröst

ebanus, brosth ^{vel} ~~st.~~ vyar

ca 1500 Erz. ~~Stoa~~ 119

Liazacz cry Liazacz

Hannus *Liazacz... in l'ur a domino principe
Johanne recepit exagenam super ipsius
servitium

1487 Skarb Mar 622

Thoracry Thirac

Hannusz Thirac pro smaler
dedi 4 grossos

1482 SkarbMar 629

Hannusz Thirac 1 sexagenam pro ipsius
solario residuo et ultra iam isto anno
dominus dux sibi marcam tenetur

1482 SkarbMar 629

sim. ib 640.646

Thirac

Wiązacz

Wyazancz ligator

zob. indeks

Skarb Maz

Wiązai

Węzo na Suroclawa wraluzó, gódecz mi mego
orlonetka zól, a gówti zy wószal 1394 J Paw. III X^o 3470.
-¹ NK

miązai

Tako gim pomozi bog. ỳ fwāti | †
Jako tho fwatczò (Jako czfzo. |
woczach. Borcowfki, wfzòl. kone |
Alberto. de Sijmanowo.) tho ỳe wfzòl |
nafwem naprawem, (na Borkowe) |
[anỳ] parobka ỳego newòzal ỳne-
rofzwòzal.

1415 Kòscian mi 566

Wiązać

Yako Dzerszek nye wyósal Stanisława Vyza

any go bil

1421 Pyzdr nr 699

Wiązać

Yako wedzō y swaczca, (eze Adam ne
gymował Stanisław ~~wszathku~~ silan

(dep. Stanisławu)
moczan, ani go wanszal | 1411 HubeZb 92

Wiazac

39. Jaco to fwatecimi (iaco potr befzal |
wf micolayow dom...y lagal mv) |
yranil gy, a [og] on go {neyanl ani}
newanfzal || ani go clodoual

Ul. 325.

M12 Uel m 398

Wigzać

1798. (W 7, 845 r. 1497) Jako ya tho vyem,ysz ~~(Mi)~~kolay
szdabrowky wyazal czlovyeka voczyecha mego/yawszy hy w pa-
thosz (!) y wszadzyl gwalthem szamo pyanth thobye (!) rownymy
a thym wyazanym y yaczym rzeczy my szgynaly szwoszem kmye-
czyewy vashnosczy yako polthory kopy thako my pomosz y bog.

1497 2ap Warszawa nr 1798

Wiazac'

T mi p b y ff † Jaco | to fwadczo
{ Jaco pana stolnikowÿ | ludze yego
kazno befelu na | paneÿ hankÿ
dzedzino y wŕzeli | yey czloweka
ywozaligÿ |

1408 Rt Kou
nr 292

Wigzac

7. (3) Jacom ya < czadra > neweszal any manczil. — Jaco
iatho wem, ian Czadra nyewanszal ani manczil.

1421 Zap kassa nr 7

Wiznac'

Jacom ya Casobra nye wanssal
a(ni) manzil

1421 Zaphars nr 9,
Sim ib. nr 10

Wiazai

Takaw ya Pyotra nye wazal samawlor suta
angyu wadi nulewal 1435 K. M. ¹¹¹ ar. 970.

Wigzać

1193. (105 r. 1470) (yako) (Thago) Thako my bozy (!) etc.
(Jakom ya nyevyanzal any Maczyl dorothiey, (kmyothowy dacz-
bogovey (vn) gwalthem / — Jako ya (tho) wyem yse.

1470 Zap Wana nr 1193

Wigzać

3059. (281^v) / Jakom ya sszamodzeschath czlowyeka woczcha...
(sszvlirziza) nadrodze dobrowolney nyeszbił^{*} gawalthem (!) anym go-
gymal any wyazal prawą nyezadawschi. /

1472 Zap Warsz nr 3059

Wiazac' Yakom ya Macseya... my sbyk god-
^{them,}
... anym gego byyacr y*ranvor
gymal, any wyaszal...

1476 AKPr. VIII a 57, sim. ib.

Wizjać

1625. (270) Jakom Ja barbari Nyezbyl gvaltem... wdomv
(oyez) wdworze oycza gyey Stanislawy) anym gyey Czthyrech
renh zadal, (pa) any wyazal wdomv Swem / podla poswv thako my
pomozы bog. — Jako my tho wyemy.

1488 Zap. Karsz nr 1625

Wio, zad

1698. (499) Jakom ya yana bskoly kmyeczya Broshkowskyego nyegymal a ny vyanzal/a nym mv Rany syney zadal gdy szlysthem do Sandzyego Boguslava Jachal podla poszw thako my pomozy bog etc. — Jako ya tho vyem.

1489 Zapiska nr 1698

Wizac

1807. (532) | Jakom ya nyegymal any wyazal powrozy przesz
szwa zona ffranczka Czeladnyka Jacobowego | anym mv zadal
rany wbroda krwawey gwaltem podla poszw thako etc. — Jako
ya tho wyem.

1498 Zap. Warsz nr 1807

Wigra!

Judan... reho in:... Kopy ja sabuzj, ...
woje ji natychmiast imie a wigicie
magdne, by! wam nie uieckb Romu.

574.

Wiarac

Kiedy ji wieweli tako trudno wiazac,
wzruszy od niego wielki Rom. 672.

Wiązać

Kiedym widziała mego miłego syna tako okrutnie i tako
niemiłościwie wiązać, stałam ame ciało namnie wszystko
było ze[s]chło; Rozm. 821.

Wiarac

Żydowie mieli taki obyczaj, że pogokolnie
jeśli a chcieli umowie ['pro: umowyci], tego
relacem wiqrali Rom. 750.

Wiązać

bo gdy są związali tako trudno i twardo jego święte ręce i za barki ji ciągnęli wysprz tako (818) usilnie i tako twardo, iże sie najego święte ręce skora i mięso przeskoczyło azewszzech świętych paznokciow krew wyrzuciła sie jako cewkami a też kiedy już taką poczet wiązać a podan w ręce tym niewiernym katom, bieżawszy jeden i przyniosł ty istne powrozy, ktoremi mi[ły] Jesus był wybił skościola żydy targujące, bo są chwalili (!) ty istne powrozy, dopiro ji tako twardo wiązali, ażedo kości rospadło sie na jego świętych ręku mięso. Rozm. 817 – 818.

Wiązać

bo gdy są związali tako trudno i twardo jego święte ręce i za barki ji ciągnęli wysprz tako (818) usilnie i tako twardo, iże sie najego święte ręce skora i mięso przeskoczyło azewszzech świętych paznokciow krew wyrzuciła sie jako cewkami a też kiedy już tako poczęt wiązać a podan w ręce tym niewiernym katom, bieżawszy jeden i przyniosł ty istne powrozy, ktoremi mi[ty] Jesus był wybił skościoła żydy targujące, bo są chwalili (!) ty istne powrozy, dopiro ji tako twardo wiązáli, ażedo kości rospadło sie na jego świętych ręku mięso. Rozm. 817 – 818.

Wiazai Jakom ya nye nyansal konye ni duniome
schkonnye szicze...

Esra Falk nye wazural konye w Szwanvch kowe
szicze 1437 Ksiaz III nr. 2968.

Ksiaz, 9, 7 fadowe marowickie

Wiazac

Myasto Sladzyca wyasse | 1466 | R. xxii, 16.

K. 211

Ipsa, gl. sc. mulier, viri bustum, gl. sepul-

crum, solvit, pro fure cathenat, gl. pro latro-

(var.: ad patibulum ligat)
ne ligat | Myasto Sladzyca wyasse, ipsa virum, gl.
sc. proprium.

Wigrać

Miewica Marja upominała się: ... nie
w dopraczycie syna mego ... boć ... on was wywiodł
z ręki nieprzyjacielskich, a wy (ani) ji mi nie
wzięcie w stupa kościelnego Rom. 740.

Wiazać

pojście tego Jezusa, kiedyżci tako wasze książęta i wasze pany rozgniewał, zewlekszy i wiążcież ji u słupa, pokaźnicież jego tako, aż ci by wasze książęta uźreli, iżem dobrze pomścił ich krzywdy a dosyć uczynił ich gniewu. Rozm. 815.

Wiazać - ligare
(sc. iENSE ma postać być), ku cecenas

Wyprzeć bōdzę ku wygnany ostrytko ostryce
swey, BZ Gen. 49, 11. Zenci. ~~wyprzeć snopi~~
~~wyprzeć na polce ib. Jurek 8, 8.~~

a ku koreny^x wygnacem... ostryca snop

(ligans ad vineam pullum suum)

3508

Wiarac' lwigzac'?

Przywyodi yeden cłowek drugyego przed
- sząd wyrazowzy nany lycse. (tykut)

Ort Mac 113 (d)

-----155a
/15/ Pjtalyscze tesz /16/
nasz opra/17/wo thymy sz-
lo/18/wy | Geden czlowyek p
/19/ rzywyodl przed nasz p/20/
rzed gayony sand czlo/21/
wyeka, czo mv na schy/22/
ya wyazano trzy szko/23/
ry|yako gy wyodl p/24/rz-
ed sand Tako rzecze /25/
czo gy przed prawo w/26/
yoda pyrwey nyszly /27/
nayn zalowano

Jzalowal szye rzekacz ysz
mv thy szkory gwaltonnye
na szyya wyazano

OrtOssol 84,1,w.15-27

Wiazano
Angar?
Arter. 16., 8. in Attac
(cui tres cuttes super collum suum 113
ligate fuerunt)

Wiązać

Weden eslowyck przywodzi przed nasz przed
gajny sąd eslowycka, co mamy wyjązane
trzye lyczse.

Ort Mac # 113 (d)

(quaerulavit, qualiter sibi cuttes
violenter superligate essent) part. praet. pass.
m. 13. h. 11

-----155b'

Tako rzeczce czo gy przed
prawo wyoda pyrwey nyszly
nayn zalowano

Wigzac

Jza/28/lowal szye rzekacz
ysz /29/ mv thy szkory

gwalto/30/nye na szyya

wyaza/31/no Tedy pytal

woyth /1/ kto tego czlo-

wyeka y/2/al tedy zalowal

pow/3/od rzekacz zaluya

szą /4/ na tego szlodzeya

ysz /5/ on przyszewd wme

gy/6/myenye y vkradl my

/7/ thy szkory

a ya gego naszladowal az

wgego gospodarza dom

OrtOssol 84,1,w.27-31 - fin. Ant

84,2,w.1-7 14. 113
(bezprawnie wygazano).

Wigzac

part. praet pass.
n. pl. m.

-----155d

mozely on przeczyw themv
rzcch albo czo zato czyr-
pyecz

Tedy odpo/18/wyedzal then
yączecz /19/ rzekącz/Jam
nykomv /20/ nyevkradl, th-
[ey szkory /21/ gwalthrown-
ye na mą /22/ szyyą wyaza-
ny y besz/23/prawnye|tho
moga /24/ sswym gospoda-
rzem v/25/kazacz y sta
wyelym /26/ ludzmy Jako
wyele /27/ my gych trzebą
kv pra/28/wu memv tedy
rzekl /29/ powod
ya moga nayne myecz dwa
czlowieky

Wiznac?

Wiznac

OrtOssol 84,2,w.17-29 sim Ort

(auttes sibi violenter et in- (Mac 114
iuste superligate essent) (wyazomg)

Wiazać

Jam nikomu nyc ukradl they skhory,
gwałtownye na ma szyya, wyaxany
y bezprawnye -- Dst. Kob. 179

~~№ 179~~ ~~№ 179~~ ~~№ 179~~

Wiazac

Yam mykomu nye ukradi zadney
necry, ale try necry gwałtownye
na ma szyya wyazany y bezprawnye
tho mogą wzknac szym gospoda-
rzem

Dnt Mac 114/9

Wizazac'

Bo stal (sc. Manases) nad zenci, gysz
snopi wydzaly na polye .

(instabat enim super alligantes manu-
los in campo)

B2 Juchth 8,3

Wigraei

Drewo wigrae. ligatura Ad. lethorei (sc. oblonga)

Driedriar onego yarr nye ma wigraei

ad plus ^{ad plus crespo,} ^{ad plus crespo,} ^{ad plus crespo,} ^{ad plus crespo,} ^{ad plus crespo,}
trac - scano pol gnioni, - choyli - thes, ^{th.} ^{th.} ^{th.} ^{th.} ^{th.}
plinye. wichey ^{lthraffth' y skuth albo} drewa wigrae nego myal, *

[non plus dabit haeredi fluitans, nisi ^{strules et}

mediam marcam.. etiam si plures
vasa ac

ligaturas ejus hoc foremine transirent)

1498 Mac ^{Bran} ~~1498~~ vi. 274. B450

* lethorei spolem plingulo.

*Eni vir alteri spoius vestes aut alia
bonis aufert occasione ludi seu
Wizyżore ligament)*

*proas. ind. 3. se
wizze*

3. p. wizyżore 1 30d

Zastawyly komv kthorekoly
zastawyone przed prawem
gymyeny

ten ma tego /17/ gymyeny
prawą ob/18/roną ymayą gy

spra/19/wnye wyaszacz Ny-
szly/20/by drugi szlowye

czo /21/ zastawyl otho

wyasz/22/anye prawem mogli

/23/ przeczyw themv mo/24/

wycz podlug prawa /25/

Gdy kto komv /26/ byerze

gego /27/ gymyeny y ges-

cze /28/ kthemv go wyasz

o /29/ gygra

albo o przegygrą | a ten to
zaluge

OrtOssol 74,1,w.16-29

(Ort Mac 99: goszye, progeszye),... wyasz

Wiznać

Gdy kto komu bysze gego gmyenye
y gesce kthemu go wyasze w gyzra

Ort. Br. VI 373

~~Wiznać 373~~

wyaczey sam wygrze
gy

Wigzai of wiele

-----12a
/8/ Gdy kto komv byerze /9/
gego gymyeny y yescze /10/
ktemv wyaczey o gygra /12/
Kyedy maya dwa mye/13/dzy
szoba murowana sczy/14/ana
a tha sczyana kazde De lau-
dis pena per consules et
totam comuni/17/tatem O wy-
elkrzv /18/ Mozely myasto
szlow/19/ye raczczye sposp-
olstwem /20/ vczynycz wyk-
yecz bez /21/ wyedzenya
pana swego /23/ Gdy czlowy-
ek czyr/24/pyal rok y dzyen
y dale/25/ko wyaczey asz
woda /26/ szryunny gyal a cz-
yecz-----

OrtOssol 19,1,w.8-26
Wkazde (90) (sc. z nich, ist puzawica)

Wiarac

~~<kto>~~ <bierze jego> (pro gosczye)
Gdy komu wymylenie y gosczye [jego]
ktemu go wyzara a gyzra albo pmezgra
... y om szna, yz wryal y wwyzara,
kto kto albo jako to maya szadrye?

Int Mac 99 (d)

Wiazac

Gdy komu gomyemye y goserye yego
kthemu go wyazę a gyna albo
preygra ... ktho ktho albo yako to
maya szadrycz?

Ort Mac 99(4)

-----131b

maly go powod doszwyatcz-
ycz a kako a mozely szye
mymo zwyaky zaprzecz

albo czo /10/ gesth o tho

zaprawa /11/ Dla przegy-
gra/12/nyą*nykkth /13/

nyema komv /14/ ~~gmn~~ gego

czo wzancz an/15/y wyaza-

cz Stanye/16/lyszyą to a-

wysznały /17/ kto to albo

zaprzyły /18/ szyę ktho

tego a ban/19/dzely to

nayn doko/20/nano.

Tedy on muszy za to czyr-
pyecz czo gest prawo a
Szandzą szlowye woynth to
mą szandzycz

Wizjanc
(nullus vir alteri quid proprii accipere
OrtOssol 74,2,w.9-20
debet nec ipsum ligare) sim. Ort Marc

99.100

Wiazac

Mayaly kogo wyzacz o przegrany?

Dnt Mac 99/d

-----9d
/20/ Pytalysczye nasz opra
/21/wo wgaynem Sandze /22/
wszdał geden czlowyiek /25/
Pytalysczye nasz 0 /26/ pr-
awo wgaynem san/27/dze prz-
ywyedzeny szcha /28/ gyąt-
czy czo są w go/29/rący-
ey rzeczy /1/ Gdy by ktho
czo nyev/2/rzadnego vczyn-
nyl yako /3/ zabył czaszko
vranyl /4/ albo czo gynego
takyego /6/ | Gdy by ^{del. w wyrazach} wyazany
cz/7/asz glowa zabytho | al
/8/bo czokoly gynego ocz/9/
by goraczy szand

Ort0ssol 17,2,w.20-29 -

(Ort0ssol 64,1: 17,3,w.1-9
w zawiązany)

Wizja
Nigzoc

Wigzac

Wigzac

-----96b
 acz go/20/racze rzeczy czo
 szych pocz/21/na wothowych
 dnyach /22/ nyemaya szandz-
 ony /23/ bycz wzawyeszony-
 ch /24/ dnyach tego nyekon
 /25/aya zwawyeszonych /26/
 dny Gdy by then zago/27/ra-
 czą wffaczon kako to /28/
 mayą szandzycz w wyą/29/za-
 ne dny podlug prawa /30/
 [Nye bandzely Sz/31/lonczą
 myrv w /32/ wyazane dny
 /33/ zagoraczą wffaczon/ y
 /34/ ozalowan (diebus feriatis)
 na thego Maya...zalowacz

(Ortossol 60,2,w.19-34
 (ortrac 78: w szawyeszone dny)

-----96b
 acz go/20/racze rzeczy czo
 szye pocz/21/na wothowych
 dnyach /22/ nyemayą szandz-
 ony /23/ bycz wzawyeszony-
 ch /24/ dnyach tego nyekon
 /25/ayą zwawyeszonych /26/
 dny Gdy by then zago/27/ra-
 czą wffaczon ~~...~~ jako to /28/
 mayą szandzycz w wyą/29/za-
ne dny podlug prawa /30/
 Nye bandzely Sz/31/lonczą
 myrv w /32/ wyazane dny
 /33/ zagoraczą wffaczon y
 /34/ ozalowan (in diebus finia
na thego Maya...zalowacz's)

Wiazac

Wiazac

inf Marc

ten czo to vczynyl vczekl
 tako asz szą goraczey rze-
 czy nyevchopyon
 albo nyevlapy/24/on o to ^(pro y)
 by o zalowano /26/ wednye
 szlowye przed /27/ noczą
 [mozely them] ⁸⁰ mi/28/rv zlo-
 mycz ^(pro zionca) wyaszany ^(kep. w migrany) /29/ czasz...
 (other szlowye) zka/30/zacz
 y vczwyerdzycz|czyly /31/
 nyemoze albo czo gesth /32/
 prawo [prawo] maydbor /1/
 TTanyelyszye kto/2/ra nye-
 vrzadną ^{3/} rzecz
 o ktera by czynycz goracze
 prawo to gesth sand

Wiszacz
 Wiszacz

OrtOssol 64, 1, w. 23-32 -

Ort hac 85: w zawyersony ^(czasz) 64, 1, w. 1-3

(utrum pacis violatores diebus
 feriatis prescribi debent)

Tanyelysye ktora nyev-
rzadną rzecz

Wizual

o ktora by /4/ czynycz
goracze prawo to /5/ ges-
th sand a bandzely the
/6/ zadnyą szlowye przed
no/7/czą zalowano Tedy
mogą /8/ tego szlomczą of
zalowacz /9/ myrv o tą
rzecz nazayv/10/trz, acz
gest wyaszany czas /11/
y konacz nayn podlug pra-
va

Dwieszai

(ArtMac 85: acz yest w swawyzszomy
OrtOssol 64,2,w.3-11 cross)

(Tunc huiusmodi pacis violatores
die sequenti licet diebus feria-
tis sit, tamen iusta querela sequi
bene potest de forma iuris)

Wiązany czas — gebunden

acz gest wyaszany czas

~~2. part XV~~ Ord. Pr. VII 567

gdy by sakrament przyrzęgi się przygotowały
w wyaszany czas czynić

ib. 567

— in peremptorio tempore, alias: ^{or or.}
ex.

(si iuramenta pro-
missa cadunt in dies feriatis)
-----118b

kthemv powod woythowy wyną
ma odlozycz y dacz wyaw-
szy tesz ysz by myal

/13/ nyektora zawada albo

/14/ nagabanye yako pyr/15/

wey podlug prawa prave /16/

Gdy szkazane pr/17/zyszagy

by przy/18/godzyly wy/19/

szany czasz czynycz ma/20/

ya Tedy przyszancz Czy/21/

ly maya ge odloszycz /22/

na odthworzony czasz /23/

A yako wyele sza thich /24/

wyaszanych dny do /25/ ro-

kv a ktory ma szeb/26/racz

gayony szand powod ly czy

Sampyerz czo ma przyszancz

OrtOssol 69,1,w.13-26

sim. ob. 18,1, OrtKac 92

Niazac

Niazac

-----10d
/23/ | Gdy by szkazane przy
/24/ szagy szye przygodzyly
/25/ w wyazany czassz czy
/26/ nycz mayaly tedy przy-
szancz | De impositiōne va-
dii hospes hospiti /29/ al-
yas o danyv /30/ Kyedy by
gosc z goscze /31/ wy zaklad
w wyasza /32/ nym dludze za-
stawyl /3/ Kyedy gosczya
albo /4/ ktorego czlowyeka
vy /5/ dadza gosczyewy zara
/6/ ka albo gynemv czo /7/
nyeoszyadl

OrtOssol 18,1,w.23-32 -
18,2,w.3-7

Wizari

Wizari

-----10c

/2/ Iako mayą dobywacz /3/
nakym dzyedzyczstwa a /4/
mayaly stego pyrwey dl/5/v-
gy zaplaczycz nyszly wyano
/7/ Zoltysz albo /8/ woyth
albo gynego szlu/9/zebnyk
ma przycz przed /10/ tho
stoyacze gymyeny /14/ MO-
zely masz dacz swe/15/go
gydaczego ydączego /16/ gy-
myenya swey zenye /17/ czo
chcze ktory nyegest /18/
woythow | De sentenciato iu-
ramento in peremptorio tem-
pore ~~alyas~~ /22/ wyaszany
czas

OrtOssol 18,1,w.2-22

Wiązanie 1002000

Wiazac

Gdyby skazanye przyszydgy szye
przygodzilo w wyazany czas czynyc,
maly wtedy przyszyadz, czyly maja
go odlozyc na otworzony czas?

Ort Mac 92 (g)

-----118b

kthemv powod woythowy wyną
ma odlozycz y dacz wyyaw-
szy tesz ysz by myal

/13/ nyektora zawada albo

/14/ nagabanye yako pyr/15/

wey podlug prawa prave /16/

Gdy szkazane pr/17/zyszagy

by przy/18/godzyly wyą/19/

szany czasz czynycz ma/20/

yą Tedy przyszancz Czy/21/

ly maya ge odloszycz /22/

na odthworzony czasz /23/

A yako wyele są thich /24/

wyaszanych dny do /25/ ro-

kv/ a ktory ma szeb/26/racz

gayony szand powod ly czy

Sampyerz czo ma przyszancz

OrtOssol 69,1,w.13-26

*Quantum... in anno diebus Offic. 92
seriati fiant*

Handwritten notes:
Tuzzae
Tuzzae

Wiazac

Gdyby skazaniye przyszyagiy szye przy-
godzilo w wyzaniy czaszymy, maly
tedy przszyadz, byly maya go odlo-
zyc na otworony czas, a jako
wyelze yesth tych wyzaniych dny do
noka?

Ort Mac 92 (9)

ktory ma szebacz

gayony szand po/27/wod ly
 czy Sampyerz /28/ czo ma
 przyszancz czo /29/ gest
 otho prawo pod /30/ PRzy-
 dzely kthora /1/ Przysza-
 ga szkazana albo /2/ kako
 ly polozona czy/3/nycz
(lit. H wyzany)
wyaszany czas ta /4/ mo-
 ze dobrze szandza od/5/
 dalycz albo od lozycz na
 /6/ od lozony tho gest na
 /7/ odworzony czas
 czynycz szlowye przyszancz

~~Wizgat~~ ~~Wizgat~~

 OrtOssol 69,1,w.26-30 -
69,2,w.1-7

(Ort Mac 92: H wyzany
 crasz)

(cadunt promissa iuramenta
 in diem feriatum)

~~Wiazac~~ ^{corruptum} ^{pro} ^{przywiasceni} ^{sobie}
wiazac sie ^{wiazc'}
lub rowiazac

Gdzie onego naydz, co yego gymylenya
dobył y wyaszal [szyc] gym. on doma
nye był

Kodex Stradomshicz: dobył y wyaszal

(ort Mac 121 (ist))
(ort 884: dobył y waszal)

(ubi quaeulantem pariter cum bouis quae-
rere deberet, ut se, inre mediente, ad ea attra-
heret)

Wizual

Wizual

-----160c

ludom, czo sbye szgotowaly
tako daleko, ysz kyszadowy
prycz nyemoga,

thym sbye /24/ godzy przy-
szadzycz wy/25/azany czasz

athey pr/26/zyszagy nyemo-
ze daley /27/ woyth odda-
lycz albo /28/ odlozycz

przesz gych pr/29/zyszwo-
lenya ale lvdzom /30/ czo
tako blyszko szyedzą /31/

ysz moga wylozonego /1/

czassv tho gest sandv /2/

patrzycz y mvszą Tycz /3/

przyszagy moze woyth /4/

dobrze odlozycz

anye mayaly poraky-----

OrtOssol 86,1,w.23-31 -

(Ostrac 116: w szaryesony) 86,2,w.1-4

Wiarai

Podróżnym ludem się gady y mogą przyswać [w] wyznaney
czar, a they przyswają nie more wogth daley odlezyer Ort.
Wisrn. 286

Cf. Zawiać, Zawienic

ta moze dobrze szandzą
oddalycz... na odworzony
czas

czynycz /8/ szlowye przy-
szancz aw/9/yaszane cza-
szy sza, wszyt/10/ky nye-
dzele y pyathky /11/ krz-
yszową nyedzela py/12/a-
thky y adwenth przed /13/
gody y szyedmdzesanth
/14/ dny przed wyelka no-
czą /15/ wthych dnyoch
nyema/16/ya sbye szandzy-
cz ale /17/ wgynych dnyo-
ch gdy /18/ sbye maya
szandzycz

albo prawowacz Tedy woyth
ma szebracz sand y gaycz

OrtOssol 69,2,w.7-18

Wieszac

~~Wieszac~~

sim. Ort/enc 92

(feriati... dies sunt)

~~Święte~~ Wiozany (czas)

De iuramento sentenciato ex iure
in peremptorio tempore, dicitur:
w wyaszany czas

Ort. Kat. 328

(diebus ferialis)

-----160d

Tycz przyszagy moze woith
dobrze odlozycz

anye /5/ mayaly poraky Thy

/6/ woith ma pospolnym /7/

poszlem szchowacz ado /8/

sadv polozonego odtw/9/o-

rzonych dny az ony /10/

musza przyszagy czyr/11/

pyecz y czynycz Jako /12/

gesth prawo prawem /13/

|MOgaly s⁵⁰zycy bez/14/praw-

nye rzeczy /15/ wyaszany

czasz /16/ prawowacz a

orteleg /17/ wyrzecz |

nato czyly nyemoga podlug

prawa czyly czso gesth

prawo

-----+
(OrtMac 116: w sawyessany)

OrtOssol 86,2,w.4-17

sim. i. b. 20,2

Wizualizacja

-----14a

/9/ Mogaly o bezprawne
/10/ rzeczy w wyazany*cza-
cz /11/ prawowacz| a orte-
le /15/ Mozely wyazane cz-
assy /16/ prawowacz y zak-
lady o/17/powyedacz albo
vkazo /19/ Kako a ktorymy
slovy /20/ maya sand gayy-
cz aby /21/ gayon podlug
maydbur /24/ Pytalysczye
kako wye/25/le przyszaszny-
ykw ma /26/ bycz ku gayo-
nemv sand

OrtOssol 20,2,w.9-26

Wiazany Wiazani

-----161a

Mogaly szyć bezprawne
rzeczy wyaszany czasz pr-
awowacz a ortele wyrzecz

nato czyly ny/18/emoga po-

dlug prawa /19/ czyly czso

gesth prawo /20/ | NJemoze

szye pra/21/wowacz o bez-

/22/prawne rzeczy /23/ wy-

aszany czasz, czaszą /24/

stalo votworzony czasz, /25/

ale vczynyly kto ktora /26/

nyesprawna rzecz wy/27/a-

zany, czasz, tego nye /28/

bronya *(Or Mac 17: wyazentje)*

wyaszane czassy/bandzely

wffaczon za goraczą wtha-

kych rzeczach mogą ortel

naydcz J wyrzecz podlug

prawa *(dies ferati)*

OrtOssol 86,2,w.17-28

Wieszac

Sim. Orthoc 17)

(dies feratis)

(dies feratis)

Naic P

Wieszac

-----161a
MOgaly szyć bezsprawny
rzeczy wyaszany czasz pr-
awowacz a ortele wyrzecz
nato czyly ny/18/emoga po-
dlug prawa /19/ czyly czso
gesth prawo /20/ NJemoże
szye pra/21/wowacz o bez
/22/prawne rzeczy /23/ wy-
ąszany czasz czaszą /24/
stalo votworzony czasz /25/
ale vczynly kto ktora /26/
nyesprawna rzecz wy/27/a-
zany czasz tego nye /28/
bronyą

wyąszane czassy bandzely
wffaczon za goraczą wtha-
kych rzeczach mogą ortel
naydcz J wyrzecz podlug
prawa

Wieszat Wieszat

-----161b

ale vczynnyly kto ktora
nyesprawna rzecz wyazany
czasz tego nye bronyą
wyąszane czassy /29/ ban-
dzely wffaczon za /30/
goraczą wthakych rze/31/
czach mogą ortel naydcz
/1/ J wyrzecz podlug pra-
wa /2/ MOzely w wya/3/sa-
ne cassy pr/4/awowacz sz-
ye y zakłady /5/ opowy-
dacz szlowye acz/6/by kto
chczal kupycz dacz /7/
wolacz y role wszdaczy
/8/ ortele
natho wyrzecz czyly nye-
moze albo czo o tho gesth
zaprawo po-----

OrtOssol 86,2,w.28-31 -
86,3,w.1-8

Wiosna

Wiosna

-----161b

ale vczynnyly kto ktora
nyesprawna rzecz wyazany
czasz tego nye bronyą
wyąszane czassy /29/ ban-
dzely wffaczon za /30/
goraczą wthakych rze/31/
czach mogą ortel naydcz
/1/ J wyrzecz podlug pra-
wa /2/ |MOzely w wya/3/sa-
ne cassy pr/4/awowacz sz-
ye y zaklady /5/ opowye-
dacz |szlowye acz/6/by kto
chczal kupycz dacz /7/
wolacz y role wszdaczy
/8/ ortele
natho wyrzecz czyly nye-
moze albo czo o tho gesth
zaprawo po

OrtOssol 86,2,w.28-31 -

86,3,w.1-8

il. 80,2
sim. Outrac 117

(diebus
feriatis)

Atwiazac
Kuzari

MOzely w wyasane cassy pr-
 awowacz szye y zaklady o-
 powyedacz szlowye aczby
 kto chczal kupycz dacz wo-
 lacz y role wszdaczy ortele
 natho wyrzecz czy/9/ly ny-
 emoze albo czo o /10/ tho
 gesth zaprawo po /11/ Wwy-
aszany cassz /12/ nyemaya
 szye /13/ prawowacz/ale
 /14/ Role moga opowyedacz
 /15/ chczely kto kupycz y-
 wz/16/dacz moze wgayonem
 /17/ Sandze czo ge pyrwey
 /18/ prawem dobytho po/19/
 dlug prawa maydbor

Wiazac

Wiazac

Ort0ssol 86,3,w.8-19

(OrtKac 11) *u wyozane ca-
 (P. sy)
 Tac 0

-----14a

/9/ Mogaly o bezprawne
/10/ rzeczy w wyazany cza-
cz /11/ prawowacz /a orte-
le /15/ /Mozely wyazane cz-
assy /16/ prawowacz y zak-
lady o /17/ powyedacz /albo
wkwazo /19/ Kako a. ktorymy
slovy /20/ maya sand gayy-
cz aby /21/ gayon podlug
maydbur /24/ Pytalysczye
kako wye /25/ le przyszasz-
nykow ma /26/ bycz ku gayo-
nemv sand

Wkwazo(wac)
OrtOssol 20,2,w.9-26

~~Wkwazo(wac)~~
Wkwazo(wac)

Wiazac

Mozely wyzazanye crasy zaklady
opowiadacz ?

Ort Mac 117(g)

Wia, raí

ut hoc obligat apostolus comparando, waraner,
coninges ad virgines

waraner - comparando

(coninges)

~~XV~~ sky $\sqrt{284}$
med,

Wiazac' cf. Motowaz

Wiazac' of Nawiazac'

Wigzac' cf. Obowiazac'

~~Wigzac' cf. Obowiazac'~~

Wigzac' cf. Obwiazac'

Wigzac cf. Odwiazac

Wigzací of. Podwiozrac'

11. 12.

Wigzac' cf. Przewigzac'

Wigzac' cf. Przywigzac'
Przywiczowac'

wigzac' cf. Rozwigzac'
Rozwigzowaa'

Wigrae of. Uwiozar.

Wigzać

v. Wwizgać

~~Wwizgać v. Wigzać~~

Nigrae' cf. Mywiazac'

wigzac' of. Wzwigzac'

Wieszac' cf. Zawieszac'

Wierac' of. Tobiazac'

Hiazac' cf. Hobowiaczac'

Wigzac' cf. Zwiarac'

Wizanie

Jacek

Thomek Jacek
Jacek Jacek
Seodi 1392 Hube 26. 66.

Wizanie

1798. (W 7, 845 r. 1497) Jako ya tho vyem/ysz ~~(Mi)~~kolay...
(szdabrowky) wyazal czlovyeka voczyecha mego, yawszy hy w pa-
thosz (!) y wszadzyl gwalthem szamo pyanth thobye (!) rownymy)
a thym wyazanym y yaczym rzeczy my szgynaly/szwoszem kmye-
czyewy vasznoczy yako polthory kopy thako my pomoszy bog.

1497 Zapiskanz nr 1798

Wiązanie

Toż tako nędzno utrudziwszy tym wiązaniem i poczęli tako trudno i tako okropno bić, iż odgłowy aż do ziemi niebyło całe miesce najego świętym ciele a szwytko jego święte ciało było krwią opłynęło, bo tako nędzno bit, aże sie często kroć mięso biczmi wyrywało zjego świętego ciała i ostawało napegach i napowroziech, bo ji było tako twardo i tako wysoko usłupa uwiązali, iż by był mógł zliczyć wjego (819) świętym żywocie wszytki kości; Rozm. 818—819.

Wiązanie

O tem, jako dziewica błogosławiona widziała to wszystko
nielutościwe wiązanie. Rozm. 820.

Wiązanie

Pallacium ducale in parte Vyszle, sub
quo vyazanye effractum et, ut refertur,
crematum 1498 LustrPłoc 148

Wiazanka

Pro lampredis \bar{xv} grossos pro \bar{xxx} ud-
zanki per \bar{v} denarios

1390 R.M.H. \bar{xv} 145

n. pl.

Viazanka

Pro XX fasciculis videlicet Viazanki lampredarum |
1390 | MMAe. XV. 149.

miezka
zwoj, rannomstho

~~pro lampredis $\bar{x}\bar{v}$ gr. pro $\bar{x}\bar{x}\bar{x}$ Viazanki per $\bar{v}\bar{i}$ den.~~

~~1390 ib. 145~~

WIAZANKA

Quatuor namque sunt insignia, que non permittunt
errare in via, scilicet ferramentorum impressio,..
tercium est ramorum et palmarum refleccio, wózanki.

WIAZANKA

Item habuit refleccionem ,wózanki, plantarum,
id est coronacionem spinarum .

XV in.GlKazB II 108

Wizzenz

Hanus wizzenz pro equo quinque
florenos

1477 Radh Kriol 179

Ujazdka ~~Uwies. ka?~~ czy Wiazka

wyazka - captivitas B.

~~1470 MPKy 87~~

ca 1470 Braunsch 180

(war. kol.: yancstwo)

(manuskript Kapitulum: warba)

(Is prol. decem tribubus su captivitate duc-
tis)

Wjeryta wiazka
Is Ujazdka
cf. yancstwo

Miszowaci of. Zawigzowaci

Wiazrowac' f. Zobiazrowac'

Wiazowac' cf. Rozwiazowac'

Wigzowae' cf. Wwigzowae'

Wiazynac' cf. Kawiazynac'

* Wiazać? Wiazic'
~~Wiazic'~~

Alia tunica fuit eius super^{est}, sbyteczna, que
cum eo creuit vyasyona, qua non potuit diuidi

ca 1500 JARp ~~X 182r~~

n inkeluse wiazic'

głkasz BT 73

drugie rozpis a drugi step jest pod Wiazic'

~~Nigri~~ Wiaz'd

contexta vyasyona vom Gewand
Christi

ca 1500, ~~4H, 10, 382.~~
gikar B 1 83

Acceperunt vestimenta eius triplica,
scilicet albam tunicam... et tunicam
griseam, quam... mater Maria Xpo fece-
rat, et erat inconsutilis contexta
vyasyona.

u. Lindl. o. u. St. Dom. 1.2u.

WICHER

Ascendente Iesu in naviculam cum discipulis
tempestatas, vicher, horrida surrexit in mari

XV in. GlKazB II 83

por. Mat 8, 23-24.

Wicher

Wicher impetus

1437 | Wisl. №228.

1. 87

~~478~~

KATAL. BĘKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

Wicher

Wij - 2 micrum

W

Wicher = turbinem

ca 1470

~~MPKJ.V.46~~

1 Mammulo 86

factum est autem, cum levare vellet ob-
minus Etiam per turbinem in caelum

IV Reg. II 2, 1.

320

Wicher
Turba, id est

(Bursa ^{ut} a ^{ut} wicher = turba; ~~1171. 1181. 1191. 1201. 1211. 1221. 1231. 1241. 1251.~~

ca. 170 Mandub 118
(Ann. Kol.)

noctem illum tenebrosus turba
possideat

Job 3, 6

Wicher

nr (leg. u wicheru)

Wicheru in turbine

ca 1470

(m. kol.)

Mausler 178

manotrecht mikułowski: u wicheru

qui receptus es in turbine ignis

Ecclus. 48, 8

Wicher

Wij - od vichru

Od ^W psychro = a turbine

ca 1470, Membrum 182

tabernaculum erit in... absconsionem
a turbine et a pluvia

Is 4, 6

Wicher

Wij - wicron

^W
Psychra = turbinis

~~1470~~ 1470 | Mem Lub 192
(ann. kal.)

a domino exercidium visitabitur in
tonitruo et commotione terrae et voce
ss 28,6 mesura turbinis et tempestatis

Wicher

√ leg, widra a. widru

~~XXXVIII~~

~~2 wickra~~ ~~2 wicher~~ = 20 Turbigen^m

war. lub. : s wyatrw

1471

~~MARKET~~

Manuskal 125

~~XXXVIII~~

respondens autem dominus de turbine
dixit

38, 1

Job. ~~XXVIII~~

Job. ~~XXVIII~~

Wij - 2 widru

Wicher - turbo

21y - jako wicher

Zakład yes... przychodzić jako wicher / Ps. Hab. 21.
na rozegnanie me

V ut turbo

Hob 3, 14

Wicher

~~Sexto dicit~~ dies turbinis vicher

XV ex. G1Gn 54

Wicher

Unde ita est deo sicut de vento turbinis
vycher, vicher

XV ex. G1Gn 55

Wicher

Wicher turbo

ca 1500 R XLVII 3.54

Wicher 'ventus'

+

ventum } wycher

c. 1500 Р Л В И 373

Videtur olyntholus hoc, quod cum confundebat, uno tempore commovent ventum, id est wycher, et sic sub eo destruxit rostovanye

k. 983

Wicher

Asuj - ku potusay

Przezyw ^{vi} ~~h~~chro - contra bofeam.

ce 1470M PKY ~~25~~

Mamulub 40

(in Vol.)

ut lucernae contra bofeam, e re-
gione respiciant ad mensam Num 8, 2

320

. Wicher

Mathias Wicher

1448 Cod. Lit. I 124

Wycher

[Causa] Mathie Wycher cum Pistola Petro

1448 Mon Jur. iii 165

Wicher

Domnik Wicher sutor habet ius

1427 Lib ius nr 4038

Wichlanie cf. Wiklānie

Wichnin - Vislavae

Dziedzicostwo wójt za Wichniną częścią X marca 1406
Dzaw. IV, № 2665. Andrey i Janem ne ukradli
i Wichnina domu crowsi 1406 Hube 26. 85.

Wichrowy (?)

wichrowych - turbinis B.

ca 1470 MPKY ~~V 103~~ Moudubp 222
(viii. kor.)

war. kal.: vychrovich

ecce ventus turbinis veniebat ab equi-
loue

Ered 1, 4

cf. Wichrowy

Wuj - wiebr widom

Wichrowaty

Adolescentes autem consueverunt esse teme-
rarii wichrowacy, naporny et presumptuo-
si..., senes vero iracundi, avari et suspiciosi

Presumptiosi no stypsie (LW)

XV med. Wiss Rps nr
2246

olis' → GPKarB in 81k.
— 168k

wichrowaty 1989 r - glosy 1992

WICHROWY

Sicut tria causant pericula in mari, id est
velnarum crudelitas, tempestatis, vichrova, gra-
vitas, navis infirmitas vōtla, sic tria causant
pericula in hoc mundo

Wichrowy

^wWichrowy = ^wWichrowy [m]
a. Siphos, quod est inflatio,
B. 12 1471 MP 3. 1125

quia facit mare inflari ↙

ca 1470 Membrum 302

(om. kel.)

Act 27, 14

Wichrowy - wiatr gwałtowny

Wichrowy

I: Dychrowich = turbans

B. wichrowyeh var. lub. sp.: wichrowyeh

1471, ~~MSK. V. 103.~~

Moukal 222

~~I~~

ecce ventus turbimis veniebat ab
aquilone Erech 1, 4

d. Wichrowy hij - wich widow

Nici cf. Nic'

Wicizstwo cf. Wycizstwo

Wiciz̄ac̄ of Lwyciz̄ac̄

~~Wyciężny~~ v. Wyciężny cf. Wyciężny

Wicina cf. Wic B₂⁷ ind.

• Nicny of. Wicny

1. kvić

Wyex~~ta~~ restiv

1437 | Wisl. №228. 4. 88

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

~~704~~

Wien - restis

Prziewybrały Achiora ku drzewu za rękę za nożę, a tak
swój za niego ^{wycyamy} ~~wycyamy~~ wycyamy go ku, wrogły syb
Bz. Judith 6, 9. ku panu drzewu

sic vinctum restibus

8509

1.
Wic

Vycz = restem } 1466 } R. xxii, 16.

Ipsa, gl. n. mulier, viri lantum soluit,
pro fure cathenat, gl. lipat vygize, ipse
virum, restem, gl. funem (*) ligneum vycz,
subligat ipsa viro

~~Cf. Mici~~

k. 212

1. Ві́д ві́с), не́хomo плугы́ о́правы́а,
А не́ шчо́дхе по́стха́воуе (н. кнiе-

✓ Зела́на вы́р до́ма шло́уы,
а дрэ́вьяна́, на́ плуг шло́уы

~~Алѣт. III. 162 - 19 83.~~ ~~IV. 191~~

Соты́ре н. 9

Торз: ві́д 'тѣ́нцунѣ́ по́ плугу́'

1.
Wie

Vynna vyez *fraceus* pp. xv. R. xvi. 323.

1. Wic
Wici

Dum modo sit publicum edictum Regis
per preonem, per ferale, nly. Dicitur
Vicy, qui currit ⁱⁿ terra, quando in-
gouit aliqua necessitas repentine
expediri sine mora | 1325 | M. Kode.
I. 176

~~Cf. Wic~~

MON. med aevi hist T 1 str 171
KODEKS dypl katedry krak.cz I
r 1325

Wic' cf. Wic'w

2. Wic^{vb.}

wic na klãb 'glomerare, globare'

glomerare, globare, vycz na klãb

ca 1500 Em. ~~1500~~ 119

Wie et Obwie

Wie cf. Powic'

Wic' of. Przywić

Wie' of. Rozwić'

Mid' of Rozwity

Wid' of. Mwic'

Wie' cf. Zawic'

Mid. of Lawic

Widac

Abraham, pater vester exultavit, et
videret diem meum et vidit,

vidau, = ~~vidit~~ Rozpr. XXIV, 72.

~~et gemitus est~~

~~Jag. III, 1297 H. 27 (Jo 8, 56)~~

~~Pr. Kar. IX, 35~~

Rozpr. 24/str. 72 poz. w. XV

1007

W- ogledat diem moj

Widai - videre

A napelnęł ez domi kae y slug kwił, y wroch Egip-
skych, zickrełto nye wydal kwasy ocrrowe PŁ
Ex. 10, 6. ~~Ny qdi ne wydalco [w ziemi juda drzewo
takie] ib. II par. 9, 11. Nye bti take lektwarre
wydani ib. 9, 7.~~

(non viderunt)

3370

Widać

to wyzst w slub, ktory usitony uszrost.

Uczynyt znamyt to, ktorego wyzdi
nye wydzaly na semy (quae nun-
quam visa sunt super terram)

B 2 Ex 34, 10

Widac

Wyz lili takto lekturane wytani
iako ty, ktore dala krylowa Luba
Salomonowu

BZ II Par 9, 9

(non fuerunt aromata)

W. nie bylo Takych rzeczy wozgled, jako Te;
Bab. Widzi

Wiedź

Nygdzi nyz wydana ^{tebe w b telon} ξ w (nemii izdaw-
she takiego drewna).

B 2 II Par 9, 11

(nunquam visa sunt in terra
Iuda ligno telis)

Widac

v leg.

↑ jako figurowachya wydaly
porozumialy

Mystre vye w pyzrnym badaly, co pro-
rocy porozumialy

1453R. ~~XXV~~ 210.

~~nie m figurowach je miodale~~

~~Hydae - monstrare~~
Hydae

lot

Hydae hoc est dicitur hydrom,
quod est aqua obliqua ^{et terra} bivaia, hyda,
ne a quocumque negotio nullo
dignitate non potest esse bivaia-
mivaia ex XV enclitico I, 320.

prodiqya dicuntur mincula,
quae licet in praesentia sunt
monstratae, in futuro tamen
aliquid demonstrant

Widai
cum subleuasset ergo oculos Ihesu

xviii fa uidalet et uidi'sset;
R. xxiv, 72.

~~Gay. m. 1294 h. 26~~

~~Br. Kar. s. no. I. 35.~~

Rozpr. 28 str. 72 gooz. w. XV

Jo 6,5

1 quia multitudo maxima uenisset ad eum, dicit ad Philippum
(Jo 6,5)

Vidać

Wszystki t łusure poręgly sie driwować
rekać, iże nigdy to nie stychano ani widano
w izraelskiej piemi [dicentes: numquam appa-
ruit sic in Israel] Rom. 298.

Mat 9, 33

Widać

Boga nikt niewidat

Łoxm. 839

~~Widai &~~

~~Wydał ?~~

— gym wŕesse dobroci widal, a gy tym wŕ —.

XIV Poez. 233.

ex.

Widai

Niewidany = ignotus

Jedni sili przed nim, a dwojry za
nim, jakoby ukarując im drogę
niewidaną [eis quasi semitam igno-
tam demonstrantes] Rom. 84.

V 79

widac'
Niewidany

Fide Christus... poradzi nogi umywać
swoim apostołom. O niewidana miłości,
o ukryta mowa dobroci! Rom. 532.

Widac' cf. Widzic'

Wider- v. Wyder-

Widlica

W

pro⁸ sagittis dietis Widlice

1394 } MMAe. XV. 210

-

196

Mon Med Aevi Hist. t XV
Piek: Rach. Dw. Jag. r. ~~1394~~ str 210

Widlica

[<C>athapolta vel cathapulta, vel cacabulla est instrumentum pugnandi]. Et dicitur ^{fronitur?} a catha id est valde et pello, ^{quia} quod valde impellit mortem [vel est sagitta hamata, quia hamos habet et ex utraque parte ledit retrahendo proprie vydlyca.

1444 Roz Paul 45 r

Hidlica

Bicuspis furca vidlicza.

ca 1420 Wok Tryd nr 182

Widział ^s w

Et etiam Ministerialis vidit, quomodo pelli-
cium et palium super domina prefata
est persagittatum et super huius rei eviden-
tiam Ministerialis atulit duo tela ~~alias~~
schypy et unam sagittam ~~alias~~
vydlyera et unam sagittam manualem

~~alias rycernd~~

~~: Arch. B. XV~~

~~: Arch. B. XIV. XV~~

1466 AGZ. XV. 44

~~Archiwum bernardynskie T. XV~~

Zap. sadow LwoWskich

R 1466. str 44.

Widit (maxilla)

Vidit no. 1155

♂ XI 483

Nidty

65. (66) Jakom ya nawszebora nebyl kygem ani vidlami.

1423 Zap Wasa nr 65

Widby

Furca V. instrumentum rusticorum V. ~~cum~~ que movetur
frumentum in aere ^{ut} 179. 242ly 1450 Rp. Kap. Nr. 223

V... est

V et dicitur a cieo, quia cum eo.

Widły

Vydli furka 11

1437 | Wisl. № 228. s. 86

KATAL BĘKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàensis, r 1437

368

Widly

Mathias ministerialis... recognovit, quod
dedit terminum facialeu sibi Olexa...
cum suis coadiutoribus: - tribus mulieribus
et tribus iuuenibus... qui femur furca-
verunt ab. Kopyli... ^{ut in} ~~et~~ statuerent eam
videlicet grabyami et vyollamy

1456 APZ XIV 453

De isto prato michi ferrum re-
cepit ecce homo Andreas... da
Widly sibi terminum... cum feno, curru,
stimulo et

~~Cum~~ fura a. Vydlami

1455 | AGZ. XIV. 461

Widły cum quatuordecim curribus cum
feno...² cum quatuordecim... mus-
ticus et

cum XIII furis a. zwydlany. qui cir-

1468 Reg. XIII, 585

ca eosdem currus fuerunt

~~Archivum bernardynickie f. XIII.~~

~~Cap. sqdow przemyskich.~~

~~R. 1468. str. 585.~~

Tridty

widł gen. pl.
war. Kalij

Dydo o trzech ramkach = Tridencium (.)

~~Dydo o trzech ramkach = Tridencium~~

(retusae ~~en~~ itaque
erant acies vomerum et

1477 ~~MPKI. V. 36~~ ~~ligonum~~
) ligonum et tri-
dentium)

wyjęty o trzech ramkach - tridencium B.

~~ib. 36~~

ca 1470 Mem Lub 66

I Reg. XII 13, 21

Widły

W

~~1959.~~ et ibi invenit septem homines
cum furcis ~~alias~~ vidly cum mulantes
fenum per ~~Arch. B. XV~~

~~Arch. B. XV~~
1488 AGZ. XV. 257

Archiwum bernardynskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R. 1488 str 257

278

Widly

Item pro ferro XXII. Schemis, Kopati
et Widly et Krogie ~~1494~~ Warsch. ^{Pozn} 1364
2a wydzi triplicis 3 1/2 gr. 1494 ib. 376.

(Mistgabel)

Widły ~~Widły~~, dtow: ^W

Wydły ^{er} Werga PrFil. V. 7. 1 XV p. post.

~~Widły~~ Werga Pr. sr. st. p. str. 7.

Brückn Prfil 5 7

w XV

101

Widly 'furca'

1

furca, ~~syn gabel~~, vel patibulum, vidly
albo schubenyca

c 1500 Em. How 179

Widły
Ministerium (m. Lauren-
tium). - super cratam fer-
ream extenderunt prouis subpositis eum
fureis foveis consumserunt
zelatissimi vidlami pricryskali
~~fureis foveis consumserunt~~

1/2 XV, PrFII.V, 59. 60

(med.)

~~LUB. Kilka za bytków~~

~~A 2 Głosy połowa w XV~~

~~Pr, F, t, V str. 60~~

185

Widly

Kossy or vel vydy = ^Rrotabulum ^{vls} 1466 | R. xxii, 12.

long more: Inde a rota vel (?) roto, -as, -re
id est rotam facere, inde rotas (?)
rotator, -trix et hoc rotabulum, furca
ille vel idem lignum cum quo ignes (-is?) in
fornace mouetur

no more ^{more} ber zing um 2 sehstem

K. 147

Widly surculus

(2)

surculus, Widly

ca 1500 Etz. ~~Flow~~ 119

Widly

Vinchoslaus...

sex volutes, videlicet

~~Vinchoslaus~~ produxit... Bernardum de

Valcuron, de clonodio les de muro, vidli et

super galeam rora, proclamacio Grandis

1407 A K Pr. VIII a₂ ~~100~~ 101

Widniej (Kent Guide)



Wiele - (niecej)

Widno cf. Widney

Widomie

vydomye aparenter 1437 | Wisl. №228.

185

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

77

Wisdomie

^W
Wisdomie = prospicue
~~Es. it~~

unde conuicio maluisse tunc temporis sep-
tuaginta interpretes, fidei sacramenta pers-
ce 1470

Manus 180

prospicue ethnicis prodere, ne tantum
canibus et margaritas poras darent
Is prob.

Post passionem sancti Stanislai ... quodam
ergo nocte ... vidit (sc. matrone) sanctum
Stanislaum ~~in~~ ad altare sancti
Michaelis visi-
biliter *widomil.*

~~vygornye~~ R. XXV, 181.
xv p. post.

quasi ~~massarum~~
Brückner Kaz. śr. w. 3.
solemnis cele- Rozpr. 25, str. 180
brantem

2758

~~sol. 414. 289.~~

widomie Pręto, eze zędały Wyrocę...
Bogu * salucier, bili naschiczeny, bo
~~Swyżazi wchitexi~~ - V posnali zęgo
mýlosez tuta wýdomýje

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 239.
(med.)

V (sc. swięci)

Widomie

Itko wydomye byerze luchiwa, themu
maya dacz przed prawem wyma.

Ont Mac 39 (100)

scienter

Orfossil 36, 3: wyadomye

L 100

Widome

(Mat 26... Cena hec magis dicitur propter
IIIIor - potem bardzo nieczytelne)

Genus humanum illuminando interius et mo-
nendo exterius invitare ad convivium (na
lewym marg. vidomye, potem coś nieczytel-
nego przekreślone, potem chyba szwyaczy,
potem vpominaya[...]cz)(na prawym marg.
tayemnye [...] osweczay[...] navczaya[...])

Serm 179r

Widomie = exterius

vidomye

(exterius)

ca 1461-67 Serm. 179 r.

~~1424 / 108 Mns. K. 179 r.~~

Sermones r. 1461-67

328

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Widomo cf. Niewidomo

Widomosci

Зоблудности, widomości = de apparencia / 1886 /
Р. XXIII, 278.

Quid ergo de apparencia, pl. ostenta-
tione, ostensione z obludnosti, vi-
domosci, contraria existencie glo-
nariis? Sepulcrum quidem extra, pl.
extrinsecus, in superficie, fuscis pinpi-
tur et intus est spiritus mortis
k 123 plenum (Hojas b)

Widomość

Stworzenie, wiadomości rzeczy - caro (dopisane na boku).

~~1471 A PKY V 119~~

Manuskal 264

(Sub 4)

Beatus es, Simon Bar, quia caro et
sanguis non revelabit tibi, sed pater
meus, qui in caelis est
Mat 16, 17.

Widomości = praesentia

Presenciam { wydomości. № 1450 Gr. Fil. IV 576.

Widomość = experientia

Experientia { vydomoser } # XV, Tab. 524.
med.

Widomy

By on racit... nas urogen nait udomit
y nait ⁱ ~~of mych~~ ~~uhousek~~ Kiv cr5.
udrowi >

441

Widomy

Od nieprxiy^axiol widomych y niewido =
mych bendzie wybawion

~~xv/xvi~~ PLBcc. xii 164.

ca 1500)

Widomy

Vidomim = visibilibus | 1436 | R. xxiii, 276.

Homo ... vniuersis rebus mundi visi-
bilis, vidomim, est prefectus

k. 57

(Wojis φ)

Widomy (Quid est vite nostra mihi)

Сма ^vиыдома а нyo бадарра) = vapor apparent et
non existens R. xxiv, 368.

XV med.

(pac 4, 15)

k. 159 J

Widomny

gynp oth makey crald vidomny

corruit a pena dampni

ca 1861 - F. Lem. 91. v.

Wroclaw

Uydome smyerczy = apparentis mortis / 1474 / R. XIII, 297.
similitudinem

Cristus... speciem simulate, gl. appe-
rentis, mortis, uydome smyerczy,
odemit (?) gl. abstul. f

Widomy -

Bandz my naprzecywtio przerywany
mogym nieprzyjacielom wydomym i niewy-
domym marnie obronye na w. 147

Wydomy

49

Causa materialis ⁺wydomya

xgaxk

XV ex. G1Gn 134

Widomy sznamiyona... szęca dzywi nye-
salychane any tész sznikle, alye

✓ Cwoda szęca dzywi wydome, ktore sz

ex XV MPKY. I, 320.

aeskoli oblycz nye biwaje₃ wydane^{1 2}, a
wzakosz wszęcam nyecz szynęgo ne przy-
li ciesz sznamiyonygo signe dicuntur
miracula insolita, sed prodigya dicuntur
miracula, quia licet in presencis sunt mon-
stratura, in futuro tamen aliquid demon-
k 3r olit⁻ that (a<u>t?)

Widomy

Na wydome = in praesentibus | 1466 | R. xxii, ii.

Qui, gl. n. invidi detractores, cum in presen-
ter, gl. n. homines na wydome, palam
dispreßari non valeant. absencium,
* wyoblycznych, my wydomy, carne vicia
se sciunt

Widomay

Wydome = ^{propiciūm} ~~propiciūm~~ (perspicuum) ~~3~~

~~Wid.~~

Manus 96

ca 1470

~~Wydome~~

exposuit ei, ^{re} reginae Sabae, Solomon
omnio, quae proposuerat, nec quidquam
fuit, quod non perspicuum
II Par. 17 9:2
Wydome ei ferent

Wisdomy cf. Viewidomy

Widorecz w w. u. prop.

de agris dictis Vydoracz

suos agris dictos Vydoracz coluisse...

1485 MMAe. XVI. № 849

~~1485 MMAe. XVI. № 849~~

sum. it.

(a. 411)

Widorecz folw., pow. wielunski H. Jędrzej

MONUM medii aevi histor 16 . 143

Ulan Acta capit Wielun H. Onon &